New Nouveau
Brunswick

Education

Éducation

2000-2001

Annual Report

Rapport annuel

2000/2001 Annual Report

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, N. B.
E3B 5H1
Canada

October 2001

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
W.E. Briggs

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55137-710-X

ISSN 0845-5554

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2000-2001

Publié par :
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Octobre 2001

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
W.E. Briggs

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-710-X

ISSN 0845-5554

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! *Pensez au recyclage!*

New Nouveau
Brunswick

Education

for the academic year ending
June 30, 2001

Éducation

pour l'année académique se terminant
le 30 juin 2001

2000-2001

Annual Report

Rapport annuel

102-02482/

Department of Education
P.O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

Office of the Minister

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Madam:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the academic year beginning July 1, 2000 and ending June 30, 2001.

Respectfully submitted,

Dennis Furlong

Dennis Furlong

Department of Education

Office of the Deputy Minister

The Honourable Dennis Furlong
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mr. Furlong:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 2000-2001 academic year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

Karen Mann

Karen Mann

Ministère de l'Éducation
C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

Cabinet du Ministre

À son Honneur Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Lieutenante-gouverneure,

J'ai le privilège de vous présenter, à votre honneur et à l'Assemblée législative, à titre d'information, le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire ayant débuté le 1er juillet 2000 et s'étant terminée le 30 juin 2001.

Le tout respectueusement soumis,

Dennis Furlong

Dennis Furlong

Ministère de l'Éducation

Cabinet du sous-ministre

L'honorable Dennis Furlong
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter aux fins d'études le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 2000-2001. Le rapport contient des renseignements détaillés au sujet des programmes et des activités offerts par le ministère au cours de la période.

Le tout respectueusement soumis,

Karen Mann

Karen Mann

Mission Statement for New Brunswick Schools

To have each student develop the attributes needed to be a lifelong learner, to achieve personal fulfillment and to contribute to a productive, just and democratic society.

Minister's Forum on Education, June 1993

La mission de l'éducation publique

L'éducation publique au Nouveau-Brunswick a pour mission de guider les élèves vers l'acquisition des qualités requises pour apprendre à apprendre afin de se réaliser pleinement et de contribuer à une société changeante, productive et démocratique.

Forum sur l'enseignement public, juin 1993

Table of Contents

Organization of the New Brunswick Department of Education 9

Educational Services Division (Anglophone) 11

Report of the Assistant Deputy Minister 12

Curriculum Development Branch 15

Student Services 24

Professional Development and Innovations 32

Evaluation Branch 35

Policy and Planning 38

Report of the Director 39

Communications 43

Report of the Director 44

Administration and Finance 46

Report of the Assistant Deputy Minister 47

Finance and Services Branch 48

Educational Facilities Branch 50

Human Resources Branch 52

Information Systems Services Branch .. 56

Pupil Transportation Branch 58

Anglophone School Districts 60

Post Secondary Division 94

Report of the Assistant Deputy Minister 95

Post-Secondary Affairs 96

Connect NB Branché 99

Literacy 102

Student Financial Services 105

Table des matières

Organisation du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick 9

Division des services éducatifs (secteur anglophone) 11

Rapport du sous-ministre adjoint 12

Direction de l'élaboration des programmes d'études 15

Services aux élèves 24

Perfectionnement pédagogique et innovations 32

Direction de l'évaluation 35

Politiques et planification 38

Rapport de la directrice 39

Communications 43

Rapport du directeur 44

Administration et finances 46

Rapport de la sous-ministre adjointe 47

Direction des finances et des services 48

Direction des installations éducatives 50

Direction des ressources humaines 52

Direction des services de soutien informatique 56

Direction du transport scolaire 58

Districts scolaires anglophones 60

Division des services postsecondaires ... 94

Rapport de la sous-ministre adjointe 95

Affaires postsecondaires 96

Connect N.B Branché 99

Alphabétisation 102

Services financiers aux étudiants 105

New Brunswick
Public Library Service 107
TeleEducation NB 111

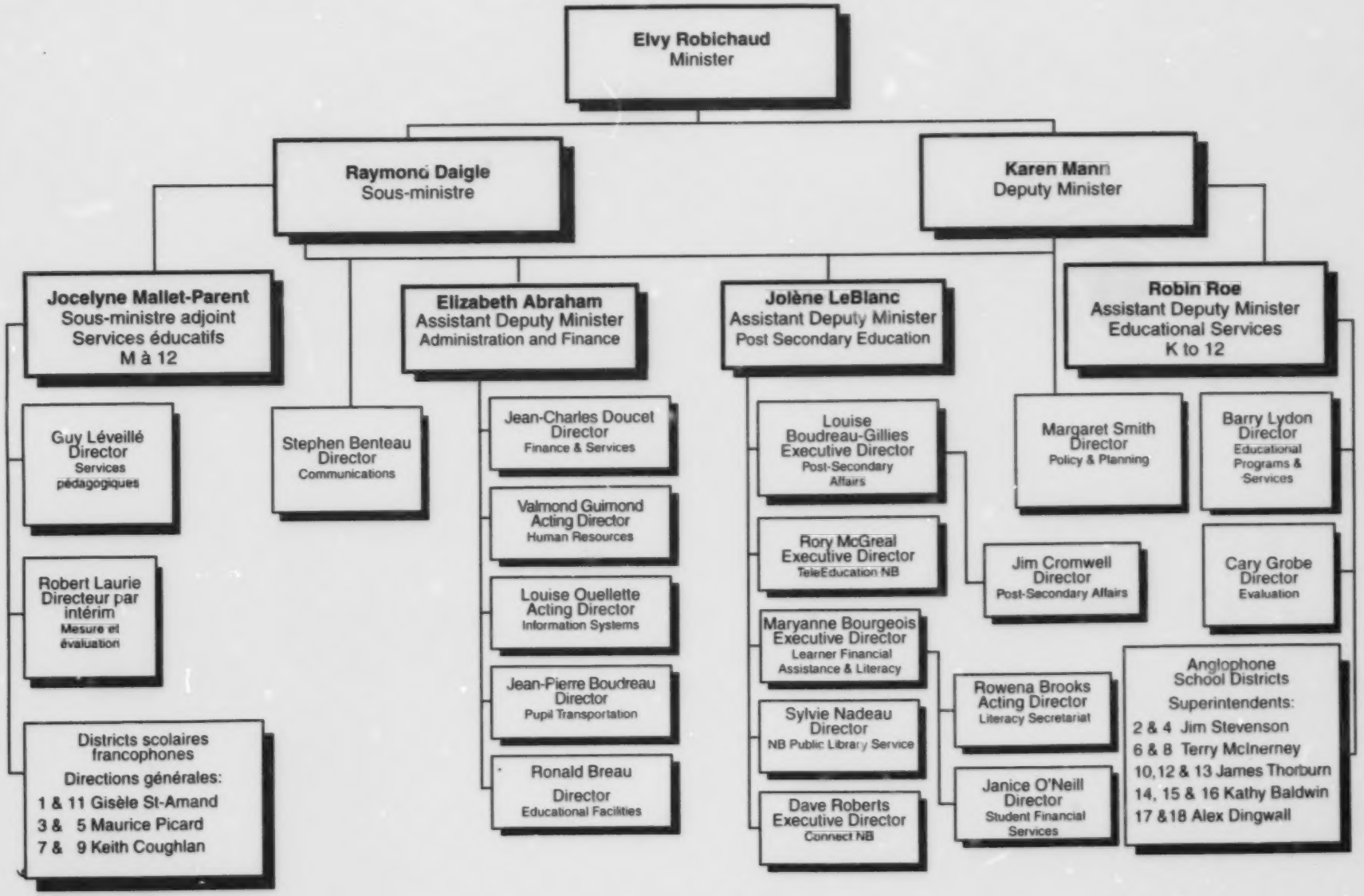
Statistical Appendix 113
Tables 114
Department of Education
Financial Overview 2000/2001 122
Official Languages Report 125

Service des bibliothèques publiques
du Nouveau-Brunswick 107
TéléÉducation NB 111

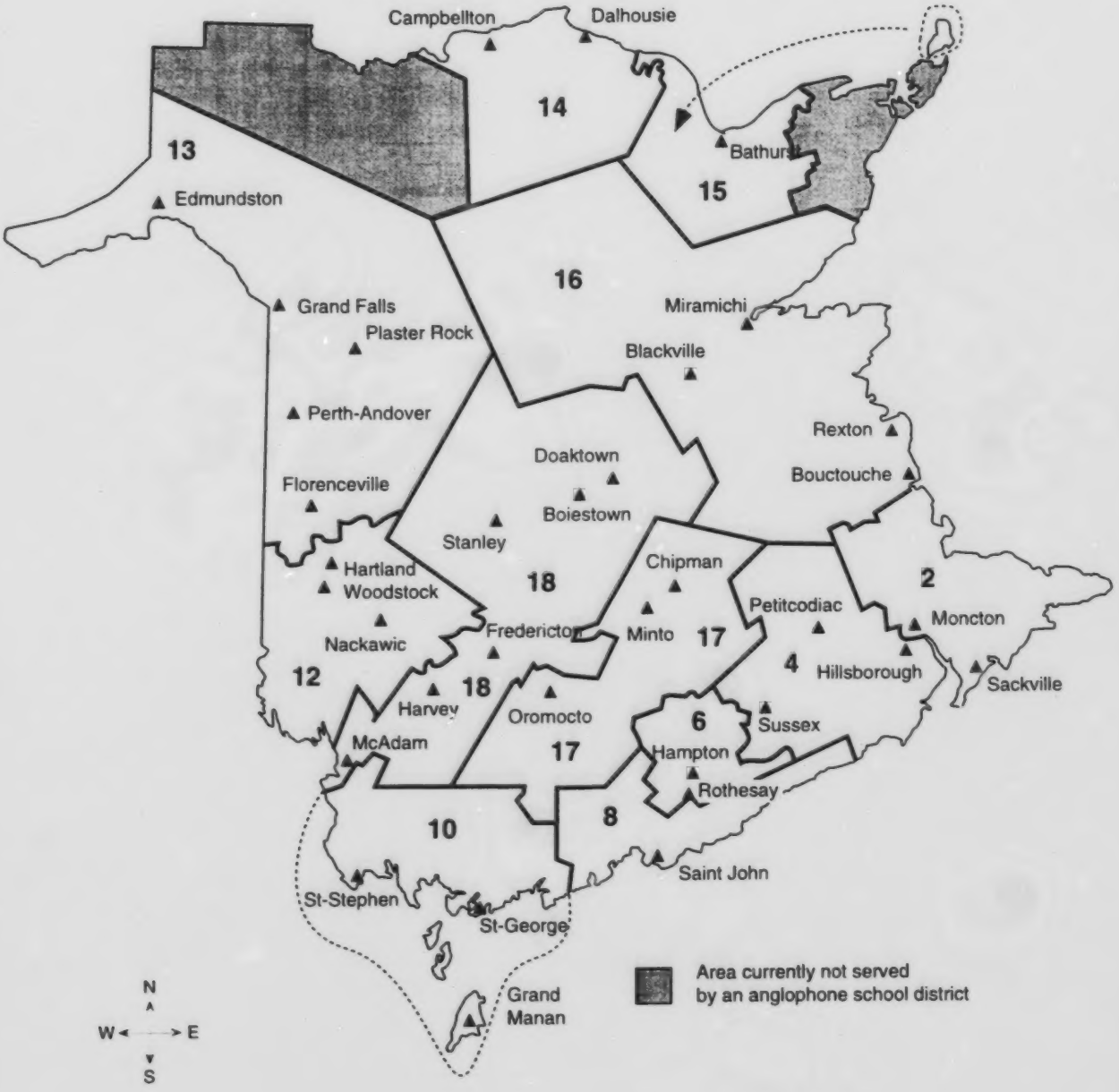
Annexes statistiques 113
Tableaux 114
Ministère de l'Éducation
Aperçu financier 2000-2001 122
Rapport sur les langues officielles 125

Department of Education/Ministère de l'Éducation

NEW BRUNSWICK – NOUVEAU-BRUNSWICK



New Brunswick Anglophone School Districts



Educational Services Division (Anglophone)

Contents — Page

Report of the Assistant Deputy Minister 12
Curriculum Development Branch 15
Student Services 24
Professional Development and Innovations 32
Evaluation Branch 35

Division des services éducatifs (secteur anglophone)

Table des matières — Page

Rapport du sous-ministre adjoint 12
Direction de l'élaboration des programmes d'études 15
Services aux élèves 24
Perfectionnement pédagogique et innovations 32
Direction de l'évaluation 35

Educational Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister is responsible for the English Educational Services division which includes two branches: the Educational Programs and Services Branch, which has responsibility for curriculum development, student services and professional development and innovation, and the Evaluation Branch, which has responsibility for evaluation and student assessment. The five Anglophone superintendents of schools report to the Assistant Deputy Minister.

The past year has seen some significant initiatives introduced and supported by additional funding. These include:

- A series of consultation meetings were held by department staff and principals of elementary, middle level and high schools (fall and spring). This initiative, continued from last year, has opened lines of communication between the schools and central office and principals have requested that the meetings be held again next year.
- Survey and district visits to follow up publication and distribution of the *Companion Document* for Grades 9 and 10 which clarifies curriculum expectations for the four-year high school.
- Implementation and evaluation of a provincial report card K-8, with piloting of a 9/10 version. Most teachers opted to use the electronic version.
- Continued emphasis on strategies to support the Positive Learning Environment initiative.
- Participation with the review of French Second Language programs.
- A significant reduction in class size at the Grade 1 level.
- The Department of Education recognizes the tremendous co-operation of classroom teachers and others in carrying out the work of public education. The continued support of classroom teachers for summer institutes is gratifying as well.
- Development of new curriculum documents in the areas of K-5 physical education, health education K-5, mathematics Grade 10 and science

Division des services éducatifs

Rapport du sous-ministre adjoint

Le sous-ministre adjoint est responsable de la Division des services éducatifs du secteur anglophone qui se compose de deux directions : la Direction des programmes pédagogiques et des services (responsable de l'élaboration des programmes d'études, des services aux élèves ainsi que du perfectionnement professionnel et de l'innovation) et la Direction de l'évaluation (responsable de l'évaluation en général et de l'évaluation des élèves). Les cinq directeurs généraux des écoles du secteur anglophone relèvent du sous-ministre adjoint.

Au cours de la dernière année, d'importantes initiatives ont été introduites et appuyées grâce à du financement additionnel. En voici quelques-unes :

- Série de réunions de consultation organisées par le personnel du ministère et les directeurs des écoles primaires, intermédiaires et secondaires au cours de l'automne et du printemps. Cette initiative, qui avait débutée l'an dernier, a ouvert des voies de communication entre les écoles et le bureau central, et les directeurs ont demandé à ce que d'autres réunions soient organisées de nouveau l'an prochain.
- Sondage et visites des districts afin de faire un suivi à la publication et à la distribution du *Companion Document* rédigé pour les élèves de neuvième et dixième année et qui clarifie les attentes du programme d'études durant les quatre années du secondaire.
- Introduction d'un bulletin provincial de la maternelle à la huitième année et mise à l'essai d'une version du bulletin pour les élèves de neuvième et dixième année; évaluation du bulletin introduit et du bulletin mis à l'essai. La plupart des enseignants ont choisi d'utiliser la version électronique.
- Continuation de la priorité accordée aux stratégies d'appui à l'initiative pour un milieu d'apprentissage positif.
- Participation à l'examen des programmes de français langue seconde.
- Réduction importante du nombre d'élèves par classe en première année.
- Reconnaissance par le ministère de l'Éducation de l'incroyable collaboration exigée des enseignants et des autres personnes offrant l'éducation publique. L'appui continu des enseignants des cours d'été est également gratifiant.
- Élaboration de nouveaux documents pour le programme d'études dans les domaines de l'éducation physique de la maternelle à la cinquième année, de

for grades 7, 8 and 9 (new resources) were identified for both English and French Immersion classes in science and mathematics.

- Support for the teaching of mathematics through provision of math mentors to districts and two positions at the UNB Math Centre.
- Collaboration with Atlantic Provinces Education Foundation colleagues to produce literacy assessment kits for children in early years. Kits in English will be sent to all schools with a student population embracing K-3. French kits will be provided to schools offering early entry to French Immersion.
- A professional development resource to support the teaching of reading (K-3) was developed at the regional level.
- A new broad-based English language arts resource was selected to support the English language arts curriculum K-3.
- Expansion of teacher training through an agreement with Atlantic Baptist University
- Revised program for obtaining the principal's certificate
- Hosted major conference on "Safer Schools, Safer Communities"
- Organized first annual summer "Principals' Academy"
- Conducted a review and developed recommendations regarding Transition Education in NB
- Revisions made to the Minister's Innovation in Education Grant program
- Re-established a Provincial Professional Development Board
- A province-wide evaluation of the implementation process for the new English language arts curriculum (K-12)
- A comprehensive survey of all schools concerning the frequencies and types of student exceptionalities

l'éducation sanitaire de la maternelle à la cinquième année, des mathématiques en dixième année et des sciences de la septième à la neuvième année. On a décidé d'élaborer de nouvelles ressources pour les cours de sciences et de mathématiques offerts tant en anglais qu'en français dans les classes d'immersion.

- Appui à l'enseignement des mathématiques grâce à un mentorat en mathématiques dans les districts et de deux postes au Math Centre de UNB.
- Collaboration avec des collègues de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques pour produire des trousses d'évaluation de l'alphabétisation des enfants en bas âge. Les trousses en anglais seront envoyées à toutes les écoles dont la population étudiante comprend des élèves de la maternelle à la troisième année. Les trousses françaises seront offertes aux écoles acceptant des élèves en immersion française dès la première année à l'école.
- Développement à l'échelle régionale d'une ressource de perfectionnement professionnel afin d'appuyer l'enseignement de la lecture (de la maternelle à la troisième année).
- Choix d'une nouvelle ressource générale en langue anglaise pour appuyer le programme d'études en langue anglaise de la maternelle à la troisième année.
- Augmentation de la formation d'enseignants grâce à un accord avec l'Université baptiste de l'Atlantique.
- Programme révisé d'obtention du certificat d'aptitudes à la direction d'école.
- Organisation d'une importante conférence sur le thème « Des écoles plus sécuritaires, des communautés plus sécuritaires ».
- Organisation de la première session d'été annuelle de l'académie des directeurs et directrices d'école.
- Étude sur la transition dans le domaine de l'éducation au Nouveau-Brunswick et élaboration de recommandations à ce sujet.
- Révisions apportées au programme de subventions du ministre pour l'innovation en matière d'éducation.
- Rétablissement d'une commission provinciale du perfectionnement professionnel.
- Évaluation dans l'ensemble de la province du processus de mise en oeuvre du nouveau programme d'études de langue anglaise (de la maternelle à la douzième année).
- Étude détaillée de toutes les écoles au sujet de la fréquence des besoins spéciaux relevés chez les élèves et du type de besoin spéciaux relevés.

- The development and administration of a test of English as a Second Language for Grade 12 students eligible to receive a New Brunswick high school diploma upon graduated from Beijing Concord College of Sino Canada, Beijing, China.
- Administration of a comprehensive, in-depth assessment in reading, writing, mathematics and science for Grade 5 students.
- Consulting teachers and parents, for the first time, in order to set performance levels for student achievement on provincial assessments.

- Élaboration et administration d'un test d'anglais langue seconde pour les élèves de douzième année admissibles à un diplôme d'études secondaires du Nouveau-Brunswick après leur diplômation du Beijing Concord College of Sino Canada de Beijing, en Chine.
- Administration d'une évaluation complète et approfondie des connaissances en matière de lecture, d'écriture, de mathématiques et de sciences des élèves de cinquième année.
- Consultation des enseignants et des parents, pour la première fois, afin d'établir les niveaux de rendement à atteindre en ce qui concerne les résultats des élèves lors des évaluations provinciales.

Curriculum Development Branch

Mandate

The Curriculum Development Unit is responsible for identifying the goals and learning expectations of the instructional program for public schools. The Unit develops specific curricula in all subject areas and evaluates and recommends both print and non-print instructional resources. Curriculum documents identify expected learning outcomes, possible instructional strategies, assessment tasks and resources to support learning. Although the Unit is not charged with the actual implementation of curricula at the school level, staff are responsible for developing a plan that would see curriculum implemented provincially at a predictable and reasonable pace, introducing new curricula to appropriate district personnel, and monitoring curriculum implementation. Staff members organize and deliver Summer Institutes in support of curriculum and instruction. Recommending the purchase of equipment used to support the prescribed curriculum is a responsibility of the Unit. Subject specialists advise on school building and renovation, instructional organization and program management. Consultants within the Unit consult and collaborate regularly with members of other units and branches in the Department of Education and serve on interdepartmental committees.

Achievements in 2000/2001

Curriculum Initiatives (grade levels K-12)

- Continued development, at the Atlantic Canada level, of specific grade-level curricula for social studies K through 9.
- Implemented the Personal Development and Career Planning curriculum K-12.
- Continued to pilot and collect feedback on the draft version of the Health curriculum K-8 and related resources. Surveys were completed with students, teachers and parents to get feedback on sexual health education. Final revisions were made to the Health curriculum K-5; it will be available in the fall for schools wishing to begin implementation.
- Implemented the new Grade 9 Mathematics curriculum across the province. Professional development support was provided for teachers of the new Mathematics curriculum K-9 through math

Direction de l'élaboration des programmes d'études

Mandat

La Section de l'élaboration des programmes d'études est chargée de définir les buts et objectifs du programme d'enseignement dans les écoles publiques. Elle élabore et met en œuvre des programmes d'études spécifiques dans toutes les matières et recommande des ressources pédagogiques écrites et non écrites. Des documents sur le programme d'études définissent les résultats d'apprentissage, les stratégies d'enseignement possibles, les tâches d'évaluation et les ressources appuyant l'apprentissage. La section n'est pas chargée de la prestation des programmes d'études au niveau de l'école mais elle a la responsabilité d'élaborer un plan pour la mise en œuvre des programmes d'études à l'échelle provinciale à un rythme prévisible et raisonnable, d'initier le personnel approprié du district aux nouveaux programmes d'études et de surveiller l'enseignement de ces programmes. Les membres du personnel organisent et offrent les instituts d'été pour appuyer les programmes d'études et l'enseignement. La section recommande l'achat d'équipement pour appuyer le programme d'études prescrit. Les spécialistes des matières donnent des conseils sur les bâtiments scolaires et les rénovations, l'organisation pédagogique et la gestion des programmes. Les conseillers de la section consultent régulièrement les membres d'autres sections et directions du ministère de l'Éducation et collaborent avec eux et siègent à divers comités interministériels.

Réalisations en 2000-2001

Projets d'élaboration (de la maternelle à la 12e année)

- Élaboration continue, à l'échelle du Canada atlantique, des programmes d'études en sciences humaines de la maternelle à la 9e année.
- Mise en œuvre du programme d'études vie-carrière pour les élèves de la maternelle à la 12e année.
- Mise à l'essai continu du programme d'éducation sanitaire pour les élèves de la maternelle à la 8e année, sélection des ressources connexes, et sollicitation des réactions. Les élèves, les enseignants et les parents ont répondu à des sondages visant à obtenir des réactions à l'éducation sexuelle. Les dernières révisions ont été apportées au programme d'éducation sanitaire de la maternelle à la 5e année. Le programme sera disponible à l'automne pour les écoles qui désirent le mettre en œuvre.
- Implantation du nouveau programme de mathématiques pour les élèves de 9e année partout dans la province. Un soutien au perfectionnement professionnel a été fourni aux enseignants du nouveau programme

mentors and the UNB Math Centre. Completed and distributed the new Grade 10 Mathematics curriculum. A provincial in-service session was held in the spring to introduce district representatives to the new curriculum and approved resources.

- Continued pilots of Science curricula, developed at the Atlantic Canada level, and related resources in grades 1-10 across the province. The Science curriculum (grades 7-9) was completed and distributed. Resources to support this curriculum were also selected. A provincial in-service session was held in the spring to introduce district representatives to the new curriculum and resources.
- Completed and distributed the Arts Education curriculum K-12 for Atlantic Canada, which articulates key stage outcomes for each of art, music, drama and dance.
- Completed and distributed the Technology Education curriculum K-12 for Atlantic Canada which outlines a unifying vision and direction for technology education for all students and key stage learning outcomes.
- Organized a Human Rights and Holocaust Conference for 120 middle level and high school teachers. Partners for the conference included the Atlantic Jewish Council, B'nai Brith Canada, Friends of the Simon Wiesenthal Centre, the NBTA and School District 2.
- Developed New Brunswick Physical Education Safety Guidelines K-12 outlining safe instructional practices for the physical education program as well as intramural and extra-curricular activities.
- Worked collaboratively with Student Services personnel on the implementation of the At-risk Aboriginal Education Plan in school districts in which aboriginal students are attending public schools.
- Continued work on the development of Curriculum Framework documents that describe outcomes by grade level for all subject areas. The documents will be available for distribution in the fall.

de mathématiques de la maternelle à la 9e année avec l'aide d'un mentor en mathématiques et du Centre de mathématiques de l'Université du Nouveau-Brunswick. Achèvement et distribution du nouveau programme de mathématiques de la 10e année. Organisation d'une séance provinciale de formation en cours d'emploi au printemps afin de présenter aux représentants des districts le nouveau programme d'études et les nouvelles ressources approuvées.

- Mise à l'essai continue des programmes de sciences du Canada atlantique et des ressources connexes pour les élèves de la 1ère à la 10e années de la province. Achèvement et distribution du programme de sciences (7e à 9e année). Choix des ressources pour appuyer ce programme d'études. Organisation d'une séance provinciale de formation en cours d'emploi au printemps pour présenter le nouveau programme et les ressources aux représentants des districts.
- Achèvement et distribution du programme d'art du Canada atlantique pour les élèves de la maternelle à la 12e année, décrivant les principaux résultats d'apprentissage dans le domaine des arts, de la musique, du théâtre et de la danse.
- Achèvement et distribution du programme d'études de technologie du Canada atlantique pour les élèves de la maternelle à la 12e année qui décrit une même vision et orientation pour les études technologiques à l'intention de tous les élèves et les principaux résultats d'apprentissage.
- Organisation d'une conférence sur l'holocauste et les droits de la personne à l'intention de 120 enseignants des écoles intermédiaires et secondaires; les partenaires de la conférence comprenaient le Atlantic Jewish Council, B'nai Brith Canada, Friends of the Simon Wiesenthal Centre, NBTA et district scolaire 2.
- Élaboration de lignes directrices sur la sécurité en éducation physique au Nouveau-Brunswick de la maternelle à la 12e année expliquant les méthodes d'enseignement sécuritaire du programme d'éducation physique ainsi que les activités intramurales et parascolaires.
- Collaboration avec le personnel des services aux élèves à la mise en œuvre d'un plan d'éducation des autochtones à risque dans les districts scolaires où des élèves autochtones fréquentent les écoles publiques.
- Poursuite de l'élaboration des cadres théoriques des programmes d'études qui décrivent les résultats par année scolaire pour toutes les matières. Distribution des documents à l'automne.

- Implemented provincial/school report cards K-8 across the province. Report cards were available in both print and electronic forms. A 9/10 provincial/school report card was piloted in several school districts.

- Drafted a Look For document that describes key beliefs and instructional and organizational practices underlying the educational system kindergarten through Grade 12.
- Collated and distributed information from provincial principals' meetings — elementary, middle level and high school.
- Revised and distributed the three levels of the educational program Rabies and You for elementary, middle level and high school.
- Collaborated with the Evaluation Branch to conduct a curriculum implementation survey for all teachers of English Language Arts K-12.

- Collaborated with personnel from the Student Services Unit on the development of guidelines and templates for Special Education Plans K-12.

Additional Elementary Education Initiatives

- Selected and distributed a new broad-based English Language Arts resource for grades 1-3.

- Continued to work with Student Services personnel on the piloting of a kindergarten performance assessment tool to gather information about children who may be potentially at-risk. Norming of the instrument is nearly complete.
- Organized provincial in-service to introduce the Elementary Physical Education curriculum K-5.

- Distributed new art and music resources for students at the kindergarten level.
- Continued work on the development of the Core French curriculum 3-5; began piloting the draft version of the Core French curriculum 1-2.

- Work continued at the Atlantic Canada level on a K-3 initiative to strengthen literacy — Atlantic Literacy Strategy to Advance Reading and Writing Entry to Grade Three. An Atlantic Canada Reading Assessment Resource K-3 was completed. A similar resource, Trousse d'appréciation

- Adoption des bulletins scolaires/provinciaux de la maternelle à la 8^{e} année dans l'ensemble de la province; bulletins disponibles sous format imprimé et électronique. Mise à l'essai d'un rapport provincial scolaire en 9^{e} année et 10^{e} année dans plusieurs districts scolaires.
- Ébauche d'un document *Look For* qui décrit les principales croyances et méthodes pédagogiques et organisationnelles qui sous-tendent le système d'éducation de la maternelle à la 12^{e} année.
- Collecte et distribution d'information des rencontres provinciales des directeurs d'écoles – niveaux élémentaire, intermédiaire et secondaire.
- Révision et distribution des trois niveaux du programme d'éducation *Rabies and You* pour les écoles élémentaires, intermédiaires et secondaires.
- Collaboration avec la Direction de l'évaluation à l'organisation d'un sondage sur la mise en œuvre du programme d'études de l'anglais de la maternelle à la 12^{e} année à l'intention de tous les enseignants.
- Collaboration avec le personnel de la Section des services aux élèves à l'élaboration de directives et de gabarits pour les plans d'éducation spéciale de la maternelle à la 12^{e} année.

Autres réalisations au niveau élémentaire

- Choix et distribution d'un nouveau matériel didactique accompagnant le programme d'études de l'anglais pour les classes de la 1ère à la 3^{e} année.
- Collaboration continue avec le personnel des services aux élèves à la mise à l'essai d'un outil d'évaluation du rendement des élèves de la maternelle dans le but de recueillir de l'information sur les enfants à risque. La normalisation de cet outil est presque achevée.
- Organisation d'une séance provinciale de formation en cours d'emploi pour présenter le programme d'éducation physique de la maternelle à la 5^{e} année.
- Distribution de nouvelles ressources en musique et en art pour les élèves de la maternelle.
- Élaboration continue du programme d'études du français de base pour les élèves de la 3^{e} à la 5^{e} année; mise sur pied d'une ébauche du programme d'études du français de base pour la 1ère et la 2^{e} année.
- Poursuite à l'échelle du Canada atlantique d'une initiative de renforcement de l'alphabétisation de la maternelle à la 3^{e} année, soit la stratégie d'alphabétisation de l'Atlantique pour promouvoir la lecture et l'écriture dans les classes de la maternelle à la 3^{e} année. Élaboration d'une ressource semblable,

en lecture, was developed for French Immersion classrooms. Both kits will be made available to schools in the fall.

- Work began on the development of a resource to identify ways existing curricula can support achievement of the key stage outcomes in the Technology Education curriculum K-12 for Atlantic Canada.
- Piloted the Play Real Game, an interactive, experiential and cross-curricular career development program for Grades 3-4.

Additional Middle School Education Initiatives

- Distributed literature book boxes to all middle level schools to support the achievement of English Language Arts outcomes.
- Piloted the Early French Immersion Language Arts curriculum 6-8.
- Began work on the development of a new Middle Level Physical Education curriculum, Grades 6-8.
- Completed and distributed Strategies for Middle School Technology Education Resource. Work continued on the development of a new Technology Education Curriculum, Grades 6-8.

Additional High School Education Initiatives

- Continued to pilot recommendations relating to improving structure and curriculum at Grades 9-12 through the research schools model.
- Continued development of regional curricula for biology, chemistry and physics to reflect the Pan-Canadian Framework for Science and to coordinate with the new Science curriculum in Grades 6-10.
- Developed a curriculum support document for History 112/113 and distributed to all research schools.
- Completed and distributed a new family studies curriculum support document for Grades 9-10.
- Piloted French Immersion Language Arts curriculum 9-12
- Continued to distribute career exploration and transition preparation resources. These, along with labour market information, were distributed to guidance counselors, subject teachers, co-op

trousse d'appréciation en lecture, pour les classes d'immersion en français. Mise des deux trousses à la disposition des écoles à l'automne.

- Élaboration d'une ressource pour déterminer les moyens selon lequel le programme d'études appuie la réalisation des résultats des principales étapes du programme d'études technologiques de la maternelle à la 12^{e} année au Canada atlantique.
- Mise à l'essai du jeux Play Real, un programme interdisciplinaire d'exploration des carrières et de développement pour les élèves de 3^{e} et 4^{e} années.

Autres réalisations au niveau intermédiaire

- Distribution de boîtes de livres aux écoles intermédiaires pour appuyer la réalisation des résultats dans le programme d'études de l'anglais.
- Mise à l'essai du programme d'immersion en français pour les élèves de la 6^{e} à la 8^{e} années.
- Élaboration d'un nouveau programme d'éducation physique pour les élèves de la 6^{e} à la 8^{e} années.
- Achèvement et distribution des ressources pédagogiques sur les stratégies d'études techniques à l'intermédiaire. Poursuite de l'élaboration d'un nouveau programme d'études technologiques pour les élèves de la 6^{e} à la 8^{e} années.

Autres réalisations au niveau secondaire

- Mise à l'essai continue des recommandations ayant trait à l'amélioration de la structure et du programme d'études pour les élèves de la 9^{e} à la 12^{e} années, au moyen de modèles d'écoles de recherche.
- Élaboration continue de programmes régionaux de biologie, de chimie et de physique afin de mieux refléter le cadre théorique du Canada pour les sciences et afin d'assurer l'harmonisation avec le nouveau programme de sciences pour les élèves de la 6^{e} à la 10^{e} années.
- Élaboration d'un document à l'appui des programmes d'histoire 112 et 113 et distribution à toutes les écoles de recherche.
- Achèvement et distribution d'un document à l'appui du programme d'éducation familiale pour les élèves de 9^{e} et 10^{e} année.
- Mise à l'essai du programme d'immersion en français pour les élèves de la 9^{e} à la 12^{e} années.
- Distribution continue de ressources sur l'exploration des carrières et la préparation à la transition ainsi que de l'information sur le marché du travail, aux conseillers d'orientation, aux enseignants de la matière,

teachers and Youth Apprenticeship Program Coordinators.

- Analysed the results of a pilot of a two-year Youth Apprenticeship Program and began implementation of the option in June.
- Completed guidelines for Alternative Education.
- Completed learning strategies course for students with learning disabilities.
- Completed and distributed the Entrepreneurship curriculum 110.
- Selected and seeded a new broad-based English Language Arts resource for Grades 9/10.
- Revised and distributed several technology electives in outcome form.
- Completed and distributed IT 110 (regular classroom and distance education) and Tech Support 110 (distance education).
- Developed some new Broad Based Technology modules for the 9/10 program.
- Piloted the French Immersion Language Arts curriculum Grades 9-12
- Finalized and distributed the Core French curriculum Grades 9-12 that was developed regionally.

Priority Projects for 2001-2002 (Grade levels K-12)

- Provincial report cards (K-8) will be implemented; report cards being used at the high school will be reviewed in light of the developments in report cards K-8.
- Cross-curricular connections and further opportunities for interdisciplinary learning experiences at the elementary level will be identified through an Atlantic Canada initiative.
- Begin curriculum development work in the areas of dance and drama K-10 based on the Arts Education Foundation Document K-12. Existing curricula in art and music K-8 will be revised to ensure they align with the Arts Education Foundation Document K-12. Field tests of resources in music and art at elementary and middle level will be expanded.

aux enseignants du programme d'enseignement coopératif et aux coordonnateurs du programme d'orientation à la carrière.

- Analyse des résultats d'un programme d'orientation à la carrière de deux ans et mise en œuvre de l'option en juin.
- Achèvement des lignes directrices pour l'éducation de rechange.
- Achèvement du cours sur les stratégies d'apprentissage pour les élèves ayant des difficultés d'apprentissage.
- Achèvement et distribution du programme d'entrepreneuriat 110.
- Choix et implantation des ressources du programme d'études de la langue pour les élèves de la 9e et de la 10e années.
- Révision et distribution des méthodes technologiques sous forme de résultats.
- Achèvement et distribution de la TI 110 (salle de classe ordinaire et téléenseignement) et du soutien technique 110 (téléenseignement).
- Élaboration de nouveaux modules de technologie pour le programme des élèves de 9e et 10e année.
- Mise à l'essai du programme d'immersion en français pour les élèves de la 9e à la 12e années.
- Mise au point et distribution du programme de français de base pour les élèves de la 9e à la 12e années qui a été élaboré à l'échelle régionale.

Projets prioritaires pour 2002-2001 (De la maternelle à la 12e année)

- Adoption des bulletins scolaires provinciaux (de la maternelle à la 8e année) et révision des bulletins du niveau secondaire en tenant compte des développements liés aux bulletins des élèves de la maternelle à la 8e année.
- Détermination des liens entre activités et autres possibilités d'expériences d'apprentissage interdisciplinaire au niveau élémentaire dans un projet du Canada atlantique.
- Élaboration des programmes de danse et de théâtre pour les élèves de la maternelle à la 10e année, à partir du document de la Fondation d'éducation des provinces Atlantiques sur le programme d'art des élèves de la maternelle à la 12e année. Révision des programmes d'études des arts et de la musique des élèves de la maternelle à la 8e année pour s'assurer qu'ils sont conformes aux documents sur le programme d'art des élèves de la maternelle à la 12e année de la Fondation. Mise à l'essai des ressources en musique et en art aux niveaux élémentaire et intermédiaire.

- Continue development and piloting of the mathematics curriculum and related resources for Grades 11-12. Professional development support for teachers through math mentors and the UNB Math Centre will continue.

- Revisions to the Science curriculum 1-10, developed collaboratively at the Atlantic Canada level, will be completed and the curriculum will be presented to the Provincial Curriculum Advisory Committee for approval in November. Provincial pilots of science resources at these grade levels will continue with the goal of making recommendations for listings at the end of the 2000-2001 school year. New Brunswick has lead responsibility within the Atlantic Provinces for completing the writing of the Biology Curriculum Grades 11-12. Feedback will be given on the development of Physics and Chemistry Curricula Grades 11-12 at the Atlantic Canada level.
- Complete and pilot revisions to the Health Education curriculum 6-8 in conjunction with selected resources.
- Continue development of the Social Studies curriculum K-9 through the Atlantic Canada regional initiative. Some preliminary field testing will begin in the fall of 2001.
- Continue work on the development of materials to support the acquisition of the Maliseet language K-12.
- Staff will work collaboratively with Student Services on the implementation of the Aboriginal Dropout Prevention Plan. The final draft has been distributed and will be implemented in school districts.
- The Curriculum Development Unit will be one of the partners of a Provincial Literacy/Active Living Initiative to be launched in September/October 2001.
- Grade-level pamphlets for parents explaining curriculum expectations will be completed and distributed.
- Curriculum Framework documents that describe outcomes by grade level for all subject areas will be finalized and distributed to schools.
- A foundation document and framework for Transition Education in the public school system will be developed aligning transition support, preparation and programming activities in the organizational structure.
- Applied Working and Learning (AWAL) professional development experiences aimed at increas-

- Élaboration continue et mise à l'essai du programme de mathématiques et des ressources connexes pour les élèves de la 11e et de la 12e années. Maintien d'un soutien de perfectionnement professionnel aux enseignants à l'aide de mentors en mathématiques et du Centre de mathématiques de l'UNB.
- Révisions au programme de science des élèves de la 1ère à la 10e années, établi conjointement à l'échelle du Canada atlantique, et présentation au Comité consultatif provincial des programmes d'études en novembre. Poursuites dans le cadre des projets-pilotes de la province des ressources en sciences à ces niveaux de l'objectif de formuler des recommandations qui seront énumérées à la fin de l'année scolaire 2000-2001. Principales responsabilités confiées au Nouveau-Brunswick dans les provinces Atlantiques pour élaborer le programme de biologie des élèves de 11e et 12e années. Rétroaction fournie sur l'élaboration des programmes de physique et de chimie pour les élèves de 11e et 12e années à l'échelle du Canada Atlantique.
- Achèvement et mise à l'essai des révisions du programme d'éducation sanitaire pour les élèves de la 6e à la 8e années et des ressources choisies.
- Élaboration continue du programme de sciences humaines de la maternelle à la 9e année dans le cadre de l'initiative régionale du Canada atlantique et début des essais préliminaires à l'automne 2001.
- Élaboration continue du matériel didactique pour appuyer l'enseignement du malécite de la maternelle à la 12e année.
- Collaboration avec les services aux élèves à la mise en œuvre d'un plan de prévention de l'abandon scolaire chez les élèves autochtones. Distribution de l'ébauche finale et mise en œuvre dans les districts scolaires.

- Lancement en septembre/octobre 2001 du projet de Vie active/d'alphabétisation provinciale dont la section de l'élaboration des programmes d'études est un partenaire.
- Achèvement et distribution aux parents des brochures décrivant les attentes concernant les programmes d'études par année scolaire.
- Mise au point et distribution aux écoles des programmes cadres qui décrivent les résultats par année scolaire pour toutes les matières.
- Élaboration d'un document de fondation et d'un cadre d'éducation à la transition dans le système d'écoles publiques harmonisant le soutien à la transition, la préparation et les activités de programmes dans la structure organisationnelle.
- Mise à l'essai du programme d'expérience professionnel Applied Working and Learning (AWAL) qui vise

ing awareness and relevance of academic skills acquisition and application in the world of work and of student career path opportunities will be piloted. This initiative would be aimed at middle level and high school teachers.

Priorities for 2001-2002 Specific to Elementary

- Pilots of resources to support the English Language Arts Curriculum 1-3 will continue in selected schools in each district. A recommendation on resource listings will be made by the end of November 2001.
- The document for introducing parents and their children to the provincial kindergarten program will be completed.
- Resources to support the achievement of English Language Arts outcomes at the kindergarten level will be reviewed and a listing recommended.
- Collaborative work on the Atlantic Literacy Strategy to Advance Reading and Writing Entry to Grade 3 will continue.
- Staff will introduce school districts to the Elementary Physical Education curriculum K-5 and collaborate with district personnel to facilitate in-service in support of physical education.
- The Core French curriculum 1-5 will be finalized and pilots will begin in January 2002.
- An Elementary Handbook for school administrators and teachers will be developed.
- Training on *The Make It Real Game*, a cross-curricular career exploration and community development program, will be available for Grade 5 teachers and guidance counsellors through district training sessions and Summer Institutes. *The Play Real Game*, an interactive, experiential and cross-curricular career development program for Grades 3-4, will be piloted.

Priorities for 2001/2002 Specific to Middle Level

- Development will continue on the new Physical Education curriculum Grades 6-8.
- Novels for independent reading for Grades 6-8 will be made available to middle schools. Particular attention will be paid to titles that support

à sensibiliser les élèves à l'importance d'acquérir des compétences et à leur application dans le monde du travail et dans la planification de leurs carrières. Initiative destinée aux enseignants des niveaux intermédiaires et secondaires.

Projets prioritaires pour 2001-2002 au niveau primaire

- Mise à l'essai continue du matériel didactique appuyant le programme d'anglais de la 1ère à la 3e années dans certaines écoles de chaque district. Présentation d'une recommandation sur les listes de ressources d'ici la fin novembre 2001.
- Achèvement du document destiné à présenter le programme provincial de la maternelle aux parents et à leurs enfants.
- Examen des ressources pour appuyer l'obtention de résultats du programme d'anglais à la maternelle et recommandation d'une liste.
- Collaboration à la stratégie d'alphabétisation de l'Atlantique pour promouvoir la lecture et l'écriture dans les classes de la maternelle à la 3e année.
- Introduction du programme d'éducation physique du niveau primaire pour les élèves de la maternelle à la 5e année et collaboration avec le personnel du district à la prestation d'une formation en cours d'emploi à cet égard.
- Mise au point et mise à l'essai du programme de français de base pour les élèves de la 1ère à la 5e années à compter de janvier 2002.
- Élaboration d'un guide pour le primaire à l'intention des administrateurs scolaires et du personnel enseignant.
- Séance de formation à l'échelle du district et atelier d'été sur le jeu *The Make It Real*, à l'intention des enseignants de 5e année et aux conseillers d'orientation. Mise à l'essai du jeu *Play Real*, promotion de la carrière interactive, expérientielle et pluridisciplinaire pour les élèves de 3e et 4e années.

Projets prioritaires pour 2001-2002 au niveau intermédiaire

- Élaboration continue d'un nouveau programme d'éducation physique pour les élèves de la 6e à la 8e années.
- Disponibilité de romans pour les élèves de la 6e à la 8e année pour la lecture personnelle. Une attention particulière sera apportée aux titres qui appuient les

struggling readers and to those that support cross-curricular connections with social studies.

- Curriculum revisions and developments to middle level technology education will continue.
- The Early French Immersion Language Arts curriculum 6-8 will be piloted in schools across the province.
- Work will continue on the development of the Core French curriculum 6-8.

Priorities for 2001-2002 Specific to High School

- Media Studies 120 will be revised and presented to media studies teachers for feedback.
- Journalism 120 will be updated to reflect advances in electronic resources.
- Development of a new Law 120 curriculum will continue during 2001-2002.
- A High School Physical Education CDAC will be established to review physical education curriculum offerings and resources.
- The curriculum for Entrepreneurship 110 will be finalized and presented to the Provincial Curriculum Development Advisory Committee for approval.
- The Youth Apprenticeship Program curriculum and delivery model will be reviewed. A two-year Youth Apprenticeship Program model will be developed and introduced. A Youth Apprenticeship Program registered trades apprenticeship strand will be developed.
- Training on the *Be Real Game*, an experiential career exploration program, will be provided for teachers of Grades 9-10 and guidance counsellors through district training sessions and Summer Institutes.
- The curriculum for Co-operative Education 120 will be reviewed; curriculum and policies and procedures guidelines for all experiential off-site transition programming will be developed.
- Resources for Native Studies: Social Studies and Science, 9/10 program will be developed.
- A unit with Maliseet and Mi'kmaq content will be revised to support high school English language arts courses (Grades 11-12).
- The Skills Canada New Brunswick areas of trades and technology competitions will be expanded.

élèves ayant de la difficulté à lire et aux titres à caractère pluridisciplinaire qui ont un lien avec les sciences humaines.

- Révisions et élaboration de programmes d'études techniques au niveau intermédiaire.
- Mise à l'essai dans les écoles de la province du programme d'immersion en français pour les élèves de la 6e à la 8e années.
- Élaboration continue du programme de français de base pour les élèves de la 6e à la 8e années.

Projets prioritaires pour 2001-2002 au niveau secondaire

- Révision des études des médias 120 et présentation aux enseignants de cette matière pour rétroaction.
- Mise à jour du cours de journalisme 120 pour refléter les progrès dans les ressources électroniques.
- Élaboration continue d'un nouveau programme de droit 120 en 2001-2002.
- Établissement d'un CDAC d'éducation physique au secondaire pour examiner les cours et les ressources du programme d'éducation physique.
- Mise au point du programme d'entrepreneur 110 et sa présentation au Comité consultatif provincial des programmes d'étude à des fins d'approbation.
- Révision du programme d'orientation à la carrière et de son modèle de prestation. Élaboration et adoption d'un modèle de deux ans pour le programme d'orientation à la carrière. Élaboration d'une section d'apprentissage des métiers inscrits dans le cadre du programme d'orientation à la carrière.
- Prestation d'une formation aux enseignants de la 9e et de la 10e année et aux conseillers en orientation dans le cadre de séances de formation du district et d'institut d'été sur le *Be Real Game*, un programme expérientiel d'exploration des carrières.
- Révision du programme d'éducation coopérative 120; élaboration du programme d'études, des directives et des lignes directrices sur les modalités pour le programme de transition hors-site expérientiel.
- Élaboration du matériel didactique pour les études autochtones dans les programmes de sciences humaines et de sciences sociales pour la 9e et la 10e années.
- Révision d'une unité avec contenu malécite et micmac pour appuyer les cours d'anglais au niveau secondaire (11e et 12e années).
- Élargissement des secteurs des métiers et des concours technologiques de Aptitudes Canada Nouveau-Brunswick.

- The Core French draft curriculum for Grades 10-12, developed at the Atlantic Canada level and revised as 9-12 for New Brunswick, will be piloted during the 2001-2002 school year.
- The implementation of the 9/10 portion of the Four-Year High School will continue to be monitored.
- Grades 11-12 original research schools will continue into their second year; additional schools have been added to the research effort. The goal is to examine the impact of the change on the system and to monitor progress and concerns. Issues relating to curriculum compacting, assessment, guidance and pedagogy will require attention, as will structural challenges including the articulation between Grades 9/10 and 11/12.

- Mise à l'essai du programme de français de base pour les élèves de la 10e à la 12e années élaboré à l'échelle du Canada atlantique et révisé pour le Nouveau-Brunswick au cours de l'année scolaire 2001-2002.
- Mise en œuvre continue de la partie des études secondaires de quatre ans pour les élèves de 9e et 10e années.
- Poursuite pour une deuxième année du programme des écoles de recherche au niveau des 11e et 12e années; ajout d'autres écoles au projet de recherche destiné à examiner les répercussions des changements sur le système et à assurer un suivi concernant les progrès accomplis et les préoccupations formulées. Attention accordée aux enjeux ayant trait au regroupement, à l'évaluation, à l'orientation et à la pédagogie ainsi qu'aux défis de structure entre les niveaux 9 et 10 et 11 et 12.

Student Services

Mandate

The Student Services Unit of the Educational Programs and Services Branch develops, co-ordinates and facilitates special education for students with exceptionalities as defined by the *Education Act*, implements and maintains a provincial comprehensive and developmental guidance program, stay-in-school/at-risk programs, enrichment programming for the gifted and talented as well as all students within the school system; develops, implements and supports Positive Learning Environment initiatives, and supports school psychology programming. The unit monitors the work undertaken by the Atlantic Provinces Special Education Authority for students who are blind and visually impaired and for those who are deaf or hard-of-hearing. The unit ensures that students are provided with support services in speech and language pathology, educational and clinical psychology, social work and health.

The unit provides consultative, material and in-service training support through many Summer Institutes and throughout the year to school districts, other government departments, both federal and provincial, as well as other non-government agencies regarding academic support. The unit facilitates the planning and purchase of courseware and equipment to support the education of pupils with special needs. In addition, the branch is responsible for annual programs for Pearson College, Assistive Technology, Shad Valley and others. Other specific areas the branch helps to oversee include: Discipline and Classroom Management, Youth Leadership; Healthy Minds School Nutrition Partnership Program; Healthy Learners Program, Comprehensive School Health, student government and inter-departmental policy and protocols relating to government youth initiatives.

Achievements in 2000/2001

- Organized and conducted "Safer Schools...Safer Communities" provincial conference, fall 2000. This featured international keynote addresses and more than 125 concurrent sessions from New Brunswick teachers and community members for more than 500 participants.

- Developed the resource book *Transition of Exceptional Children from School to Work or Post-Secondary Education* for distribution in the fall of 2001.

Services aux élèves

Mandat

La Section des services aux élèves de la Direction des services et des programmes éducatifs élabore, coordonne et met en œuvre les programmes d'éducation spéciale à l'intention des élèves ayant des besoins spéciaux au sens de la *Loi sur l'éducation*; met sur pied et maintient un programme provincial d'orientation globale et scolaire, des programmes d'incitation à poursuivre les études, des programmes à l'intention des élèves à risque et des programmes d'enrichissement pour les élèves doués et talentueux ainsi que pour tous les élèves du système scolaire; prépare, met en œuvre et appuie les projets visant à créer un milieu propice à l'apprentissage; et appuie les programmes de psychologie en milieu scolaire. La Section surveille également les activités de la Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique pour les élèves aveugles ou ayant une déficience visuelle, ou les élèves sourds ou ayant une déficience auditive. Elle veille aussi à ce que les élèves bénéficient de services de soutien, dont l'orthophonie, la psychologie en milieu scolaire et clinique, le travail social et la santé. Elle offre des services de consultation, du matériel et un soutien à la formation interne au moyen de plusieurs ateliers d'été. Elle offre ses services toute l'année aux districts scolaires, aux autres ministères fédéraux et provinciaux, ainsi qu'à des organismes non gouvernementaux en matière de soutien à l'enseignement. Elle voit aussi à la planification et à l'achat de didacticiels et de matériel pour appuyer l'instruction offerte aux élèves ayant des besoins spéciaux. Elle est de plus responsable des programmes annuels du Pearson College, des dispositifs techniques, de Shad Valley et autres. Les secteurs particuliers auxquels elle fournit un soutien comprennent : discipline et gestion de classe, programme Leadership jeunesse, programme de nutrition dans les écoles Initiative santé en partenariat, programme Apprenants en santé, programme complet de santé à l'école, conseil étudiant, politique interministériel et protocoles concernant les programmes gouvernementaux à l'intention des jeunes.

Réalisations en 2000-2001

- Organisation de la conférence provinciale « Écoles plus sécuritaires, communautés plus sécuritaires » à l'automne 2000, qui comprenait des discours-programmes d'intervenants internationaux et plus de 125 séances simultanées par des enseignants et des membres des communautés du Nouveau-Brunswick pour plus de 500 participants.
- Élaboration du guide pédagogique ayant trait à la transition des enfants ayant des besoins spéciaux de l'école au travail ou à l'éducation postsecondaire à des fins de distribution à l'automne 2001.

- Prepared and delivered a workshop for APSEA itinerant teachers of the deaf and hard of hearing regarding the "Resource for the Identification and Teaching of Students with Specific Learning Disability: Elementary/Middle Level" for their use with New Brunswick students.

- Developed and monitored a pilot "Learning Strategies" course in several high schools and secured its approval as an optional course in the high school program of studies.
- Collaborated with the Community Autism Centre Inc. and District 8 in organizing a provincial workshop on the TEAACH model for teachers of students with PDD/Autism.
- Developed provincial guidelines and a format for a provincial Special Education Plan.

- Monitored program for immigrant tutoring and made provisions for English as a second language for 44 new immigrant students.
- Continued consultation with post-secondary institutions in an advisory capacity for the development of a Teacher Assistant Training program.
- Developed a workshop on effective communication and presented at a "Bridging the Gap" conference on autism in Saint John
- Conducted a workshop on learning disabilities for the provincial Learning Disabilities Association and for the Department of Education in P.E.I.
- Developed and distributed a provincial "Survey of Exceptionalities" to gather baseline information regarding the numbers of children served through special needs funding, and the distribution and prevalence of various exceptional conditions.
- Completed the Ways of Learning, Aboriginal Learning Styles Assessment Tool.
- Developed and circulated Success for All — Educating Students with Diverse Needs, a newsletter aimed at helping teachers effectively and compassionately teach the diverse learners that compose today's classrooms.
- Developed guidelines for New Brunswick alternative education programs and services.

- Developed a comprehensive "PowerPoint" overview of learning styles theories and models and provided in-service to school district learning styles facilitators

- Planification et mise sur pied d'un atelier pour les enseignants itinérants des élèves sourds et ayant une déficience auditive de la CESPA concernant le guide pédagogique ayant trait au diagnostic des enfants ayant des troubles d'apprentissage précis et aux méthodes d'enseignement au niveau primaire et intermédiaire à des fins d'utilisation avec les élèves du Nouveau-Brunswick.
- Élaboration et surveillance d'un cours pilote de « stratégies d'apprentissage » dans plusieurs écoles secondaires et son approbation comme un cours facultatif du programme d'études secondaires.
- Collaboration avec le Community Autism Centre Inc. et le district scolaire 8 à l'organisation d'un atelier provincial sur le modèle TEAACH à l'intention des enseignants d'élèves autistiques/SDA.
- Élaboration de lignes directrices provinciales et établissement d'un format pour un plan provincial d'éducation spéciale.

- Surveillance d'un programme de tutorat des immigrants et enseignement de l'anglais langue seconde à 44 nouveaux élèves immigrants.
- Consultation continue des établissements postsecondaires à titre consultatif en vue de l'élaboration d'un programme de formation des aides-enseignants.
- Planification d'un atelier sur la communication efficace et présentation dans le cadre d'une conférence sur l'autisme « Bridging the Gap » tenue à Saint-Jean.
- Animation d'un atelier sur les difficultés d'apprentissage pour la Learning Disabilities Association et le ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard.
- Élaboration et distribution d'un sondage provincial sur les besoins spéciaux afin de recueillir de l'information de base sur le nombre d'enfants bénéficiant des fonds destinés aux besoins spéciaux, et distribution et prévalence des diverses conditions exceptionnelles.
- Achèvement de l'outil d'évaluation des méthodes et des styles d'apprentissages des Autochtones.
- Préparation et distribution de Success for all – Educating Students with Diverse Needs, un bulletin visant à aider les enseignants à enseigner avec efficacité et compassion les apprenants qui composent les classes aujourd'hui.
- Élaboration de lignes directrices sur les programmes et les services d'éducation de rechange au Nouveau-Brunswick.
- Préparation d'un aperçu général en PowerPoint des théories et modèles de styles d'apprentissage, et prestation d'une formation en cours d'emploi aux facilitateurs des styles d'apprentissage du district scolaire.

- Conducted in-service sessions for school districts on the document Resource for Assisting Struggling Learners.
- Conducted Phase 2 of the Kindergarten Early Identification Pilot Program.
- Completed the High School Attendance Report and Attendance Pilot Program Guidelines and circulated to participating schools.
- Completed the enrichment pilot program Developing the Gifts and Talents of All Students in the Regular Classroom.
- Field-tested a first draft of an at-risk identification tool for middle and high school students.
- Developed an Assistive Technology Program Agreement with New Brunswick Easter Seal March of Dimes for the provision of assistive technology services to students with specific exceptionalities.
- Conducted in-service and assisted with implementation of the Personal Development and Career Planning K-12 curriculum
- Monitored and provided consultative expertise for school and district implementation progress of the Grades 6-12 student career development resource *Linking to the Future: Career and Educational Portfolio*.
- Produced, launched and distributed an in-service video for teachers on the Conference Board of Canada's Employability Skills Initiative.
- Coordinated the provincial component of the national initiative "Take Our Kids To Work" day, during which more than 94 per cent of Grade 9 students from the anglophone school system took part.
- Co-planned, co-organized and co-facilitated a provincial in-service training for psychologists, counsellors and educators for the suicide prevention curriculum "Let's Live" in the grades 9/10 years.
- Facilitated several three-day co-operative discipline workshops and organized and presented numerous one-hour to one-day sessions on particular components of co-operative discipline at the request of school districts.
- Developed the new Health curriculum K-5.

- Mise sur pied de séances de formation en cours d'emploi sur le document pédagogique portant sur l'aide aux apprenants qui éprouvent des difficultés.
- Mise sur pied de la phase 2 du programme pilote de dépistage précoce à la maternelle.
- Achèvement des lignes directrices du programme pilote de présences et des rapports d'assiduité scolaire au niveau secondaire, et distribution aux écoles participantes.
- Achèvement du programme pilote d'enrichissement portant sur le développement des dons et des talents de tous les élèves d'une classe ordinaire.
- Mise à l'essai de la première ébauche d'un outil de dépistage des élèves à risque aux niveaux intermédiaire et secondaire.
- Élaboration d'une entente sur le programme de dispositifs techniques avec la Marche des dix sous de la Campagne du Timbre de Pâques au Nouveau-Brunswick pour la prestation des services de dispositifs techniques aux élèves ayant des besoins spéciaux.
- Formation en cours d'emploi et appui à la mise en œuvre du programme d'études Vie-Carrière de la maternelle à la 12e année.
- Surveillance et services consultatifs concernant les progrès dans la mise en œuvre à l'école et aux districts du document de développement de carrière pour les élèves de la 6e à la 12e année concernant le portfolio Vie-Carrière *Linking to the Future*.
- Production, lancement et distribution d'une vidéo de formation en cours d'emploi pour les enseignants de l'initiative du Conference Board du Canada en matière de compétences relatives à l'employabilité.
- Coordination de la composante provinciale de l'initiative nationale « Invitons nos enfants au travail », à laquelle ont pris part plus de 94 % des élèves anglophones de la 9e année.
- Planification, organisation et animation conjointes d'une formation provinciale en cours d'emploi pour les psychologues, les conseillers et les éducateurs qui assumeront la responsabilité du programme de prévention du suicide « *Let's Live* » de 9e et 10e années.
- Animation de plusieurs ateliers de trois jours sur la discipline conjointe, et planification et mise sur pied d'un grand nombre de séances allant d'une heure à une journée sur les aspects particuliers de la discipline conjointe à la demande des districts scolaires.
- Élaboration du programme d'éducation sanitaire pour la maternelle à la 5e année.

- Completed document *Guidelines for Access to Student Records for Non-Custodial Parents* and accompanying PowerPoint presentation, in co-operation with Policy and Planning Branch
- Developed and distributed document *Keeping Our Schools Safe: A Protocol for Violence Prevention and Crisis Response in New Brunswick Schools* and developed and conducted in-service module specific to the resource.
- Field-tested kindergarten early identification screening tool in two schools per district; norming of the instrument to be completed in spring 2001, prior to pilot in autumn 2001.
- Developed document *Guidelines for Professional Practice in School Psychology* for distribution in fall 2001.
- Developed in-service module to accompany introduction of Guidelines for Professional Practice in School Psychology document.
- Developed a listing of private practice psychologists to be provided to all District offices for referral purposes to parents.
- Surveyed all school psychologists on their activities during the school year 2000–2001, to provide a baseline for the introduction of the Guidelines for Professional Practice for School Psychologists.
- Developed a behaviour tracking form that was field tested in three districts. It is now being widely used in schools and will be used as a census instrument in the school year 2001–2002 to provide provincial statistics on incidence and frequency of behavioural problems in the schools.
- Lead province on APEF document, *Meeting Behavioural Challenges: Building a Safe and Positive School Environment – A Teacher's Resource.*
- Served on numerous special interest and/or interdepartmental committees. These included: family violence, organizational committee for Conference on Violence Against Girls and Women in Rural Communities, Healthy Minds school nutrition partnership program, NB Breakfast for Learning Advisory Board; Youth Justice Renewal Operations Committee, child abduction, Teens Against Drunk Driving, restorative justice, autism, youth treatment program, at risk youth, Healthy Learners, Dialogue on Education, N.B Federation of Home & School, Provincial Drama

- Achèvement du document portant sur l'accès aux dossiers des élèves pour les parents non-tuteurs et présentation connexe en PowerPoint, en collaboration avec la Direction des politiques et de la planification.
- Élaboration et distribution du document Protocole d'intervention en cas de menaces de violence dans les écoles du Nouveau-Brunswick, et élaboration et prestation d'un module de formation en cours d'emploi particulier au document.
- Mise à l'essai à la maternelle d'un outil de dépistage précoce dans deux écoles par district, normalisation de l'instrument devant être complétée au printemps 2001 avant le projet-pilote à l'automne 2001.
- Élaboration d'un document établissant les lignes directrices pour l'exercice professionnel de la psychologie scolaire, qui sera distribué à l'automne 2001.
- Élaboration d'un module de formation en cours d'emploi pour accompagner la présentation du document établissant les lignes directrices pour l'exercice professionnel de la psychologie scolaire.
- Établissement d'une liste des psychologues ayant un cabinet privé afin de la remettre à tous les bureaux de district pour qu'ils puissent la mettre à la disposition des parents.
- Sondage auprès de tous les psychologues scolaires sur leurs activités au cours de l'année scolaire 2000-2001, afin d'établir une base pour l'application des lignes directrices pour l'exercice professionnel de la psychologie scolaire.
- Préparation d'un formulaire de suivi des comportements qui a été mis à l'essai dans trois districts et qui est maintenant largement utilisé dans les écoles. Il servira d'instrument de recensement au cours de l'année scolaire 2001-2002 afin de fournir des statistiques provinciales sur l'incidence et la fréquence des problèmes de comportement dans les écoles.
- Province responsable du document de la FEPA portant sur les défis de comportement afin de bâtir un milieu propice à l'apprentissage sécuritaire comme guide pédagogique.
- Représentation au sein de nombreux comités interministériels ou d'intérêt spécial y compris : violence familiale, comité organisateur de la conférence sur la violence contre les jeunes filles et les femmes dans les communautés rurales, programme de partenariat sur la nutrition à l'école intitulé Initiative santé, conseil consultatif sur les petits déjeuners favorisant l'apprentissage au Nouveau-Brunswick; comité des opérations de renouvellement de la justice pour les jeunes, enlèvement d'enfants, jeunes contre l'alcool au volant, justice réparatrice, autisme, programme de traitement des jeunes, jeunes à risque, apprenants en santé, dialo-

Festival, New Brunswick Interscholastic Athletic Association, New Brunswick Association of School Activity Advisors.

- Organized a variety of Student Services Summer Institutes 2001.
- Developed and/or managed a listserve to enhance communication among provincial school psychologists and psychometrists, district guidance supervisors, guidance counsellors, resource and methods teachers and the Department of Education.
- Established Student Council Awareness Day, designed a poster for this day and arranged for media coverage.
- Supervised the 16th Annual Student Council Leadership Conference for more than 150 students and teachers.
- Developed and adopted a provincial logo for high school student councils.
- Developed student behaviour protocols for student extracurricular activities.
- Completed Provincial Drama Festival Handbook.
- Developed new structure for elementary school drama.
- Orchestrated the Provincial Elementary Drama Festival held in April 2001
- Renewed provincial involvement in Reach For The Top activity with a 100 per cent increase in participation at the provincial level including a very successful provincial tournament held in April 2001.
- Developed a handbook of guidelines for Reach For The Top.
- Created a database to collect data on all home-schooled children.
- Co-drafted policy to articulate the responsibilities of parents, the school districts and the Department of Education concerning home schooling.
- Upgraded all APSEA/NB staff in orientation and mobility skills.
- Formed committee of APSEA staff, parent, principal, student services supervisor and began working on an orientation and mobility curriculum for high school credit in N.B.

gue sur l'éducation, Fédération foyer-école du Nouveau-Brunswick, festival de théâtre de la province, Association sportive interscolaire du Nouveau-Brunswick, Association des conseillers sur les activités scolaires au Nouveau-Brunswick.

- Organisation de divers instituts d'été par les Services aux élèves en 2001.
- Établissement et/ou gestion d'un serveur de liste pour accroître la communication entre les psychologues et psychométriciens scolaires provinciaux, les surveillants en orientation de districts, les conseillers en orientation, les enseignants des méthodes et ressources, et le ministère de l'Éducation.
- Établissement d'une Journée de sensibilisation au conseil étudiant, conception d'une affiche pour la journée et prise d'arrangements pour la couverture par les médias.
- Supervision de la 16e conférence annuelle sur le leadership du conseil étudiant à laquelle plus de 150 élèves et enseignants ont participé.
- Élaboration et adoption d'un logo provincial pour les conseils étudiants des écoles secondaires.
- Élaboration de protocoles sur le comportement des élèves pour les activités parascolaires.
- Achèvement d'un guide du festival provincial de théâtre.
- Établissement d'une nouvelle structure pour le théâtre à l'élémentaire.
- Organisation du festival provincial de théâtre au primaire en avril 2001.
- Renouvellement de la participation provinciale à l'activité *Reach for the Top* avec une augmentation de 100 % de la participation à l'échelle provinciale, y compris un tournoi provincial très réussi en avril 2001.
- Élaboration d'un guide des lignes directrices pour *Reach for the Top*.
- Création d'une base de données pour recueillir les données sur les élèves qui reçoivent un enseignement à domicile par les parents.
- Rédaction conjointe d'une directive sur les responsabilités des parents, des districts scolaires et du ministère de l'Éducation concernant l'enseignement à domicile par les parents.
- Perfectionnement du personnel de la CESPA/N.-B. dans les aptitudes à la mobilité et à l'orientation.
- Création d'un comité formé de personnel de la CESPA, de parents, de directeurs d'écoles et du surveillant des services aux élèves, et début des travaux en vue d'un programme d'études en orientation et en mobilité pour l'obtention de crédits au niveau secondaire au Nouveau-Brunswick.

- Arranged for training for the first high school student in New Brunswick to get a dog guide during high school in June and she will return to school along with her dog for the next school year.
- Successfully completed the pilot of APSEA itinerant teachers participating in the Beginning Teacher Induction Program sponsored by the NBTA, district and Department of Education.
- Made On-line Information Technology 110 course more accessible for students who are blind or visually impaired with the help of Department of Education information technology staff and APSEA teaching and IT staff. The course will be piloted in N.B. high schools beginning in September 2001.
- Arranged for workshop in selection evaluation and use of low vision aids to use a part of functional vision evaluations of students for APSEA/NB staff.
- APSEA/NB joined with other community groups and agencies such as the CNIB in a N.B. vision awareness committee to provide more information about vision loss to people in N.B. and the services available to ameliorate vision loss as the population ages and vision loss becomes more predominant.

Priorities for 2001/2002

- Provide information, consultation, and professional development for districts on a variety of Student Services initiatives.
- Complete and distribute the "Resource for the Identification and Teaching of Students with Specific Learning Disability: 9-12 Level."
- Develop three- to five-year plan for provincial professional development opportunities for teachers and teacher assistants regarding strategies for serving children with autism.
- Complete, distribute and provide in-service pertaining to the guidelines for special education plans.
- Develop a training module on collaborative consultation and functional behavioral analysis for resource teachers and school psychologists.

- Planification de la formation, en juin, pour le premier élève du secondaire au Nouveau-Brunswick à avoir un chien guide à l'école qui reviendra avec son chien pour la prochaine année scolaire.
- Achèvement du projet pilote de participation des enseignants itinérants de la CESPA au Programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction parrainé par la NBTA, le district et le ministère de l'Éducation.
- Accessibilité accrue des cours de technologie de l'information 110 en ligne pour les élèves aveugles ou ayant une déficience visuelle, grâce à l'appui du personnel de technologie de l'information du ministère de l'Éducation et du personnel enseignant et de technologie de l'information de la CESPA. Mise à l'essai du cours dans les écoles secondaires du Nouveau-Brunswick à compter de septembre 2001.
- Planification d'un atelier sur le choix, l'évaluation et l'utilisation d'aides pour malvoyants devant servir aux évaluations visuelles fonctionnelles des élèves par le personnel de la CESPA/N.-B.
- Participation de la CESPA/N.-B. avec d'autres groupes communautaires et organismes comme l'INCA à un comité de sensibilisation à la vision du Nouveau-Brunswick afin de fournir plus d'information à la population du Nouveau-Brunswick concernant la perte de vision et les services accessibles pour améliorer la perte de vision à mesure que la population vieillit et que la perte de vision devient plus importante.

Priorités pour 2001-2002

- Prestation d'information, d'un service de consultation et d'un perfectionnement professionnel aux districts sur divers projets des Services aux élèves.
- Achèvement et distribution d'un guide pédagogique ayant trait au diagnostic des enfants ayant des troubles d'apprentissage précis et aux méthodes d'enseignement pour les élèves de la 9^{e} à la 12^{e} année.
- Établissement d'un plan de trois à cinq ans des possibilités de perfectionnement professionnel à l'échelle provinciale pour les enseignants et les aides-enseignants concernant les stratégies à utiliser pour les enfants autistiques.
- Achèvement, distribution et prestation d'une formation en cours d'emploi relatives aux lignes directrices des plans d'éducation spéciale.
- Création d'un module de formation basé sur la consultation et une analyse de comportements fonctionnels pour les enseignants-ressources et les psychologues scolaires.

- Analyse results of the survey of exceptionalities and provide information to districts and the public.
- Completion of the final phases of the Kindergarten Early Identification Pilot Program.
- Field testing of the Middle and High School At-Risk Identification Tool.

- Complete implementation of the Learning Styles Action Plan.
- Complete "Keys to Success" dropout prevention Powerpoint presentation for distribution to schools for parent and staff education.

- Develop a partnership agreement with youth at-risk service providers.
- Host a two-day workshop for educators working in alternative settings.
- Develop an Enrichment/Gifted Education Website; develop an Enrichment Educators Listserve.

- Organize and facilitate a fall 2001 in-service training for counsellors and educators who will assume responsibility for delivering the suicide prevention curriculum in the grades 9-10 years.

- Print and distribute the document *Implementing a Comprehensive and Developmental School Counselling Program*.
- Print, distribute and begin to implement Health Curriculum, K-5, and Comprehensive School Health. Also, plan and facilitate in-service for these two components.

- Develop Health curriculum, 6-8.

- Pilot PAWS, a career education software program for elementary students, in one elementary school in each of the nine districts.
- Continue co-operative discipline training, upon request from the districts. Support and co-facilitate the educators who attended training in the summer of 2001. Target beginning teachers for in-service.
- Revise and update Linking To The Future: Career and Educational Portfolio.
- Pilot/field test Personal Development and Career Planning resources at the 9/10 level in one high schools in each of the nine districts.

- Analyse des résultats du sondage sur les besoins spéciaux et prestation d'information aux districts et au public.
- Achèvement des dernières étapes du programme pilote d'outils de dépistage précoce pour la maternelle.
- Mise à l'essai de l'outil de dépistage qui permettra de repérer les enfants à risque au niveau intermédiaire et secondaire.

- Mise en œuvre du Plan d'action sur les styles d'apprentissage.
- Achèvement de la présentation en PowerPoint sur la prévention des abandons « *Keys to Success* » à des fins de distribution aux écoles pour sensibiliser les enseignants et les parents.

- Création d'un partenariat avec les fournisseurs de services aux jeunes à risque.
- Mise sur pied d'un atelier de deux jours pour les éducateurs qui travaillent dans d'autres milieux.
- Création d'un site Web sur l'éducation des enfants doués et l'enrichissement, et établissement d'un serveur de liste des éducateurs du programme d'enrichissement.

- Planification et animation des séances de formation en cours d'emploi à l'automne 2001 pour les conseillers et les éducateurs qui devront offrir le programme concernant la prévention du suicide en 9^{e} et en 10^{e} années.

- Impression et distribution des documents portant sur la mise en œuvre d'un programme général de counseling scolaire général.

- Impression, distribution et mise en œuvre du programme d'éducation sanitaire de la maternelle à la 5^{e} année et du programme de santé générale à l'école. Planification et mise sur pied d'une séance de formation en cours d'emploi pour ces deux composantes.

- Élaboration d'un programme d'éducation sanitaire pour la 6^{e} à la 8^{e} année.

- Mise sur pied du projet pilote PAWS, un didacticiel sur une carrière pour les élèves d'une école primaire dans chacun des neuf districts scolaires.
- Formation continue en discipline conjointe à la demande des districts. Appui aux séances de formation des éducateurs à l'été 2001 et animation conjointe. Formation en cours d'emploi axé surtout sur les enseignants débutants.
- Révision et mise à jour du portfolio Vie-Carrière *Linking to the Future*.
- Mise à l'essai de documents pédagogiques sur la planification de carrière et le développement personnel en 9^{e} et 10^{e} années dans une école secondaire dans chacun des neuf districts scolaires.

- Continue to maintain the guidance and counselling listserve that currently has 173 members.
- Support the inclusion of the computer-assisted career-planning program CHOICES as a broad-based technology module.
- Coordinate the provincial effort with the national "Take Our Kids To Work" initiative.
- Organize and host a two-day training session for school guidance counsellors on Brief Solution-Focused Approaches to Solving School Problems.
- Establish a provincial oratory/debating committee.
- Secure cable television coverage for the Reach For the Top contests.
- Establish a provincial activity calendar in an electronic format.
- Review all high school student council constitutions.
- Organize the leadership and infrastructure for provincial drama for elementary middle and high school festivals.
- Streamline processing of applications for home schooling and independent schools.
- Co-ordination of 17th annual Student Leadership Conference in November 2001.

- Mise à jour du serveur de liste d'orientation et de counseling qui comprend actuellement 173 membres.
- Appui à l'inclusion d'un programme de planification de carrière assisté par ordinateur CHOIX comme le module de technologie de base.
- Coordination de l'effort provincial avec le projet national « Invitons nos enfants au travail ».
- Planification et mise sur pied d'une séance de formation de deux jours pour les conseillers en orientation scolaire sur les approches axées sur la solution en vue de résoudre les problèmes scolaires.
- Création d'un comité provincial sur l'art oratoire et les débats.
- Obtention d'une couverture à la télévision pour les concours *Reach for the Top*.
- Établissement d'un calendrier provincial d'activités sous un format électronique.
- Révision de tous les statuts des conseils étudiants d'écoles secondaires.
- Planification du leadership et de l'infrastructure pour le théâtre provincial et les festivals des écoles primaires et secondaires.
- Rationalisation du processus de présentation des demandes pour les écoles indépendantes et l'enseignement à domicile par les parents.
- Coordination de la 17e conférence annuelle sur le leadership étudiant en novembre 2001.

Professional Development and Innovations

Mandate

To lead and facilitate system changes that will help create learning organizations that fulfil the mission of public education in New Brunswick.

Achievements in 2000/2001

Key responsibility—to promote and support progressive changes in current educational beliefs and practices:

- Organized five one-week "Quantum Teaching Training" institutes for teachers followed by week-long "Quantum Learning Camps" for at-risk students
- Revised and administered the Minister's Innovation in Education Grant Program.
- Served on the Minister's Advisory Committee for Teacher Licensing and Certification, including work on revisions to the requirements for the Principal's Certificate
- Served on the department's Professional Growth Model Committee
- Served as the liaison for the UNB, St. Thomas and Atlantic Baptist University teacher education programs
- Finalized and submitted a document describing current transition programs and a vision for future transition programming in the New Brunswick education system.

Key responsibility—to explore and facilitate educational growth opportunities:

- Re-established the Provincial Professional Development Board
- Facilitated the steering committee for and continued to refine the District Leadership Development Program
- Administered the Summer Institute program for teachers.
- Coordinated the Beginning Teacher Induction Program.
- Coordinated the Teacher Exchange Program.

Perfectionnement pédagogique et innovations

Mandat

Diriger et favoriser les changements au système afin de créer des milieux d'apprentissage qui permettent d'exercer la mission de l'éducation publique au Nouveau-Brunswick.

Réalisations en 2000-2001

Responsabilité principale – appuyer et favoriser l'évolution progressive des courants de pensée et des méthodes pédagogiques en vigueur.

- Organisation de cinq instituts d'une semaine sur l'enseignement quantum pour le personnel enseignant, suivis d'un camp d'une semaine sur l'apprentissage quantum pour les élèves à risque.
- Révision et gestion du programme de subventions du ministre à l'innovation en matière d'éducation.
- Participation aux activités du comité consultatif du ministre sur la certification des enseignants, y compris la révision des exigences relatives à la certification des directeurs d'école.
- Participation au comité ministériel chargé d'établir un modèle de perfectionnement professionnel.
- Rôle de liaison en ce qui a trait aux programmes de formation du personnel enseignant de l'UNB, de l'Université St. Thomas et de l'Université Baptiste de l'Atlantique.
- Mise au point et présentation d'un document décrivant les programmes de transition actuels et la vision des futurs programmes de transition dans le système d'éducation du Nouveau-Brunswick.

Responsabilité principale – explorer et favoriser les possibilités de cheminement scolaire.

- Rétablissement d'une commission provinciale du perfectionnement professionnel.
- Direction du comité directeur pour le programme de développement du leadership dans le district scolaire.
- Administration du programme d'instituts d'été à l'intention du personnel enseignant.
- Coordination du programme de soutien au personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction.
- Coordination du programme d'échange à l'intention du personnel enseignant.

- Organized two workshops for branch professional development chairpersons in co-operation with the New Brunswick Teachers Association.
- Organized the educational services divisional meetings.
- Served on advisory committee for the New Brunswick Center for Educational Administration.
- Administered the French Second Language Bursary Program

Key responsibility—to create a learning organization focused on quality of service and communications:

- Expanded the use of a Web site for Summer Institute information and registrations.
- Did preliminary work on the "professional development presenters database" which is to go on-line.

Key responsibility—to initiate and promote non-traditional community involvement in education:

- Continued to explore new partnerships for education including joint projects with businesses, voluntary agencies, municipalities, other government agencies and other educational organizations.
- Served as the program chair for the joint school-community conference "Safer Schools ... Safer Communities" held Nov. 2-4, 2000.

Priority projects for 2001-2002

- Expand the influence of the Provincial Professional Development Board.
- Finalize the courses and modules acceptable for the Principal's Certificate.
- Organization and administration of the Beginning Teacher Induction Program.
- Organization and administration of the Summer Institute program for teachers.
- Coordinate the Teacher Exchange Program.
- Continue to refine the District Leadership Development Program.
- Organize and administer the Minister's Innovation in Education Grant Program.

- Organisation de deux ateliers à l'intention des présidents des comités de perfectionnement professionnel de la direction, en collaboration avec la New Brunswick Teachers Association.
- Planification des rencontres des services pédagogiques de division.
- Participation au comité consultatif du centre pour l'administration de l'éducation du Nouveau-Brunswick.
- Administration du programme de bourses en français langue seconde.

Responsabilité principale – créer un système d'apprentissage axé sur la qualité des services et des communications.

- Utilisation accrue d'un site web pour offrir de l'information sur les instituts d'été et permettre de s'y inscrire.
- Travaux préliminaires sur la base de données des personnes donnant des exposés sur le perfectionnement professionnel qui sera accessible en ligne.

Responsabilité principale – inciter la collectivité à jouer un rôle actif dans le domaine de l'éducation.

- Poursuite des efforts en vue de conclure de nouveaux partenariats dans le domaine de l'éducation, notamment des projets mixtes avec des entreprises, des organisations bénévoles, des municipalités, ainsi que d'autres organismes gouvernementaux et organisations scolaires.
- Présidence du programme de la conférence scolaire et communautaire «Des écoles plus sécuritaires, des communautés plus sécuritaires » tenue du 2 au 4 novembre 2000.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Influence accrue de la commission provinciale du perfectionnement professionnel.
- Mise au point des cours et des modules acceptables pour le certificat de directeur d'école.
- Planification et gestion du programme de soutien au personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction.
- Planification et gestion du programme d'instituts d'été à l'intention du personnel enseignant.
- Coordination du programme d'échange à l'intention des enseignants.
- Mise au point continue du programme de développement du leadership dans le district.
- Planification et gestion du programme de subventions du ministre à l'innovation en matière d'éducation.

- Transferring the interest and responsibility for teacher training opportunities for quantum learning to the school districts.
- Continue to explore possible arrangements for more opportunities for school-based staff development.
- Finalize the establishment of the "PD presenters database" on-line.
- Organization of the first k-12 summer conference at Mount Allison University.

- Transfert aux districts scolaires de la responsabilité des possibilités de formation du personnel enseignant sur l'apprentissage quantum.
- Exploration continue des possibilités de conclure des accords qui favorisent le perfectionnement du personnel de l'école.
- Mise au point de l'accès en ligne à la base de données sur les personnes donnant des exposés sur le perfectionnement professionnel.
- Planification de la première conférence d'été pour la maternelle à la 12e année à l'Université Mount Allison.

Evaluation Branch

Mandate

The Evaluation Branch is responsible for monitoring student achievement for the purposes of public accountability and improving teaching and learning.

Achievements in 2000/2001

- Provincial achievement examinations that are worth 30 per cent of a student's final mark were administered for the seventh consecutive year. The examinations were compulsory for all students in Mathematics 111, 112, 113 and English 111, 112 and 113. Comparable forms of the examinations were written at the end of each semester and summer school.
- The Middle Level English Language Proficiency Assessment, in its six year, was given to all eligible Grade 8 students and more than 2,500 grades 10 and 11 students who were not successful on initial and subsequent attempts to demonstrate the standard of literacy required for a high school diploma.
- A province-wide assessment in reading, writing, mathematics and science was written by Grade 5 pupils that will provide achievement results for individual schools. A province-wide assessment in reading, mathematics and science was written by Grade 3 pupils that will provide individual schools with measures of student attainment. Panels of educators and parents established levels of expectations for student performance on each component of the grades 3 and 5 assessments.
- Both Grade 5 and Grade 3 assessments were designed to provide detailed information on how well students have mastered the prescribed curriculum.
- More than 2,000 French Second Language Oral Proficiency Interviews were conducted in all senior high schools and all Grade 6 early immersion students took province-wide assessments in reading and writing French as a second language.
- Random samples of more than 2,000 13-year-olds and 2,000 16-year-olds drawn from middle level and high schools across the province participated in the School Achievement Indicators Program (SAIP) mathematics assessment. This national study, conducted under the auspices of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC),

Direction de l'évaluation

Mandat

La Direction de l'évaluation assure le contrôle du rendement des élèves aux fins de la responsabilité publique et de l'amélioration de l'enseignement et de l'apprentissage.

Réalisations en 2000-2001

- Les examens provinciaux, qui comptent pour 30 pour cent de la note finale des élèves, ont été administrés pour la septième année d'affilée. Ils étaient obligatoires pour tous les élèves inscrits aux cours de mathématiques 111, 112, 113 et d'anglais 111, 112 et 113. Les élèves ont passé des examens semblables à la fin de chaque semestre et à la fin du programme de cours d'été.
- L'évaluation des habiletés langagières en anglais au niveau intermédiaire, qui en est à sa sixième année, a été administrée à tous les élèves admissibles de la 8e année et à plus de 2 500 élèves des 10e et 11e années qui n'avaient pas réussi la première fois à démontrer les habiletés exigées pour l'obtention du diplôme d'études secondaires.
- Les élèves de la 5e année ont subi les évaluations provinciales de lecture, d'écriture, de mathématiques et de sciences qui donneront les résultats du rendement dans les écoles individuelles. Les élèves de la 3e année ont subi les évaluations provinciales de lecture, de mathématiques et de sciences, qui donneront à chaque école les résultats obtenus par les élèves. Un comité d'éducateurs et de parents ont établi es niveaux des attentes pour le rendement des élèves à chaque volet des évaluations de la 3e et de la 5e années.
- Les évaluations de la 5e et de la 3e visaient toutes deux à fournir des renseignements détaillés sur la maîtrise par les élèves du programme d'études prescrit.
- Plus de 2 000 entrevues orales destinées à mesurer les habiletés langagières en français langue seconde se sont déroulées dans toutes les écoles secondaires. De même, tous les élèves des classes d'immersion de la 6e année ont subi les évaluations provinciales des habiletés langagières en français langue seconde, volets lecture et écrite.
- Plus de 2 000 élèves de 13 ans et de 2 000 élèves de 16 ans choisis au hasard dans les écoles intermédiaires et secondaires de la province ont participé à l'évaluation en mathématiques du Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS). Cette étude nationale, menée sous l'égide du Conseil des ministres de l'éducation du Canada (CMEC), donne une mesure du

provides a measure of student performance for 13- and 16-year-old students in math concepts and problem solving. Initially administered in 1993 and again in 1997, it allows all participating jurisdictions to monitor trends over time.

- A provincial assessment in mathematics was administered for the third time at the end of Grade 8 to approximately 7,000 students. Individual results were tabulated and reported for every student.
- Marking sessions for provincial assessments involved hundreds of educators from around the province. The sessions offered teachers and administrators training in the best of classroom monitoring techniques while giving them first-hand knowledge of current test theory and practice.
- In the spring of 2000, the Branch administered a set of surveys for students, teachers and parents concerning their perception of a school's climate, standards, safety and other related factors. These data were summarized and returned to each school in an effort to help them to produce annual written plans for improvement that focused on student learning. A series of professional development sessions involving all principals on using data to make managerial decisions was conducted in the fall of 2000.
- Examinations in Biology and Chemistry, prepared through an Atlantic Provinces Education Foundation initiative, were made available to high school science teachers to use as final examinations in their courses. About a third of the province's high schools took advantage of the opportunity. New Brunswick teachers participate in the development, validation and marking of these examinations.
- *Report Card 2000* became a public document early in 2001 and, for the very first time, presented the results of provincial examinations at the school level. Since 1995, when *Report Card* was initially produced, provincial examination results had been publicly reported only at the district and provincial levels.

Priority Projects in 2001/2002

- Maintain the current structure and form of provincial assessments in order to provide schools with comparable results over the next several years.

rendement des élèves de 13 et de 16 ans par rapport aux concepts et à la résolution de problèmes en mathématiques. Administrée la première fois en 1993 et à nouveau en 1997, l'évaluation permet à toutes les instances participantes de surveiller les tendances au fil des années.

- Une évaluation provinciale en mathématiques à la fin de la 8e année a été administrée pour la troisième fois à environ 7 000 élèves. Il y a eu compilation et présentation des résultats par élève.
- Les séances de correction des évaluations provinciales ont exigé la participation de centaines d'éducateurs et d'éducatrices de la province. Elles ont permis au personnel enseignant et aux membres de l'administration d'obtenir de la formation sur les meilleures techniques en classe, tout en les renseignant directement sur les aspects théoriques et pratiques des tests en vigueur.
- Au printemps 2000, la Direction a administré un ensemble de sondages à l'intention des élèves, du personnel enseignant et des parents concernant leurs perceptions du climat dans les écoles, des normes, de la sécurité et d'autres facteurs connexes. Ces données ont été résumées et retournées à chaque école afin de les aider à dresser des plans d'amélioration annuels qui sont axés sur l'apprentissage des élèves. À l'automne 2000, une série de séances de perfectionnement pédagogique ont été offertes aux directions pour leur montrer comment utiliser les données dans le cadre de la prise de décisions de gestion.
- Des examens en biologie et en chimie, préparés dans le cadre d'un projet de la Fondation de l'éducation des provinces atlantiques, ont été distribués aux enseignants des cours de sciences au secondaire pour servir d'examens finals. Près du tiers des écoles secondaires de la province les ont utilisés. Le personnel enseignant du Nouveau-Brunswick a participé à l'élaboration, à la validation et à la correction de ces examens.
- Le rapport *Résultats 2000*, qui été rendu public au début de 2001, présentait pour la première fois les résultats des examens provinciaux par école. Depuis 1995, date de production du premier rapport, les résultats des examens provinciaux étaient publiés par district et pour l'ensemble de la province uniquement.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Maintenir la structure et la forme actuelles des évaluations provinciales afin de fournir aux écoles des résultats comparables au cours des quelques prochaines années.

- Continue to assist school principals in how to use evaluation data for improving teaching and learning.
- Improve the cost effectiveness of provincial marking sessions and explore, with educational stakeholders, ways to enhance the delivery of the current provincial testing model.

- Continuer d'aider les directions d'écoles à apprendre à utiliser les données d'évaluation afin d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage.
- Améliorer l'efficacité par rapport aux coûts des séances de correction provinciales et examiner, avec les intervenants du milieu de l'éducation, des moyens d'améliorer la mise en oeuvre du modèle actuel d'évaluations provinciales.

Policy and Planning

Politiques et planification

Contents — Page

Report of the Director 39

Table des matières — Page

Rapport de la directrice 39

Policy and Planning Branch

Mandate

The Policy and Planning Branch comprises two sections: Policy and Data Management Services. The Policy section is responsible for policy development, analysis and advice, long-range planning, legislative changes and proposals, and federal-provincial relations in education. The Data Management Services section is responsible for research and statistical information, and education performance indicators.

Achievements in 2000/2001

During the reporting year, the Policy and Planning Branch undertook, or participated in a number of major projects:

Policy Section:

- Managed the project to design and implement a new governance structure for public education;
- Developed proposals for amendments to the *Education Act* and Regulations to reflect the new governance and administrative structures;
- Participated in the preparation of documentation for legal proceedings in relation to the *Education Act*;
- Initiated a process to revise all existing K-12 policies to reflect the new structure and identify areas for the development of new policies;
- Developed guidelines for schools respecting custody issues;
- Oversaw the Department's compliance with the *Protection of Personal Information Act*;
- Represented the Department on various central government initiatives such as corporate outcomes, the economic growth agenda and strategic planning exercises;
- Participated in the development of a proposal and strategies for a provincial cultural policy;
- Participated in the development of a new provincial library strategy;

Direction des politiques et de la planification

Mandat

La Direction des politiques et de la planification comprend la Section des politiques et la Section des services de gestion des données. La Section des politiques voit à l'élaboration et à l'analyse des politiques, et à la prestation de conseils sur les politiques, à la planification à long terme, aux modifications et propositions législatives et aux relations fédérales-provinciales concernant l'éducation. La Section des services de gestion des données est chargée de la recherche et des informations statistiques ainsi que des indicateurs de rendement pour l'éducation.

Réalisations en 2000-2001

Au cours de l'année 2000-2001, la Direction des politiques et de la planification a entrepris divers projets ou y a participé :

Section des politiques

- Gestion du projet de conception et de mise en œuvre d'une nouvelle structure de gouverne de l'éducation publique;
- Élaboration de propositions visant à modifier la *Loi sur l'éducation* et ses règlements afin de tenir compte de la nouvelle structure d'administration et de gouverne;
- Participation à l'élaboration de documentation concernant les poursuites relatives à la *Loi sur l'éducation*;
- Mise sur pied d'un processus de révision de toutes les directives actuelles applicables de la maternelle à la douzième année pour tenir compte de la nouvelle structure et détermination des secteurs où il faudra de nouvelles directives;
- Élaboration de lignes directrices pour les écoles concernant la garde;
- Supervision de la conformité du ministère à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;
- Représentation du ministère à divers projets du gouvernement central tels les résultats généraux, le programme de croissance économique et les exercices de planification stratégique;
- Participation à l'élaboration d'une proposition et à des stratégies relatives à une politique culturelle provinciale;
- Participation à l'élaboration d'une nouvelle stratégie provinciale des bibliothèques;

- Developed the proposal for provincial expansion of a pilot breakfast program as the "Healthy Minds Nutrition Program" to address the nutritional needs of students in K-3;
- Analysed, advised on and presented policy options respecting a response to the study of French Second Language programs, the provincial High School Diploma and funding mechanisms to enhance education for First Nations students;
- Acted as legislative coordinator for the Department and responded to notices of motion and requests for information from Members of the Legislative Assembly;
- Responded to requests under the *Right to Information Act*;
- Provided policy support and advice, and coordinated departmental input for meetings and other initiatives of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC).

Data Management Services Section:

- Maintained databases on schools, pupil enrolment, high school course enrolment, demographics of active educators, on-reserve First Nations students and high school graduates;
- Continued to use a variety of strategies to improve service and streamline statistical processes in pursuit of the objectives of relevance, timeliness and data quality, including continued efforts to replace manual data collections with electronic data transfer using Win School and Abandon;
- Participated with the Francophone Evaluation Branch and the Information Systems Branch in introducing to six Francophone schools the pilot of the Performance School Evaluation (intranet) tool;
- Collected student level data. This continues to be a successful strategy in strengthening data quality for pupil enrolment;
- Produced the following set of statistical and informational publications: *Education Outline 2000/2001*, *School Directory 2000/2001*, *Summary Statistics 2000/2001*, *and Education Dropout Statistics, September 30, 1999, to September 30, 2000*;

- Élaboration de la proposition de mise en œuvre à l'échelle provinciale du programme pilote de petit-déjeuner comme le « Programme Initiative santé » pour répondre aux besoins nutritifs des élèves de la maternelle à la 3e année;
- Analyse, prestation de conseils et présentation de modèles concernant une réponse à l'étude des programmes de français langue seconde, le diplôme provincial d'études secondaires et les mécanismes de financement pour accroître la formation des élèves des Premières nations;
- Exercice du rôle de coordonnateur législatif pour le ministère et réponse aux avis de motion et aux demandes de renseignements des membres de l'Assemblée législative;
- Réponse aux demandes en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*;
- Prestation d'un soutien et de conseils, et coordination des réactions du ministère pour les rencontres et autres projets du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC).

Section des services de gestion des données :

- Mise à jour des banques de données sur les écoles, l'inscription des élèves, l'inscription aux cours de niveau secondaire, les données démographiques des enseignants actifs, les élèves des Premières nations dans les réserves et les diplômés du secondaire;
- Utilisation continue de diverses stratégies pour améliorer le service et rationaliser l'établissement des statistiques afin d'atteindre les objectifs de pertinence, de rapidité d'exécution et de qualité des données, y compris les efforts continus pour remplacer la collecte manuelle de données par le transfert électronique de données à l'aide de WinÉcole et Abandon;
- Participation avec la Direction de l'évaluation du secteur francophone et la Direction des services de soutien informatique à la mise en place de l'outil d'évaluation du rendement des écoles (intranet) dans six écoles francophones;
- Collecte de données sur le niveau des élèves. Cette stratégie continue de renforcer la qualité des données relatives à l'inscription des élèves;
- Production des publications statistiques et d'intérêt général suivantes : *Aperçu sur l'éducation pour 2000-2001*, *Répertoire des écoles pour 2000-2001*, *Statistiques sommaires pour 2000-2001 et Statistiques sur les décrocheurs entre le 30 septembre 1999 et le 30 septembre 2000*;

- Maintained an information system by which the movement of individual students in the province's public school system can be tracked. This activity supports efforts to maximize student retention;
- Provided technical support to the Attendance Management Project by designing programs and producing reports to monitor employee attendance;
- Involved in the production and printing of the Provincial High School Diploma.

Priority Projects for 2001/2002

Policy Section:

- Finalize proposals for changes to the Regulations of the *Education Act*, in order to provide the legislative framework for the establishment and functioning of the new governance and administrative structures for public education;
- Lead the process to make necessary changes to existing provincial K-12 policies to reflect the new governance structure. Develop new policies required as a result of amendments to the *Education Act*;
- Provide support, as required, on legal matters arising out the *Education Act*;
- Participate in the planning process to develop goals, objectives, strategies and success factors for a quality education agenda for K-12;
- Develop a strategic plan for the Department;
- Formulate recommendations concerning home schooling in New Brunswick;
- Conduct an analysis of policy issues respecting student attendance at school;
- Conduct an analysis of policy issues respecting integrating services to children;
- Develop a policy framework for the establishment of public/school libraries;
- Continue to work with NB Library Services on the establishment of a library foundation;
- Identify needed revisions to legislation following adoption of the new cultural strategy and develop appropriate legislative proposals.

- Exploitation d'un système informatique permettant de suivre la progression d'un élève dans le système d'écoles publiques de la province. Cette activité appuie les efforts pour améliorer le taux de rétention des élèves;
- Prestation d'un soutien technique au Projet de gestion des présences par la conception de programmes et la production de rapports pour surveiller l'assiduité des employés;
- Participation à la production et à l'impression des diplômes provinciaux d'études secondaires.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Section des politiques

- Mise au point des propositions de changements aux règlements établis en vertu de la *Loi sur l'éducation* afin de fournir le cadre législatif pour l'établissement et le fonctionnement des nouvelles structures de gouverne et d'administration de l'éducation publique;
- Prise en charge du processus visant à apporter les changements nécessaires aux directives provinciales actuelles applicables de la maternelle à la 12e année afin de refléter la nouvelle structure de gouverne, et élaboration des nouvelles directives requises à la suite des modifications apportées à la *Loi sur l'éducation*;
- Prestation d'un soutien, au besoin, sur des questions juridiques découlant de la *Loi sur l'éducation*;
- Participation au processus de planification visant à déterminer les buts, les objectifs, les stratégies et les facteurs de réussite en vue d'offrir un programme d'études de qualité de la maternelle à la 12e année;
- Élaboration d'un plan stratégique pour le ministère;
- Formulation de recommandations concernant l'enseignement à domicile par les parents au Nouveau-Brunswick;
- Analyse des questions stratégiques concernant l'assiduité des élèves à l'école;
- Analyse des questions stratégiques concernant les services d'intégration aux élèves;
- Élaboration d'un cadre stratégique pour l'établissement des bibliothèques publiques/scolaires;
- Collaboration continue avec le Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick en vue d'établir une fondation des bibliothèques;
- Détermination des révisions requises à la loi suivant l'adoption de la nouvelle stratégie culturelle et élaboration des propositions législatives pertinentes.

Data Management Services Section:

- Continue development, consultation, evaluation and monitoring functions in the school performance evaluation (intranet) project;
- Develop and modify our data reporting to reflect the new governance structure, effective July 1, 2001;
- Continue efforts to streamline data management procedures to enhance quality, timeliness and efficiency;
- Enhance efforts to refine data collection and analysis in key areas (e.g., teacher supply and demand, enrolment projections, drop-out statistics and employee absenteeism);
- Make improvements to the Department's collection and analysis of post-secondary data;
- Continue to analyse emerging regional demographic trends for school-aged children;
- Lead the Department's indicators project and participate in inter-departmental, regional, national and international indicators' projects.

Section des services de gestion des données

- Maintien des fonctions de développement, de consultation, d'évaluation et de surveillance relativement au projet d'évaluation du rendement des écoles (intranet);
- Établissement et modification du mode de présentation des données pour refléter la nouvelle structure de gouverne à compter du 1er juillet 2001;
- Poursuite des efforts en vue de rationaliser les modalités de gestion des données afin d'améliorer la qualité, la rapidité d'exécution et l'efficacité.
- Accroissement des efforts en vue d'améliorer la collecte et l'analyse des données dans les domaines clés (p. ex. l'offre et la demande d'enseignants, les prévisions des inscriptions, les statistiques sur les décrocheurs et l'absentéisme des employés);
- Améliorations à la méthode de collecte et à l'analyse des données sur les études postsecondaires par le ministère;
- Poursuite de l'analyse des nouvelles tendances démographiques régionales chez les élèves d'âge scolaire;
- Direction du projet d'indicateurs du ministère et participation aux projets d'indicateurs interministériels, régionaux, nationaux et internationaux.

Communications

Contents Page

Report of the Director 44

Communications

Table des matières Page

Rapport du directeur 44

Communications Branch

Mandate

The three-person Communications Branch is responsible for the following activities: planning, implementing and evaluating communications' strategies, producing public information materials, maintaining media and stakeholder liaison, providing ministerial support and coordinating activities related to the legislature.

Achievements in 2000/2001

- Several major news conferences and special events were organized and staged in 2000-2001, including three jointly held by the Minister of Education and the Premier of New Brunswick. These news conferences dealt with the expansion of the Healthy Minds nutrition program to all schools with Kindergarten to Grade 3 classes, the introduction of a new governance structure for public education and changes to post-secondary education funding.

- The Communications Branch prepared and issued approximately 55 news releases in both Official Languages announcing projects, policies or position statements pertaining to the Department of Education.
- Branch staff prepared a number of speeches, articles and messages in support of various department activities.

- The Communications Branch prepared or arranged for the preparation of brochures, posters and other public information items and distributed them to stakeholders. This included brochures and other information related to the establishment of District Education Councils as well as the preparation of print and electronic material used to inform prospective candidates and voters prior to the May 14 election of DEC members.
- Began the process with the Information Systems Services branch of updating the department's home page on the Internet and establishing a formalized approval process for selection of material to be published electronically. The address for the home page is: http://www.gov.nb.ca/education

Direction des communications

Mandat

La Direction des communications comprend trois personnes qui sont chargées des activités suivantes : planification, mise en œuvre et évaluation des stratégies de communication; production de documents d'information publique; maintien du lien avec les médias et les intervenants; soutien au ministère; et coordination des activités ayant trait à l'Assemblée législative.

Réalisations en 2000-2001

- Tenue d'importantes conférences de presse et de manifestations spéciales au cours de 2000-2001, y compris trois conférences de presse tenues conjointement par le ministre de l'Éducation et le premier ministre du Nouveau-Brunswick. Les conférences de presse portaient sur la mise en œuvre du programme Initiative Santé dans toutes les écoles pour les classes de la maternelle à la 3^{e} année, l'établissement d'une nouvelle structure de gouverne de l'éducation publique et les modifications au financement des études postsecondaires afin d'accroître considérablement les bourses aux étudiants admissibles;
- Préparation et publication dans les deux langues officielles d'environ 55 communiqués annonçant des projets, des directives ou des énoncés de principe ayant trait au ministère de l'Éducation.

- Préparation, par le personnel de la Direction, de discours, d'articles et de messages appuyant les diverses activités du ministère. Nous remercions les autres directions du ministère qui nous ont aidés à préparer ces documents.
- Préparation ou prises de dispositions pour la préparation de brochures, d'affiches et d'autres articles d'information publique et leur distribution aux intervenants. Ces documents comprenaient des brochures et d'autres informations ayant trait à l'établissement des conseils d'éducation de district et à la préparation de matériel électronique et imprimé utilisé pour aviser les candidats potentiels et les électeurs avant l'élection du 14 mai des CED.

- Lancement, avec la Direction des services de soutien informatique, de la mise à jour de la page d'accueil du ministère sur Internet et établissement d'un processus d'approbation officiel pour le choix du matériel devant être publié par voie électronique. L'adresse de la page d'accueil est : http://www.gov.nb.ca/education.

- Coordinated legislative activities for the Department of Education. This included preparation of a number of statements by the Minister of Education on issues involving the department. The Communications Branch worked with other branches within the department to respond to oral and written questions, notices of motions and debatable motions.
- Answered queries on a daily basis from New Brunswick's anglophone and francophone media and, on occasion, media outlets from outside the province. Handled telephone and e-mail inquiries from the public.

Priority Projects for 2001/2002

In 2001-2002, the Communication Branch will work with other branches of the department to inform the public and stakeholders of initiatives emanating from the Department of Education. These will include, but not be confined to, plans to develop a Quality Education initiative to address barriers to learning. We will also support other branches in informing the public of improvements to be made to French Second Language programs.

The branch will continue to work with the Information Systems Services branch to improve quality and content associated with the department's home page.

- Coordination des activités législatives pour le ministère de l'Éducation, y compris la préparation de déclarations du ministre de l'Éducation sur des questions relatives au ministère. Collaboration avec d'autres directions du ministère à la préparation des réponses aux demandes de renseignements orales et écrites, aux avis de motion et aux motions sujettes à débat.
- Réponse aux demandes de renseignements quotidiennes des médias francophones et anglophones du Nouveau-Brunswick et à l'occasion, des médias de l'extérieur de la province. Réponse aux demandes de renseignements du public par téléphone et par courrier électronique.

Projets prioritaires pour 2001-2002

En 2001-2002, la Direction des communications collaborera avec les autres directions du ministère afin d'informer le public et les intervenants sur les initiatives du ministère de l'Éducation. Cela comprendra, mais non exclusivement, les dispositions prévues pour l'élaboration d'une initiative sur l'éducation de qualité visant à supprimer les obstacles à l'apprentissage. Nous appuierons aussi les autres directions en avisant le public des améliorations apportées aux programmes de français langue seconde.

La Direction continuera de collaborer avec la Direction des services de soutien informatique afin d'améliorer la qualité et le contenu de la page d'accueil du ministère.

Administration and Finance

Contents

	Page
Report of the Assistant Deputy Minister	47
Finance and Services Branch	48
Educational Facilities Branch	50
Human Resources Branch	52
Information Systems Services Branch	56
Pupil Transportation Branch	58

Administration et finances

Table des matières

	Page
Rapport de la sous-ministre adjointe	47
Direction des finances et des services	48
Direction des installations éducatives	50
Direction des ressources humaines	52
Direction des services de soutien informatique	56
Direction du transport scolaire	58

Administration and Finance Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Administration and Finance Division is responsible for providing efficient support in the areas of Human Resources, Information Systems, Finance and Services, Educational Facilities and Pupil Transportation Services to the anglophone and francophone public education sectors (K-12) of the Department at both the central office and district level. The division also provides support to the post-secondary sector of the department.

The reports of the branch directors are presented in the following pages.

Division de l'administration et des finances

Rapport de la sous-ministre adjointe

La Division de l'administration et des finances est chargée de fournir des services de soutien efficaces dans les secteurs suivants : ressources humaines, services de soutien informatique, finances et services, installations éducatives et services de transport scolaire. Elle offre ces services aux secteurs anglophone et francophone (maternelle à 12e année), aussi bien au bureau central que dans les districts. La Division offre également un soutien au secteur de l'enseignement postsecondaire.

Les rapports des directions suivent.

Finance and Services Branch

Mandate

The Finance and Services Branch provides leadership in financial policy development, budgeting, accounting and financial reporting to management, school districts and all branches of the Department.

The Branch promotes accountability and is committed to continuous improvement in the management of resources.

Major responsibility areas include:

- Preparation of the annual budget and main estimates for school districts, the Department of Education and for the Maritime Provinces Higher Education Commission.
- Provision of accounting and financial consulting services to ensure efficient use of financial resources. This includes preparing information for public accounts.
- Processing and distribution of approximately 15,000 payroll cheques for part II of the Public Services per pay period.
- Improving the availability and quality of information resources for student learning (print and non-print).
- Provision of library and central filing services.
- Instructional Resources is responsible for the cost effective purchase and distribution of over $5,000,000 in textbooks and a growing inventory (over 10,000 titles) of various audio-visual programs.

Achievements in 2000/2001

- Merged the department's administrative and financial systems with the branches that were transferred to the Department (Libraries, Connect NB Branché and the Culture and Sport Secretariat).
- Provided assistance in the development and implementation of the new governance structure for school districts. Modifications were made to the department's accounting and central payroll systems for school districts.

Direction des finances et des services

Mandat

La Direction des finances et des services gère l'élaboration des politiques financières, la budgétisation, la comptabilité et la préparation des rapports financiers pour les cadres, les districts scolaires et toutes les directions du Ministère.

La Direction favorise l'obligation de rendre des comptes et assure l'amélioration continue de la gestion des ressources.

Principales responsabilités :

- Préparation du budget annuel et du budget principal pour les districts scolaires, le ministère de l'Éducation et la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
- Prestation de services de comptabilité et de consultation financière pour assurer l'utilisation efficace des ressources financières, ce qui comprend la préparation de la documentation pour les comptes publics.
- Traitement et distribution de quelques 15 000 chèques de paie par période de paie pour les employés de la Partie II des Services publics.
- Amélioration de la disponibilité et de la qualité des ressources en information pour l'apprentissage des élèves (sous forme imprimée et non imprimée).
- Fourniture de services de bibliothèque et d'archives centrales.
- Les ressources pédagogiques sont responsables de l'achat et de la distribution efficace sur le plan des coûts de manuels scolaires pour plus de 5 000 000 $ et d'un nombre croissant (plus de 10 000 titres) de programmes audiovisuels divers.

Réalisations en 2000-2001

- Fusionnement des systèmes administratifs et financiers avec les directions qui lui ont été transférées au Ministère (Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, Connect NB Branché et Secrétariat à la Culture et au Sport).
- Aide dispensée à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une nouvelle structure de gouverne pour les districts scolaires. Des modifications ont été apportées aux systèmes de comptabilité et de paie centralisés pour les districts scolaires.

Priority Projects for 2001/2002

- Continue to assist school districts in the implementation of the new governance structures.
- In co-operation with the districts and other branches, begin a systems development project to replace the payroll system for Part II.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Continuer d'aider les districts scolaires pour ce qui est de la mise en œuvre des nouvelles structures de gouverne.
- En collaboration avec les districts et les autres directions, entreprendre un projet d'élaboration du système pour remplacer le système de paie pour la Partie II.

Educational Facilities Branch

Mandate

The branch provides leadership and support to districts in the planning and management of public school facilities in order to create a healthy and secure learning environment. Specific responsibilities include the management of space by school districts, development of the capital construction program and monitoring of projects to ensure compliance with educational program requirements. Other activities include planning activities related to major renovations and additions to schools, capital improvements program and support for operations of the physical plant, property acquisitions and disposals, leases and allocation of modular classrooms.

Achievements in 2000/2001

- Received, assessed and prioritized capital project requirements under the Capital Construction Program.
- Planned and completed approximately 190 major renovations and addition projects. The scope of these projects included the addition of facilities and capital improvement projects to upgrade existing facilities, meet current building codes or accommodate changes in the educational programs.
- Began implementation of recommendations contained in custodial study and building maintenance operations report.
- Testing, monitoring and remediation of potable water in schools under *Clean Water Act*.
- Implementation of Public Building Initiative Program in public schools.
- Participated in development of "Tools for Schools" program for improvements to indoor air quality in Canadian schools.
- Installation of a Computerized Maintenance Management System for preventative maintenance and efficient physical plant management of schools.

Direction des installations éducatives

Mandat

La Direction assure un leadership et un soutien aux districts dans la planification et la gestion des installations des écoles publiques afin de créer un environnement d'apprentissage sain et sécuritaire. Elle est responsable notamment de la gestion de l'utilisation des locaux par les districts scolaires, de l'élaboration du programme d'aménagement des installations permanentes et du suivi des projets pour assurer leur conformité avec les exigences des programmes éducatifs. Elle est également responsable de la planification des activités liées aux importants travaux de rénovation et d'agrandissement dans les écoles, du programme d'amélioration des installations permanentes, du soutien des activités des installations éducatives, de l'acquisition et de la disposition des biens, de la location d'installations et de la répartition des classes mobiles.

Réalisations en 2000-2001

- Réception, évaluation et priorisation des exigences en matière de projets d'immobilisations en vertu du Programme d'aménagement des installations permanentes.
- Réalisation d'environ 190 importants projets de rénovation et d'agrandissement. L'envergure de ces projets comprenait l'ajout de salles de classe et d'importantes rénovations des installations permanentes afin d'améliorer les installations existantes, de répondre aux exigences du code du bâtiment ou de tenir compte de certains changements dans les programmes éducatifs.
- Début de la mise en œuvre des recommandations contenues dans une étude sur les services de conciergerie et s'appuyant sur le rapport relatif aux travaux d'entretien des bâtiments.
- Vérification, surveillance et correction des problèmes d'eau potable dans les écoles en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.
- Mise en œuvre du programme d'amélioration des bâtiments publics dans les écoles.
- Participation à l'élaboration du programme « Outils pour les écoles » afin d'améliorer la qualité de l'air dans les écoles canadiennes.
- Mise en place d'un système informatisé de gestion pour l'entretien préventif et la gestion efficace des bâtiments scolaires.

Priority Projects for 2001/2002

Priorities include updating the physical plant infrastructure report in collaboration with District Education Councils and planning of capital projects approved under the Capital Construction Program. The use of technology in the operations and maintenance of school facilities will be enhanced in order to provide an efficient utilization of resources.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Les priorités de la Direction consistent à mettre à jour le rapport sur l'infrastructure des installations éducatives, de concert avec les conseils d'éducation de districts, ainsi qu'à planifier des projets d'immobilisations approuvés en vertu du Programme d'aménagement des installations permanentes. On aura davantage recours à la technologie dans le fonctionnement et l'entretien des installations éducatives de façon à assurer une utilisation efficace des ressources.

Human Resources Branch

Report of the Director

Mandate

The Department of Education's Human Resources Branch develops, promotes and supports human resource policies, programs and practices that result in a workplace culture that is congenial, nurturing and committed to achieving a standard of excellence in education and all aspects of service delivery. The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education's senior administrators, other central staff and representatives in the public school system, and post-secondary education. It is also responsible for the certification of all teachers in the New Brunswick public school system through the office of Teacher Certification. This ensures that teacher education programs at the four principal universities comply with the regulations and requirements for teacher certification in the province.

Achievements in 2000/2001

- The Department of Education recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public service. Six complaints pertaining to the Department of Education were received by the Office of Official Languages; 5 allegations related to the language of service were substantiated and steps have been taken to correct the situation; one allegation was not substantiated.
- Completed a comprehensive review of the terms and conditions of the collective agreement in preparation for the upcoming negotiations with CUPE-General Labour and Trades.
- Began negotiations with the Teachers' Federation. These negotiations are ongoing.
- Provided assistance in the development of a new governance structure for school districts by negotiating a transfer agreement with CUPE-Local 2745 & developing new classifications, job specifications and job descriptions for this group; establishing a full range of new classifications in

Direction des ressources humaines

Rapport du directeur

Mandat

La Direction des ressources humaines du ministère de l'Éducation s'occupe de l'élaboration, de la promotion et du soutien des politiques, programmes et pratiques en matière de ressources humaines dans le but d'établir une culture du milieu de travail qui soit axée sur la compatibilité et la revalorisation. Elle s'est de plus engagée à atteindre une norme d'excellence en éducation et dans tous les aspects de la prestation des services. La Direction des ressources humaines offre des services exhaustifs de gestion du personnel aux cadres supérieurs du ministère de l'Éducation, au personnel du bureau central et aux représentants du système d'écoles publiques et des établissements d'enseignement postsecondaire. Elle se charge également de l'accréditation professionnelle de tous les enseignants du système d'écoles publiques du Nouveau-Brunswick par le truchement du Bureau de la certification des maîtres, qui veille à ce que les programmes de formation du personnel enseignant offerts dans les quatre principales universités de la province soient conformes aux règlements et aux exigences concernant la certification des enseignants de la province.

Réalisations en 2000-2001

- Le ministère de l'Éducation reconnaît ses obligations et s'est engagé à offrir et à fournir de façon active des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix ainsi qu'à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans les services publics. Le Bureau des langues officielles a reçu six plaintes concernant le ministère de l'Éducation, dont cinq ayant trait à la langue de service qui étaient fondées et qui ont entraîné la prise de mesures afin de corriger la situation tandis que l'autre plainte ne s'est pas avérée fondée.
- Examen complet des modalités et conditions dans la convention collective en vue des prochaines négociations avec la section des manœuvres et hommes de métier du SCFP.
- Commencement des négociations avec la Fédération des enseignantes et des enseignants. Ces négociations se poursuivent.
- Aide accordée à l'élaboration d'une nouvelle structure de gouverne pour les districts scolaires en négociant une entente de transfert avec la section locale 2745 du SCFP et en négociant de nouvelles classifications, de nouvelles particularités pour les postes et de nouvelles descriptions de postes pour ce groupe, en établissant

the Part II non-bargaining series; and addressing all human resource issues surrounding the new governance structure. An orientation/training package for new and existing HR staff in the districts was developed.

- Prepared and presented a new department orientation package for new/transferred employees.

- In the administration of collective agreements, 44 grievances were registered during the year, 19 of which have been settled. Six were referred to adjudication while several complaints were resolved prior to the grievance process. This resolution was achieved through the mediation process involving employees, school district representatives, union officials and human resources staff from the Department of Education.
- The Deferred Salary Plan continues to be active among teachers. There are currently 557 teachers enrolled in the plan of which 101 are scheduled to take leave during the 2000-2001 school year.
- The section provided the following services and programs:
  - Employee and Family Assistance Program, Second Language Training, computer training;
  - Resolved Official Languages inquiries and complaints;
  - Co-ordinated linguistic profiles;
  - developed and delivered orientation program for new employees;
  - organized a first Great Teacher Seminar in New Brunswick for NBCC instructors;
  - processed requests for educational leaves and study grants for Part I employees;
  - provided various Employee Development Support Programs such as Working with Others, Stress Management, Team Building, Addiction Counselling for the Workplace, Mediation.
- The section began a succession planning project and represented the Department of Education on the Minister's Working Group on Violence against Women in New Brunswick.

A total of 858 new and upgraded certificates were issued:

tout un éventail de nouvelles classifications dans la série des postes non syndiqués de la Partie II ainsi qu'en réglant tous les problèmes de ressources humaines entourant la nouvelle structure de gouverne. On a de plus préparé une nouvelle trousse d'orientation et de formation pour le personnel existant et le nouveau personnel de RH dans les districts.

- Préparation et présentation d'une nouvelle trousse d'orientation pour le Ministère à l'intention des employés nouveaux ou mutés.
- En ce qui a trait à l'administration des conventions collectives, dépôt de 44 griefs au cours de l'année, dont 19 ont été réglés. Six ont été soumis à l'arbitrage, tandis que plusieurs plaintes ont été résolues avant le recours au processus de grief. La résolution des plaintes a été assurée grâce au processus de médiation faisant appel à des employés, à des représentants du district scolaire, à des délégués syndicaux et au personnel des ressources humaines du ministère de l'Éducation.
- Poursuite du régime de congé avec traitement différé. À l'heure actuelle, 557 enseignants sont inscrits au régime, dont 101 qui prendront ce genre de congé durant l'année scolaire de 2000-2001.
- La section a offert les services et programmes suivants :
  - Programme d'aide aux employés et aux membres de la famille, formation en langue seconde, formation en informatique;
  - Réponse aux demandes de renseignements et règlement des plaintes en matière de langues officielles;
  - Coordination des profils linguistiques;
  - Élaboration et prestation d'un programme d'orientation pour les nouveaux employés;
  - Organisation du premier grand colloque pour les enseignants au Nouveau-Brunswick à l'intention des enseignants des CCNB;
  - Traitement des demandes de congé d'études et des subventions d'étude pour les employés de la Partie I;
  - Prestation de divers programmes d'aide au perfectionnement des employés, comme Travailler avec les autres, Gestion du stress, Travail d'équipe, Consultation en toxicomanie pour le milieu de travail, Médiation.
- La section a entrepris un projet de planification de la relève et a représenté le ministère de l'Éducation au sein du Groupe de travail du ministre sur la violence faite aux femmes au Nouveau-Brunswick.

Un total de 858 certificats, nouveaux ou révisés, ont été délivrés :

Certificate 4 51
(male/female ratio: 12/39

Certificate 5 537
(male/female ratio: 125/412

Certificate 6 75
(male/female ratio: 20/55

Letter of Standing 4 66
(male/female ratio: 13/53

Letter of Standing 5 110
(male/female ratio: 30/80

Letter of Standing 6 19
(male/female ratio: 4/15

In addition, 24 Principal's Certificates were issued, 11 to men and 13 to women.

- The Minister of Education revoked five teachers' certificates, suspended four teachers' certificates, converted one regular certificate to a conditional certificate and one certificate was surrendered.
- Presentations were given to university students completing initial teacher-training programs in New Brunswick to explain requirements for teacher certification.
- All application forms were updated to enable the Office of Teacher Certification to secure more detailed information as well as requiring a criminal record check for all candidates for initial certification.
- The Part 1 Services section had 44 official competitions and a total of 16 requests in the area of classifications for central office staff were submitted and finalized during the 2000/2001 fiscal year.

Priority projects for 2001/2002

- To ensure a smooth and consistent implementation of the new governance structure, provide training/orientation to school district HR staff, provide advice/recommendations on any HR issues that may arise from the new structure.

- With the VERW package coming to an end during 2001/2002, in collaboration with branch directors, work on a succession plan for all branches. This succession plan will take into account the VERW but will also look at long range planning.

Certificat IV 51
(rapport hommes—femmes : 12/39)

Certificat V 537
(rapport hommes—femmes : 125/412)

Certificat VI 75
(rapport hommes—femmes : 20/55)

Pouvoir d'enseignement IV 66
(rapport hommes—femmes : 13/53)

Pouvoir d'enseignement V 110
(rapport hommes—femmes : 30/80)

Pouvoir d'enseignement VI 19
(rapport hommes—femmes : 4/15)

En outre, 24 certificats de direction d'école ont été délivrés : 11 à des hommes et 13 à des femmes.

- Le ministre de l'Éducation a révoqué cinq certificats de maître, suspendu quatre certificats, converti un certificat régulier en certificat conditionnel, et un certificat a été remis.
- Présentation d'exposés aux étudiants qui terminent des programmes de formation initiale en enseignement au Nouveau-Brunswick afin d'expliquer les exigences de la certification des maîtres.
- Toutes les formules ont été mises à jour afin de permettre au Bureau de la certification des maîtres d'obtenir de l'information plus détaillée, et de pouvoir exiger la vérification du casier judiciaire de tous les candidats faisant une demande de certification initiale.
- La section de la Partie I des Services publics a tenu 44 concours officiels et, dans l'ensemble, 16 demandes dans le domaine des classifications pour le personnel du bureau central ont été soumises et finalisées au cours de l'année financière 2000-2001.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Assurer la mise en œuvre harmonieuse et uniforme de la nouvelle structure de gouverne, organiser des activités de formation et d'orientation pour le personnel de RH des districts scolaires, fournir des conseils et recommandations sur toutes les questions de RH qui peuvent découler de la nouvelle structure.
- Étant donné que l'offre du PRAV prendra fin au terme de l'année 2001-2002, il faudra travailler en collaboration avec tous les chefs de direction afin de préparer un plan de relève pour toutes les directions. Ce plan tiendra compte du PRAV, mais mettra également l'accent sur la planification à plus long terme.

- Undertake a comprehensive teacher supply and demand review.
- Undertake a review of the Job Action program, which is currently providing additional resources to Kindergarten classes with more that 20 students.

- Entreprendre un examen global de l'offre et de la demande d'enseignants.
- Entreprendre un examen du programme Action Travail, qui assure actuellement des ressources additionnelles aux classes de maternelle comptant plus de 20 élèves.

Information Systems Services Branch

Mandate

The Information Systems Services Branch is responsible for the implementation and support of all information technology in the public school system. This includes direct responsibility for the implementation and management of administrative systems, coordinating the implementation of province-wide educational systems with district technical staff, and management of the wide area network (WAN) which connects all schools, districts and central office.

Achievements in 2000/2001

- The Department of Education issued an RFP to acquire Wide Area Network services to provide provincial schools, district offices and libraries with connectivity to each other, departmental and central government services and the Internet.

- In co-operation with the Curriculum Branch, more emphasis was put on distance education to create new on-line credit courses to provide students and teachers with additional learning opportunities. In 2000-2001, 12 courses are available on-line with 1,253 students participating. By June 2002, 29 on-line courses will be available to high school students in the province with the expectation that enrolment will double.

- Distance learning centres: By March 31, 2001, 11 centres were established in high schools. These centres utilize *Computers for Schools* hardware and offer Distance Education students a supervised location to receive courses while allowing other face-to-face classes to occur in the room at the same time.

- New Brunswick is one of the first province to connect its public schools to CanNET3, a high speed National Learning Network with unlimited potential to provide superior educational opportunities to all of New Brunswick. Access to this high-speed research network allows N.B. schools to communicate with schools from across Canada and in different countries without going through the Internet.

Direction des services de soutien informatique

Mandat

La Direction des services de soutien informatique s'occupe de l'implantation de la technologie de l'information dans le système scolaire, ainsi que des activités de soutien connexes. Elle est directement responsable de la mise en œuvre et de la gestion des systèmes administratifs et elle coordonne l'implantation des systèmes éducatifs à l'échelle de la province de concert avec le personnel technique des districts. Elle s'occupe également de la gestion du réseau à grande distance qui relie les écoles, les districts scolaires et le bureau central.

Réalisation en 2000-2001

- Le ministère de l'Éducation a publié une demande de propositions pour obtenir des services de réseau à grande distance afin d'offrir aux écoles, aux bureaux de districts et aux bibliothèques de la province une connectivité entre eux, de même qu'avec les services ministériels et du gouvernement central ainsi qu'avec l'Internet.
- En collaboration avec la Direction des programmes d'études, mettre un accent accru sur l'enseignement à distance pour créer de nouveaux cours en ligne crédités qui offrent des possibilités d'apprentissage supplémentaires aux élèves et au personnel enseignant. En 2000-2001, 12 cours sont offerts en ligne avec la participation de 1253 élèves. D'ici juin 2002, 29 cours en ligne seront offerts aux élèves de niveau secondaire dans la province en espérant que le nombre d'inscriptions doublera.
- Centres d'apprentissage à distance : Le 30 mars 2001, 11 centres avaient été créés dans un certain nombre d'écoles secondaires. Ces centres utilisent le matériel obtenu grâce au *Programme d'ordinateurs pour les écoles*. Ils offrent aux élèves participant au programme d'apprentissage à distance un endroit supervisé pour suivre leur cours tout en permettant l'enseignement face à face à d'autres en même temps dans la salle.
- Le Nouveau-Brunswick est la première province à brancher ses écoles publiques à CanNET3, un réseau d'apprentissage national à haute vitesse présentant un potentiel illimité pour assurer des possibilités d'enseignement de qualité supérieure à tous les Néo-Brunswickois. L'accès à ce réseau de recherche à haute vitesse permet aux écoles de la province de communiquer avec les écoles des autres régions du Canada et de différents pays sans passer par l'Internet.

- Computers for Schools: This project donated approximately 3,000 computers to public schools in 2000-2001. The central workshop, located in Fredericton, and 10 school workshops contribute to the Technical Support on-line course by providing students with hands-on experience in repairing computers.
- Maintain the Technology Mentor Project. This project provides in-class support to teachers from colleagues who have demonstrated excellence in integrating technology into teaching and learning.

Priority Projects for 2001/2002

- Working with New Brunswick's major telecom companies to implement high-speed bandwidth in all high schools by September 2001. Plan and implement increased bandwidth in all other schools by December 2002.
- Assist the Curriculum Branch in creating new on-line credits courses to provide students and teachers with additional learning opportunities. By June 2002, 29 on-line courses will be available to high school students in the province with the expectation that enrolment will double.
- An introductory course in Spanish, delivered on-line, will be available for all high school students as an optional course during the 2001-2002 school year.
- An additional 25 distance learning centres will be established in high schools by March 31, 2002.

- Programme d'ordinateurs pour les écoles : Ce projet a permis de recevoir environ 3 000 ordinateurs qui ont été donnés aux écoles en 2000-2001. L'atelier central, situé à Fredericton, et 10 ateliers situés dans diverses écoles ont contribué à un cours de soutien technique en direct en offrant aux élèves une possibilité d'expérience pratique dans la réparation d'ordinateurs.
- Poursuite du programme de mentors en technologie en vue de permettre au personnel enseignant d'obtenir un soutien de la part de leurs collègues ayant fait preuve d'excellence dans l'intégration de la technologie aux stratégies d'enseignement et d'apprentissage.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Travailler avec les principales entreprises de télécommunications du Nouveau-Brunswick afin de mettre en place un système à large bande à haute vitesse dans toutes les écoles secondaires d'ici septembre 2001. Planifier et mettre en place une largeur de bande accrue dans toutes les autres écoles d'ici décembre 2002.
- Aider la Direction d'élaboration des programmes d'études à créer de nouveaux cours crédités afin d'offrir en ligne aux élèves et aux enseignants des possibilités d'apprentissage additionnelles. D'ici juin 2002, offrir 29 cours en ligne aux élèves de niveau secondaire dans la province en espérant que le nombre d'inscriptions doublera.
- Un cours d'initiation à l'espagnol sera offert en ligne à tous les élèves de niveau secondaire comme cours optionnel pendant l'année scolaire 2001-2002.
- Vingt-cinq centres additionnels d'apprentissage à distance seront mis en place dans les écoles secondaires d'ici le 31 mars 2002.

Pupil Transportation Branch

Mandate

The Pupil Transportation Branch works with the school districts to administer a safe, efficient, and dependable pupil transportation system. The Branch provides the school districts with support and advice on the day-to-day management of pupil transportation.

Achievements in 2000/2001

- Provided training for new school bus drivers and refresher courses for regular drivers;
- Completed the calculation of all the school districts' budget allocations for school bus operation for the 2001-2002 fiscal year;
- Finished analyzing the pupil transportation survey and presented the findings to senior department officials;
- Hired two transportation analysts and completed the review of bus routes and schedules in five school districts;
- Continued the implementation of Version 1.5 of the AUTO-BUS system and finished translating the French version of the system;
- Participated in the Atlantic Provinces School Bus Bulk Purchase Committee;
- Coordinated the revision of the boundaries of the school districts and the electoral subdistricts in preparation for the May 2001 election;
- Started revising the information kits on safety precautions around school buses;
- Coordinated the revision of the *Pupil Conveyance Regulation* and the provincial policies on pupil transportation;
- Worked with the Department of Public Safety to develop a document supporting the amendment of the definition of a school bus in the *Motor Vehicle Act*;
- Worked with the Information Systems Services Branch to finish testing the software for recording accidents involving school buses;
- Coordinated requests for information from the Office of the Auditor General for the provincial pupil transportation audit.

Priority Projects for 2001/2002

- Provide training for new bus drivers and refresher courses for regular drivers;

Direction du transport scolaire

Mandat

La Direction du transport scolaire administre, de concert avec les districts scolaires, un système de transport scolaire sécuritaire, efficace et fiable. La Direction appuie et conseille les districts scolaires dans la gestion quotidienne du transport scolaire.

Réalisations en 2000-2001

- Formation de nouveaux conducteurs et livraison du cours de recyclage aux conducteurs d'autobus réguliers;
- Compléter le calcul de l'allocation budgétaire de tous les districts scolaires pour l'exploitation des autobus scolaires pour l'année financière 2001-2002;
- Compléter l'analyse de sondage sur le transport scolaire et présentation des résultats aux instances supérieures du Ministère;
- Embauche de deux analystes en transport et compléter la révision des circuits et routes d'autobus dans 5 districts scolaires;
- Poursuivi l'implantation de la Version 1.5 du système AUTO-BUS et compléter la traduction de la version française du système;
- Participer au Comité inter-provincial pour l'achat des autobus scolaires;
- Coordonner la révision des frontières des sous-districts électoraux et des districts scolaires en prévision de l'élection de mai 2001;
- Entamer la révision des trousses d'information sur les consignes de sécurités autour des autobus scolaires;
- Coordonner la révision du Règlement sur le transport scolaire et des directives provinciales traitant du transport scolaire;
- De concert avec le ministère de la Sécurité publique, élaboration du document d'appui pour l'amendement à la *Loi sur les véhicules à moteur* entourant la définition d'un autobus scolaire;
- De concert avec la Direction des services informatiques, compléter la mise à l'essai du logiciel pour l'enregistrement des accidents impliquant un autobus scolaire;
- Coordonner les demandes d'information de la part du bureau du Vérificateur général pour la vérification provinciale du transport scolaire.

Projets prioritaires 2001-2002

- Formation de nouveaux conducteurs et livraison du cours de recyclage aux conducteurs réguliers;

- Review the role and responsibilities of the Pupil Transportation Branch in light of the new governance structure;
- Calculate the school districts' budget allocations for the 2002-2003 fiscal year;
- Participate in the Atlantic Provinces School Bus Bulk Purchase Committee;
- Complete the review of bus routes and schedules in the school districts;
- Work with the department's financial services staff and the school districts to coordinate the development of various possible options for a budget formula for pupil transportation funding;
- Finish implementing the computer program for recording accidents/incidents involving school buses;
- Draft the department's recommendations in response to the Auditor General's report and follow up on them;
- Complete the driver coaches project;
- Complete the revision of the safety precautions around school buses;
- Start developing a program and/or documentation on school bus discipline that can be used to train drivers;
- Establish a procedure for reviewing school bus inspection reports in cooperation with the Vehicle Management Agency and the Commercial Vehicle Enforcement Branch (Department of Public Safety).

- Révision du rôle et responsabilités de la Direction du transport scolaire en fonction de la nouvelle structure de gouverne;
- Calcul de l'allocation budgétaire des districts scolaires pour l'année financière 2002-2003;
- Participer au Comité inter-provincial sur l'achat des autobus scolaires;
- Compléter la révision des trajets et circuits d'autobus dans les districts scolaires;
- De concert avec les services financiers du Ministère et les districts scolaires, coordonner l'élaboration de différents options possibles d'une formule budgétaire pour le financement du transport scolaire;
- Finaliser l'implantation du programme informatisé pour l'enregistrement des accidents/incidents impliquant un autobus scolaire;
- Rédiger les recommandations ministérielles au rapport du vérificateur général et en assurer le suivi;
- Compléter le dossier des chauffeurs-moniteurs;
- Compléter la révision des consignes de sécurité autour des autobus scolaires;
- Entamer l'élaboration d'un programme et /ou de la documentation entourant la question de la discipline dans les autobus scolaires et pouvant être utilisée pour la formation des conducteurs;
- Mise en place d'une procédure pour la révision des rapports d'inspection sur les autobus scolaires en impliquant l'Agence de gestion de véhicules et le ministère de la Sécurité publique, Direction de l'application del lois sur les véhicules utilitaires.

Anglophone School Districts

Districts scolaires anglophones

Contents — Page

School District 2 61
School District 4 62
School District 6 64
School District 8 67
School District 10 72
School District 12 74
School District 13 76
School District 14 80
School District 15 83
School District 16 86
School District 17 89
School District 18 90

Table des matières — Page

District scolaire 2 61
District scolaire 4 62
District scolaire 6 64
District scolaire 8 67
District scolaire 10 72
District scolaire 12 74
District scolaire 13 76
District scolaire 14 80
District scolaire 15 83
District scolaire 16 86
District scolaire 17 89
District scolaire 18 90

School District 2 (Moncton)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Professional development opportunities provided for staff (math mapping, use of math manipulative, math activities for inclusion of special needs students, First Steps (K-8) English and Immersion, guided reading, phonological awareness, cooperative discipline, FSL instruction, science and more).
- Transition meeting for grade 8 and 9 teachers.
- Extensive review of all district level programs developed to support learning (e.g., enrichment, alternate schools, Learning Centre, temporary placement centres, etc.)
- First Steps initiative with K-8 focus teachers (English and Immersion)
- Team leader workshops
- Focus groups
- Continued emphasis on professional growth plans. This initiative is closely linked to "Enhancing Professional Practice" and to the alignment with School Improvement Plans.
- Focus on SEP development for resource teachers.
- Profiling classrooms with high needs.
- Refining parent brochures for Expected Learning K-8.
- District wide events (e.g., chess tournaments, public speaking, drama festival, field days, Science Olympics, Book Olympics, Story Fest, etc.)
- Integrated studies class for grades 4-7 students with severe behavioural disorders.
- Beginning teacher program and development of a "best practices" document
- Mentors in schools programs in partnerships with Blue Cross
- Correlation document for First Steps strategies and the Atlantic Canada Language Arts curriculum.

District scolaire 2 (Moncton)

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Possibilités de perfectionnement professionnel offertes au personnel (cartographie mathématique, utilisation d'aides manuelles en mathématiques, activités de mathématiques pour inclusion des élèves ayant des besoins spéciaux, programmes d'immersion et d'anglais First Steps (maternelle à la 8e année), lecture dirigée, sensibilisation à la phonologie, discipline coopérative, enseignement du FLS, sciences et autres).
- Rencontre de transition pour les enseignants de la 8e et la 9e années.
- Examen approfondi de tous les programmes à l'échelle du district établis pour appuyer l'apprentissage (p. ex. enrichissement, écoles de rechange, centre d'apprentissage, centres de placement temporaire, etc.).
- Projet First Steps avec les enseignants de groupes de réflexion de la maternelle à la 8e année (anglais et immersion).
- Ateliers pour chefs d'équipe.
- Groupes de réflexion.
- Accent continu mis sur les plans de perfectionnement professionnel. Projet étroitement lié à « l'amélioration de la pratique professionnelle » et à l'alignement avec les plans d'amélioration des écoles.
- Accent mis sur l'élaboration de PES pour les enseignants ressources.
- Établissement du profil des salles de classe ayant de grands besoins.
- Mise au point des brochures à l'intention des parents sur les attentes en matière d'apprentissage de la maternelle à la 8e année.
- Activités dans l'ensemble du district (p. ex. tournois d'échecs, concours d'art oratoire, festival de théâtre, journées sportives, Olympique des sciences, Olympique des livres, Festival du conte, etc.).
- Cours d'études intégrées pour les élèves de la 4e à la 7e année ayant de graves troubles de comportement.
- Programme pour enseignants débutants et élaboration d'un document sur les « méthodes exemplaires ».
- Programmes de mentors en milieu scolaire en partenariat avec la Croix Bleue.
- Document de corrélation pour les stratégies du programme First Steps et le programme d'études des langues du Canada atlantique.

- Math mentors program

Administrative

- Employee recognition evening for retirees, 25-year service and distinguished service awards.
- The development of Reflecting on Professional Practice for Administrators – a document designed by current principals, vice-principals and supervisors following the model of Enhancing Professional Practice.
- Continued refinement of the Community of Schools model.
- YAP/Co-op Employer Recognition Breakfast
- Provision of Pathwise: Framework Observation Program. Extended in-service on enhancing classroom observational skills for school administrators.
- New administrators in-service program
- Leadership development program
- Planning sessions for support services and educational supervisors to reflect on current practices and plan for more effective delivery of services.
- Team process for long-term suspensions – exploration of ways to stay connected with or provide alternative opportunities for students.
- Substitute teacher in-service session prior to begin teaching in the district
- Search institute – youth assets survey
- Partnerships with United Way, Boys and Girls Club, YMCA and the City of Moncton

School District 4 (Sussex)

Achievements in 2000/2001

Educational

- Literacy focus at the elementary level included workshops on phonemic awareness for tutors, resource and methods teachers and classroom teachers new to the K-1 levels. First Steps Reading workshops offered to new teachers. First Steps Writing Workshops conducted in 3 schools. New resources introduced at grades 1–3. Workshops and support given to school representatives to organize classroom and school book collections.

- Programme de mentors en mathématiques.

Services administratifs

- Soirée de reconnaissance des employés qui prennent leur retraite et des employés ayant 25 années de service, et remise de prix pour service méritoire exceptionnel.
- Élaboration par les directeurs, directeurs adjoints et surveillants actuels d'un document de réflexion sur la pratique professionnelle et l'intention des administrateurs selon le document sur le modèle de l'amélioration de la pratique professionnelle.
- Mise au point continue du modèle de communauté des écoles.
- Petit déjeuner de reconnaissance des employeurs du POC/programme coopératif.
- Mise sur pied du programme Pathwise : Framework Observation. Formation en cours d'emploi sur l'amélioration des aptitudes à l'observation en salle de classe à l'intention des administrateurs scolaires.
- Mise sur pied d'un programme de formation en cours d'emploi à l'intention des nouveaux administrateurs.
- Programme de développement du leadership.
- Séances de planification à l'intention des services de soutien et des agents pédagogiques afin de refléter les méthodes et les plans actuels en vue d'une prestation plus efficace des services.
- Processus d'équipe pour les suspensions à long terme – examen des moyens de rester en contact avec les élèves ou de leur fournir d'autres possibilités.
- Séances de formation en cours d'emploi à l'intention des enseignants suppléants avant le début de leur enseignement dans le district.
- Institut de recherche – sondage sur les acquis des jeunes.
- Partenariats avec Centraide, le Club garçons et filles, le YMCA et la ville de Moncton.

District scolaire 4 (Sussex)

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Les efforts consacrés à l'alphabétisation au niveau élémentaire se sont concrétisés sous forme d'ateliers sur la perception phonémique pour les tuteurs, les enseignants-ressources et les titulaires de salle de classe qui étaient nouveaux au niveau de la maternelle à la première année. Des ateliers de lecture First Steps ont été offerts aux nouveaux enseignants. Des ateliers de rédaction First Steps ont été organisés dans trois écoles. De nouvelles ressources ont été présentées

(Texts leveled according to difficulty to best match readers with appropriate books.) New resources were implemented at the middle level supported by workshops on reading comprehension strategies.

- Numeracy focus at the elementary level and middle levels included support from the math mentor who conducted a number of workshops and classroom demonstrations. Emphasis was given to curriculum mapping, use of manipulatives and assessments. At the secondary level, new curriculum and resources were introduced to 9/10.

- New physical education curriculum was introduced to schools through a teacher-leader workshop.
- Held Quantum workshops for 100 participants through two different models of delivery. The Sussex Learning Community participated in a series of dinner meetings and evening workshops. The Petitcodiac/Salisbury/Hillsborough area teachers participated in a two-day workshop.
- Early intervention was supported through the use of tutors for phonological training for at-risk students.
- Held Co-operative Learning workshops for approximately 25 teachers. These included three days of meetings as well as one day to visit another participant's classroom and work on a joint project.
- Team leaders at the secondary level participated in two days of workshops on leadership and communication.
- Positive Learning Environment Policy funding provided for five behaviour mentors and nine school interventionist workers. Major emphases for at-risk students include social skills, anger management and conflict resolution.

- Elementary schools implemented bullying prevention programs and peer-helping programs through the support of guidance counsellors and district-based personnel.

au niveau de la 1re à la 3e année. Des ateliers et un soutien ont été prévus pour les représentants scolaires afin d'organiser les collections pour la salle de classe et les manuels scolaires. (Les textes étaient établis en fonction du niveau de difficulté afin de fournir aux lecteurs les livres qui leur convenaient le plus.) De nouvelles ressources ont été adoptées au niveau intermédiaire et ont fait l'objet d'ateliers sur les stratégies de compréhension en lecture.

- L'effort consacré à l'initiation aux notions de calcul au niveau élémentaire et au niveau intermédiaire a été soutenu par le mentor en mathématiques, qui a tenu un certain nombre d'ateliers et de démonstrations en salle de classe. On a mis l'accent sur les applications du programme d'études, l'utilisation du matériel de manipulation ainsi que les évaluations. Au niveau secondaire, de nouveaux programmes d'études et de nouvelles ressources ont été présentés pour les 9e et 10e année.

- Un nouveau programme d'études en éducation physique a été introduit dans les écoles au moyen d'un atelier pour les enseignants-animateurs.
- On a tenu des ateliers Quantum pour 100 participants au moyen de deux modèles différents de prestation. La communauté d'apprentissage de Sussex a participé à une série de dîners-causeries et d'ateliers en soirée. Les enseignants de la région de Petitcodiac, Salisbury et Hillsborough ont participé à un atelier de deux jours.
- L'intervention précoce a été appuyée par l'utilisation des tuteurs pour la formation phonologique des élèves à risque.
- Des ateliers d'apprentissage coopératif se sont tenus pour environ 25 enseignants. Il s'agissait notamment de trois jours de réunions, de même que d'une journée pour visiter une autre salle de classe participante et travailler à un projet conjoint.
- Les chefs d'équipe au niveau secondaire ont participé à deux journées d'ateliers sur le leadership et la communication.
- Le financement en vertu de la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage a permis le recrutement de cinq mentors en comportement et de neuf intervenants en milieu scolaire. Parmi les principales activités mettant l'accent sur les élèves à risque, on peut noter les aptitudes sociales, la gestion de la colère et la résolution des conflits.

- Les écoles élémentaires ont adopté des programmes de prévention de l'intimidation et des programmes d'entraide entre camarades grâce au soutien des conseillers en orientation et du personnel de district.

Administrative

- The district continued the organizational structure of two learning communities. The Sussex area focused on Quantum training for teachers and administrators (approximately 75 participants). The kindergarten teachers and students participated in a federal research project "Understanding the Early Years." The Petitcodiac/Salisbury/Hillsborough community focused on school climate and administrators attended the "Safer Schools" conference in Fredericton in October 2000.
- Administrators continued to work with Enhancing Professional Practices framework for teachers, growth plans and the school improvement process.
- Electronic report cards were implemented in K-8 schools and piloted at the 9 level in two schools.

School District 6 (Rothesay)

Mission

Our mission is to provide a high quality education in an inviting and innovative learning environment. Through developing partnerships with staff, parents and communities, we strive to service students' diverse needs and to promote life-long learning.

Achievements in 2000/2001

Educational

- Creation of positions for physical education mentors to help provide curriculum delivery
- Introduction of multi-age instruction in Early French Immersion classes
- Use of a mathematics mentor to support curriculum delivery at the middle school level
- Establishment of an effective Healthy Learners Program utilizing the services of the public health nurse assigned to the district along with the input of the newly-established District 6 Health Advisory Committee
- Continuation of district oratorical competitions
- Promotion of Advanced Placement Program through information meetings for parents, students and educators

Services administratifs

- Le district a continué de maintenir la structure organisationnelle de deux communautés d'apprentissage. La région de Sussex a mis l'accent sur l'apprentissage Quantum pour les enseignants et les administrateurs (approximativement 75 participants). Les enseignants et les élèves de la maternelle ont participé à un projet de recherche fédéral intitulé « Comprendre la petite enfance ». La collectivité de Petitcodiac, Salisbury et Hillsborough a mis l'accent sur le climat scolaire, et les administrateurs ont participé à la conférence « Des écoles plus sûres » à Fredericton en octobre 2000.
- Les administrateurs ont continué de travailler au perfectionnement professionnel sous forme d'encadrement des enseignants, aux plans de perfectionnement et au processus d'amélioration des écoles.
- Des bulletins scolaires électroniques ont été adoptés dans les écoles de la maternelle à la 8e année et ont fait l'objet d'un projet pilote au niveau de la 9e année dans deux écoles.

District scolaire 6 (Rothesay)

Mission :

Notre mission est de fournir une éducation de qualité élevée dans un milieu d'apprentissage attrayant et innovateur. Au moyen de partenariats avec le personnel, les parents et les communautés, nous voulons répondre aux divers besoins des élèves et promouvoir un apprentissage continu.

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Création de postes de mentors en éducation physique chargés de collaborer à la prestation du programme d'études.
- Enseignement de cours d'immersion en français à des salles de classe à années multiples.
- Appel à un mentor en mathématiques pour appuyer la prestation du programme d'études au niveau intermédiaire.
- Mise sur pied d'un Programme d'apprenants en santé efficace, faisant appel aux services de l'infirmière-hygiéniste affectée au district et tenant compte des réactions du Comité consultatif de la santé du district scolaire 6 nouvellement créé.
- Maintien des concours d'arts oratoires du district.
- Promotion du Programme de reclassement dans les classes supérieures au cours de séances d'information pour les parents, les élèves et les éducateurs.

- Establishment of a consistent promotion policy in Grade 10 across the district
- Re-organization of the Grade 10 curriculum structure to permit some choice
- Establishment of a Music Program Review Committee comprised of teachers, administrators, and DPAC and parent representatives, along with the director of education, to prepare recommendations for the new DEC on improvements to the existing music program.
- Creation of a District Distance Education Committee to promote and facilitate the offering of on-line courses in high schools
- Distance education centres established in all high schools
- Continuation of Quantum Teaching in-service opportunities for teachers
- "Brain-compatible Learning" in-service for principals and supervisors
- Quantum Learning Camp 2000 for students
- Use of provincial Elementary Home Report Cards, the majority of which are being completed electronically
- Implementation of the DARE Program in eight of the 10 district elementary schools
- Piloting of new language arts materials at Quispamsis Elementary School and the Atlantic Canadian Elementary Science Curriculum at Rothesay Elementary School
- Continuation of Healthy Minds, the provincially sponsored nutrition program
- Planning for the Middle Level Technology Lab at Quispamsis Middle School
- Mobile Wireless Computer Lab for staff development (anytime, anywhere)
- Cisco Network Academy – Semester Two completed
- Tech Trades & Career Awareness Expo
- Student Portfolio Project – students at four elementary schools created computer-based portfolios
- Math Mentorship support for Grade 6—9

- Élaboration d'une directive uniforme sur les promotions en 10e année dans l'ensemble du district.
- Réorganisation du programme d'études de 10e année pour permettre certains choix.
- Création d'un Comité d'examen du programme de musique formé d'enseignants, d'administrateurs, de représentants des parents et du CCPD, et du directeur de l'éducation, afin de formuler des recommandations pour les nouveaux CED sur les améliorations à apporter au Programme de musique actuel.
- Création d'un Comité de téléenseignement du district afin de promouvoir et de faciliter la prestation des cours en ligne dans les écoles secondaires.
- Création de centres de téléenseignement dans toutes les écoles secondaires.
- Maintien des possibilités de formation sur l'enseignement Quantum aux enseignants.
- Formation en cours d'emploi sur « l'apprentissage cérébral » pour les directeurs et les surveillants.
- Camp d'apprentissage Quantum 2000 pour les élèves.
- Utilisation des bulletins provinciaux au primaire, dont la plupart sont préparés électroniquement.
- Mise sur pied du programme DARE dans huit des dix écoles primaires du district.
- Mise à l'essai du nouveau matériel sur les langues à la Quispamsis Elementary School et du programme de sciences au primaire du Canada atlantique à la Rothesay Elementary School.
- Maintien du programme de nutrition parrainé par la province intitulé Initiative santé.
- Planification d'un laboratoire de technologie au niveau intermédiaire à la Quispamsis Middle School.
- Laboratoire d'informatique mobile sans fil pour le perfectionnement du personnel (n'importe où, n'importe quand).
- Académie du réseau Cisco – achèvement du deuxième semestre.
- Expo de sensibilisation à la carrière et aux métiers techniques.
- Projet de portfolio pour élèves – portfolios créés à l'aide de l'ordinateur par les élèves de quatre écoles élémentaires.
- Appui au mentorat en mathématiques pour la 6e à la 9e année.

Administrative

- Preparation for the change in administrative structure to incorporate six Sussex-area schools into an enlarged District 6 and to separate from the 6 and 8 superintendency
- Education of district administrative staff regarding the new District Education Councils and policy governance model
- Establishment of a Resource Allocation Committee comprised of district administrators, along with the director of education, to prepare recommendations for the district management team on improving the annual staffing process
- Establishment of a District Ad Hoc Committee to produce a booklet recognizing the 2001 retiring teachers
- Establishment of a professional staff database
- Continuation of Beginning Administrators Program, Leadership Development Program and Beginning Teacher Induction Program
- Professional seminar series consisting of two cycles of evening workshops for educators
- AWAL (Applied Work and Learning): Organization and facilitation of eight workshops with a total of 98 participants where more than 40 business sites were used as locations for the interview process by teachers and administrators
- Production of district report cards with summary and analysis of achievement levels on provincial standardized assessments
- Continuation of First Steps workshops

Priority Projects for 2001/2002

Educational

- Establish a committee to review the delivery of elementary guidance, perhaps through combined guidance/student services multi-disciplinary teams
- Promote and enhance school-career transition programs
- Continuation of Quantum Teaching in-service opportunities for teachers
- Completion of Middle Level Technology Lab at Quispamsis Middle School

Services administratifs

- Préparation en vue du changement à la structure administrative afin de regrouper les six écoles de la région de Sussex pour former le district scolaire 6 élargi et de les séparer de la direction générale des districts scolaires 6 et 8.
- Formation du personnel administratif du district relative aux nouveaux conseils d'éducation du district et au nouveau modèle de gouverne au moyen de directives.
- Création d'un Comité d'attribution des ressources formé des administrateurs du district et du directeur de l'éducation, pour formuler des recommandations à l'équipe de gestion du district sur l'amélioration du processus annuel de dotation en personnel.
- Création d'un Comité spécial du district chargé de préparer une brochure de reconnaissance des enseignants qui prendront leur retraite en 2001.
- Création d'une base de données sur le personnel professionnel.
- Maintien du Programme d'initiation des administrateurs débutants, du Programme de développement du leadership et du Programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction.
- Organisation d'une série d'ateliers professionnels comprenant deux cycles d'ateliers en soirée pour les éducateurs.
- Programme AWAL (Applied Work and Learning) : organisation et animation de huit ateliers auxquels 98 personnes ont participé et au cours desquels plus de 40 entreprises ont été utilisées pour le processus d'entrevues par les enseignants et les administrateurs.
- Production des bulletins du district avec sommaire et analyse des niveaux de réalisation par rapport aux évaluations uniformisées de la province.
- Poursuite des ateliers First Steps.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Création d'un comité chargé d'examiner la prestation d'une orientation au primaire, peut-être par l'entremise d'équipes multidisciplinaires des services aux élèves/d'orientation.
- Promotion et amélioration des programmes de transition de l'école au marché du travail.
- Maintien des possibilités de formation sur l'enseignement Quantum aux enseignants.
- Achèvement du laboratoire de technologie du niveau intermédiaire à la Quispamsis Middle School.

- Continuation of electronically completed report cards
- Continuation of the provision of physical education associates
- Provision of two mathematics mentors for the enlarged district

Administration

- Improve the operation of the newly created District 6 as a cohesive unit
- Improve the communication and delineation of responsibilities in the district office
- Clearly establish areas of responsibility of all supervisors
- Re-examine the concept of Community Learning Clusters
- Establish the smooth operation of the newly-formed District Education Council.

School District 8 (Saint John)

Mission

Given clearly defined and high expectations, all children can and want to learn. The mission of School District 8 is to responsibly and co-operatively provide all students with the opportunity for learning, to a measurable standard, through quality instruction in a safe environment.

Achievements in 2000/2001

Educational:

- All provincial assessment results show an improvement/gain since the inception of the testing program. A trend document was developed to show the pattern of district results.
- All schools formulated a literacy plan.
- February pre-Kindergarten screening, to identify children at-risk, was expanded to include all elementary schools.
- Initial teacher in-service sessions to introduce the new Gage Cornerstones Language Arts resource were held.
- The D.A.R.E. program was expanded to include elementary schools outside the city limits – Brown's Flat, Westfield, Inglewood.
- Schools were required to profile and document the reading progress of all K-2 students on the First Steps Reading Continuum form.

- Maintien des bulletins préparés par voie électronique.
- Maintien des associés en éducation physique.
- Ajout de deux mentors en mathématiques pour le district élargi.

Services administratifs

- Amélioration du fonctionnement du district scolaire 6 nouvellement créé comme une unité homogène.
- Amélioration de la communication et délimitation des responsabilités au bureau du district.
- Détermination des secteurs de responsabilité de tous les surveillants.
- Réexamen du concept de groupes d'apprentissage communautaires.
- Appui au fonctionnement sans problème du Conseil d'éducation de district nouvellement formé.

District scolaire 8 (Saint John)

Mission :

Vu les attentes élevées et clairement définies, tous les élèves peuvent et veulent apprendre. La mission du district scolaire 8 est de fournir aux élèves d'une manière responsable et collective, l'occasion d'apprendre, selon une norme mesurable, au moyen d'un enseignement de qualité dans un milieu sécuritaire.

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Amélioration/gain, selon les résultats de l'évaluation provinciale, depuis la mise en œuvre du programme de test. Élaboration d'un document sur les tendances des résultats du district.
- Plan d'alphabétisation établi pour toutes les écoles.
- Dépistage en février à la prématernelle pour déterminer les enfants à risque qui a été élargi pour inclure toutes les écoles primaires.
- Séances initiales de formation en cours d'emploi des enseignants pour présenter les ressources du programme d'études des langues Gage Cornerstones.
- Élargissement du programme DARE pour inclure les écoles primaires à l'extérieur des limites de la ville— Brown's Flat, Westfield, Inglewood.
- Établissement par les écoles d'un profil et d'un document sur les progrès en lecture de tous les élèves de la maternelle à la 2e année sur le formulaire du continuum de lecture First Steps.

- Elementary schools established leveled book resource rooms to house guided reading texts for use with their students.
- The implementation of the "Literacy Hour" in all elementary schools continued, including the establishment of three model schools to showcase teachers in classrooms employing this approach to literacy instruction. These teachers will welcome visits from other teachers in 2001-2002 to see the "Literacy Hour" in action.
- The elementary curriculum team continued to support teachers in the development of a balanced approach to literacy instruction by planning, conducting or facilitating teacher in-service sessions on a variety of topics and by working with teachers in the teacher's classroom to bring theory into practice.
- Appointment of SPR for ML Science, supported by release time, in anticipation of new curriculum, expectation to continue in coming year with increased time
- Secondment of technology advocate for ML technology education to support ongoing enhancement of and support to curriculum
- Support for ML Social Studies through release time to a teacher to meet with and work with SS teachers, especially at grade 6 and 7 level. Again, hope to continue in coming year
- In-service on accelerated reader and math programs
- Expansion of student-led conferencing
- Individual school initiatives – e.g., River Valley after school activity program, Simonds Middle playground, Beaconsfield/St. Martins literacy centre/initiatives, Bayside weekly meetings of administrators with ML teams.
- Math 9 implementation in all schools. Teacher team met during the year to consult and collaborate on the implementation process.
- Math 10 implementation plan organized. A team of 16 Grade 10 teachers training for full implementation at that level for September 2002.

- Aménagement de salles de ressources documentaires pour les écoles primaires afin d'orienter les textes de lecture dirigée qui sont utilisés par les élèves.
- Organisation de « l'heure littéraire » dans toutes les écoles primaires, y compris la création de trois écoles modèles pour montrer aux enseignants en salle de classe comment adapter cette approche à l'enseignement de la lecture. Ces enseignants sont prêts à accueillir d'autres enseignants en 2001-2002 pour observer le programme « Heure littéraire ».
- Maintien de l'équipe du programme d'études au primaire pour appuyer les enseignants dans l'élaboration d'une approche équilibrée à l'enseignement de la lecture par la planification, la tenue ou l'animation de séances de formation en cours d'emploi des enseignants sur divers sujets et par la collaboration avec les enseignants en salle de classe pour appliquer la théorie.
- Nomination d'un agent pédagogique en sciences au niveau intermédiaire, bénéficiant d'un congé pour activités professionnelles, en vue d'un nouveau programme d'études, qui devrait être maintenu au cours de la prochaine année avec temps accru.
- Affectation d'un promoteur de la technologie pour la formation technologique au niveau intermédiaire afin d'appuyer l'amélioration continue et le soutien au programme d'études.
- Appui aux sciences humaines au niveau intermédiaire, au moyen d'un congé pour activités professionnelles accordé à un enseignant pour rencontrer les enseignants de cette matière, surtout en 6^{e} et en 7^{e} années et travailler avec eux. On espère également maintenir ce soutien au cours de la prochaine année.
- Formation en cours d'emploi sur les programmes accélérés de mathématiques et de lecture.
- Élargissement des conférences dirigées par les élèves.
- Projets scolaires individuels – p. ex. programme d'activités parascolaires à River Valley, terrain de jeux à Simonds Middle School, projets/centre d'alphabétisation à Beaconsfield/St. Martins, rencontres hebdomadaires des administrateurs avec les équipes du niveau intermédiaire à Bayside.
- Mise sur pied du programme de mathématiques 9 dans toutes les écoles. Rencontre de l'équipe d'enseignants au cours de l'année pour consultation et collaboration au processus de mise en œuvre.
- Établissement du plan de mise en œuvre du programme de mathématiques 10. Formation d'une équipe de 16 enseignants de la 10^{e} année en vue de la mise en œuvre du programme à ce niveau en septembre 2002.

- Expanded work by math mentors in K-8 with support and in-service provided through a variety of activities from individual classrooms, to staff in-service, grade level meetings, focus hours and district professional development.

- Parent information nights conducted by the math supervisor and mentors for elementary, middle and high school. Very well attended with more than 200 parents taking part in this first-time effort.
- Posters developed and provided to each classroom in the district delineating the curriculum outcomes in mathematics for the respective grade with the previous and next grade level illustrated in a user-friendly fashion. (These materials have been shared provincially.)
- Development of a colour poster illustrating the continuum of mathematics outcomes from K-12 based on the provincial curriculum documents. (This has been shared, at their request, with Indiana State University.)

- Establishment of accelerated learning program in two or four high schools at the Grade 9 level.
- Students attending District 8 alternate learning centre, Woodlawn and writing provincial assessments achieved a 100% success rate.

- Senior band and strings groups combined, under the leadership of their respective teacher/conductors, to form the first full student orchestra with a combined complement of more than 75 musicians.

Administrative:

- Development of approach to supervision and evaluation of teachers and slated for further exploration and development – in-service, familiarization, feedback in coming year including introduction of new format for probationary teacher reports. Includes ongoing process of developing supervisor and principal domains ala EPP

- Development of a question bank for use in the hiring process—administrators, teachers within framework of domains of Enhancing Professional Practice (EPP).

- Tâche élargie par les mentors en mathématiques de la maternelle à la 8e année avec soutien et formation en cours d'emploi, au moyen de diverses activités depuis les activités en salle de classe jusqu'à la formation en cours d'emploi du personnel, les rencontres par niveau, les heures de réflexion et le perfectionnement professionnel dans le district.
- Organisation de soirées d'information à l'intention des parents par l'agent pédagogique et les mentors en mathématiques pour les écoles primaires, intermédiaires et secondaires. Plus de 200 parents ont pris part à cette première initiative.
- Création d'affiches remises à chaque salle de classe du district indiquant les résultats du programme de mathématiques pour le niveau respectif avec illustration du niveau précédent et suivant de manière conviviale. (Ce matériel a été partagé avec la province.)

- Création d'une affiche en couleur montant le continuum des résultats en mathématiques de la maternelle à la 12e année, basé sur les documents d'appui aux programmes d'études de la province. (Cette information a été partagée, à sa demande, avec l'Université de l'État d'Indiana.)
- Élaboration d'un programme d'apprentissage accéléré en 9e année dans deux ou quatre écoles secondaires.
- Participation des élèves au centre d'apprentissage de rechange du district 8, aux évaluations provinciales de rédaction et Woodlawn ayant obtenu un taux de réussite de 100 %.
- Regroupement des groupes d'instruments à corde et de la fanfare senior sous le leadership de leur enseignant/chef respectif pour créer le premier orchestre formé uniquement d'élèves et comprenant plus de 75 musiciens.

Services administratifs

- Adoption d'une approche à la surveillance et à l'évaluation des enseignants, l'exploration et le développement ultérieurs étant prévus—formation en cours d'emploi, sensibilisation, rétroaction au cours de la prochaine année, y compris adoption d'un nouveau format du rapport d'évaluation des enseignants stagiaires. Processus continu de perfectionnement des surveillants et des directeurs d'école par l'amélioration de la pratique professionnelle.
- Établissement d'une banque de questions pour le processus d'embauche – administrateurs, enseignants dans le cadre de l'amélioration de la pratique professionnelle (APP).

- Implementation of provincial electronic report card, K-8. In-service was provided to support this initiative.
- District 8 Positive Learning Environment Plan completed with appendices, including resources, ideas and support materials.
- Development of a Safe Schools–Safe Communities binder and desk flip chart (with emergency procedures). This binder includes a compilation of all policies, regulations, plans, etc., related to making schools safe.
- Continued growth of Professional Seminar Series; evening professional development sessions covering numerous topics ranging from curriculum implementation, computer technology, classroom management and brain theory. Some sessions were also made available to parents in 2000-2001.
- Partnerships (continuations and new):
  - with Big Brothers and Sisters, and support from the Saint John Board of Trade, the continuation of the In-School Mentoring Program initiated in September 1999. The program has grown in size to incorporate six schools with plans for further growth in 2001-2002.
  - with John Howard Society and support from the departments of FCS and Public Safety, to institute the ISLC program in support of 15-18 year olds continuing education.
  - with FCS to design and implement an educational and personal support program for children in "protection," SHARP. A further partnership with the YM-YWCA has provided a wonderful enhancement to this program.
  - with Family Services Saint John, the FAST Program (Families and Schools Together). This program out of Calgary has been piloted during the school year. It is a developmental program for parents and children. Forest Hills Elementary School was the pilot site completing the first year with two graduating classes.
  - with Saint John Business Community Anti-Poverty Initiative (BACPI) and the YM-YWCA, the institution of an in-school daycare facility for student parents. The daycare is situated in Prince Charles School (K-8 building) allowing parents to attend their community high school on an altered schedule with

- Adoption du bulletin provincial électronique de la maternelle à la 8e année. Prestation de la formation en cours d'emploi pour appuyer cette initiative.
- Achèvement du plan de milieu propice à l'apprentissage du district scolaire 8 avec annexes, y compris ressources, suggestions et matériel de référence.
- Préparation d'un cahier à anneaux sur les écoles sécuritaires, communautés sécuritaires, et tableaux à feuilles mobiles de bureau (avec procédures d'urgence). Le cahier comprend une compilation des directives, des règlements, des plans, et autres, visant à rendre les écoles sécuritaires.
- Développement continu des séries d'ateliers professionnels; séances de perfectionnement professionnel en soirée couvrant divers sujets dont la mise en œuvre d'un programme d'études, la technologie informatique, la gestion d'une salle de classe et la théorie sur les activités cérébrales. Certaines séances ont aussi été accessibles aux parents en 2000-2001.
- Partenariats (maintenus et nouveaux) :
  - Maintien du Programme de mentors en milieu scolaire entrepris en septembre 1999, en collaboration avec les Associations Grands frères et Grandes sœurs et avec l'aide de la Chambre de commerce de Saint-Jean. Le programme a été élargi pour inclure six écoles avec la possibilité d'en accueillir d'autres en 2001-2002.
  - Mise sur pied du programme ISLC afin d'aider les jeunes de 15 à 18 ans à poursuivre leur éducation, avec la collaboration de la Société John Howard et l'appui des ministères des SFC et de la Sécurité publique.
  - Collaboration avec SFC, conception et mise en œuvre de SHARP, un programme de soutien personnel et éducatif pour les enfants sous la « garde ». Un partenariat avec le YM-YWCA a beaucoup amélioré le programme.
  - Mise en œuvre du Programme FAST (Families and Schools Together) en collaboration avec Services familiaux Saint-Jean, un projet-pilote de Calgary implanté au cours de l'année scolaire. Ce programme de développement à l'intention des parents et des enfants a été mis à l'essai au Forest Hills Elementary School, la première année s'étant terminée par deux classes de diplômés.
  - Établissement d'une garderie en milieu scolaire pour les parents d'élèves, en collaboration avec la Saint John Business Community Anti-Poverty Initiative (BACPI) et le YM-YWCA. La garderie est située au Prince Charles School (édifice de la maternelle à la 8e année) permettant aux parents de fréquenter l'école secondaire communautaire

the opportunity to take a fifth credit after regular hours at Prince Charles focusing on child development and parenting skills.

- with New Brunswick carpenters and millwrights, the development and institution through Co-op Education 120 of the opportunity for students to gain experience in the trades area. Students were able to receive credit for hours toward a preapprenticeship.

Priority Projects for 2001/2002

Educational:

- A Primary Intervention Program for Grade 2 students with literacy learning difficulties was developed for implementation in 2001-2002.
- Implementation of new math curriculum at Grade 10 level and development of plan with in-service support for implementation at Grade 11 in September 2002.
- A continued focus on literacy and numeracy initiatives K-12.
- Expansion of parent information sessions in the area of curriculum in support of student learning and parental involvement.
- Continued support and encouragement to schools in formulating strategies to meet the needs of children and work toward the enhancement of teacher skills in the area of curriculum delivery.

Administrative:

- In-service and implementation on Safe Schools–Safe Communities binder and desk flip chart with all school administrators
- A two-day seminar for all new administrators, to be held in August, entitled "What I Wish I'd Known When..." This is a joint effort of district staff and present administrators. Presenters have volunteered their time and expertise to this initiative.
- Continuation of the Beginning Administrators Program, initiated by District 8. (Other districts within the province have emulated this program.)

selon un horaire modifié et d'obtenir un cinquième crédit après les heures régulières à Prince Charles axées sur le développement de l'enfant et les aptitudes parentales.

- En collaboration avec les charpentiers et menuisiers du Nouveau-Brunswick, élaboration et mise en place, par l'entremise de Co-op Education 120, de possibilités pour les élèves d'acquérir de l'expérience dans le secteur des métiers. Les élèves ont pu recevoir des crédits pour les heures en vue d'un préapprentissage.

Projets prioritaires pour 2001—2002

Services pédagogiques

- Mise sur pied d'un Programme d'intervention primaire pour les élèves de 2e année ayant des difficultés d'apprentissage en lecture, en vue de sa mise en oeuvre en 2001-2002.
- Mise sur pied d'un programme de mathématiques pour la 10e année et élaboration d'un plan avec soutien en cours d'emploi pour la mise en oeuvre du programme en 11e année en septembre 2002.
- Accent continu sur les projets d'alphabétisation et d'initiation aux notions de calcul de la maternelle à la 12e année.
- Autres séances d'information pour les parents sur les programmes d'études afin d'appuyer l'apprentissage des élèves et la participation des parents.
- Soutien et encouragement continus aux écoles dans l'élaboration des stratégies afin de répondre aux besoins des élèves et de viser à accroître les compétences des enseignants dans la prestation des programmes d'études.

Services administratifs

- Formation en cours d'emploi et présentation du cahier à anneaux Écoles sécuritaires – communautés sécuritaires et tableaux à feuilles mobiles de bureau à tous les administrateurs scolaires.
- Atelier de deux jours pour tous les nouveaux administrateurs prévu au mois d'août et portant sur « Ce que j'aurais aimé savoir lorsque », un effort conjoint du personnel du district et des administrateurs actuels. Les intervenants ont offert bénévolement de leur temps et leur expertise à ce projet.
- Maintien du Programme d'initiation des administrateurs débutants entrepris par le district scolaire 8 (d'autres districts de la province ont imité ce programme.)

- Continued support of BTIP, Professional Seminars Series and other professional development opportunities.
- Continued support to supervisors and school administrators and teachers toward parent initiatives to increase/enhance parental involvement in the learning process for children.
- Continuation of partnership ventures developed during 2000-2001 and to advance new partnerships based on identified needs to provide for a more community approach to education.

School District 10 (St. Stephen)

Achievements in 2000-2001

Educational:

- Grass Roots Project exploded this year to 84 projects (involving 80 teachers) totaling $64,000 worth of technology in schools.
- New 30 I-MAC computer labs for St. Stephen Elementary.
- Math mentor activated: seven parent meetings, district modeling lessons K-8, developed assessment for Grade 7 as well as Grades 4 & 6.
- Parent mini-courses: Three courses at 2.5 hour sessions in St. Stephen and St. Andrews.
- Learn & Share professional development in-service sessions held biweekly on Wednesday from 4-7 p.m
- Science Fairs held in several schools.
- Aquaculture program: Two sites (St. Stephen High School & Fundy High School). Twenty students in partnership with District 10, NBCC, Department of Training and Employment Development, salmon growers association.
- Alternative education program: Kiwanis Community Station was evaluated and recommended to continue.
- Alternate education Program: Established community advisory board.
- Emergency response kits: Developed for all schools.

- Soutien continu au Programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction, séries de séminaires professionnels et autres possibilités de perfectionnement professionnel.
- Soutien continu aux surveillants et aux administrateurs scolaires ainsi qu'aux enseignants pour les initiatives des parents visant à accroître/améliorer la participation des parents au processus d'apprentissage des élèves.
- Maintien des partenariats établis en 2000-2001 et création de nouveaux partenariats basés sur les besoins cernés afin d'offrir une approche plus communautaire à l'éducation.

District scolaire 10 (St. Stephen)

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Élargissement des projets locaux, cette année, à 84 projets (avec la participation de 80 enseignants) d'une valeur de 64 000 $ en technologie dans les écoles.
- Installation de 30 nouveaux laboratoires d'informatique I-MAC à l'école primaire de St. Stephen.
- Mentor en mathématiques : sept rencontres avec les parents, leçons types du district de la maternelle à la 8e année, évaluation pour les élèves de 4e, 6e et 7e années.
- Mini-cours pour les parents : trois cours d'une durée de deux heures et demie à St. Stephen et à Saint Andrews.
- Séances d'apprentissage et de partage comme activités de perfectionnement professionnel en cours d'emploi toutes les deux semaines, le mercredi, de 16 h à 21 h.
- Tenue d'une Expo-sciences dans plusieurs écoles.
- Programme aquacultive : deux sites (St. Stephen High School et Fundy High School). Participation de vingt élèves, en partenariat avec le district scolaire 10, le NBCC, le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, et l'Association des producteurs de saumons.
- Programme d'éducation de rechange : évaluation et recommandation du maintien du poste communautaire Kiwanis.
- Programme d'éducation de rechange : établissement d'un conseil consultatif communautaire.
- Préparation de trousses d'intervention d'urgence pour toutes les écoles.

- Oratorical competitions greatly expanded to all middle and high schools both English and French.
- Early Years Literacy Intervention: Reading Export and 11 Learning Associates.
- District-wide Grade 7 language arts assessments.
- Process writing workshop.
- Expanded band programs into four (4) schools and choir program into eight (8) schools.
- Expression II: An evening of music and art. (Two nights at Fundy High School and St. Stephen High School)
- Fundy High Choir: Provincial representatives in Ottawa for Canada Day celebrations.

Administrative

- Very successful beginning "Teacher Education Program" as reported through surveys of principals, mentors and beginning teachers.
- Balanced Budget: Student Services PLEP Training Week for all employees including parents.
- Twenty-two participants in district leadership development program.
- Established administrative job shadowing programs.
- Wellness: Six-week fitness challenge for all school and district office employees.
- Administrative retreat was held on Campobello in May.
- Successful start-up and opening of the new Grand Manan Community School.
- Very active and successful District Parent Advisory Committee.
- Established district position for tech mentor/partnership coordinator.

Priorities for 2001/2002

Educational

- *Establish Early Years* summer camp pilot for language arts and math for K–3 students at Deer Island.

- Concours d'art oratoire grandement élargi aux écoles intermédiaires et secondaires anglophones et francophones.
- Intervention précoce en alphabétisation : programme Reading Export et 11 auxiliaires pédagogiques.
- Évaluation de la langue en 7e année dans l'ensemble du district.
- Atelier de rédaction.
- Élargissement des programmes de groupes musicaux dans quatre (4) écoles et du programme de chorale dans huit (8) écoles.
- Expression II : une soirée de la musique et des arts (deux soirées au Fundy High School et au St. Stephen High School).
- Chorale du Fundy High : représentants de la province aux célébrations de la Fête du Canada à Ottawa.

Services administratifs

- Excellent début du « Programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année d'entrée en fonction » selon le sondage auprès des directeurs d'école, des mentors et des enseignants débutants.
- Budget équilibré : semaine de formation pour tous les employés, y compris les parents sur la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage organisée par les Services aux élèves.
- Vingt-deux participants au programme de formation en leadership du district.
- Mise sur pied de programmes d'accompagnement des administrateurs.
- Mieux-être : défi de conditionnement physique de six semaines pour les employés du bureau du district et de toutes les écoles.
- Journées de réflexion des administrateurs à Campobello en mai.
- Inauguration de la nouvelle école communautaire de Grand Manan.
- Comité consultatif des parents auprès du district actif et efficace.
- Création d'un poste de coordonnateur des partenariats et du mentorat en technologie au district.

Priorités pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Mise sur pied d'un camp d'été pilote Early Years pour l'étude de la langue et des mathématiques à l'intention des élèves de la maternelle à la 3e année à Deer Island.

- Math mentor: New focus on Grades 9–12.
- Professional development will shift from curriculum to teaching strategies and learning styles.
- Expand art programs in schools.
- Continue biweekly Wednesday night Learn and Share Professional Development sessions.
- Establish private funding for permanent sustainability for alternative education program.
- Parent mini-math courses to expand to St. George and Island area schools.

Administrative

- Develop a "Family of Schools" model for district schools and supervisory assignment.
- Continue development of school emergency response kits and plans in conjunction with RCMP and fire departments.
- Survey: Identify needs for proper and full implementation of K–5 physical education curriculum.
- Work with the new District Education Council in the "new" District 10.

School District 12 (Woodstock)

Mission:

To provide for quality education through continued student learning and staff growth.

Achievements in 2000/2001

Educational

- The district report card provided results on a series of provincial assessments at the grades 3, 5, 8, 11 and 12 levels during the 1999-2000 school year.
- In the Grade 3 assessment, District 12 students achieved above the provincial average in all subjects (math, reading and science).
- At the Grade 5 level, students performed at or above the provincial average in demand writing, process writing, reading and math.

- Mentorat en mathématiques axé sur les élèves de la 9e à la 12e année.
- Perfectionnement professionnel passant du programme d'études aux stratégies pédagogiques et aux styles d'apprentissage.
- Élargissement des programmes d'art dans les écoles.
- Maintien des séances d'apprentissage et de partage comme activité de perfectionnement professionnel organisées toutes les deux semaines, le mercredi soir.
- Établissement d'un fonds privé pour le maintien permanent des programmes d'éducation de rechange.
- Mini-cours en mathématiques pour les parents offerts aux écoles de St. George et de l'île.

Services administratifs

- Établissement d'un modèle de « famille d'écoles » pour les écoles du district et affectation des tâches de surveillance.
- Élaboration continue de trousses et de plans d'intervention d'urgence pour les écoles, en collaboration avec la GRC et les services d'incendie.
- Sondage sur la détermination des besoins relatifs à la mise en œuvre complète du programme d'éducation physique de la maternelle à la 5e année.
- Collaboration avec le nouveau Conseil d'éducation de district dans le « nouveau » district scolaire 10.

District scolaire 12 (Woodstock)

Mission

Offrir une éducation de qualité au moyen d'un apprentissage continu pour les élèves et d'activités de perfectionnement du personnel.

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Bulletin du district fournissant les résultats d'une série d'évaluations provinciales aux niveaux 3, 5, 8, 11 et 12 au cours de l'année scolaire 1999-2000.
- Bons résultats des élèves de 3e année qui ont dépassé la moyenne provinciale dans toutes les matières (mathématiques, lecture et sciences).
- Bons résultats des élèves de 5e année qui ont obtenu des résultats équivalents ou supérieurs à la moyenne provinciale en rédaction avec consultation des directives, en écriture, en lecture et en mathématiques.

- In the Grade 8 Middle Level Assessment, pupils performed below the provincial average in math and in English.
- In the Grade 11 Provincial Examinations, District 12 students achieved a final mark above the provincial average at all levels of English 11 and Mathematics.
- Grade 12 students scored well above the provincial average in French Core, Extended Core French and below in Late Immersion.

Administrative

Results included:

- in-service on literacy, language arts and math; First Steps reading, writing and spelling; Atlantic mathematics and curriculum K-4; science, 6-9 (new curriculum); classroom management; technology in the curriculum; French language and methodology; physical education.
- providing new administrators with in-service.
- two-year Leadership Training Program.
- in-service for teacher and teacher assistant representatives from each school on *Enhancing Professional Practice: A Framework for Teaching.*
- two-way communications with parents and the communities via SPACs, DPAC and focus groups.
- a partnership with NBCC and Woodstock High in trades training.
- 100% graduation rate among First Nations students.

Priority Projects for 2001/2002

Educational

- Continue working with *Enhancing Professional Practice: A Framework for Teaching.*
- Continuing the Growth process.
- Support Positive Learning Environments in all schools.

- Résultats des élèves de 8e année inférieurs à la moyenne provinciale en mathématiques et en anglais.
- Examens provinciaux des élèves de 11e année : les élèves du district scolaire 12 ont obtenu une note finale supérieure à la moyenne provinciale à tous les niveaux du cours d'anglais 11 et des mathématiques.
- Résultats des élèves de 12e année bien au-dessus de la moyenne provinciale pour les cours de français de base et de français de base avancée, et en dessous de la moyenne provinciale pour le programme d'immersion tardive.

Services administratifs

Résultats :

- Formation en cours d'emploi dans les domaines suivants : alphabétisation, étude de la langue et mathématiques; programme de lecture, d'écriture et d'orthographie First Steps; documents du Canada atlantique sur les mathématiques et programme d'études des élèves de la maternelle à la 4e année; sciences de la 6e à la 9e année (nouveau programme d'études); gestion de la salle de classe; intégration de la technologie au programme d'études; étude de la langue française et méthodologie; éducation physique.
- Formation en cours d'emploi à l'intention des administrateurs.
- Programme de formation en leadership de deux ans.
- Formation en cours d'emploi relative au modèle d'amélioration de la pratique professionnelle à l'intention d'enseignants et d'aides-enseignants représentant chaque école.
- Établissement d'un dialogue avec les parents et les collectivités par l'entremise des comités consultatifs des parents auprès des écoles, du Conseil consultatif de parents auprès du district et des groupes de réflexion.
- Partenariat avec le NBCC et le Woodstock High dans la formation professionnelle.
- Taux total d'obtention d'un diplôme des élèves des Premières Nations.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Poursuite des travaux découlant du document sur le modèle d'amélioration de la pratique professionnelle.
- Poursuite du processus de perfectionnement.
- Appui dans toutes les écoles aux initiatives visant la création d'un milieu propice à l'apprentissage.

- Providing for in-service on teaching strategies on research based "Best Practices."
- Enhance fine arts and physical education at the elementary level.

Administrative

- Provide for orientation and training opportunities for the DEC.
- Refine an alternative education program (community learning centre) and in-school suspension strategies.
- Enhance the district wellness program among schools.
- Maintain a district home page to communicate with teachers, parents and the public.

School District 13 (Perth-Andover)

Achievements in 2000/2001

Educational

Literacy:

- Continued implementation of First Steps reading program
- In-service and training for First Steps writing component.
- APEF LA Document Implementation – focus at high school level, in-service provided to high school teachers.
- Establishment of District Young Writers On-Line Program
- On-going revision and implementation of early intervention model
- Use of learning associates in all schools to support teacher remediation.

Numeracy:

- Ongoing support for implementation of the K-12 APEF curriculum
- Focus on use of manipulatives and hands-on math at the middle level and 9/10
- Teacher in-service by math mentor

- Formation en cours d'emploi sur les stratégies d'enseignement basées sur les « Pratiques exemplaires ».
- Amélioration des programmes des beaux-arts et d'éducation physique au niveau primaire.

Services administratifs

- Orientation du CED et possibilités de formation.
- Rationalisation d'un programme d'éducation de rechange (centre d'apprentissage communautaire) et des stratégies de suspension à l'école.
- Amélioration du programme de mieux-être du district dans les écoles.
- Mise à jour d'une page d'accueil du district pour communiquer avec le personnel enseignant, les parents et le grand public.

District scolaire 13 (Perth-Andover)

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

Lecture

- Poursuite du programme de lecture First Steps.
- Formation en cours d'emploi de la composante d'écriture du programme First Steps.
- Mise en œuvre du document de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques sur le programme d'études de la langue – axé sur le niveau secondaire, formation en cours d'emploi offerte aux enseignants des écoles secondaires.
- Mise sur pied du Programme en ligne de jeunes écrivains du district.
- Révision continue et mise en œuvre du modèle d'intervention précoce.
- Intervention d'auxiliaires pédagogiques dans toutes les écoles pour appuyer la remédiation pédagogique.

Notions de calcul

- Appui soutenu à la mise en œuvre du programme d'études de la FEPA de la maternelle à la 12^{e} année.
- Accent mis sur l'utilisation d'aides manuelles et d'applications pratiques des mathématiques à l'école intermédiaire et en 9^{e} et 10^{e} année.
- Formation en cours d'emploi des enseignants par le mentor en mathématiques.

- Regular math focus groups by math mentor for K-12

Enrichment

- Ongoing support for Provincial Enrichment activities as per the document *Gifted and Talented Students: A Resource Guide for Teachers.*
- Enrichment activities including music festivals, band, provincial drama, art displays, culture/heritage fairs, science/learning fairs
- There has been a tremendous increase in visual art fairs.

Student Services

- Implementation of PLEP with data collection, and SIW in-service and school based in-service
- Second Step guidance implementation
- Ongoing support for methods and resources and guidance through professional development
- Improved communication and feedback
- Continued promotion of Best Practice document and Student Discipline and Behavior protocol
- Continued implementation of comprehensive guidance model and career portfolio

Technology

- Provided curriculum related software
- In-service and technology mentoring
- Classroom teacher training for tech in support of learning, through the Tools for Tomorrow Program. Principals believe this program has had an enormous positive effect on the use of technology in support of student learning
- Development of on-line learning modules and on-line workshops for teachers
- Improved IS support strategies
- Support for and enhancement of Middle level and HS BBT
- Ongoing liaison across the zone

- Groupes de réflexion sur le programme de mathématiques par le mentor en mathématiques pour la maternelle à la 12e année.

Enrichissement

- Appui soutenu aux activités d'enrichissement provinciales, conformément au document pédagogique sur les élèves doués et talentueux.
- Activités d'enrichissement, y compris festivals de musique, groupes musicaux, théâtre provincial, expositions d'art, fêtes du patrimoine et de la culture, expo-sciences et expositions sur le savoir.
- Augmentation considérable des expositions d'art visuel.

Services aux élèves

- Mise sur pied d'initiatives visant un milieu propice à l'apprentissage par la collecte de données de références et des séances de formation en cours d'emploi offertes par les intervenants en milieu scolaire et par l'école.
- Orientation « Second Step ».
- Appui soutenu aux méthodes et ressources, et orientation au moyen d'activités de perfectionnement professionnel.
- Communication et rétroaction améliorées.
- Promotion continue du document sur les pratiques exemplaires et du protocole concernant les mesures disciplinaires et le comportement.
- Application continue du modèle complet d'orientation et d'un portefolio portant sur la carrière.

Technologie

- Prestation d'un logiciel sur le programme d'études.
- Formation en cours d'emploi et mentorat en technologie.
- Formation des enseignants en technologie pour appuyer l'apprentissage au moyen du programme Tools for Tomorrow. Selon les directeurs d'école, le programme a eu un grand impact positif sur l'utilisation de la technologie complémentaire et l'apprentissage des élèves.
- Élaboration de modules d'apprentissage en ligne et d'ateliers en ligne à l'intention des enseignants.
- Amélioration des stratégies de soutien des systèmes d'information.
- Soutien et amélioration au BBT (?) des niveaux intermédiaire et secondaire.
- Lien continu dans toute la zone.

Administrative

Staff Development

- 100% buy-in for professional portfolios
- Improved focus on supporting teachers having difficulty and teacher evaluations in cases of low performance.
- Beginning Teacher Induction Program
- Evaluations of long-term supply teachers and first- and second-year contract teachers

Governance

- Continue to enhance and promote productive, supportive SPACs and transition to PSSC
- Completed the work of the DPAC and successfully began the transition to DEC and an amalgamated school district

Indicators of Success

Grade 3 Assessment

- Results from May '99 indicate a gain in two out of three tested areas
- Spring of 2000 results for reading math, and science were compiled, establishing a new baseline as the process has changed
- In math, 73% of schools met or exceeded expectations
- In reading, 100% of schools met or exceeded expectations
- In science, 50% of schools met or exceeded expectations

Grade 5 Assessment

- Baseline data established – 1999 first year of writing
- In the year 2000 report:
  - In math, 64% of schools met or exceeded expectations
  - In reading, 100% of schools met or exceeded expectations
  - In demand writing, 10% points below the province
  - In science, 60% of schools met or exceeded expectations

Services administratifs

Perfectionnement du personnel

- Rachat total des portfolios professionnels.
- Accent accru pour appuyer les enseignants ayant des difficultés et sur les évaluations des enseignants en cas de rendement inférieur.
- Mise sur pied du programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction.
- Évaluation des enseignants suppléants à long terme et des enseignants à contrat au cours de leurs première et deuxième années d'enseignement.

Gouverne

- Poursuite de la promotion des comités consultatifs de parents auprès des écoles qui sont productifs et positifs, et transition aux CPAE.
- Achèvement des travaux du CCPD et début efficace de la transition au CED et à un district scolaire fusionné.

Indicateurs de réussite

Évaluation de la troisième année

- Selon les résultats de mai 1999, gain dans deux secteurs évalués sur trois.
- Compilation des résultats du printemps 2000 pour lecture, mathématiques et sciences, et établissement d'une nouvelle ligne de base vu le changement apporté au processus.
- En mathématiques, réalisation ou dépassement des attentes par 73 % des écoles.
- En lecture, réalisation ou dépassement des attentes par toutes les écoles.
- En sciences, réalisation ou dépassement des attentes par 50 % des écoles.

Évaluation de la cinquième année

- Établissement des données de base – 1999 étant la première année en écriture.
- Dans le rapport de 2000 :
  - En mathématiques, réalisation ou dépassement des attentes par 64 % des écoles;
  - En lecture, réalisation ou dépassement des attentes par toutes les écoles;
  - En rédaction avec consultation des directives, résultats de 10 % inférieur à la moyenne provinciale;
  - En sciences, réalisation ou dépassement des attentes par 60 % des écoles.

Grade 8 Literacy Assessment

- District 13 has shown continued improvement since 1995

Grade 8 Math Assessment

- Improvement noted each year

Grade 11 Provincial Exams

- In English 111/112, we remained two points below the provincial average. In English 113, we dropped to two points below the provincial average, as compared to equal to the province last year. Trends follow the provincial pattern
- Substantial gains were made in Math 112 and Math 113. We moved from slightly below the provincial average to 11 points above in 112, and two points above in 113

French Oral Proficiency Exam

- 73% of students reached the minimum expected by the province in Policy 309 (intermediate level). In District 13, 20% of students tested were in Immersion while provincially 65% had taken immersion up to Grade 12

Drop-out Statistics

- From 4.2 per cent in 1993 to 2.5 per cent in 1998, our lowest rate ever. Our drop out rate decreased further to 2.2%—best in the province

Priority Projects 2001/2002

Transition

- To develop a mission and beliefs for a new amalgamated district in consult with stakeholders.
- To develop a district profile combining data from both Districts 12 and 13
- To develop an organizational structure to support schools in the new District

Improvement focus K-12

- Develop "high-five" teams for the support of schools and learning in district geographic regions or clusters.
- Continue to enhance art, music, and PE experiences for all children.
- Enhancement of technology in support of learning in all classrooms

Évaluation de la lecture en huitième année

- Amélioration continue dans le district scolaire 13 depuis 1995.

Évaluation des mathématiques en huitième année

- Amélioration signalée cette année.

Examens provinciaux en douzième année

- En anglais 111/112, deux points en dessous de la moyenne provinciale; en anglais 113, perte de deux points en dessous de la moyenne provinciale comparativement à la moyenne provinciale l'an dernier. Les tendances suivent la tendance provinciale.
- Gains considérables en maths 112 et maths 113, passant d'un niveau inférieur à la moyenne provinciale à 11 points au-dessus en maths 112 et à deux points au-dessus en maths 113.

Examen de compétence orale en français.

- Niveau minimal prévu par la province dans la Directive 309 (niveau intermédiaire) atteint par 73 % des élèves. Dans le district scolaire 13, 20 % des élèves évalués étaient en immersion tandis que 65 % à l'échelle provinciale avaient suivi le programme d'immersion jusqu'à la 12e année.

Statistiques sur les abandons

- Taux passant de 4,2 % en 1993 à 2,5 % en 1998, notre plus bas taux. Autre diminution de 2,2 %—le meilleur taux dans la province.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Transition

- Définition d'une mission et des valeurs pour un nouveau district fusionné, en consultation avec les intervenants.
- Établissement d'un profil du district à l'aide des données des districts scolaires 12 et 13.
- Établissement d'une structure organisationnelle pour appuyer les écoles du nouveau district.

Améliorations axées sur la maternelle à la 12e année

- Création d'équipes « high five » pour appuyer les écoles et l'apprentissage dans les régions géographiques ou secteurs du district.
- Poursuite de la promotion des expériences en art, en musique et en éducation physique pour tous les élèves.
- Amélioration de la technologie pour appuyer l'apprentissage en salles de classe.

- Curriculum in-service as needed
- Continue to promote and implement enrichment programs for all
- Student Services – make stronger connections between SEP planning and curriculum outcomes
- PD – multi-level instruction, MI, brain-based learning, Best practice for enrichment and a renewed focus on co-operative learning, Choice Theory
- Continued enhancement of first two years of high school as per the companion document
- Enhanced approach to YAP, Co-op education and work experience programs

Native Education

- In consultation with three First Nation communities, develop a comprehensive plan to support Native students in our schools.

Leadership

- Provide orientation and support for new school administrators
- To clarify and develop an approach that encompasses a leadership program while at the same time providing for all staff wishing to work toward obtaining a principal's certificate.

Staff Development

- To renew and strengthen efforts to promote professional growth for all staff

Public Relations

- Develop a plan to inform the public of educational efforts and success in the new amalgamated district.

School District 14 (Dalhousie)

Mandate

District 14 serves all students in an inviting environment preparing them to be well-rounded life-long learners capable of functioning both independently and cooperatively in tomorrow's society. We work in an open partnership with parents, students, teachers, staff and community

- Formation en cours d'emploi sur le programme d'études, au besoin.
- Promotion et mise en œuvre continues des programmes d'enrichissement pour tous.
- Services aux élèves – établissement de meilleurs liens entre la planification par les agents pédagogiques et les résultats des programmes d'études.
- Perfectionnement professionnel – enseignement à plusieurs niveaux, information, apprentissage basé sur le savoir. Méthodes exemplaires pour enrichissement et nouvel accent mis sur l'apprentissage coopératif. Théorie de choix.
- Amélioration continue des deux premières années du niveau secondaire selon le document d'accompagnement.
- Meilleure approche au POC, aux programmes coop et d'expériences de travail.

Éducation des Autochtones

- En consultation avec les trois communautés des Premières Nations, élaboration d'un plan général pour appuyer les élèves autochtones dans nos écoles.

Leadership

- Orientation des nouveaux administrateurs scolaires et appui.
- Définition et adoption d'une approche qui comprend un programme de leadership tout en fournissant à ceux qui le désirent l'occasion d'étudier en vue de l'obtention d'un certificat de directeur d'école.

Perfectionnement professionnel

- Renouvellement et renforcement des efforts afin de promouvoir le perfectionnement professionnel pour tout le personnel.

Relations publiques

- Établissement d'un plan pour aviser le public des efforts éducatifs et des réussites dans le nouveau district fusionné.

District scolaire 14 (Dalhousie)

Mandat :

Le district 14 offre des services à tous les élèves, dans un environnement invitant, afin de les préparer à être des apprenants de toute une vie qui sont bien équilibrés, capables de fonctionner de façon indépendante et coopérative dans la société de demain. Nous avons un partenariat ouvert avec les parents, les élèves, les enseignants, de personnel et la collectivité.

Achievements in 2000/2001

Educational

- Grade 8 average on the Provincial Literacy Assessment remained constant with Dalhousie Middle School having 86% success rate.
- Summer enhancement program was organized to assist students achieve outcomes that had not been completed in the school year.
- Alternative Learning Centres (Students 15 to 20+ years) continued to evolve in successfully meeting the needs of those students best served outside the regular school setting.
- Existing "Accelerated Outcomes" classrooms maintained and additional sites established.
- "Math Suitcases," designed to extend the Math experience beyond the classroom, were developed and made available to students and parents throughout the district.
- An enrichment mentor teacher was hired to support enrichment programs and projects throughout the district.
- Math mentor teacher supported staff in implementing grades 9-10 Math APEF curriculum.
- First Steps Reading implementation K-8 continued.
- Successful Innovation Grant project completed at DRHS.
- Text Placement Project fully implemented K-3. Zone wide results were used to establish specific targeted interventions.
- Literacy interventions including Kindergarten Intervention, Empowering Struggling Readers, Early Literacy Intervention and Enrichment Writing were implemented.
- Technology driven initiatives designed to enhance learning were implemented. These included Fast Forward, Academy of Reading, Accelerated Reader and Plato.
- Guided Reading established in all K-3 classrooms successfully.
- Guidance services were realigned insuring effective delivery of services at all levels.

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- La moyenne de la 8e année concernant l'évaluation de l'alphabétisation au niveau provincial est demeurée constante, l'école Dalhousie Middle School ayant obtenu un taux de réussite de 86 %.
- Un programme de perfectionnement pendant l'été a été organisé pour aider les élèves à obtenir des résultats qu'ils n'avaient pas réussi à obtenir pendant l'année scolaire.
- Les centres d'apprentissage spécial (élèves de 15 jusqu'à plus de 20 ans) ont continué d'évoluer en répondant de façon efficace aux besoins des élèves qui réussissent mieux à l'extérieur du cadre scolaire régulier.
- Les salles de classe à « résultats accélérés » existantes ont été maintenues et d'autres sites ont été établis.
- Des « valises de mathématiques » conçues pour étendre l'expérience en mathématiques au-delà de la salle de classe ont été conçues et mises à la disposition des élèves et des parents dans l'ensemble du district.
- Un mentor en enrichissement a été embauché pour appuyer les programmes et les projets d'enrichissement dans l'ensemble du district.
- Le mentor en enrichissement a appuyé le personnel en mettant en œuvre le programme d'études en mathématiques de la FEPA en 9e et 10e année.
- La mise en œuvre du programme de lecture First Steps s'est poursuivi de la maternelle à la 8e année.
- On a terminé avec succès un projet sur la citoyenneté entrepris à l'école DRHS.
- Le projet Text Reading Placement est maintenant implanté de la maternelle à la 3e année. Les résultats dans l'ensemble de la zone ont été utilisés pour élaborer des plans d'intervention précis.
- Des interventions en alphabétisation, notamment au moyen d'une intervention au niveau de la maternelle, de l'habilitation des lecteurs qui ont de la difficulté, d'une intervention pour la petite enfance et de l'enrichissement de l'écriture, ont été mises en œuvre.
- Des initiatives axées sur la technologie conçues pour améliorer l'apprentissage ont été adoptées. Il s'agit notamment de Fast Forward, Academy of Reading, Accelerated Reader et Plato.
- La lecture dirigée a été établie avec succès dans toutes les salles de classe de la maternelle à la 3e année.
- Les services d'orientation ont été réorganisés de façon à assurer la prestation efficace des services à tous les niveaux.

- Workshops provided for students at the middle level in preparation for the Grade 8 literacy and math assessments.
- Literacy associates were placed at middle and elementary levels to support literacy and numeracy.
- French monitor provided support for the French programs in the district.

Administrative

- Teacher Resource Centre established at the District Office and all materials catalogued and listed on the district web site.
- Zone responsibilities were shared among the staff to better serve the district.
- Math teacher mentor was selected and worked for the district as well as the Department of Education on a special project 9-10.
- Speech language services were increased through an additional .5 allocation for a speech language technician
- Supervisory responsibilities were reviewed and portfolios realigned to respond to changing needs.
- Zone Leadership Program was revamped to reflect changes in the requirements for the Principal Certification.
- Seconded an enrichment mentor for the district.
- Zone PD activities were initiated for principals and vice-principals.
- Zone District Office staff professional development successfully established.
- Growth portfolios implemented for all professional and non-professional staff except custodial and bus drivers.

Priority Projects for 2001/2002

Educational

- Continue to support literacy interventions at the school level.
- Continue implementation of new curriculum documents.

- Des ateliers ont été offerts aux élèves de niveau intermédiaire pour les préparer aux évaluations en alphabétisation et en mathématiques au niveau de la 8e année.
- Des collaborateurs à l'apprentissage en alphabétisation ont été placés aux niveaux intermédiaire et élémentaire afin d'appuyer les efforts d'alphabétisation et l'initiation aux notions de calcul.
- Un moniteur en français a assuré un soutien pour les programmes de français dans le district.

Services administratifs

- Un centre de ressources pour les enseignants a été établi au bureau de district et tout le matériel a été catalogué et affiché sur le site Web du district.
- Les responsabilités de zone ont été partagées entre le personnel pour mieux desservir le district.
- Un mentor en mathématiques a été sélectionné et a travaillé pour le district, de même que pour le ministère de l'Éducation, sur un projet spécial pour la 9e et la 10e année.
- Les services d'orthophonie ont été accrus grâce à une allocation additionnelle de 0,5 année-personne pour un technicien en orthophonie.
- Les responsabilités au niveau des superviseurs ont été révisées, et les portfolios ont été réorganisés afin de répondre aux nouveaux besoins.
- Le programme de leadership de la zone a été réorganisé afin de refléter les changements apportés aux exigences relatives à la certification des directeurs d'école.
- Un mentor d'enrichissement a été affecté au district.
- Des activités de perfectionnement professionnel dans la zone ont été organisées pour les directeurs d'école et les directeurs adjoints.
- Le perfectionnement professionnel du personnel du bureau de district de la zone a été organisé avec succès.
- Des portfolios de perfectionnement ont été mis en place pour tout le personnel professionnel et non professionnel, sauf les concierges et les conducteurs d'autobus.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Continuer de soutenir les interventions d'alphabétisation au niveau des écoles.
- Continuer d'implanter les nouveaux documents pour les programmes d'études.

- Increase teaming at the middle and high school Levels.
- Implement the new Grade 7-9 science curriculum.

- Complete a Learning Styles Inventory of all First Nation students in the district.
- Expand e-learning opportunities within the district.
- Implement Grades 3 and 5 workshops to prepare students for the Grades 3 and 5 assessments.

- Hold "First Steps" spelling, writing and reading institutes this summer.
- Continue implementation of middle level technology curriculum throughout the district.

- Establish a French Immersion Grade 1 in Jacquet River.
- Upgrade the technology facilities in middle and high schools.
- Establish a knowledge base with school and district staff regarding "Brain Research" and the implications for instructional strategies and methodologies.
- Continue to support school based initiatives designed to enhance the Positive Learning Environment.

Administrative

- Harmonize policy and practices within the newly established District 15.
- Facilitate implementation of the policy governance model.
- Reorganize the administrative staff within District Office to serve the needs of the newly established District 15.

School District 15 (Bathurst)

Mission

The mission of School District 15 is to provide equitable and quality education to all. We strive to challenge each child to achieve his or her potential by maintaining high expectations for all of our students.

- Augmenter le travail d'équipe aux niveaux des écoles intermédiaires et secondaires.
- Implanter le nouveau programme d'études en sciences de la 7e à la 9e année.
- Terminer l'inventaire des styles d'apprentissage pour tous les élèves des Premières nations dans le district.
- Élargir les possibilités d'apprentissage électronique dans le district.
- Organiser des ateliers pour la 3e et la 5e année afin de préparer les élèves à l'évaluation provinciale en 3e et 5e année.
- Tenir des ateliers d'été pour les programmes de lecture, d'écriture et d'orthographe First Steps.
- Continuer la mise en œuvre de programmes d'études en technologie au niveau intermédiaire dans l'ensemble du district.
- Établir une classe d'immersion en 1re année à Jacquet River.
- Améliorer les installations de technologie dans les écoles intermédiaires et secondaires.
- Établir une base de connaissances avec le personnel des écoles et du district concernant la « recherche sur le cerveau » et les implications pour les stratégies et les méthodes pédagogiques.
- Continuer d'appuyer les initiatives des écoles conçues pour améliorer le milieu propice à l'apprentissage.

Services administratifs

- Harmoniser les directives et les pratiques à l'intérieur du district 15 nouvellement établi.
- Faciliter la mise en œuvre du modèle de gouverne prévu dans la directive.
- Réorganiser le personnel administratif au sein du bureau de district afin de satisfaire les besoins du district 15 nouvellement établi.

District scolaire 15 (Bathurst)

Mission

Le district scolaire 15 a pour mission de fournir une éducation équitable et de qualité à tous. Nous voulons lancer à chaque enfant le défi de réaliser son plein potentiel, en maintenant des attentes élevées pour tous nos élèves.

Achievements in 2000/2001

Educational

- District success on middle level literacy assessment exceeded 90% for the first time.
- Students achieved at or above provincial average on virtually all provincial assessments
- Continued development of Adventures In Mathematics Program (elementary).
- Standardized evaluation of students in Adventures In Math Program indicated significant achievement growth for this group of at-risk students.
- Expansion of guided reading initiatives extensive book leveling project at the primary level.
- In-service to extend guided reading into upper elementary and middle school.
- Development of new broad based technology modules at the middle level and continued work at Grades 11-12.
- Development and implementation of intervention program for at risk students in French Immersion (elementary).
- Continued growth of French leveled literature collection.
- Establishment of a Beacon Room pilot to raise self esteem and improve social skills of behaviourally at-risk students.
- Expansion of Text-Level Tracking Project at the primary level, with reporting for each school and student.
- Professional development series in both English and French subjects
- Extension of reading development continuum tracking to the middle school level.
- Establishment of a district health committee to identify priorities and needs for the elementary Healthy Learners' program
- District Elementary Health Fair held in conjunction with School District 7.
- Sharing of supervisors' services and expertise with Districts 14 and 16
- Development of anti-bullying strategies and implementation, particularly at the middle level.
- Curriculum support to elementary teachers through a Phys Ed SPR

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Résultats du district dans l'évaluation de l'alphabétisation au niveau intermédiaire supérieurs à 90 % pour la première fois.
- Réalisation par les élèves d'une moyenne équivalente ou supérieure à la moyenne provinciale dans presque toutes les évaluations de la province.
- Élaboration continue du programme Adventures In Mathematics (niveau primaire).
- Évaluation normalisée des élèves du programme Adventures In Math indiquant une importante réalisation pour ce groupe d'élèves à risque.
- Élargissement des projets de lecture dirigée et important projet de classement de livres au niveau primaire.
- Formation en cours d'emploi pour accroître la lecture dirigée dans les écoles primaires et intermédiaires.
- Élaboration de nouveaux modules de technologie à grande échelle au niveau intermédiaire et poursuite des activités pour les niveaux 11 et 12.
- Élaboration et mise sur pied d'un programme d'intervention auprès des enfants à risque en immersion en français (primaire).
- Enrichissement continu de la collection de livres classés en français.
- Établissement du projet-pilote Beacon Room pour rehausser l'estime de soi et accroître les aptitudes sociales des élèves à risque en raison de leur comportement.
- Élargissement du projet de suivi Text-Level au niveau primaire, avec rapport pour chaque école et élève.
- Activités de perfectionnement professionnel dans des matières en anglais et en français.
- Prolongement du continuum de développement de la lecture au niveau intermédiaire.
- Création d'un comité de santé du district pour déterminer les priorités et les besoins du Programme des apprenants en santé du niveau primaire.
- Expo-santé au primaire à l'échelle du district en collaboration avec le district scolaire 7.
- Partage des services et des compétences des surveillants des districts scolaires 14 et 16.
- Élaboration et mise en œuvre de stratégies contre le taxage, surtout au niveau intermédiaire.
- Appui au programme d'études pour les enseignants du primaire par l'entremise de l'agent pédagogique en éducation physique.

- Implementation of guided reading in French Immersion classes.

Administrative

- Development and implementation of professional growth portfolios for most non-teaching personnel.
- Establishment of a transition centre for at-risk youth which combined the two previous alternate education centres.
- Establishment and grand opening of multicultural centre in collaboration with the local multicultural association.
- Establishment and grand opening of District Resource Centre with a significant addition to the district collection.
- Examination of role of district diagnostician and reassignment of duties
- In-service on new district crisis intervention protocols.
- Team building activities incorporated into administrators' meetings
- Rotation of schools as hosts for administrators' meetings to strengthen understanding between the schools.
- Continued work to streamline school improvement plans and district education plan so they are more easily understood by parents and others.
- Expansion of district education courses.
- Increase in opportunities for heterogeneous grouping at high school.

Priority Projects for 2001/2002

Education

- As we will be amalgamating with District 14, our first priority is to create a shared vision for educational excellence with our new colleagues.
- To continue to support literacy interventions at the school level.
- To continue implementation of new curriculum documents.
- To complete a learning styles inventory of all First Nations students in the district.
- To expand e-learning opportunities in the district.

- Implantation du programme de lecture dirigée dans les classes d'immersion en français.

Services administratifs

- Élaboration et application des portfolios de perfectionnement professionnel pour la plupart du personnel non enseignant.
- Création d'un centre de transition pour les jeunes à risque qui regroupe les deux centres d'éducation de rechange.
- Établissement et inauguration d'un centre multiculturel en collaboration avec l'association multiculturelle locale.
- Établissement et inauguration d'un Centre de ressources du district et ajout important à la collection du district.
- Examen du rôle du diagnostiqueur du district et réaffectation des tâches.
- Formation en cours d'emploi relative aux nouveaux protocoles d'intervention en cas de crise dans le district.
- Intégration d'activités de constitution d'équipe aux réunions des administrateurs.
- Tenue des réunions d'administrateurs dans différentes écoles à tour de rôle pour accroître la compréhension entre les écoles.
- Poursuite de la rationalisation des plans d'amélioration des écoles et du plan d'éducation du district afin qu'ils soient plus facilement compris par les parents et autres.
- Expansion des cours d'éducation du district.
- Possibilités accrues de regroupement hétérogène au niveau secondaire.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Création d'une vision partagée pour l'excellence de l'enseignement avec nos nouveaux collègues, comme première priorité, suivant le fusionnement avec le district scolaire 14.
- Soutien continu aux interventions en alphabétisation à l'échelle de l'école.
- Implantation continue des nouveaux documents de programmes d'études.
- Achèvement de l'inventaire des styles d'apprentissage de tous les élèves des Premières Nations dans le district.
- Élargissement des possibilités d'apprentissage électronique dans le district.

- To train all elementary and middle school teachers in First Steps Reading Development and to begin to train interested teachers in the writing component
- To establish a knowledge base with school and district staff regarding "Brain Research" and the implications for instructional strategies and methodologies.
- To continue to support school based initiatives designed to enhance the Positive Learning Environment.

Administrative

- To harmonize policy and practices within the newly established District 15.
- To facilitate the implementation of the policy governance model.
- To reorganize the administrative staff within the district office to serve the needs of the newly established District 15.

School District 16 (Miramichi)

Mission

- To assist and support the schools to improve literacy and numeracy.
- To support a Positive Learning Environment in all schools.
- To provide Leadership in-service and growth opportunities for new principals and vice-principals.
- To assist and support the development of professional and personal growth for education staff.
- To advance the implementation of the First Nations Advisory Council Action Plan.
- To advance K-12 technology initiatives.
- To assist, support and provide initiatives designed to challenge high ability and talented students.
- To provide teacher and parent workshops in partnership with the District Parent Advisory Council.

Achievements in 2000/2001

Educational

- Assessment results in literacy and numeracy continue to improve in many schools.

- Formation de tous les enseignants des niveaux primaire et intermédiaire au programme de lecture First Steps et début de la formation des enseignants intéressés à la composante d'écriture.
- Création d'une base du savoir avec le personnel des écoles et du district concernant « la recherche relative aux activités cérébrales » et leurs incidences sur les stratégies et les méthodologies d'enseignement.
- Soutien continu aux projets scolaires visant à accroître un milieu propice à l'apprentissage.

Services administratifs

- Harmonisation des politiques et des méthodes utilisées à l'intérieur du district scolaire 15 nouvellement créé.
- Appui à la mise en œuvre du modèle de structure de gouverne au moyen de directives.
- Réorganisation du personnel administratif au bureau du district afin de répondre aux besoins du district scolaire 15 nouvellement créé.

District scolaire 16 (Miramichi)

Mandat

- Aider et appuyer les écoles pour améliorer l'alphabétisation et l'acquisition des notions de calcul.
- Appuyer un milieu propice à l'apprentissage dans toutes les écoles.
- Assurer des possibilités de croissance et de leadership en cours d'emploi pour les nouveaux directeurs d'école et les nouveaux directeurs adjoints.
- Aider et appuyer le perfectionnement professionnel et la croissance personnelle du personnel d'éducation.
- Faire avancer la mise en œuvre du plan d'action du Conseil consultatif des Premières nations.
- Faire avancer les initiatives de technologie de la maternelle à la 12e année.
- Aider, appuyer et assurer des initiatives conçues pour mettre au défi les élèves talentueux et possédant des aptitudes supérieures.
- Offrir des ateliers aux enseignants et aux parents en partenariat avec le Conseil consultatif des parents auprès du district.

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Les résultats de l'évaluation en alphabétisation et en initiation aux notions de calcul ont continué de s'améliorer dans de nombreuses écoles.

- The focus on levelled literature and textbook placements for all children in our elementary schools has created a standard that can be followed throughout the students' school years and assist teachers to appropriately place students as they progress to another grade level.
- The Kindergarten Phonemic Awareness Program, Empowering Struggling Readers and Grades 3, 8 and 10 literacy intervention programs continue to improve excellent results in advancing student learning.
- A district class for the gifted and talented students at elementary, on-line advanced placement courses and an intense elementary program for enrichment for all schools offered additional opportunities for students who are gifted and talented.
- Two Literacy Teas for all kindergarten to Grade 2 teachers and for Grades 3 to 5 teachers assisted to achieve district goals for literacy.
- Initiatives in numeracy, including district math assessments, an intense math intervention for all schools, improved results in math throughout the district.
- The creation of the Rexton Alternate Learning Centre in addition to the district alternate programs improved student attendance and academic success. It also brought national acclaim for District 16.
- Initiatives for First Nation students in all our schools as well as initiatives on reserves significantly improved academic learning, school attendance and self-esteem for First Nations students. These initiatives included: alternate sites, enhanced classes, guidance services, the development of a language centre, life skills program and Circle of Understanding Workshops.
- Regular weekly professional development in-service workshops offered to teachers throughout the district provided curriculum support, enhanced the Positive Learning Environment and increased teachers' skills for literacy and numeracy.

- Les efforts visant à placer davantage de livres de classement et de manuels scolaires pour tous les élèves dans nos écoles élémentaires a créé une norme que l'on peut suivre pour l'ensemble des années scolaires et qui peut aider les enseignants à placer les élèves à un autre niveau scolaire en fonction de leurs progrès.
- Le programme de sensibilisation à la perception phonémique au niveau de la maternelle, qui habilite les lecteurs qui ont de la difficulté et aide aux programmes d'intervention en alphabétisation au niveau de la 3e, de la 8e et de la 10e année, a continué d'améliorer les excellents résultats pour l'avancement de l'apprentissage des élèves.
- Une classe de district pour les élèves doués et talentueux à l'élémentaire, des cours de placement avancés en ligne et un programme élémentaire intensif pour l'enrichissement de toutes les écoles ont offert des possibilités additionnelles pour les élèves qui sont doués et talentueux.
- Deux thés pour l'alphabétisation à l'intention de tous les enseignants de la maternelle à la 2e année et des enseignants de la 3e à la 5e année nous ont aidé à atteindre les objectifs du district en matière d'alphabétisation.
- Les initiatives en initiation aux notions de calcul, y compris les évaluations en mathématiques dans le district et une intervention intensive en mathématiques dans toutes les écoles, ont permis d'améliorer les résultats en mathématiques dans l'ensemble du district.
- La création du centre d'apprentissage spécial à Rexton ainsi que des programmes spéciaux offerts dans le district ont permis d'améliorer la participation des élèves et la réussite scolaire. Ces mesures ont également fait connaître le district 16 sur le plan national.
- Les initiatives pour les élèves des Premières nations dans toutes nos écoles, de même que les initiatives sur les réserves, ont grandement amélioré l'apprentissage scolaire, la fréquentation scolaire ainsi que l'estime de soi des élèves des Premières nations. Parmi ces initiatives, on peut noter les sites spéciaux, les classes enrichies, les services d'orientation, l'aménagement d'un centre linguistique, les programmes d'aptitude à la vie et les ateliers de cercle de compréhension.
- Des ateliers réguliers de perfectionnement professionnel en cours d'emploi offerts chaque semaine aux enseignants par le district ont assuré un soutien des programmes d'études, l'amélioration du milieu propice à l'apprentissage et l'accroissement des compétences des enseignants en matière d'alphabétisation et d'enseignement des notions de calcul.

Administrative

- Professional development workshops for principals and vice-principals and the change in focus to professional development at the regular principals' meetings have improved the professional growth and leadership skills of our administrators.
- The emphasis on growth portfolios for all employees has shifted the direction administrators have taken with employees regarding their goals and educational focus.
- The Active Work with Partnerships has enabled the district to participate in cutting–edge projects including the development of an e-learning centre, the PET Project and student learning of musical instruments through technology.
- The development of a new crisis intervention manual and the in-service workshop given to all school teams offered best practices to deal with crises in schools.
- Plans made to restructure the role of district office staff, namely supervisors and facilitators, to meet the current educational needs and structural changes occurring in districts.

Priority Projects for 2001/2002

Educational

- To explore all the possibilities for the use of the e-learning centre to maximize its potential.
- To continue to support and implement initiatives to assist in the success of First Nations students attending District 16 schools.
- To focus on professional growth for teachers.
- To support both enrichment opportunities for students and intense intervention initiatives for literacy.
- To support supervisors in their role to work with teachers to link assessment results with teaching strategies.
- To support supervisors in their role to implement best practices linking learning styles with teaching styles through the PET Project.

Services administratifs

- Les ateliers de perfectionnement professionnel pour les directeurs d'école et les directeurs adjoints ainsi que la modification des efforts de perfectionnement professionnel lors des réunions régulières des directeurs d'école ont amélioré la croissance professionnelle et les aptitudes en leadership de nos administrateurs.
- L'importance accordée aux portfolios de perfectionnement professionnel pour tous les employés a modifié l'orientation que les administrateurs ont prise avec les employés concernant leurs objectifs et leurs efforts pédagogiques.
- Le travail actif avec les partenariats a habilité le district à participer à des projets de pointe, y compris la mise en place d'un centre d'apprentissage électronique, le projet PET et l'apprentissage d'instruments de musique par les élèves au moyen de la technologie.
- L'élaboration d'un nouveau manuel d'intervention en cas de crise et l'atelier en cours d'emploi offert à toutes les équipes scolaires ont permis d'adopter de meilleures pratiques pour faire face à une situation de crise dans les écoles.
- Des plans ont été formulés pour restructurer le rôle du personnel du bureau de district, notamment les superviseurs et les facilitateurs, afin de répondre aux besoins pédagogiques et aux changements structurels qui surviennent dans les districts.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Étudier toutes les possibilités d'utilisation du centre d'apprentissage électronique afin d'en profiter au maximum.
- Continuer de soutenir et de mettre en œuvre des initiatives pour aider à la réussite des élèves des Premières nations qui fréquentent les écoles du district 16.
- Mettre l'accent sur la croissance professionnelle pour les enseignants.
- Soutenir les possibilités d'enrichissement pour les élèves et les initiatives d'intervention intense en matière d'alphabétisation.
- Soutenir les superviseurs dans leur rôle auprès des enseignants afin d'établir un lien entre les résultats de l'évaluation et les stratégies d'enseignement.
- Soutenir les superviseurs dans leur rôle visant à mettre en œuvre les meilleures pratiques au moyen de l'établissement d'un lien entre les styles d'apprentissage et les styles d'enseignement grâce au projet PET.

Administrative

- To ensure implementation of new curriculum from Kindergarten to Grade 12.
- To continue the focus on leadership with prospective administrators, current principals and vice-principals.
- To increase the promotion of literacy by including Grades 6-8 teachers with the K-5 teachers to participate in the Literacy Forum.
- To plan weekly in-service professional development experiences for teachers to increase their knowledge and skills to enhance learning in the classroom.
- To monitor both the new roles and changing roles created for supervisors and facilitators to determine their effectiveness.

School District 17 (Chipman)

Achievements in 2000/2001

Educational

- This year was the first of the three-year program "Leadership for All." Approximately 180 administrators and team leaders (K-12) participated in five modules. The modules consisted of: communication; interpersonal, intrapersonal and wellness; problem finding, problem solving and goal setting; conflict resolution and time management. These modules were presented in the first half of the day and the topic "Differentiated Curriculum" was presented in the second half of the day. Originally, there were to be seven modules presented this school year. By December, participants found the schedule too rigorous, in that they did not have sufficient time to deliver the information back to their schools. It was agreed to decrease the number of modules to five. This focus ensures that a minimum of three school staff have a common vision, language, and set of skills to support the needs of colleagues.
- Numeracy and literacy were also a focus with the district offering math nights, after-school literacy sessions at particular schools, formal classroom instructional support and formal district in-services. In total, 125 sessions were offered to teachers.

Services administratifs

- Assurer la mise en œuvre d'un nouveau programme d'études de la maternelle à la 12e année.
- Continuer de mettre l'accent sur le leadership auprès des administrateurs éventuels, des directeurs d'école actuels et des directeurs adjoints.
- Favoriser davantage la promotion de l'alphabétisation en incluant les professeurs de la 6e à la 8e année dans le groupe des enseignants de la maternelle à la 5e année en vue de leur participation au Forum sur l'alphabétisation.
- Planifier de façon hebdomadaire des expériences de perfectionnement professionnel en cours d'emploi pour les enseignants afin d'augmenter leurs connaissances et leurs compétences, ce qui favorisera un meilleur apprentissage dans la salle de classe.
- Vérifier l'efficacité des superviseurs et des facilitateurs dans leurs nouveaux rôles ou dans des rôles modifiés pour eux.

District scolaire 17 (Chipman)

Réalisations en 2000-2001

Services éducatifs

- Achèvement de la première année du programme de trois ans « Leadership for All » auquel environ 180 administrateurs et chefs d'équipe (maternelle à la 12e année) ont participé. Les cinq modules portaient sur les sujets suivants : communications; relations interpersonnelles et intrapersonnelles, et mieux-être; recherche et résolution des problèmes et établissement d'objectifs; résolution de conflits et gestion du temps. Les modules ont été présentés le matin et la question du programme d'enseignement différenciée a été abordée l'après-midi. Au début, sept modules devaient être offerts au cours de l'année scolaire. En décembre, les participants estimaient que l'horaire était trop chargé car ils n'avaient pas suffisamment de temps pour fournir l'information à leurs écoles. Il a été convenu de réduire le nombre de modules à cinq. Ainsi, au moins trois employés de l'école ont une vision commune, un mode d'expression et une série de compétences pour répondre aux besoins de leurs collègues.
- Accent mis sur l'initiation aux notions de calcul et à l'alphabétisation, en offrant des cours du soir en mathématiques et des séances d'alphabétisation parascolaires dans des écoles particulières, un appui formel à l'enseignement en salle de classe et une formation en cours d'emploi formelle dans le district. Au total, 125 séances de formation ont été offertes au personnel enseignant.

Administrative

- The district continued to meet with its principals on a monthly basis. Although these meetings are usually administrative in nature, there were three general planning sessions on discipline strategies and positive learning environment.
- The vice-principals held three business meetings in addition to their participation in modules.

Priority Projects for 2001/2002

Educational/Administration

- Year two of the "Leadership for All" will focus on the application of the content acquired from year one. Participants will meet four times from September to June, with three additional meetings for business purposes.

School District 18 (Fredericton)

Mission

School District 18 endorses the provincial education mission statement: To have each student develop the attributes needed to be a life-long learner; to achieve personal fulfillment and to contribute to a productive, just and democratic society.

Achievements in 2000/2001

Educational and Administrative

Numeracy:

- Grade 10 pilot at five schools and Grade 11 pilot at two schools.
- After school Mathematics Focus Hours for teachers – 21 sessions for Grades K-5 and 30 for Grades 6-12.
- Developed and implemented a middle school mathematics leadership workshop.
- Parent mathematics sessions offered in four locations with 174 parents participating. Each block was four evening sessions of 1.5 hours each.

Physical Education/Health:

- The new K-5 document was distributed and professional development sessions (facilitated by the phys ed mentor teacher) held for all elementary schools.

Services administratifs

- Rencontre mensuelle des directeurs d'école du district. Bien que ces rencontres sont surtout de nature administrative, trois séances de planification générale sur des stratégies relatives à la discipline et un milieu propice à l'apprentissage ont eu lieu.
- Tenue de trois rencontres d'affaires des directeurs d'école adjoints en plus de leur participation aux modules.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques et administratifs

- Deuxième année du programme « Leadership for All » mettant l'accent sur le contenu acquis au cours de la première année. Les participants se rencontreront à quatre reprises de septembre à juin, trois autres rencontres étant prévues à des fins administratives.

District scolaire 18 (Fredericton)

Mission

Le district scolaire 18 adopte la mission provinciale de l'éducation : guider les élèves vers l'acquisition des qualités requises pour apprendre à apprendre afin de se réaliser pleinement et de contribuer à une société changeante, productive et démocratique.

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques et administratifs

Notions de calcul :

- Projet pilote en 10^{e} année dans cinq écoles et en 11^{e} année dans deux écoles.
- Heures axées sur les mathématiques après l'école pour les enseignants – 21 séances pour les enseignants de la maternelle à la 5^{e} année et 30 séances pour les enseignants de la 6^{e} à la 12^{e} année.
- Élaboration et mise sur pied d'un atelier de leadership en mathématiques au niveau intermédiaire.
- Séances sur les mathématiques à l'intention des parents offertes à quatre endroits auxquelles 174 parents ont participé. Chaque bloc comprenait quatre séances d'une heure et demie en soirée.

Éducation physique et éducation sanitaire :

- Distribution du nouveau document pour la maternelle à la 5^{e} année et séances de perfectionnement professionnel (dirigées par le mentor en éducation physique) pour toutes les écoles élémentaires.

- The district elementary "Physletter" was distributed monthly.
- Formation of the K-5 District Health Committee – needs assessments conducted and focus group discussions held. Work plan developed and shared with principals.

Literacy:

- Literacy Mentors (elementary and secondary) offered 22 professional development sessions on topics such as Readers' Theatre, assessment and guided reading.

Enrichment:

- The enrichment mentor facilitated 16 professional development sessions on Renzulli's Triad Model.
- Special middle school enrichment project, "Great Performances," with 14 students.
- A five-session science enrichment session offered at three sites for 100 Grades 3-5 students. This was a partnership with UNB.

Leadership:

- Five teachers completed the two-year leadership development program and 14 new teachers joined the group.
- Twenty-one new teachers and mentors participated in BTIP.

Positive Learning Environment:

- Three behaviour workers and eight behaviour intervention mentors hired.
- The Education Centre (FHS) had 46 students in the Enterprise Program and 71 students in the TAP program. The NOVA program at Upper Miramichi High School had 20 students and 12 adults enrolled.
- Thirty-two staff members participated in the Safer Communities, Safer Schools Conference, six presented and 12 were involved with organization.

Remediation:

- The LIFT reading intervention program continued in three elementary schools.

- Distribution mensuelle du « Physletter » des écoles élémentaires du district.
- Création du Comité de santé du district pour la maternelle à la 5e année – évaluation des besoins et discussions de groupe. Élaboration d'un plan de travail partagé avec les directeurs d'école.

Alphabétisation :

- Vingt-deux séances de perfectionnement professionnel dirigées par des mentors en alphabétisation (primaire et secondaire) sur des sujets comme le théâtre de lecteurs, l'évaluation et la lecture dirigée.

Enrichissement :

- Animation de 16 séances de perfectionnement professionnel sur le modèle Renzulli's Triad par le mentor en enrichissement.
- Projet d'enrichissement spécial pour l'école intermédiaire intitulé « Great Performances » avec 14 élèves.
- Organisation de cinq séances d'enrichissement en sciences à trois endroits pour 100 élèves de la 3e à la 5e année, en partenariat avec l'UNB.

Leadership :

- Achèvement du programme de développement du leadership de deux ans par cinq enseignants et inscription de 14 autres enseignants.
- Participation de 21 enseignants débutants et mentors au Programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction.

Milieu propice à l'apprentissage :

- Embauche de trois travailleurs en gestion du comportement et huit mentors en intervention de comportement.
- Inscription de 46 élèves au programme Enterprise et 71 élèves au programme TAP du Centre d'éducation (FHS). Inscription de 20 élèves et de 12 adultes au programme NOVA au Upper Miramichi High School.
- Participation de 32 employés à la conférence Des écoles plus sécuritaires, des communautés plus sécuritaires, six ayant donné des exposés et 12 ayant participé à l'organisation.

Remédiation :

- Maintien du Programme d'intervention en lecture LIFT dans trois écoles primaires.

- Summer Booster Camps (half days) were held in August 2000 – the two-week French Immersion camps for students entering Grade 2 were held at eight sites with 60 participants. The English camps for students entering Grade 2 and Grade 6 were held in 14 locations with approximately 130 students attending.
- French Immersion "Good for Kids" project for students experiencing difficulties in reading and oral language was offered in eight elementary schools.

Technology:

- Electronic Report Card training offered at K-8 resulting in most teachers now using the template.
- Major initiative in digital video editing at Grades 6-12.
- The first high school Distance Learning Centre established at Upper Miramichi Regional High School.

Administration:

- Reorganization of superintendency operations to create a separate administrative unit for School District 18.

Priority Projects for 2001/2002

Education/Administrative

Numeracy/Science:

- Implementation of Grades 7-9 Science curriculum and resources
- Parent Math focus sessions.

Physical Education/Health:

- Increased support at K-5 using three teacher mentors
- Implementation of Healthy Learners K-5 work plan (priorities are physical activity, nutrition)

Fine Arts/Enrichment:

- Increased support with a K-12 fine arts and enrichment coordinator to coordinate professional development and initiatives
- Implementation of Kindergarten and Grade 6 art resources

- Tenue de camps d'été Booster (demi-journées) en août 2000 – camps d'immersion en français de deux semaines pour les élèves entrant en 2e année à huit endroits avec 60 participants. Camps en anglais pour les élèves entrant en 2e année et en 6e année organisés à 14 endroits auxquels environ 130 élèves ont participé.
- Mise sur pied du projet d'immersion en français « Good for Kids » pour les élèves ayant des difficultés en lecture et en langue orale dans huit écoles primaires.

Technologie :

- Formation sur l'utilisation du bulletin électronique offerte aux enseignants de la maternelle à la 8e année, ayant eu pour résultat l'utilisation du gabarit par la plupart des enseignants.
- Important projet de montage vidéo numérique pour la 6e à la 12e année.
- Création du premier Centre de téléenseignement au Upper Miramichi Regional High School.

Administration :

- Réorganisation des activités de la direction générale pour créer une unité administrative distincte pour le district scolaire 18.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques et administratifs

Notion de calcul et sciences :

- Mise sur pied du programme de sciences pour la 7e à la 9e année et utilisation des ressources.
- Séances à l'intention des parents axées sur les mathématiques.

Éducation physique et éducation sanitaire :

- Soutien accru de la maternelle à la 5e année avec l'appui de trois enseignants mentors.
- Mise en œuvre du plan de travail Apprenants en santé de la maternelle à la 5e année (les priorités étant l'activité physique et la nutrition).

Beaux-arts et enrichissement :

- Soutien accru avec l'appui du coordonnateur de l'enrichissement et des beaux-arts de la maternelle à la 12e année pour coordonner les activités de perfectionnement professionnel et les projets.
- Implantation des ressources en arts de la maternelle à la 6e année.

- Implementation of Modified Enrichment Triad Model

French Second Language:

- Implementation of French Immersion language arts curriculum at Grades 1-5 and 9-12
- Continue surveying students at Grades 9-10 who leave the French Immersion program

Student Service:

- To provide a wider range of programs through the Learning Centre and support rural schools in the development of alternative learning centres

Technology:

- To facilitate the development of distance education

School to work/Business Partnerships:

- Increase Co-op placements by 25%
- Form an advisory committee for coordinating School To Work programs and business partnerships

Evaluation/Staff Development:

- Review the process of performance reviews for teachers
- Regular monitoring of the school improvement planning process

- Implantation du modèle Triad d'enrichissement modifié.

Français langue seconde :

- Implantation du programme d'immersion en français langue seconde de la 1ère à la 5e année et de la 9e à la 12e année.
- Sondage continue auprès des élèves de la 9e et de la 10e années qui quittent le programme d'immersion en français.

Services aux élèves :

- Prestation d'une plus grande gamme de programmes par le Centre d'apprentissage et appui aux écoles rurales dans l'établissement de centres d'apprentissage de rechange.

Technologie :

- Appui au développement du téléenseignement.

Partenariats de transition de l'école au monde du travail/d'affaires :

- Augmentation de 25 % du nombre de placements du programme coopératif.
- Création d'un comité consultatif pour coordonner les programmes de transition de l'école au monde du travail et les partenariats d'affaires.

Perfectionnement et évaluation du personnel :

- Examen du processus d'évaluation du rendement des enseignants.
- Surveillance régulière du processus de planification de l'amélioration des écoles.

Post Secondary Division

Division des services postsecondaires

Contents — Page

Report of the Assistant Deputy Minister 95
Post-Secondary Affairs 96
Connect NB Branché 99
Literacy 102
Student Financial Services 105
NB Public Library Service 107
TeleEducation NB 111

Table des matières — Page

Rapport de la sous-ministre adjointe 95
Affaires postsecondaires 96
Connect N.B.Branché 99
Alphabétisation 102
Services financiers aux étudiants 105
Services des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick . 107
TéléÉducation NB 111

Post-Secondary Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister of Post-Secondary Education is responsible for the smooth operation of post-secondary branches including Literacy, Student Financial Services, New Brunswick TeleEducation and Post-Secondary Affairs, which is comprised of university affairs, services for prior learning assessment and recognition, credit transfer and employability skills, transition, youth and international projects.

The Assistant Deputy Minister is equally responsible, at the provincial level, for the budgetary planning of New Brunswick's four universities and its Forestry School, including a multi-year budget plan for the 2000-2003 fiscal years.

In addition, the Assistant Deputy Minister oversees questions relating to policy, legislation, quality and transparency of post-secondary institutions. Duties are carried out by maintaining close links between the Department of Education and post-secondary institutions, as well as being a government representative on the Maritime Provinces Higher Education Commission.

As a member of the department's management team, the Assistant Deputy Minister for Post-Secondary Education also shares responsibility for the general management of the Department of Education.

The Assistant Deputy Minister assumes responsibility related to the development and maintenance of good working relations between the Department of Education, other departments and diverse post-secondary organizations and agencies at the provincial, regional, national and international levels. These include the New Brunswick Student Alliance, the Federation of New Brunswick Faculty Associations, the Deputies' Committee of the Atlantic Veterinary College, the Council of Ministers of Education, Canada, the Asian Pacific Economic Council and CONFEMER (Conférence des Ministres francophones de l'Enseignement supérieur et de la Recherche).

This year, the mandate of the division was expanded to include the New Brunswick Public Library Service and Connect NB Branché.

The reports of the branch directors are presented in the following pages.

Division des services postsecondaires

Rapport de la sous-ministre adjointe

La sous-ministre adjointe à l'enseignement postsecondarie voit à assurer un fonctionnement efficace des directions responsables de l'enseignement postsecondaire, c'est-à-dire Alphabétisation, Formation professionnelle dans le secteur privé, Services financiers aux étudiants, TéléÉducation Nouveau-Brunswick et Affaires postsecondaires. Cette dernière est responsible des activités suivantes : affaires universitaires, reconnaissance des acquis, transfert des crédits et compétences relatives à l'employabilité, transition, jeunes et projets internationaux.

La sous-ministre adjointe est chargée également, au palier provincial, de la planification budgétaire des quatre universités du Nouveau-Brunswick et de l'École des gardes forestiers, y compris du plan budgétaire pluriannuel s'étendant de l'année financière 2000 à 2003.

De plus, elle surveille les questions ayant trait à la politique, à la loi, à la qualité et à la transparence des établissements d'enseignement postsecondaire. Dans le cadre de ses fonctions, la sous-ministre adjointe voit à ce qu'il y ait une étroite collaboration entre le ministère de l'Éducation et les établissements d'enseignement postsecondaire. En outre, elle représente le gouvernement à la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes (CESPM).

En tant que membre de l'équipe de direction du ministère, la sous-ministre adjointe à l'enseignement postsecondaire voit également à la gestion générale du ministère de l'Éducation.

En dernier lieu, elle est chargée d'établir et de maintenir de bonnes relations de travail entre le ministère de l'Éducation, les autres ministères et différents organismes et agences responsables de l'enseignement postsecondaire à l'échelle provinciale, régionale, nationale et internationale. Mentionnons, entre autres, le New Brunswick Student Alliance, la Federation of New Brunswick Faculty Associations, le comité des sous-ministres du Collège vétérinaire de l'Atlantique, le Conseil des ministres de l'Éducation, Canada, l'Asian Pacific Economic Council et la CONFEMER (Conférence des ministres francophones de l'enseignement supérieur et de la recherche).

Cette année, le mandat de la division inclut le service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick et Connect NB Branché.

Les rapports des directions suivent.

Post-Secondary Affairs

Mandate

The mandate of the Post-Secondary Affairs Branch is to initiate and promote programs that support lifelong learning and allow for effective transitions into, from and within educational institutions; to co-ordinate the Department of Education's initiatives with universities and to represent the Department on agencies within and outside the province that support these initiatives.

Areas of major responsibility include:

- Encouraging life-long learning by promoting accessibility to educational institutions and mobility for learners through initiatives such as Credit Transfer and Prior Learning Assessment that enable individuals to move freely between their learning and earning environments.
- Coordinating the university consortium on international student recruitment.
- Developing an export market for New Brunswick educational products and services through Atlantic Education International Inc.
- Coordinating the approval for designation process under the *Degree Granting Act*.
- Providing policy advice on post-secondary educational issues to government.

The Branch represents the Department on a number of national committees including:

- The Council of Ministers of Education, Canada
- Citizenship and Immigration Canada
- Conference Board of Canada

The Branch maintains close links with agencies such as the Maritime Provinces Higher Education Commission, the New Brunswick Student Alliance and the Federation of New Brunswick Faculty Associations. It works closely with the Department of Health and Wellness to enhance the recruitment and retention of health professionals in the province. The Branch also acts as the link with parallel agencies in other provinces such as Nova Scotia High Education Council, Québec Ministry of Education, and the Office of International Partnerships, Industry Canada.

Affaires postsecondaires

Mandat

La Direction des affaires postsecondaires a pour mandat de lancer et de promouvoir des programmes qui appuient l'apprentissage de toute une vie et favorisent des transitions efficaces vers les établissements d'enseignement postsecondaire, de coordonner les projets du Ministère en collaboration avec les universités et de représenter le Ministère au sein des organismes provinciaux et extraprovinciaux qui soutiennent ces projets.

Voici les principaux domaines de responsabilité :

- Encourager l'apprentissage de toute une vie en facilitant l'accès aux établissements d'enseignement et la mobilité pour les apprenants grâce à des initiatives comme le transfert des crédits et la reconnaissance des acquis, en vue de permettre aux personnes de passer librement du milieu d'apprentissage au milieu du travail.
- Coordonner le consortium universitaire pour le recrutement d'étudiants étrangers.
- Développer un marché de l'exportation de produits et de services éducatifs par l'entremise de l'Atlantic Education International Inc.
- Coordonner l'approbation du processus de désignation en vertu de la *Loi sur l'attribution de grades universitaires*.
- Offrir au gouvernement des conseils d'orientation stratégique en matière d'enseignement postsecondaire.

La Direction représente le Ministère au sein d'un certain nombre de comités, notamment :

- Conseil des ministres de l'Éducation, Canada
- Citoyenneté et Immigration Canada
- Conference Board du Canada

La Direction collabore étroitement avec des organismes comme la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes, l'Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick et la Fédération des associations de professeurs d'universités du Nouveau-Brunswick. Elle travaille en étroite collaboration avec le ministère de la Santé et du Mieux-être afin d'améliorer le recrutement et le maintien des professionnels de la santé dans la province. Elle assure également la liaison avec des organismes parallèles dans les autres provinces, comme le Nova Scotia High Education Council, le ministère de l'Éducation du Québec et le Bureau des partenariats internationaux d'Industrie Canada.

Achievements in 2000/2001

- Continued to promote the Credit Transfer and Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR) as integral services available to learners in New Brunswick's educational institutions. New Brunswick's Guide to Transfer of Credits provides detailed information on credit transfer opportunities between the community colleges and universities in New Brunswick, focusing specifically on articulated programs and block transfers. Information is also provided on several out-of-province transfer agreements. In 2000, more than 800 guides were distrib cross Canada.

- The Branch provided support to the Working Group on Accessibility, which made 18 recommendations to improve accessibility to post-secondary education. A response document developed to address each of the recommendations was approved by Government.
- Worked with the Conference Board of Canada's to develop the Employability Skills (2000) profile and the Employability Skills Toolkit.

- Continued to promote the concept of articulated programs whereby the components of a post-secondary program delivered by one institution are incorporated with the components of another institution's program. Articulated programs were added in Applied Management of Accounting between UNB-SJ and NBCC-Saint John; Applied Management in Electronic Commerce between UNB-SJ and NBCC-Saint John; and, Baccalauréat en intervention touristique appliquée between UdeM and le Centre d'excellence du tourisme d l'Atlantique (CETA) at CCNB-Edmundston.
- Key recommendations of the Task Force on Multi-Year Funding for the universities were approved. A commitment has been made to the universities for an annual increase in operating budgets over a three-year period.
- Coordinated the recruitment of international students to New Brunswick's universities.
- Worked with MPHEC on the *University Graduates Follow-Up Survey.*

- Proposed legislation and associated regulations for the *Degree Granting Act* to allow a process whereby private agencies could undergo a quality assessment process for designation as a degree

Réalisations en 2000-2001

- Poursuite de la promotion du transfert des crédits et de la reconnaissance des acquis à titre de services intégraux offerts aux apprenants adultes dans les établissements postsecondaires. Le Guide pour le transfert des crédits du Nouveau-Brunswick fournit des renseignements détaillés sur les possibilités de transfert de crédits entre les collèges communautaires et les universités de la province, en mettrant particulièrement l'accent sur les programmes articulés et les transferts en bloc. De l'information est également fournie sur plusieurs ententes de transfert avec des établissements à l'extérieur de la province. En l'an 2000, plus de 800 guides ont été distribués un peu partout au Canada.
- La Direction a assuré un soutien au Groupe de travail sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire, qui a formulé 18 recommandations visant à améliorer l'accès aux études postsecondaires. Un document de suivi portant sur chacune des recommandations a été approuvé par le gouvernement.
- Participation à l'élaboration du profil des compétences relatives à l'employabilité (2000) du Conference Board du Canada, de même qu'à la préparation d'une trousse sur les compétences relatives à l'employabilité.
- Poursuite de la promotion du concept des programmes articulés où les composantes d'un programme d'études postsecondaires offert par un établissement sont intégrées dans celles d'un programme offert par un autre établissement. Des programmes articulés ont été offerts par le campus de l'UNB à Saint John et le NBCC-Saint John dans le domaine de la gestion appliquée à la comptabilité, de même que dans le domaine de la gestion appliquée au commerce électronique, et par l'Université de Moncton et le Centre d'excellence du tourisme de l'Atlantique (CETA) au CCNB-Edmundston dans le cadre d'un baccalauréat en intervention touristique appliquée.
- Approbation des principales recommandations du Groupe de travail sur le financement pluriannuel des universités. Un engagement a été pris à l'égard des universités, soit d'augmenter annuellement les budgets de fonctionnement sur une période de trois ans.
- Coordination du recrutement d'étudiants étrangers pour les universités du Nouveau-Brunswick.
- Collaboration au sondage sur le placement des diplômés universitaires avec la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
- Proposition d'un projet de loi et de règlements d'application pour la *Loi sur l'attribution de grades universitaires* afin de mettre en place un processus permettant aux organismes privés d'entreprendre un processus d'éva-

granting institution. Prior to the *Degree Granting Act*, there was no legislation limiting agencies wanting to provide degree programs.

- Continued coordination of the Department's provision of health related programs including liaison with the Department of Health and other provinces.
- Memorial University accepted 10 New Brunswick students into its undergraduate medical program in September 2000.
- The Branch worked with UNB-Saint John, the New Brunswick Community College Saint John and the Atlantic Health Sciences Centre to develop an articulated program in radiation therapy to meet the needs of the Atlantic region.
- Through Atlantic Education International Inc., continued to provide education products and services to the Beijing Concord College of Sino-Canada. In September 2000, UNB-SJ added a degree program in Computer Sciences to the BBA program at the Beijing Concord College. Eighty-seven Grade 11 students began a semester in four New Brunswick high schools. Other students attended the second year of the Business Technology and Management program at NBCC-SJ.
- Organized the second student summer exchange between New Brunswick and Beijing Concord College. Nineteen New Brunswick students attended the summer camp at the Beijing Concord College in August 2000. The Minister of Education was invited to attend the first graduation of students from the High School program in August 2000. He presented New Brunswick High School Diplomas to more than 160 successful graduates of the Beijing Concord College. More than 100 of these students were successful in being admitted into Canadian universities for September 2000. The graduation ceremonies took place in the Great Hall of the People.

Priority Projects for 2001/2002

- Begin implementing the recommendations of the Report of the Working Group on Accessibility to Post-Secondary Education in New Brunswick.

luation de la qualité en vue d'obtenir une désignation en tant qu'établissement pouvant attribuer les grades. Avant la *Loi sur l'attribution de grades universitaires*, il n'y avait aucune législation limitant les organismes qui voulaient offrir des programmes menant à un diplôme.

- Poursuite de la coordination des programmes du Ministère dans les domaines de la santé, y compris la liaison avec le ministère de la Santé et du Mieux-être et les autres provinces.
- L'université Memorial a accepté 10 nouveaux étudiants du Nouveau-Brunswick dans son programme de premier cycle en médecine en septembre 2000.
- La Direction a travaillé de concert avec le campus de l'UNB à Saint John, le NBCC-Saint John et la Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique à l'élaboration d'un programme articulé en radiothérapie afin de répondre aux besoins de la région de l'Atlantique.
- Par l'entremise de l'Atlantic Education International Inc, poursuite de la prestation de produits et de services éducatifs au Beijing Concord College of Sino-Canada. En septembre 2000, le campus de l'UNB à Saint John a ajouté un programme de baccalauréat en sciences informatiques à son programme d'administration des affaires offert au Beijing Concord College. Quatre-vingt-sept élèves de la 11e année ont entrepris un semestre dans quatre écoles secondaires du Nouveau-Brunswick. D'autres étudiants ont suivi la deuxième année du programme de technologie et de gestion de l'entreprise au NBCC-Saint John.
- Organisation du deuxième échange d'étudiants entre le Nouveau-Brunswick et le Beijing Concord College. Dix-neuf étudiants du Nouveau-Brunswick ont pris part à un camp d'été au Beijing Concord College en août 2000. Le ministre de l'Éducation a été invité à participer à la première remise des diplômes d'études secondaires en août 2000. Il a présenté des diplômes d'études secondaires du Nouveau-Brunswick à plus de 160 élèves du Beijing Concord College. Plus de 100 de ces élèves ont été admis dans les universités canadiennes en septembre 2000. La cérémonie de remise des diplômes a eu lieu au Palais du peuple.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Entreprendre la mise en œuvre des recommandations contenues dans le rapport du Groupe de travail sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Nouveau-Brunswick.

- Coordinate process to design an accountability framework for public universities.
- Review strategies for Credit Transfer and PLAR to ensure that target audiences are reached and that the information meets the majority of user needs.
- Coordinate services for learners between the Departments of Education, and Training and Employment Development, particularly in the areas of articulated programs, learning career opportunities, employability skills, Credit Transfer and PLAR.
- Develop strategies so that the Department and universities begin implementing actions to meet the Post-secondary Expectations Statement, with emphasis on areas of accessibility, research and accountability.
- Continue working with CMEC on accessibility initiatives.
- Increase the number of international students studying in New Brunswick universities.

Connect NB Branché

Mandate

Connect NB Branché is an agency of the New Brunswick Department of Education and is the facilitating body for the Community Access Program in New Brunswick. Connect NB Branché's goal is to provide citizens with affordable access to the information highway and the opportunities it offers, utilizing current information technologies in an accessible community environment.

Achievements in 2000/2001

- In partnership with Industry Canada and NBTel, Connect NB Branché and the Province of New Brunswick has now created 232 computer Community Access Centres over a four-year period ending in 2000-2001
- Connect NB Branché and its partnerships were awarded the Broad Community Collaboration Award from the Conference Board of Canada in May 2000
- Implementation of three-year employment program for centres (CASE Community Access Sustainability Employee)

- Coordonner l'élaboration d'un processus pour l'obligation de rendre compte des universités publiques.
- Réviser les stratégies relatives au transfert de crédits et à la reconnaissance des acquis pour s'assurer que l'on rejoint les groupes cibles et que l'information répond aux besoins de la majorité des utilisateurs.
- Coordonner les services aux apprenants adultes du ministère de l'Éducation et du ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, surtout en ce qui concerne les programmes articulés, les possibilités d'apprentissage et de carrière, les compétences relatives à l'employabilité, le transfert des crédits et la reconnaissance des acquis.
- Élaborer des stratégies pour que le Ministère et les universités commencent à mettre en œuvre des mesures conformes à la déclaration sur les attentes relatives à l'enseignement postsecondaire, surtout dans les domaines de l'accessibilité, de la recherche et de l'obligation de rendre compte.
- Continuer à travailler avec le CMEC concernant les initiatives en matière d'accessibilité.
- Accroître le nombre d'étudiants étrangers dans les universités au Nouveau-Brunswick.

Connect NB Branché

Mandat

Connect NB Branché fait partie du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick et il est l'organisme qui facilite le Programme d'accès communautaire au Nouveau-Brunswick. Le but de Connect NB Branché est de donner aux citoyens un accès abordable à l'autoroute de l'information et aux occasions que cette dernière offre à l'aide de la technologie de l'information existante dans un milieu communautaire accessible.

Réalisations au cours de l'année 2000-2001

- En partenariat avec Industrie Canada et NBTel, Connect NB Branché et la province du Nouveau-Brunswick ont créé 232 centres d'accès communautaire informatiques sur une période de quatre ans se terminant en 2000-2001
- En mai 2000, le Conference Board du Canada a attribué un prix de collaboration communautaire à Connect NB Branché et à ses partenaires
- Mise en oeuvre d'un programme d'emploi de trois ans pour les centres (le programme CASE, un programme de dotation durable en personnel pour l'accès communautaire)

- Contract from Industry Canada to search for and identify 75 good on-line courses for CAP Canada
- Held Community Access Centre Day, January 27, 2001, with 5,000 participants
- Developed on-line content for a Cybersafety course in co-operation with Kara Systems Ltd. and Aliant Pioneers
- In partnership with Industry Canada and Easter Seals March of Dimes, tested a new adaptive computer technology program in four pilot sites (Web 4 All)
- Implemented Service Canada services in 20 pilot sites
- Integrated Service New Brunswick into Service Canada sites
- Integrated Canada Business Service Centres at all Service Canada sites
- Took part in a partnership development with BKM Ltd. to work with on-line training content to develop and initiate a virtual mentorship model in pilot CACs
- Conducted provincial marketing campaign for CACs
- Developed APP (Abuse Prevention Protocol) through a contract with OLT in partnership with CRCD to evaluate on-line learning outcomes for abuse prevention
- Implemented Theorix as training platform for all CACs
- Created an online validation program for employees working in the N.B. Public School system (701)

Additional 2000/2001 Statistical Information:

- 232 Community Access centres in New Brunswick
- 131 English, 101 French, 160 located in schools, 72 in other locations
- 240,200 hours of Access provided annually
- 357,000 participants' visits to CACs
- 20,760 participants in training
- 1,928 training courses offered

- Obtention d'un contrat d'Industrie Canada pour chercher et trouver 75 bons cours en ligne pour le programme d'accès communautaire (PAC) du Canada
- Organisation de la Journée des centres d'accès communautaire, le 27 janvier 2001, à laquelle 5 000 personnes ont participé
- Élaboration du contenu d'un cours en ligne sur la sécurité Internet en collaboration avec Kara Systems Ltd. et Aliant Pioneers
- En partenariat avec Industrie Canada et Timbres de Pâques – Marche des dix sous, mise à l'essai dans quatre bureaux d'un nouveau programme de technologie informatique adaptée (Web 4 All)
- Mise à l'essai de services offerts par Service Canada dans 20 bureaux
- Intégration de Services Nouveau-Brunswick aux sites de Service Canada
- Intégration des Centres de services aux entreprises du Canada dans tous les bureaux de Service Canada
- Création d'un partenariat avec BKM Ltd. pour travailler sur le contenu des formations en ligne afin d'élaborer et mettre en place un modèle de mentorat virtuel dans les CAC participant au projet pilote
- Tenue d'une campagne provinciale de marketing pour les CAC
- Élaboration d'un protocole pour la prévention des abus au moyen d'un contrat avec le Bureau des technologies d'apprentissage (BTA) et en partenariat avec le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés (CCRH) afin d'évaluer les résultats de l'apprentissage en ligne concernant la prévention de l'abus
- Mise en place de Theorix en tant que plate-forme de formation pour l'ensemble des CAC
- Création d'un programme de validation en ligne pour les employés travaillant dans le système scolaire public du Nouveau-Brunswick (701)

Autres renseignements statistiques pour l'année 2000-2001

- 232 centres d'accès communautaire au Nouveau-Brunswick
- 131 centres anglophones et 101 centres francophones dont 160 sont situés dans des écoles et 72 à d'autres endroits
- 240 200 heures d'accès offertes annuellement
- 357 000 visites de participants dans les CAC
- 20 760 participants aux formations
- 1 928 cours de formation offerts

- 6,000 hours of training provide to Access Centre employees
- 110 EI recipients took their GED Internet based at a CAC
- 250,000 hours of volunteer assistance contributed annually
- 1,056 volunteer steering committee members
- 521 persons hired to work in Access Centres facilitated by CNBB
- 150 CASE employees employed and trained
- 70 Workability employees employed and trained
- 301 student employment opportunities created at centres
- 995 individuals found jobs or derived economic benefits through centers
- 133 CyberCamps for kids, adults and seniors
- 19 national or international delegations visited or contacted CNBB for support

Priority Projects for 2001/2002

- Connect NB Branché's primary objective will be to concentrate on the support and sustainability of New Brunswick Community Access Centres
- Put in place a marketing strategy to promote the CACs network
- Extension of MOA for another year with Industry Canada
- Explore possibilities to export GED and find the funding to develop the French version
- Develop an export strategy for CAP in a box
- Package materials develop here for our network and export it to other CACs nationally and internationally
- Find the funding to develop an electronic mentor certification learning program

- 6 000 heures de formation offertes aux employés des centres d'accès
- 110 bénéficiaires d'AE ont obtenu leur diplôme d'études générales (GED) en suivant une formation sur Internet à partir d'un CAC
- 250 000 heures d'aide bénévole fournie annuellement
- 1 056 bénévoles membres des comités directeurs
- 521 personnes embauchées pour travailler dans les centres d'accès communautaires facilités par CNBB
- 150 personnes à l'emploi et formées grâce au programme CASE
- 70 personnes à l'emploi et formées grâce au programme Aptitudes à l'emploi
- 301 occasions d'emploi étudiant créées dans les centres
- 995 personnes ont trouvé un emploi ou ont bénéficié d'avantages économiques grâce aux centres
- 133 camps virtuels ont été offerts aux enfants, aux adultes et aux personnes âgées
- 19 délégations nationales ou internationales ont visité CNBB ou ont communiqué avec lui pour obtenir de l'aide

Projets prioritaires pour l'année 2001-2002

- Le principal objectif de Connect NB Branché sera de se concentrer sur l'appui aux centres d'accès communautaires du Nouveau-Brunswick et leur durabilité
- Mise en place d'une stratégie de marketing afin de promouvoir le réseau des CAC
- Prolongation de l'entente de principe avec Industrie Canada pour une autre année
- Exploration des possibilités d'exportation du GED et recherche de financement pour développer la version française
- Élaboration d'une stratégie d'exportation en boîte pour le PAC
- Emballage du matériel conçu ici pour notre réseau et exportation de ce matériel dans d'autres CAC à l'échelle nationale et internationale
- Recherche de financement pour développer un programme d'apprentissage menant à une certification de mentorat en électronique

Literacy

Mandate

The Literacy Secretariat of the Department of Education is charged with the mandate of adult literacy in the province. It accomplishes this through Literacy New Brunswick Inc. (LBNI), the Provincial Literacy Coordinator and partnerships with the voluntary and private sectors.

Achievements in 2000/2001

- The *Community Academic Services Program* or CASP provided 2,133 free adult academic upgrading opportunities in grade levels 1 to 9 in 205 programs (93 English, 104 French and 10 in both languages) in 132 communities. In total, 1,547 programs have been funded since 1991.

  Because of the flexibility of the CASP model, adjustments necessary to meet the changing needs and circumstances of adult learners, communities and stakeholders can be made. The CASP model of training delivery was combined with other features of the "Jeunes travailleurs d'usines" pilot project in the Acadian Peninsula over the last year. This has enabled adult learners to pursue the training needed to take advantage of employment opportunities in the region.

- The *Competitive, Recognized and Educated Workforce Program* (CREW) provided grants to employers and unions to set up 11 workplace education programs for 343 workers in seven work sites. A review is being carried out of programs offered in the last two years to assess the impact of workplace education programs and determine needs for the future.

- The *Community-based Family Literacy Initiative* continued the development and support of family literacy networks around the province. Two family literacy pilot projects, one in Alnwick region (Neguac) and one in Kent County, commenced during the year with professional support from Literacy New Brunswick Inc. and funding from Agriculture Canada.

- On April 16, Premier Bernard Lord proclaimed the third Wednesday in April as New Brunswick Literacy Day. This day recognizes the fundamental right of all New Brunswickers to have the opportunity to reach their full learning potential and it provides the occasion for literacy organizations in the province to put a distinctly New

Alphabétisation

Mandat

Le mandat de l'alphabétisation des adultes dans la province relève du Secrétariat de l'alphabétisation au ministère de l'Éducation, qui travaille en collaboration avec Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. (ANBI), avec le coordonnateur provincial de l'alphabétisation et en partenariat avec les secteurs bénévole et privé.

Réalisations en 2000-2001

- Le Programme communautaire de récupération scolaire (PCRS) a offert gratuitement 2 133 possibilités de récupération scolaire à des adultes de la 1re à la 9e année dans le cadre de 205 programmes (93 en anglais, 104 en français et 10 dans les deux langues) offerts dans 132 collectivités. Au total, 1 547 programmes ont été financés depuis 1991.

  Étant donné la flexibilité du modèle du PCRS, il est possible de l'adapter aux changements dans les besoins et les circonstances s'appliquant aux apprenants adultes, aux collectivités et aux intervenants. Le modèle du PCRS pour la prestation de la formation a été allié à d'autres caractéristiques du projet pilote Jeunes travailleurs d'usine dans la Péninsule acadienne au cours de la dernière année. Cela a permis aux apprenants adultes de poursuivre la formation requise en tirant profit des perspectives d'emploi dans la région.

- Le *programme Main-d'œuvre compétitive reconnue et éduquée* (MCRE-NB) a offert des subventions aux employeurs et aux syndicats pour lancer 11 programmes d'études en milieu de travail à l'intention de 343 travailleurs dans sept lieux de travail. On a entrepris une étude des programmes offerts au cours des deux dernières années afin d'évaluer l'impact des programmes d'études en milieu de travail et de déterminer les besoins pour l'avenir.

- Dans le cadre de l'*Initiative communautaire d'alphabétisation en famille*, on a continué la mise sur pied et le soutien de partenariats dans la province pour l'alphabétisation en milieu familial. Deux projets pilotes, un dans la région d'Alnwick (Neguac) et un dans le comté de Kent, ont été entrepris au cours de l'année grâce au soutien professionnel d'Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. et au financement d'Agriculture Canada.

- Le 16 avril, le premier ministre Bernard Lord a proclamé le troisième mercredi d'avril Journée de l'alphabétisation au Nouveau-Brunswick. Cette journée reconnaît le droit fondamental de toutes les Néo-Brunswickoises et de tous les Néo-Brunswickois d'avoir la chance d'atteindre leur plein potentiel d'apprentissage, et il fournit l'occasion aux organisa-

Brunswick stamp on literacy celebrations.

- The *Read Across New Brunswick Challenge* was held on September 8 to mark *International Literacy Day*. New Brunswickers were challenged to read for 20 minutes and then register their participation. More than 70,000 New Brunswickers called in from 154 communities and 232 schools around the province. Nackawic earned the title of the *Reading Capital of New Brunswick* for the second time.
- The 6th annual *Défi Alpha* was held October 14 at le Village Historique Acadien. This annual fund-raiser to support Community Academic Services Programs in the Acadian Peninsula and Chaleur Region brought adult learners, facilitators, volunteers and financial partners together for intellectual and athletic competitions. The $36,489 raised brings the overall total to $264,324 since 1993.
- The Premier's Recognition Ceremony for Corporate Literacy Partners was held on October 26 at Old Government House. The Premier, joined by the Minister of Education and Literacy New Brunswick Inc. board members, recognized more than 50 corporate, foundation, service organization and individual donors. Private sector contributions were received from nearly 800 donors at the provincial and community level in the last two years.
- Annual *Family Literacy Day* celebrations were held on January 27 in Moncton with the Lieutenant Governor, Premier and Minister of Education attending. The winner of the Family Literacy Poster Contest, Robert Rivers of Pokemouche, received an award from the Premier. A series of celebrity readers entertained children with stories during the afternoon. The Family Literacy Day Committee, chaired by Diane Lord, organized celebrations.
- *Succès NB Success (2001)* was launched in January 2001 in partnership with the Department of Education's Culture and Sport Secretariat. This three-year campaign will promote sharp minds and active bodies. It provides motivating tools for New Brunswickers of all ages to increase reading, writing, math and physical activity during the lead-up period to the Canada Winter Games

tions d'alphabétisation de la province de donner un cachet propre au Nouveau-Brunswick pour la célébration de l'alphabétisation.

- Le *Défi de lecture au Nouveau-Brunswick* a eu lieu le 8 septembre pour marquer la *Journée internationale de l'alphabétisation*. Les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises devaient lire pendant 20 minutes et enregistrer leur participation. Plus de 70 000 personnes de 154 collectivités et de 232 écoles de la province se sont inscrites par téléphone. Nackawick a été nommée la *capitale de la lecture du Nouveau-Brunswick* pour la seconde fois.
- Le sixième *Défi Alpha* annuel s'est tenu au Village historique acadien le 14 octobre. Cette activité de collecte de fonds, qui permet d'appuyer les classes du Programme communautaire de récupération scolaire (PCRS) dans la Péninsule acadienne et dans la région Chaleur, a attiré des apprenants, des animateurs, des bénévoles et des partenaires financiers, qui ont participé à des épreuves intellectuelles et athlétiques. Les 36 489 $ recueillis cette année ont fait passer à 264 324 $ le grand total recueilli depuis 1993.
- La cérémonie de reconnaissance par le premier ministre des entreprises partenaires en alphabétisation s'est tenue le 26 octobre à l'Ancienne Résidence du gouverneur. Le premier ministre ainsi que le ministre de l'Éducation et les membres du conseil d'Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. ont reconnu la contribution de plus de 50 entreprises, fondations, organisations de service et personnes. Au cours des deux dernières années, près de 800 personnes et groupes du secteur privé ont versé une contribution au niveau provincial et au niveau communautaire.
- La célébration annuelle de la *Journée de l'alphabétisation en famille* s'est tenue à Moncton le 27 janvier en présence de la lieutenante-gouverneure, du premier ministre et du ministre de l'Éducation. Le premier ministre a remis un prix à Robert Rivers de Pokemouche, le gagnant du concours de création d'affiche sur l'alphabétisation en famille. Un groupe de célébrités ont fait la lecture d'histoires aux enfants au cours de l'après-midi. Le Comité de la Journée de l'alphabétisation en famille, présidé par Diane Lord, a organisé cette célébration.
- *Succès NB Success (2001)* a été lancé en janvier 2001 en partenariat avec le Secrétariat à la Culture et au Sport du ministère de l'Éducation. Il s'agit d'une campagne de trois ans qui servira à promouvoir « un esprit sain dans un corps sain ». Cette campagne se veut un outil de motivation pour les Néo-Brunswickoises et les Néo-Brunswickois de tout âge en vue de favoriser la lecture, l'écriture, les mathématiques et

being held in the province in 2003.

The campaign has both a web-based and a web–free coach to help New Brunswickers set their own training schedule. More than 100 presentations have been made around the province since the launch in January. A promotional jingle has been recorded and is part of a TV ad that aired this spring over a five-week period and is projected to reach 55 per cent of adults over 18 years of age. Succès NB Success was piloted in two schools in preparation for a province-wide school launch. Further information is available at www.sNBs.gnb.ca

- Provincial Partners in Literacy, whose mandate is to serve as an advisory body to the Minister of Education, held two planning sessions to develop a strategy to guide the province's overall literacy initiative. The work of the second meeting is being complied and will be reviewed in the new year in preparation for presentation to the Minister of Education. Provincial Partners in Literacy is comprised of representatives of the four major literacy non-governmental organizations (La Fédération d'alphabétisation du Nouveau–Brunswick, Laubach Literacy New Brunswick, Literacy New Brunswick Inc. and the New Brunswick Coalition for Literacy), adult learner representatives, Literacy Coordinator representatives from the Department of Training and Employment Development and Literacy staff.

Priority Projects for 2001/2002

- Launch of the Succès NB Success campaign in schools throughout the province.
- In collaboration with the Provincial Partners in Literacy, complete a plan that sets out the priorities for a provincial literacy strategy.
- Continue work toward assuring a stable and equitable funding base for the Community Academic Services Program and for the major non-governmental literacy organizations in the province.
- Continue work toward creating and sustaining a culture of literacy built on a strong value for lifelong learning and the fostering of learning communities throughout the province.

l'activité physique pendant la période qui mènera aux Jeux d'hiver du Canada, qui se tiendront dans la province en 2003.

Cette campagne comprend un entraîneur gratuit sur le Web qui aidera les Néo-Brunswickoises et les Néo-Brunswickois à établir leur propre calendrier de formation. Plus de 100 présentations ont été faites dans l'ensemble de la province depuis le lancement du programme en janvier. Un refrain publicitaire promotionnel a été enregistré et fait partie d'une annonce télévisée qui a été présentée au cours du printemps sur une période de cinq semaines et qui devrait toucher 55 p. 100 des adultes âgés de 18 ans et plus. Succès NB Success a fait l'objet d'un projet pilote dans deux écoles en vue de son lancement dans l'ensemble des écoles de la province. Il est possible d'obtenir de plus amples renseignements à www.sNBs.gnb.ca

- Les Partenaires provinciaux d'alphabétisation, dont le mandat est d'agir comme organisme consultatif du ministre de l'Éducation, ont tenu deux sessions de planification dans le but d'élaborer une stratégie efficace pour guider l'initiative générale de la province en matière d'alphabétisation. On est en train de compiler les résultats de la deuxième réunion, qui feront l'objet d'une révision au cours de la nouvelle année dans le cadre de la préparation d'une présentation à l'intention du ministre de l'Éducation. Les Partenaires provinciaux d'alphabétisation se composent de représentants des quatre principaux organismes d'alphabétisation non gouvernementaux (la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick, Laubach Literacy New Brunswick, Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. et la New Brunswick Coalition for Literacy), de représentants des apprenants adultes, des coordonnateurs de l'alphabétisation au ministère de la Formation et du Développement de l'emploi ainsi que du personnel du Secrétariat de l'alphabétisation.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Lancer la campagne Succès NB Success dans toutes les écoles de la province.
- En collaboration avec les Partenaires provinciaux d'alphabétisation, établir un plan qui décrit les priorités pour la stratégie provinciale en matière d'alphabétisation.
- Continuer de chercher à assurer un financement stable et équitable des classes du Programme communautaire de récupération scolaire et des principaux organismes d'alphabétisation non gouvernementaux de la province.
- Continuer de déployer des efforts pour créer et soutenir une culture d'alphabétisation qui attache une grande valeur à l'éducation continue et qui favorise l'apprentissage dans les collectivités de l'ensemble de la province.

Student Financial Services

Mandate

The Student Financial Services Branch delivers government sponsored student financial assistance to New Brunswick residents attending post-secondary institutions. The purpose of New Brunswick Student Financial Assistance is to ensure that residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.

Students attending designated public (universities and colleges) and private post-secondary educational institutions are eligible for student financial assistance.

Achievements in 2000/2001

- Fifteen thousand eight hundred and seventy-six New Brunswick post-secondary students received student financial assistance.
- Approximately fifty-one percent of student financial assistance applications received were via the Internet.
- Delivered 2,567 Canada Millennium Bursaries to qualifying New Brunswick post-secondary students, thereby reducing the overall student debt load by $7.2 M.
- Renewed twenty-five (25) New Brunswick Women's Doctoral Scholarships valued at $5,000 each.
- Signed a thirty-one (31) month agreement with CIBC for the delivery and administration of the New Brunswick Student Loan Program.
- Regular Student Assistance Review Board meetings occurred during the year to review student cases for access to provincial funding.

Priority Projects for 2001/2002

- Develop an effective long-term financing arrangement for the support of student financial assistance in the province beyond 2003.
- Act as a resource to the Feasibility Study on Student Aid in Atlantic Canada: Options for Cooperative Action.
- Amend regulations under the *Youth Assistance Act*.
- Development of new web application for Student Financial Assistance.

Services financiers aux étudiants

Mandat

La Direction des Services financiers pour étudiants administre le programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick qui s'adresse aux résidants de la province fréquentant des établissements d'enseignement postsecondaire. L'aide financière aux étudiants a pour but de s'assurer que les résidants du Nouveau-Brunswick ont accès à des possibilités d'éducation postsecondaire et de faire en sorte qu'ils terminent avec succès leurs études dans un délai raisonnable.

Les étudiants qui fréquentent un établissement d'enseignement postsecondaire public (universités et collèges) ou un établissement privé désigné sont admissibles à l'aide financière aux étudiants.

Réalisations en 2000-2001

- Une aide financière aux étudiants a été accordée à 15 876 étudiants du niveau postsecondaire au Nouveau-Brunswick.
- La Direction a reçu près de 51 % des demandes d'aide financière pour étudiants par Internet.
- Un total de 2 567 bourses du millénaire du Canada ont été accordées à des étudiants du niveau postsecondaire au Nouveau-Brunswick, ce qui a réduit la dette étudiante globale de 7,2 millions de dollars.
- Vingt-cinq bourses d'études doctorales pour femmes du Nouveau-Brunswick, d'une valeur de 5 000 dollars chacune, ont été renouvelées.
- La Direction a signé une entente de 31 mois avec la CIBC pour la prestation et l'administration du programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick.
- La Commission de révision de l'aide financière aux étudiants a tenu des réunions régulières durant l'année pour examiner les demandes d'aide financière présentées par les étudiants.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Développer un mécanisme efficace de financement à long terme pour soutenir l'aide financière aux étudiants dans la province au-delà de 2003.
- Agir à titre d'organisme ressource pour l'étude de faisabilité « Student Aid in Atlantic Canada: Options for Cooperative Action ».
- Modifier des règlements en vertu de la *Loi sur l'aide à la jeunesse*.
- Développer un nouveau système de demande d'aide financière pour étudiants par Internet.

- Implement risk management measures for the provincial Student Loans Program.

- Mettre en œuvre des mesures de gestion des risques pour le programme provincial de prêts étudiants.

NB Public Library Service

Mandate

The mandate of the New Brunswick Public Library Service is to manage the public library system of the province.

New Brunswick Public Library Service consists of:

- The provincial office, which oversees the public library system and provides strategic planning and overall management, specialized cataloguing services as well as library information system management.
- five library regions with headquarters providing administrative and technical support and developing library collections for the 61 public libraries and four bookmobiles in the province.
- 214.9 FTE

The public library network provides equitable access to a collection of more than 1.8 million items, provides reference and readers advisory service, offers Internet access, literacy initiatives and public programming for all ages. Public library use positively impacts literacy levels and lifelong learning for New Brunswickers of all ages.

Public libraries in New Brunswick exist through a partnership arrangement between the provincial government and participating municipalities. The province provides funding for staff, collections and the automated library system while the municipalities fund facilities and equipment. The provision of public library service in New Brunswick is regulated by the *New Brunswick Public Libraries Act.*

Highlights and Significant Activities 2000/2001

- Answered 186,244 reference questions
- Served 266,351 members of public libraries
- Circulated 3,081,154 items
- Offered 8,940 programs enjoyed by 156,830 participants.

Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick

Mandat

Le mandat du Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick est de gérer le réseau des bibliothèques publiques de la province.

Le Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick comprend :

- Le bureau provincial, qui supervise le réseau des bibliothèques publiques et assure la planification stratégique et la gestion globale, les services de catalogage spécialisés, de même que la gestion des systèmes informatiques des bibliothèques.
- Cinq bibliothèques régionales dont les bureaux assurent un soutien administratif et technique, en plus d'enrichir les collections des 61 bibliothèques publiques et des quatre bibliobus de la province.
- 214,9 ETP

Le réseau des bibliothèques publiques assure un accès équitable à une collection de plus de 1,8 million d'articles, assurant des services de référence et de consultation aux lecteurs, offrant un accès à l'Internet, sans compter des initiatives d'alphabétisation et des programmes publics pour les diverses catégories d'âge. L'utilisation des bibliothèques publiques a un impact positif sur les niveaux d'alphabétisation et sur l'apprentissage de toute une vie pour les Néo-Brunswickois de tous les groupes d'âge.

Les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick existent en vertu d'une entente de partenariat entre le gouvernement provincial et les municipalités participantes. La province assure le financement du personnel, des collections et du système de bibliothèques automatisé, tandis que les municipalités financent les installations et l'équipement. La prestation des services de bibliothèques publiques au Nouveau-Brunswick est réglementée en vertu de la *Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick.*

Faits saillants et activités importantes en 2000-2001

- On a répondu à 186 244 demandes de référence.
- On a servi 266 351 membres des bibliothèques publiques.
- On a prêté 3 081 154 articles.
- On a offert 8 940 programmes qui ont profité à 156 830 participants.

- Completed roll out of automated circulation in all service points with the launch of laptop based circulation services in bookmobiles.
- Made significant improvement to the on-line catalogue with the integration of French authority control. This improves cross references between different types of related information in the library catalogue.
- Celebrated first ever New Brunswick Public Libraries Week in October 2000.
- Completed rollout of computers and training labs granted to the system by the Bill and Melinda Gates Foundation. The value of the grant was $703,041 in hardware and a $244,314 in-kind contribution of software from Microsoft and its partners. Thirty-seven libraries benefited from the grant.
- Trained staff throughout the library system in the use of the Gates equipment and in helping the public to use the Internet.
- Augmented collections on the environment through a $50,000 grant awarded to public libraries by the Environmental Trust Fund.
- Negotiated provincial licences for electronic reference tools for libraries. Information provided includes French and English periodical (magazine) databases, general reference almanacs and a daily newspaper database that includes l'Acadie Nouvelle, The Telegraph-Journal, the Moncton Times & Transcript and The Daily Gleaner.
- Completed extensive revision of New Brunswick Public Libraries Statistics Report and published 1999-2000 revised edition.
- Implemented first ever In-House Circulation Evaluation Week to assess on site use of documents in public libraries. The results will be incorporated into the 2000-2001 annual statistical report.
- Improved public libraries' capacity to produce reports such as holdings and circulation information directly from the provincial database.
- Rolled out administrative computers to public libraries ensuring staff access to the government Intranet.

- On a terminé le lancement du système de prêt automatisé à tous les points de service grâce à la mise en place d'un système de prêt sur ordinateur portatif dans les bibliobus.
- On a apporté d'importantes améliorations au catalogue en ligne grâce à l'intégration du contrôle des mots vedettes en français. Cette initiative a amélioré les renvois entre divers types d'information connexe dans le catalogue des bibliothèques.
- On a célébré la toute première Semaine des bibliothèques publiques au Nouveau-Brunswick en octobre 2000.
- On a terminé la mise en place des laboratoires d'ordinateurs et de formation qui ont été donnés au réseau par la Fondation Bill et Melinda Gates. La valeur de la subvention était de 703 041 $ en matériel et de 244 314 $ sous forme de contribution de logiciel en nature de Microsoft et de ses partenaires. Trente-sept bibliothèques ont profité de cette subvention.
- On a formé le personnel dans l'ensemble du réseau des bibliothèques sur l'utilisation de l'équipement donné par la Fondation Gates et sur la manière d'aider le public à utiliser l'Internet.
- On a amélioré les collections sur l'environnement grâce à une subvention de 50 000 $ accordée aux bibliothèques publiques par le Fonds de fiducie sur l'environnement.
- On a négocié des licences provinciales concernant certains outils de référence électronique pour les bibliothèques. L'information accessible comprend des bases de données sur les périodiques (magazines) en français et en anglais, des almanachs de référence générale et une base de données sur les quotidiens, notamment l'Acadie Nouvelle, The Telegraph-Journal, The Moncton Times & Transcript et The Daily Gleaner.
- On a terminé une vaste révision du rapport de statistiques sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick et publié l'édition révisée de 1999-2000.
- On a mis en œuvre la toute première Semaine de l'évaluation des prêts à l'interne afin d'évaluer l'utilisation sur place des articles dans les bibliothèques publiques. Les résultats seront incorporés au rapport de statistiques annuel de 2000-2001.
- On a amélioré la capacité des bibliothèques publiques de produire à la fois des rapports sur les fonds documentaires et de l'information sur les prêts, directement à partir de la base de données de la province.
- On a mis en place des ordinateurs à des fins administratives dans les bibliothèques publiques afin d'assurer au personnel un accès à l'Intranet du gouvernement.

- Developed an information kit for communities that are interested in establishing a public library.
- Brought the joy of reading to 9,868 children who read more than 214,000 books as part of our environment themed Summer Reading Club, entitled "Read its in your nature / Lire c'est dans ma nature"
- Helped 1,148 children improve their reading skills over the summer months by offering one on one tutoring through the Literacy Program for Kids. Fifty student positions were awarded to 45 libraries through Priority Employment Program Funding allocated through the Department of Training and Employment Development.
- Promoted linguistic understanding in New Brunswick with the Youth Exchange Program. Twenty-six students were hired to work in libraries and to participate in an exchange with a partner from the opposite linguistic group. Students employed under the program played an important part in the success of the Summer Reading Club. The program is cost shared by the federal and provincial governments under the Canada/New Brunswick General Agreement on the Promotion of Official Languages.

Priority Projects for 2001/2002

- Support the operation of the New Brunswick Public Libraries Foundation and the New Brunswick Public Libraries Board.
- Migrate to DRA Web II, which will allow Internet access to the provincial database of library holdings.
- Review Interlibrary Loan procedures based on change made possible through technological advancements.
- Investigate emerging services and technological advancements applicable to public libraries.
- Complete Virtual Reference Library Project and redesign provincial web site.
- Upgrade communication lines to increase speed of access to the provincial library catalogue and other services in libraries and regional headquarters.
- Expand provincial licences for on-line access to electronic reference tools for public libraries and provide remote access to these resources.
- Participate in Acadian Peninsula Smart Communities Project.

- On a élaboré une trousse d'information pour les collectivités intéressées à établir une bibliothèque publique.
- On a insufflé le plaisir de lire à 9 868 enfants qui ont lu plus de 214 000 livres dans le cadre de notre Club de lecture d'été sur le thème de l'environnement intitulé « Lire c'est dans ma nature / Read its in your nature ».
- On a aidé 1 148 enfants à améliorer leurs compétences en lecture au cours de l'été en offrant un tutorat individuel grâce au programme d'alphabétisation pour les enfants. Cinquante postes d'étudiants ont été accordés à 45 bibliothèques grâce au financement du programme d'emploi prioritaire attribué par le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi.
- On a fait la promotion de la compréhension linguistique au Nouveau-Brunswick grâce au programme d'échange jeunesse. Vingt-six étudiants ont été embauchés pour travailler dans les bibliothèques et participer à un échange avec un partenaire de l'autre groupe linguistique. Les étudiants embauchés en vertu du programme ont joué un rôle important dans le succès du Club de lecture d'été. Le programme est à frais partagés entre les gouvernements fédéral et provincial en vertu de l'Entente-cadre Canada/Nouveau-Brunswick sur la promotion des langues officielles.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Soutenir le fonctionnement de la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick et de la Commission des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick.
- Procéder à une migration au système *DRA Web II*, qui permet un accès sur Internet aux fonds documentaires de la base de données de la province.
- Réviser les procédures relatives aux prêts interbibliothèques en fonction des changements rendus possibles grâce aux progrès technologiques.
- Étudier les nouveaux services et les progrès technologiques applicables aux bibliothèques publiques.
- Réaliser un projet de bibliothèque de référence virtuelle et réorganiser le site Web provincial.
- Améliorer les voies de communication afin d'accélérer la vitesse d'accès au catalogue de la bibliothèque provinciale et aux autres services des bibliothèques et des bureaux régionaux.
- Élargir les licences provinciales pour assurer l'accès en ligne à des outils de référence électronique dans les bibliothèques publiques et assurer un accès à distance à ces ressources.
- Participer au Projet des collectivités ingénieuses de la Péninsule acadienne.

- Organize and celebrate New Brunswick Public Libraries Week in October 2001.
- Develop provincial brochure to market the services of public libraries.
- Complete Adopt-a-Book program promotional materials and launch project.
- Offer 2001 edition of provincial Summer Reading Club, Literacy Program for Kids and the Youth Exchange Program.

- Organiser et célébrer la Semaine des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick qui aura lieu en octobre 2001.
- Préparer une brochure provinciale pour commercialiser les services des bibliothèques publiques.
- Terminer la préparation de matériel promotionnel pour le programme « Adoptez un livre » et lancer le projet.
- Offrir la version 2001 du Club de lecture d'été provincial, du programme d'alphabétisation pour les enfants et du programme d'échange jeunesse.

TeleEducation NB

Mandate

TeleEducation NB provides access to education to the citizens of New Brunswick by promoting distance education and providing support to educators, course developers and learners at all levels including K-12, public and private post-secondary institutions and training companies, government departments and private companies as well as the volunteer sector. Services are provided in three main areas of expertise: instructional design, information technology and learner support.

TeleEducation NB also fosters the growth of the advanced training technology sector of the provincial economy. This is accomplished indirectly by promoting distance education activities (thereby increasing the need for technologically enhanced learning tools and products) and directly by providing financial support via a Program Development Fund.

Major Achievements in 2000/2001

- The TeleEducation NB website is now totally database driven. It includes a comprehensive collection of resources for educators in K-12, post-secondary as well as in the workplace. It also features a variety of news items, practical information, guides and much more.
- A calendar of training events was developed to promote training opportunities for New Brunswick educators and courseware developers interested in the application of learning technologies and distance education.
- The popular manual Learning on the Web was revised and updated for 2001. It is now available in PDF format
- The TeleCampus on-line Course Directory grew from 25,000 courses to 42,951 and from 10,000 unique visitors per month in March of 2000 to 12,179 in March of 2001.
- TeleEducation NB provided seven distance education workshops to 220 college and university educators and public school teachers.
- TeleEducation NB, in collaboration with the Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD), provided access to four pan-Canadian workshops wherein 35 educators participated.

TéléÉducation NB

Mission

TéléÉducation NB assure un accès à l'éducation à la population du Nouveau-Brunswick en faisant la promotion de la formation à distance et en offrant un soutien aux formateurs, concepteurs de cours et aux apprenants de tous les paliers : de la matenelle à la 12^{e} année, les établissements d'enseignement postsecondaire publics et privés, les entreprises de formation, les ministères, les entreprises privées et les organisations à but non lucratif. L'organisme offre des services liés à son savoir-faire dans trois grands domaines : la conception pédagogique, les technologies de l'information et le soutien à l'apprentissage.

TéléÉducation NB favorise également la croissance économique de la province en appuyant le secteur des technologies de pointe en formation. L'organisme y contribue indirectement en faisant la promotion d'activités de formation à distance (ce qui augmente la demande en matière d'outils et de produits pour la formation médiatisée) et directement, en offrant une aide financière par la biais du Fonds d'élaboration des programmes.

Principales réalisations en 2000/2001

- Le site web de TéléÉducation NB est maintenant totalement sous base de données pilotée. Cela comprend une collection complète de ressources pour les enseignants du préscolaire au post-secondaire ainsi que pour la formation en milieu de travail et pour les apprenants. Il comporte également une variété de nouvelles, d'information pratique, de guides et beaucoup plus.
- Un calendrier des activités a été développé pour favoriser les éducateurs et des concepteurs de cours du Nouveau-Brunswick intéressés à l'application des technologies d'apprentissage et de l'éducation à distance.
- Le manuel populaire Apprendre sur le Web a été révisé et mise à jour pour 2001. Il est maintenant disponible sous format de PDF.
- Le Répertoire TéléCampus des cours en ligne est passé de 25 000 à 42 951 cours et le nombre de visiteurs uniques s'est accru, soit de 10 000 par mois en mars 2000 à 12 179 par mois en mars 2001.
- TéléÉducation NB a offert 7 ateliers sur la formation à distance à 220 membres du personnel enseignant des collèges, des universités et des écoles publiques.
- TéléÉducation NB, en collaboration avec le Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD), a facilité l'accès à 4 ateliers pan-canadien auxquels 35 éducateurs ont participé.

- Partnered with TeleLearning Network of Centers of Excellence on the Portal for Objects Oriented for Learning (POOL).
- Lead a national committee in the development of a protocol on metadata resources for learning objects (CanCore).
- New Brunswick on-line course directory increased from 900 to over 1,400 from March 2000 to March 2001.
- New Brunswick now offers more on-line courses per capita than any other state, province or country.

Priority Projects for 2001/2002

- Maintain the quality and efficiency of the province-wide distributed multimedia distance education network.
- Encourage and assist public and private sector educators and trainers to integrate educational technologies and new pedagogy into their face-to-face courses and to become proficient in their use for distance delivery.
- Continue to provide funding to companies and institutions for the development of technologically enhanced distance education course materials.
- Train and assist course developers and educators in institutions and enterprises in developing and adapting courses for distance education delivery.
- Increase awareness of distance education in general and of TeleEducation NB's services in particular, both within government and the public.
- Assist institutions and enterprises in exporting education and training outside the province using Internet and other technologies.
- Research and develop pedagogical strategies and technologies for improved distance education delivery and reduced costs.

- Collaborer avec le Réseau des Centres d'Excellence en Télé-apprentissage pour le Portail des Objets Orientés pour l'apprentissage (POOA).
- Menez un comité national sur le développement d'un protocol pour les ressources de métadonnées d'objets d'apprentissage (CanCore).
- Le répertoire des cours en ligne du Nouveau-Brunswick a augmenté de 900 à plus de 1 400 cours, entre mars 2000 à mars 2001.
- Comparativement à tout autre état, province ou pays, le Nouveau-Brunswick offre maintenant le plus grand nombre de cours en ligne par habitant.

Projets prioritaires en 2000/2001

- Maintenir la qualité et l'efficience du réseau de formation à distance multimédia réparti à l'échelle provinciale.
- Encourager et aider les éducateurs et les formateurs, tant du secteur public que privé, à intégrer les technologies éducatives et les nouvelles méthodes pédagogiques à leurs cours en classe et à les utiliser avec aisance dans un contexte de prestation à distance.
- Continuer d'accorder un appui financier aux entreprises et aux établissements en ce qui touche l'élaboration de matériel didactique pour des cours offerts à distance à l'aide des technologies.
- Offrir une formation et un soutien aux concepteurs de cours et aux formateurs dans les établissement et les entreprises en ce qui à trait à l'élaboration et de l'adaptation des cours pour la formation à distance.
- Promouvoir à la formation à distance en général et les services de TéléÉducation NB plus particulièrement, tant au sein de l'appareil gouvernemental que du grand public.
- Aider les établissements et les entreprises à commercialiser l'éducation et la formation à l'extérieur de la province en utilisant Internet et d'autres technologies.
- Mener des activités de recherche et de développement sur les stratégies pédagogiques et sur les technologies permettant d'améliorer la prestation de la formation à distance et d'en réduire les coûts.

STATISTICAL APPENDIX

Tables	Page
Enrolment by School District and Year, September 30, 1990 to September 30, 2000	114
Enrolment by School District and Language of Instruction, September 30, 2000	115
On-Reserve Native Students Attending New Brunswick Public Schools, September 30, 2000	116
Enrolment by School District by Grade, September 30, 2000	117
Number of Combined Classes by School District and Year, September 30, 1990 to September 30, 2000	118
Educators and Pupil/Educator Ratio by School District and Year, September 30, 1995 to September 30, 2000	119
Number of Schools by District and Level of Instruction, September 30, 2000	120
Summary of Schools by Level and Language of Instruction, September 30, 2000	121
Department of Education Financial Overview, 2000/2001	122
Comparison of Operating Budget to Actual Expenditure of School Districts for the Year Ended March 31, 2001	123
Student Financial Assistance Program Summary	123
Official Languages Report	125

Enrolment by School District and Year

September 30, 1990 to September 30, 2000

School District*	Sept. 1990	Sept. 1991	Sept. 1992	Sept. 1993	Sept. 1994	Sept. 1995	Sept. 1996	Sept. 1997	Sept. 1998	Sept. 1999	Sept. 2000
Anglophone Districts											
02 – Moncton	13,867	14,727	14,588	14,532	14,271	14,356	14,331	14,370	14,219	14,140	14,151
04 – Sussex	5,643	6,078	6,025	5,983	6,068	6,073	6,090	6,060	5,940	5,873	5,704
06 – Rothesay	8,067	8,603	8,708	8,667	8,567	8,409	8,359	8,240	8,135	8,054	7,953
08 – Saint John	14,820	15,712	15,622	15,530	15,372	15,325	15,143	15,042	14,725	14,571	14,390
10 – St. Stephen	4,529	4,861	4,836	4,863	4,793	4,712	4,730	4,689	4,657	4,603	4,670
12 – Woodstock	4,591	4,923	4,901	4,863	4,806	4,838	4,783	4,748	4,640	4,548	4,508
13 – Perth-Andover	4,860	5,072	5,090	5,028	5,039	4,872	4,878	4,919	4,916	4,855	4,885
14 – Dalhousie	2,958	3,108	3,016	2,972	2,835	2,740	2,698	2,595	2,524	2,502	2,409
15 – Bathurst	2,978	3,093	3,008	2,912	2,777	2,710	2,565	2,523	2,430	2,317	2,257
16 – Miramichi	7,949	8,186	8,147	7,956	7,801	7,431	7,370	7,196	7,111	7,030	6,839
17 – Chipman	5,302	5,797	5,737	5,777	5,774	5,965	5,977	5,949	6,062	6,081	5,988
18 – Fredericton	12,847	13,494	13,515	13,515	13,195	13,267	13,093	13,068	12,897	12,919	12,801
Francophone Districts											
01 – Shédiac	9,210	9,867	9,861	9,862	9,901	9,869	9,791	9,735	9,618	9,433	9,482
03 – Grand-Sault	8,592	9,083	8,970	8,882	8,726	8,555	8,236	8,024	7,725	7,391	7,061
05 – Campbellton	4,567	4,935	4,905	4,884	4,830	4,773	4,699	4,648	4,558	4,431	4,293
07 – Beresford	4,937	5,187	5,153	5,016	4,899	4,786	4,614	4,510	4,333	4,194	4,080
09 – Tracadie/Sheila	11,344	12,004	11,800	11,522	11,229	10,849	10,575	10,140	9,714	9,272	8,827
11 – Richibouctou	5,782	6,061	6,018	5,922	5,713	5,524	5,344	5,130	4,927	4,789	4,644
Anglophone	88,411	93,654	93,193	92,598	91,298	90,698	90,017	89,399	88,256	87,493	86,555
Francophone	44,432	47,137	46,707	46,088	45,298	44,356	43,259	42,187	40,875	39,510	38,387
Province	132,843	140,791	139,900	138,686	136,596	135,054	133,276	131,586	129,131	127,003	124,942

* For comparison purposes, historical data have been combined in accordance with the reorganized school districts. The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Enrolment by School District and Language of Instruction

September 30, 2000

School District	English	French	French Immersion	Total
Anglophone Districts				
02 – Moncton	8,015	-	6,136	14,151
04 – Sussex	3,804	-	1,900	5,704
06 – Rothesay	5,392	-	2,561	7,953
08 – Saint John	11,676	-	2,714	14,390
10 – St. Stephen	4,131	-	539	4,670
12 – Woodstock	3,886	-	622	4,508
13 – Perth-Andover	4,140	-	745	4,885
14 – Dalhousie	1,635	-	774	2,409
15 – Bathurst	1,278	-	979	2,257
16 – Miramichi	5,678	-	1,161	6,839
17 – Chipman	4,986	-	1,002	5,988
18 – Fredericton	9,270	-	3,531	12,801
Francophone Districts				
01 – Shédiac	-	9,482	-	9,482
03 – Grand-Sault	-	7,061	-	7,061
05 – Campbellton	-	4,293	-	4,293
07 – Beresford	-	4,080	-	4,080
09 – Tracadie/Sheila	-	8,827	-	8,827
11 – Richibouctou	-	4,644	-	4,644
Anglophone	63,891	-	22,664	86,555
Francophone	-	38,387	-	38,387
Province	63,891	38,387	22,664	124,942

The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district officers.

On-Reserve Native Students Attending New Brunswick Public Schools

September 30, 2000

School District	Reserve	Number of Pupils
01	St. Mary's	3
02	Fort Folly	7
03	Saint-Basile	20
05	Listuguj Mi'gmaq	3
09	Burnt Church	14
11	Bouctouche	3
12	Woodstock	66
13	Tobique	211
	Saint-Basile	5
14	Eel River	95
	Listuguj Mi'gmaq	180
15	Pabineau	17
16	Eel Ground	45
	Red Bank	69
	Burnt Church	142
	Big Cove	262
	Indian Island	32
	Bouctouche	13
17	Oromocto	61
18	Kingsclear	82
	St. Mary's	151
Total		**1,481**

Enrolment by School District by Grade
September 30, 2000

School District	Total Enrolment	Grades													Prev. Grade	Non-Graded Pupils		
		K	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		K-6	7-9	10-12
Anglophone Districts																		
02 – Moncton	14,151	951	1,023	1,028	1,074	1,067	1,119	1,104	1,047	1,027	1,228	1,228	1,074	1,139	42	-	-	-
04 – Sussex	5,704	320	425	393	416	420	485	456	421	474	493	466	483	445	7	-	-	-
06 – Rothesay	7,953	525	571	596	602	608	607	629	601	620	681	656	655	577	25	-	-	-
08 – Saint John	14,390	995	1,065	1,111	1,110	1,067	1,125	1,102	1,086	1,102	1,348	1,201	1,003	1,037	26	-	12	-
10 – St. Stephen	4,670	354	388	353	368	328	353	353	348	383	374	367	359	333	9	-	-	-
12 – Woodstock	4,508	300	297	298	350	315	345	376	343	386	373	397	372	349	7	-	-	-
13 – Perth-Andover	4,885	362	334	353	368	346	368	371	367	369	409	406	446	381	5	-	-	-
14 – Dalhousie	2,409	141	176	154	173	175	157	164	192	198	222	248	220	177	12	-	-	-
15 – Bathurst	2,257	142	140	156	147	158	173	168	186	156	195	207	196	207	26	-	-	-
16 – Miramichi	6,839	434	429	481	484	504	496	540	534	494	614	607	628	561	33	-	-	-
17 – Chipman	5,988	447	446	484	455	476	502	447	475	436	466	514	414	413	13	-	-	-
18 – Fredericton	12,801	908	949	916	991	977	996	914	977	1,002	1,067	1,036	1,162	887	19	-	-	-
Francophone Districts																		
01 – Shédiac	9,482	726	689	700	711	738	740	704	717	716	726	779	750	760	23	-	-	3
03 – Grand-Sault	7,061	396	446	439	498	516	529	563	598	568	550	642	646	663	1	-	1	5
05 – Campbellton	4,293	252	285	300	318	353	311	335	353	357	338	353	331	370	11	-	-	26
07 – Beresford	4,080	299	294	242	313	295	336	315	276	342	302	368	357	335	6	-	-	-
09 – Tracadie/Sheila	8,827	524	606	604	612	698	653	667	696	680	728	779	768	774	30	-	-	8
11 – Richibouctou	4,644	299	334	308	322	327	328	386	397	387	373	384	365	429	5	-	-	-
Anglophone	86,555	5,879	6,243	6,323	6,538	6,441	6,726	6,624	6,577	6,647	7,470	7,333	7,012	6,506	224	-	12	-
Francophone	38,387	2,496	2,654	2,593	2,774	2,927	2,897	2,970	3,037	3,050	3,017	3,305	3,217	3,331	76	-	1	42
Province	124,942	8,375	8,897	8,916	9,312	9,368	9,623	9,594	9,614	9,697	10,487	10,638	10,229	9,837	300	-	13	42

* The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Number of Combined Classes by School District and Year

September 30, 1990 to September 30, 2000

School District*	Sept. 1990	Sept. 1991	Sept. 1992	Sept. 1993	Sept. 1994	Sept. 1995	Sept. 1996	Sept. 1997	Sept. 1998	Sept. 1999	Sept. 2000
Anglophone Districts											
02 – Moncton	20	29	29	42	46	60	57	67	75	70	71
04 – Sussex	12	12	9	18	23	23	28	25	27	23	27
06 – Rothesay	10	12	12	9	12	12	16	12	14	15	20
08 – Saint John	46	53	49	44	49	42	47	37	35	34	38
10 – St. Stephen	13	11	17	21	18	15	19	21	28	33	36
12 – Woodstock	10	11	14	15	24	24	14	19	17	22	17
13 – Perth-Andover	19	19	20	22	22	22	33	36	33	34	37
14 – Dalhousie	4	3	6	9	9	9	11	13	10	14	15
15 – Bathurst	4	7	5	4	8	7	9	11	8	7	12
16 – Miramichi	14	17	17	23	26	21	25	19	19	27	30
17 – Chipman	29	24	22	29	32	33	27	32	35	35	37
18 – Fredericton	9	9	14	12	29	26	34	33	28	32	38
Francophone Districts											
01 – Shédiac	8	10	9	7	4	7	6	10	8	5	8
03 – Grand-Sault	3	3	7	1	0	0	1	1	5	6	5
05 – Campbellton	3	3	3	3	6	6	6	8	9	10	13
07 – Beresford	2	4	4	4	2	1	4	5	6	6	4
09 – Tracadie/Sheila	15	14	11	18	13	14	11	13	13	15	15
11 – Richibouctou	7	13	15	11	12	11	7	10	13	11	20
Anglophone	190	207	214	248	298	294	320	325	329	346	378
Francophone	38	47	49	44	37	39	35	47	54	53	65
Province	228	254	263	292	335	333	355	372	383	399	443

* For comparison purposes, historical data have been combined in accordance with the reorganized school districts. The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Educators and Pupil/Educator Ratio by School District and Year

September 30, 1995 to September 30, 2000

School District*	Educators (in full-time equivalence)						Pupil/Educator Ratio					
	1995	1996	1997	1998	1999	2000	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Anglophone Districts												
02 – Moncton	847.2	831.4	833.6	839.5	833.5	836.7	16.9	17.2	17.2	16.9	17.0	16.9
04 – Sussex	351.7	342.8	338.9	342.0	346.7	341.4	17.3	17.8	17.9	17.4	16.9	16.7
06 – Rothesay	485.1	471.0	464.6	462.8	468.0	464.1	17.3	17.7	17.7	17.6	17.2	17.1
08 – Saint John	909.9	885.1	875.3	871.1	880.2	867.0	16.8	17.1	17.2	16.9	16.6	16.6
10 – St. Stephen	301.5	290.0	290.0	288.0	290.7	287.0	15.6	16.3	16.2	16.2	15.8	16.3
12 – Woodstock	276.3	275.3	271.0	275.5	274.9	269.8	17.5	17.4	17.5	16.8	16.5	16.7
13 – Perth-Andover	316.9	305.7	300.0	307.2	302.2	298.3	15.4	16.0	16.4	16.0	16.1	16.4
14 – Dalhousie	183.1	176.7	172.7	168.7	169.2	161.0	15.0	15.3	15.0	15.0	14.8	15.0
15 – Bathurst	180.0	165.0	156.3	151.7	149.9	142.3	15.1	15.3	16.1	16.0	15.5	15.9
16 – Miramichi	463.7	453.0	449.1	445.4	448.5	437.7	16.0	16.3	16.0	16.0	15.7	15.6
17 – Chipman	361.2	361.3	356.2	356.3	364.8	358.1	16.5	16.5	16.7	17.0	16.7	16.7
18 – Fredericton	766.7	760.8	746.4	751.1	756.5	749.4	17.3	17.2	17.5	17.2	17.1	17.1
School Superintendents		5.0†	5.0†	5.0†	5.0†	5.0						
Francophone Districts												
01 – Shédiac	558.8	552.2	542.2	543.0	544.8	549.7	17.7	17.7	18.0	17.7	17.3	17.2
03 – Grand-Sault	507.4	488.5	475.4	459.4	461.7	430.3	16.9	16.9	16.9	16.8	16.0	16.4
05 – Campbellton	305.4	306.4	299.1	288.1	279.9	275.0	15.6	15.3	15.5	15.8	15.8	15.6
07 – Beresford	286.7	274.0	264.6	247.7	256.5	253.7	16.7	16.8	17.0	17.5	16.4	16.1
09 – Tracadie/Sheila	661.5	623.1	600.4	579.2	577.9	544.3	16.4	17.0	16.9	16.8	16.0	16.2
11 – Richibouctou	360.0	332.6	328.6	310.8	311.1	301.5	15.3	16.1	15.6	15.9	15.4	15.4
School Superintendents		3.0†	3.0†	3.0†	3.0†	3.0						
Anglophone	5,443.3	5,323.1	5,259.1	5,264.2	5,290.1	5,217.8	16.7	16.9	17.0	16.8	16.5	16.6
Francophone	2,679.8	2,579.8	2,513.3	2,431.2	2,434.8	2,357.5	16.6	16.8	16.8	16.8	16.2	16.3
Province	8,123.1	7,902.9	7,772.4	7,695.4	7,724.9	7,575.3	16.6	16.9	16.9	16.8	16.4	16.5

* The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

† Since July 1996, the School Superintendents manage more than one school district.

Number of Schools by District and Level of Instruction

September 30, 2000

School District*	K–5	K–8	K–12	6–8	6–12	9–12	Total
Anglophone Districts							
02 – Moncton	9	16	-	1	-	5	31
04 – Sussex	8	2	2	1	1	1	15
06 – Rothesay	9	1	-	4	1	3	18
08 – Saint John	21	9	-	6	-	5	41
10 – St. Stephen	4	6	2	1	2	1	16
12 – Woodstock	6	1	1	2	1	2	13
13 – Perth-Andover	9	3	2	1	2	1	18
14 – Dalhousie	4	2	-	1	-	2	9
15 – Bathurst	5	2	-	1	-	1	9
16 – Miramichi	8	5	1	3	1	3	21
17 – Chipman	8	4	1	2	1	2	18
18 – Fredericton	23	1	1	4	4	2	35
Francophone Districts							
01 – Shédiac	5	9	2	-	-	2	18
03 – Grand-Sault	1	14	1	3	-	2	21
05 – Campbellton	-	11	1	-	2	1	15
07 – Beresford	3	6	-	1	-	1	11
09 – Tracadie/Sheila	1	19	1	2	-	3	26
11 – Richibouctou	-	11	2	-	1	2	16
Anglophone	114	52	10	27	13	28	244
Francophone	10	70	7	6	3	11	107
Province	124	122	17	33	16	39	351

* The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Summary of Schools by Level and Language of Instruction

September 30, 2000

Anglophone Districts				Francophone Districts	
Level of Instruction	English	English & Immersion	Total English & Immersion	Level of Instruction	Schools
K – 5	103	74	177	K – 8	96
6 – 8	50	56	106		
9 – 12	18	37	55	9 – 12	21

Department of Education
Financial Overview 2000-2001

Program	Main Estimate	Transfers	Approved Budget	Expenditures	Surplus (Deficit)
Ordinary Expenditures					
Corporate Services	$ 7,066,000	$ 748,945	$ 7,814,945	$ 6,682,507	$ 1,132,438
Elementary and Secondary Education	676,623,000	3,205,768	679,828,768	680,647,089	(818,321)
NB Public Libraries	9,456,000	161,817	9,617,817	9,602,297	15,520
Student Assistance	23,076,000	57,226	23,133,226	20,825,514	2,307,712
Literacy Secretariat	1,861,000	29,039	1,890,039	2,031,897	(141,858)
Tele-Education	550,000	7,516	557,516	534,510	23,006
Culture & Sport Secretariat	8,604,000	77,105	8,681,105	8,719,129	(38,024)
Connect NB	1,285,000	7,840	1,292,840	1,292,840	0
Total Ordinary Account	**$ 728,521,000**	**$ 4,295,256**	**$ 732,816,256**	**$ 730,335,783**	**$ 2,480,473**
Capital Expenditures					
Public Schools	$1,000,000	$0	$1,000,000	$989,214	$10,786

Program	Opening Balance	Revenue	Expenditures	Closing Balance Surplus / (Deficit)
Special Purpose Fund				
Connect NB	$0	$524,760	$264,948	$259,812
Viscount Bennett Trust	33,462	16,584	17,406	32,640
Arts Special Purpose	1,293,611	777,392	1,039,421	1,031,582
Fred Magee Account	245,825	6,874	37,250	215,449
C.M.E.C. – S.A.I.P. Science	17,262	14,378	7,710	23,930
School District Projects	661,203	1,482,311	2,007,876	135,638
Scholarships and Trusts	1,809,577	1,431,452	1,111,499	2,129,530
School Districts Self-sustaining Funds	1,326,706	1,269,758	942,842	1,653,622
Computers for Schools	0	250,027	220,060	29,967
Sports Trust Fund	104,320	507,372	510,232	101,460
Library Trust Fund	142,713	133,658	36,270	240,101
Canada Student Loan Programs	2,030,630	8,180,216	9,746,653	464,193
First Nations Education Fund	103,694	719,314	489,335	333,673
Sheriff Andrews House Trust Account	5,170	0	0	5,170
Total	**$7,774,173**	**$15,314,096**	**$16,431,502**	**$6,656,767**

Comparison of Operating Budget to Actual Expenditure of School Districts for the Year Ended March 31, 2001

School District	Budget Millions	Actual Millions	Variance Millions	Variance %
1/11	$70.7	$70.6	$0.1	0.14%
2/4	94.1	94.2	(0.1)	-0.11%
3/5	61.4	61.2	0.2	0.33%
6/8	107.6	107.8	(0.2)	-0.19%
7/9	69.4	69.7	(0.3)	-0.43%
10/12/13	71.1	71.2	(0.1)	-0.14%
14/15/16	65.4	65.4	0.0	0.00%
17/18	90.1	90.1	0.0	0.00%
Total	**$629.8**	**$630.2**	**($0.4)**	**-0.06%**

Student Financial Assistance Program Summary

Full-time Study	1999/00	2000/01
Canada Student Loans Program		
Number of Loans Authorized	17,129	15,876
Value of Loans ($000)	78,078.8	72,713.1
New Brunswick Student Loans		
Number of Loans Authorized	15,985	14,846
Value of Loans ($000)	47,069.4	44,023.8
New Brunswick Bursaries		
Number of Bursaries Authorized	5,716	6,010
Value of Bursaries ($000)	5,175.0	6,966.2
New Brunswick Achievement Grants		
Number of Grants	75	n/a
Value of Grants ($000)	39.6	n/a
Canada Study Grants		
(i) Students with Dependents		
Number of Grants Authorized	1,709	1,600
Value of Grants ($000)	1,539.8	2,046.2
(ii) Students with Permanent Disabilities		
Number of Grants Authorized	58	51
Value of Grants ($000)	186.6	159.1
(iii)Women in Doctoral Studies		
Number of Grants Authorized	6	10
Value of Grants ($000)	18.0	30.0
Part-time Study		
Part-time Student Loans		
Number of Loans Authorized	1,610	573
Value of Loans ($000)	4,998.7	1,557.5

Full-time Study	1999/00	2000/01
Canada Study Grants		
(i) High-need Part-time		
Number of Grants Authorized	268	62
Value of Grants($000)	336.4	66.0
(ii) High-need Part-time for Students with Dependants		
Number of Grants Authorized	5	1
Value of Grants ($000)	.185	.12

Official Languages Report

The Department of Education recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public service.

Six complaints pertaining to the Department of Education were received by the Office of Official Languages; 5 allegations related to the language of service were substantiated and steps have been taken to correct the situation; one allegation was not substantiated.

New Nouveau
Brunswick

Éducation

Education

2000-2001

Rapport annuel

Annual Report

Rapport annuel 2000-2001

Publié par :
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Octobre 2001

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
W.E. Briggs

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-710-X

ISSN 0845-5554

Imprimé au Nouveau-Brunswick

2000/2001 Annual Report

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, N. B.
E3B 5H1
Canada

October 2001

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
W.E. Briggs

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55236-710-X

ISSN 0845-5554

Printed in New Brunswick

Pensez au recyclage! *Think Recycling!*

New Nouveau
Brunswick

Éducation

pour l'année académique se terminant
le 30 juin 2001

Education

for the academic year ending
June 30, 2001

2000-2001

Rapport annuel

Annual Report

Ministère de l'Éducation
C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

Cabinet du Ministre

À son Honneur Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Lieutenante-gouverneure,

J'ai le privilège de vous présenter, à votre honneur et à l'Assemblée législative, à titre d'information, le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire ayant débuté le 1er juillet 2000 et s'étant terminée le 30 juin 2001.

Veuillez agréer, Madame la Lieutenante-gouverneure, l'expression de mes sentiments respectueux.

Dennis Furlong

Dennis Furlong

Ministère de l'Éducation

Cabinet du sous-ministre

L'honorable Dennis Furlong
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter aux fins d'études le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 2000-2001. Le rapport contient des renseignements détaillés au sujet des programmes et des activités offerts par le ministère au cours de la période.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

Raymond Daigle

Department of Education
P.O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

Office of the Minister

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Madam:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the academic year beginning July 1, 2000 and ending June 30, 2001.

Respectfully submitted,

Dennis Furlong

Dennis Furlong

Department of Education

Office of the Deputy Minister

The Honourable Dennis Furlong
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mr. Furlong:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 2000/2001 academic year. The report contains detailed information about the programs and activities underatken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

Raymond Daigle

La mission de l'éducation publique

L'éducation publique au Nouveau-Brunswick a pour mission de guider les élèves vers l'acquisition des qualités requises pour apprendre à apprendre afin de se réaliser pleinement et de contribuer à une société changeante, productive et démocratique.

Forum sur l'enseignement public, juin 1993

Mission Statement for New Brunswick Schools

To have each student develop the attributes needed to be a lifelong learner, to achieve personal fulfilment and to contribute to a productive, just and democratic society.

Minister's Forum on Education, June 1993

Table des matières

Organisation du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick 9

Carte des districts scolaires 10

Division des services éducatifs (secteur francophone) 11

Rapport de la sous-ministre adjointe 12

Direction des services pédagogiques 14

Direction de la mesure et de l'évaluation 20

Politiques et planification 24

Rapport de la directrice 25

Communications 29

Rapport du directeur 30

Administration et finances 32

Rapport de la sous-ministre adjointe 33

Direction des finances et des services 34

Direction des installations éducatives 36

Direction des ressources humaines 38

Direction des services de soutien informatique 42

Direction du transport scolaire 44

Districts scolaires francophones 46

Division des services postsecondaires . . . 65

Rapport de la sous-ministre adjointe 66

Affaires postsecondaires 67

Connect NB Branché 70

Alphabétisation 73

Services financiers aux étudiants 76

Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick 78

TéléÉducation NB 82

Table of Contents

Organization of the New Brunswick Department of Education 9

Maps of the School Districts 10

Educational Services Division (Francophone) 11

Report of the Assistant Deputy Minister 12

Instructional Services Branch 14

Francophone Assessement and Evaluation Branch 20

Policy and Planning 24

Report of the Director 25

Communications 29

Report of the Director 30

Administration and Finance 32

Report of the Assistant Deputy Minister 33

Finance and Services Branch 34

Educational Facilities Branch 36

Human Ressources Branch 38

Information Systems Services Branch 42

Pupil Transportation Branch 44

Francophone School Districts 46

Post Secondary Division 65

Report of the Assistant Deputy Minister 66

Post-Secondary Affairs 67

Connect NB Branché 70

Literacy 73

Student Financial Services 76

New Brunswick Public Library Service 78

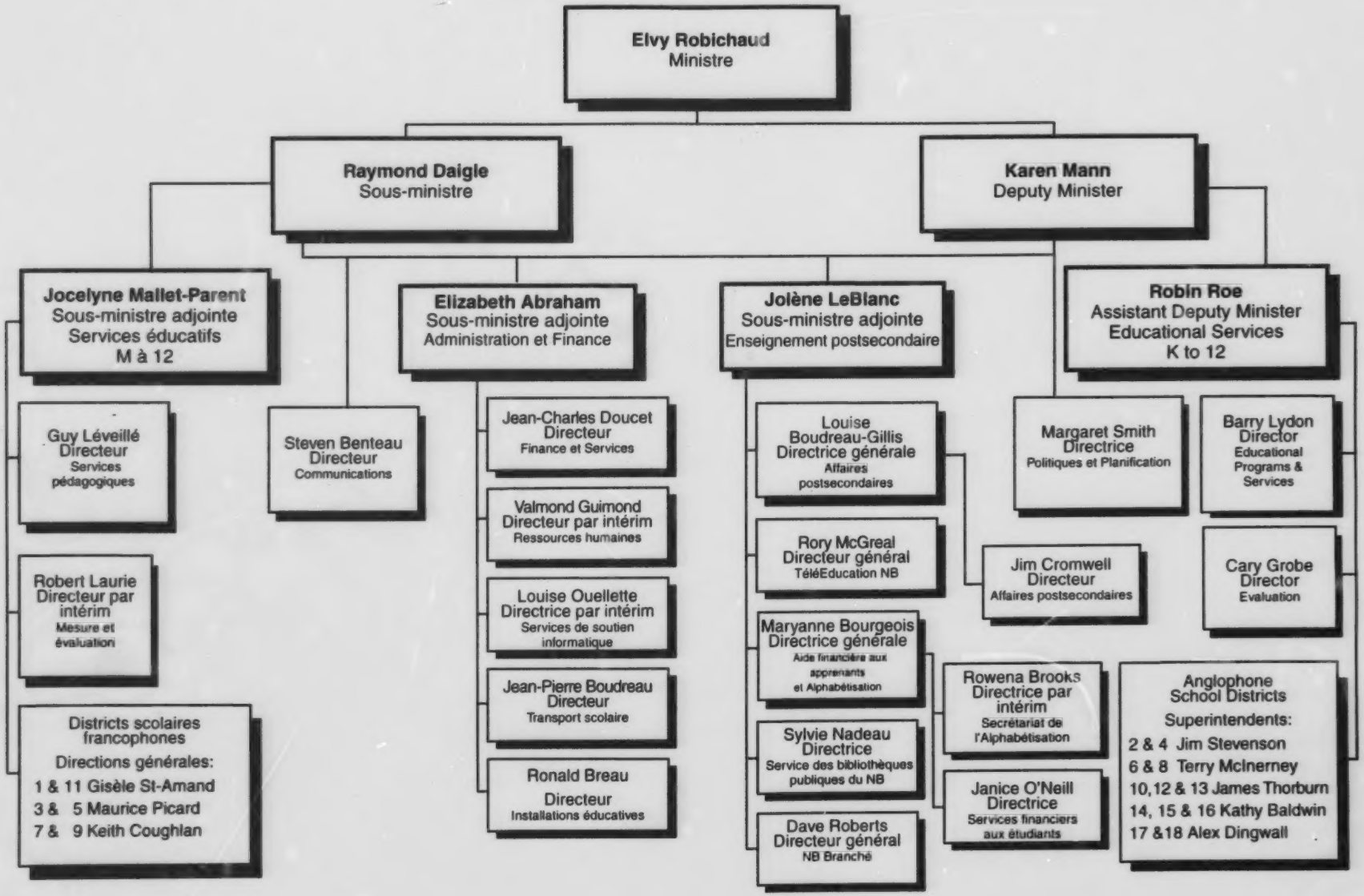
TeleEducation NB 82

Annexes statistiques **85**
Tableaux 86
Ministère de l'Éducation
Aperçu financier 1999-2000 94
Rapport sur les langues officielles 97

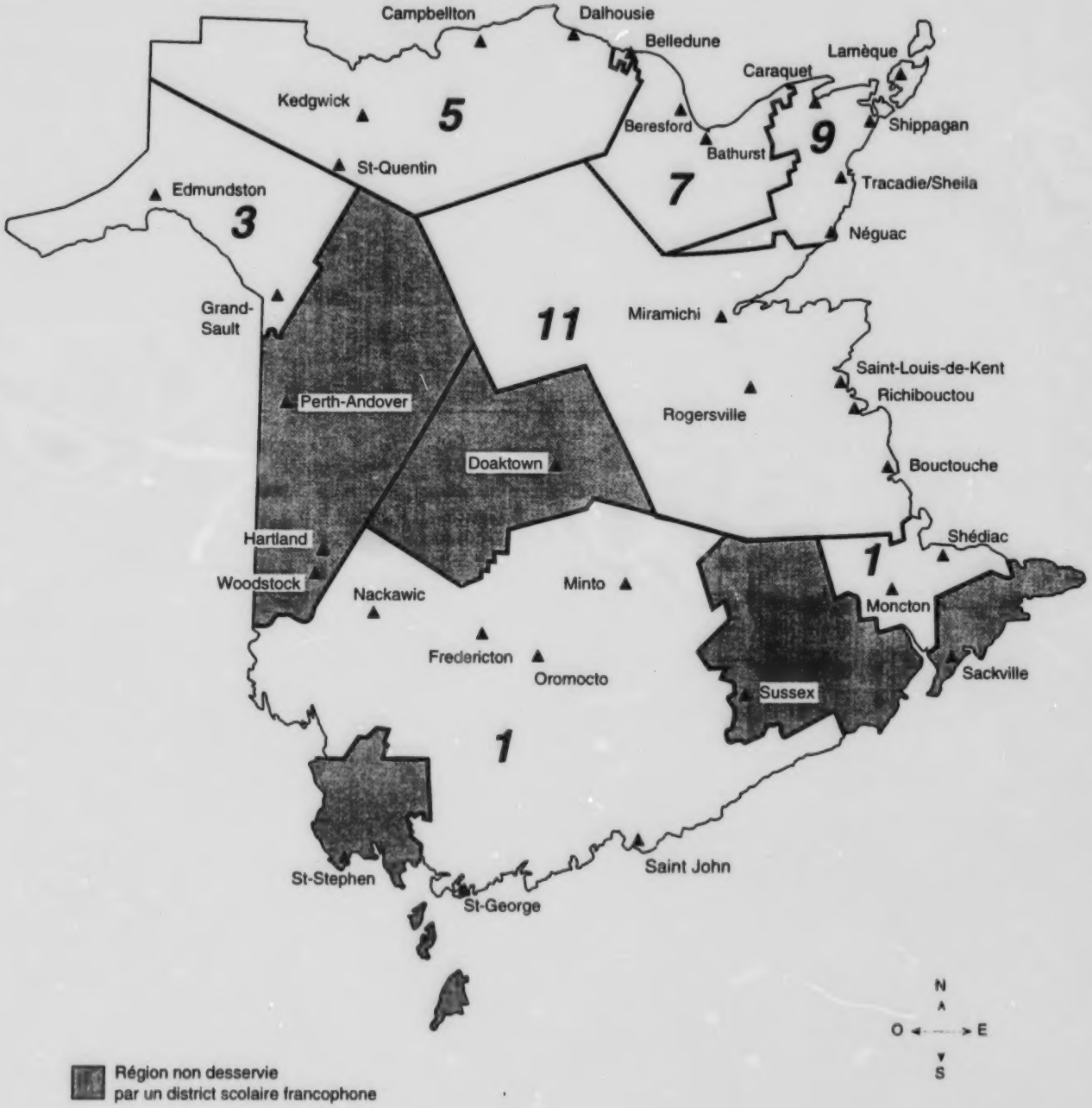
Statistical Appendix **85**
Tables 86
Department of Education
Financial Overview 1999/2000 94
Official Languages Report 97

Department of Education/Ministère de l'Éducation

NEW BRUNSWICK – NOUVEAU-BRUNSWICK



Districts scolaires francophones du Nouveau-Brunswick



Division des services éducatifs (secteur francophone)

Table des matières — Page

Rapport de la sous-ministre adjointe 12
Direction des services pédagogiques 14
Direction de la mesure et de l'évaluation 20

Educational Services Division (Francophone)

Contents — Page

Report of the Assistant Deputy Minister 12
Instructional Services Branch 14
Assessment and Evaluation Branch 20

Division des services éducatifs

Rapport de la sous-ministre adjointe

La sous-ministre adjointe aux services éducatifs est responsable du bon fonctionnement des grandes composantes des services éducatifs francophones, soit:

- les services pédagogiques, qui comprennent l'élaboration et l'implantation des programmes d'études, le perfectionnement pédagogique, les services aux élèves, dont l'adaptation scolaire, la psychologie scolaire, l'orientation scolaire et la vie étudiante;
- le secteur de la mesure et de l'évaluation qui a comme objectif principal de vérifier les apprentissages des élèves et l'efficacité des programmes d'études.

La sous-ministre adjointe est également responsable de la planification éducative, budgétaire et administrative du système scolaire francophone. Elle s'acquitte de cette responsabilité en maintenant une communication constante et étroite avec les trois unités administratives regroupant les six districts francophones de la province. De plus, elle est responsable d'assurer un lien avec la Commission provinciale de l'éducation et de faire les suivis qui relèvent du Ministère.

Dans le cadre de ses fonctions, elle travaille avec différents partenaires à l'élaboration d'un plan éducatif provincial. Ce plan éducatif, qui relève de la Commission conjointement avec le ministre de l'Éducation, sert de toile de fond pour l'orientation des grands objectifs visés par le secteur francophone de l'éducation. À titre de membre du comité de gestion du Ministère, la sous-ministre adjointe à l'enseignement partage également la responsabilité de la gestion générale du ministère de l'Éducation. La sous-ministre adjointe assume également les responsabilités rattachées au développement et au maintien de bonnes relations de travail entre le ministère de l'Éducation, les autres ministères et divers organismes et agences aux niveaux provincial, régional, national et international.

En ce qui concerne les dossiers traités cette année, une place de plus en plus grande a été accordée à la supervision pédagogique afin de s'assurer que les programmes d'études soient suivis et que les objectifs d'apprentissage soient atteints. Par ailleurs, le secteur francophone, en collaboration avec les directions générales et les directions de l'éducation, a développé un modèle de supervision et d'évaluation des personnels éducatifs dans les districts scolaires afin d'harmoniser les pratiques d'une région à l'autre. Ce processus d'évaluation a démontré l'importance de travailler très étroitement avec le personnel éducatif. Au cours

Educational Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister of Educational Services is responsible for the smooth operation of the major components of the Francophone Educational Services Division, which are:

- the Instructional Services Branch, which encompasses curriculum development and implementation, professional development, and student services, including special education, school psychology, guidance counselling, and student life; and
- the Assessment and Evaluation Branch, whose main task is to verify students' learning and the effectiveness of the curricula.

The Assistant Deputy Minister is also responsible for the Francophone school system's educational, budgetary, and administrative planning, which involves maintaining close contact with the three administrative units covering the province's six Francophone school districts. In addition, the Assistant Deputy Minister must ensure liaison with the Francophone Provincial Board of Education and follow up on matters for which the Department is responsible.

Her duties include working with various partners to develop a Provincial Education Plan, for which the Provincial Board and the Minister of Education are jointly responsible. That plan serves as a blueprint for establishing the major objectives of the Francophone education sector. As a member of the Department's Management Committee, the Assistant Deputy Minister of Educational Services shares responsibility for the general management of the Department of Education. Other duties include developing and maintaining good working relations between the Department of Education, other departments, and various provincial, regional, national, and international organizations and agencies.

Over the past year, greater emphasis was placed on educational supervision to ensure that the curricula are being followed and the learning objectives attained. The Francophone Division, in cooperation with the superintendents and directors of education, developed a model for the supervision and evaluation of educational staff in the school districts in order to harmonize practices from one region to another. This evaluation process showed the importance of working very closely with educational staff. In the 2000-2001 school year, the Department and the districts piloted a

de l'année scolaire 2000-2001, le Ministère et les districts ont procédé à la mise à l'essai d'un modèle de supervision et d'évaluation des écoles. Ce nouveau plan d'évaluation a été testé dans six écoles dont une par district. Ce mécanisme d'évaluation institutionnelle des écoles est basé notamment sur le climat, le rendement et la participation des parents.

Sur le plan pédagogique, le secteur a mis l'accent sur la littératie en offrant une formation intensive sur la pédagogie de la lecture à des agents multiplicateurs en provenance de chacun des districts scolaires. En ce qui a trait au secondaire, un travail de réflexion et de consultation est en cours avec les directions des écoles secondaires. Un comité a déjà fait une première réflexion afin d'identifier les principes qui devraient guider le renouvellement de l'école secondaire. Pendant la présente année scolaire, les directions du secondaire et des agents du Ministère se sont réunis à deux reprises afin d'être en mesure de poursuivre la consultation dans leur école respective. Des orientations se dessinent quant à l'organisation de l'école secondaire: le modèle pédagogique, l'encadrement des élèves, le curriculum, l'organisation de l'enseignement et l'évaluation des apprentissages font partie des sujets discutés.

Pendant la présente année scolaire, un comité d'étude a travaillé à la rédaction d'une politique provinciale sur l'évaluation des apprentissages. D'autre part, l'amélioration de la langue maternelle et de la culture faisant partie des objectifs prioritaires du réseau d'écoles francophones, chaque école doit élaborer un plan d'amélioration de la qualité de la langue.

Au plan interprovincial, le secteur francophone a continué ses activités au sein de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques. Il existe des projets communs dans les domaines du français, des sciences au primaire, des mathématiques, de l'enseignement des arts et de la pédagogie en général, dont la littératie, l'adaptation scolaire, la formation des directions d'école et des agents pédagogiques.

school evaluation and supervision model. The new evaluation model was tested in six schools, one in each district. According to this institutional evaluation mechanism, the schools are assessed on the basis of their organizational climate, performance, and parental involvement.

With regard to instruction, the Division made literacy a focal point by providing trainers from each of the school districts with intensive training on the teaching of reading. At the high school level, consultations are continuing with the high school principals. A committee has already begun the work of identifying the principles that should guide the high school renewal process. The principals met twice with departmental officials during the current school year so that they could continue the consultations at their respective schools. Strategies are taking shape with respect to the organization of the high schools. The instructional model, student supervision, curriculum, organization of instruction, and learning evaluation were among the topics discussed.

In the current school year, a working group busied itself with drafting a provincial policy on learning evaluation. Further, since enhancing language arts and culture is a top priority in the Francophone school system, each school has to develop a language improvement plan.

At the interprovincial level, the Division continued to work with the Atlantic Provinces Education Foundation on joint projects in the areas of French Language Arts, elementary Science, Mathematics, Arts Education, and instruction in general, including literacy, special education, and training for principals and education supervisors.

Direction des services pédagogiques

Mandat

La Direction des services pédagogiques a comme principale responsabilité de définir les buts et les objectifs des programmes d'enseignement dispensés aux élèves qui fréquentent les écoles publiques francophones. Elle assure la coordination provinciale des services en matière d'élaboration et de mise en œuvre des programmes d'études, du perfectionnement pédagogique et des services aux élèves, de la maternelle à la 12e année. De plus, la Direction des services pédagogiques est responsable d'analyser les ressources didactiques disponibles sur le marché et de recommander celles qui soutiennent davantage l'enseignement des programmes d'études prescrits par le Ministre.

La Direction des services pédagogiques assure la coordination de projets éducatifs en collaboration avec d'autres ministères de la province et d'autres partenaires, tels la Fondation d'éducation des provinces atlantiques (FÉPA), le Conseil des ministres de l'Éducation, Canada (CMEC), l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) et l'Université de Moncton.

Principales réalisations en 2000-2001

Primaire

- Poursuite du renouvellement pédagogique au primaire en collaboration avec les districts scolaires.
- Collaboration avec les autres provinces de l'Atlantique à la création d'un guide pédagogique à l'intention des enseignants de maternelle et de 1re année, pour les enfants d'ayants droit ne maîtrisant pas la langue française à leur arrivée à l'école.
- Coordination de la mise à l'essai du programme de Français, maternelle—8e année.
- Collaboration avec les autres provinces de l'Atlantique à la création d'un matériel complémentaire de langue française, destiné aux classes de la maternelle à la 4e année.
- Mise à l'essai provinciale des plans d'études en Mathématiques, 7e et 8e années.
- Analyse de matériel pédagogique en Mathématiques, 1re et 2e années.
- Rédaction d'une nouvelle définition de domaine en Mathématiques, 8e année.
- Poursuite du projet « Artistes en milieu scolaire ».
- Élaboration d'un nouveau programme de Sciences humaines, maternelle — 2e année.

Instructional Services Branch

Mandate

The main task of the Instructional Services Branch is to define the goals and objectives of the instructional programs taught to students attending the province's Francophone public schools. The Branch is responsible for provincial coordination of curriculum development and implementation, professional development, and student services at all levels, from kindergarten to Grade 12. It also analyzes the instructional resources available on the market and recommends the ones best suited to support the delivery of the curricula prescribed by the Minister.

The Instructional Services Branch coordinates educational projects in cooperation with other provincial government departments and other partners, such as the Atlantic Provinces Education Foundation (APEF), the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), and the Université de Moncton.

Main Achievements in 2000-2001

Elementary Level

- Continued the instructional renewal process at the elementary level in cooperation with the school districts.
- Worked with the other Atlantic provinces to develop a teaching guide for Kindergarten and Grade 1 teachers to use with Charter rights students whose mastery of French on entering school is insufficient.
- Coordinated the piloting of the French Language Arts curriculum for Kindergarten to Grade 8.
- Worked with the other Atlantic provinces to develop supplementary French- language materials for use in classes from Kindergarten to Grade 4.
- Piloted the curriculum documents for Grades 7 and 8 Mathematics across the province.
- Analyzed instructional materials for Grades 1 and 2 Mathematics.
- Drafted a new subject definition in Grade 8 Mathematics.
- Continued the Artists in Schools project.
- Developed a new Social Studies curriculum for Kindergarten to Grade 8.

- Élaboration d'une série de fiches traitant de l'histoire des régions francophones du Nouveau-Brunswick, de la province et de la région Atlantique.
- Élaboration du cadre théorique en Anglais, langue seconde.
- Élaboration des plans d'études en Anglais langue seconde, de la 3e à la 5e année.
- Élaboration du cadre théorique en Formation personnelle et sociale.
- Élaboration des plans d'études en Formation personnelle et sociale, de la maternelle à la 2e année.
- Élaboration de lignes directrices pour la sécurité en Éducation physique.
- Poursuite d'un programme de moniteurs de français langue première à l'intention des ayants droit.

Secondaire

- Poursuite du mouvement de renouvellement de l'école secondaire et tenue de deux rencontres provinciales des directions des écoles secondaires, dans le but de consulter le personnel enseignant visé et d'amorcer l'écriture d'un document d'orientation.
- Tenue d'une consultation auprès d'un groupe-cible par district, en vue de connaître les attentes des divers intervenants relativement à la formation à privilégier à l'école secondaire.
- Mise en œuvre d'un nouveau matériel didactique en classe de Français 12e année.
- Poursuite de l'analyse des programmes d'études de Français au secondaire, en collaboration avec la Fondation d'éducation des provinces atlantiques.
- Rencontre des responsables de l'enseignement des Mathématiques au secondaire pour amorcer une réflexion sur l'orientation de cette matière au secondaire.
- Validation de scénarios d'apprentissage visant une application plus globale du programme d'Histoire du Canada.
- Élaboration d'un cours d'Espagnol à distance.
- Mise à l'essai d'un nouveau programme de Sciences 9e année.

Services aux élèves

- Publication d'un document portant sur les services aux élèves ayant un handicap sensoriel et distribution d'une trousse d'information sur les troubles d'audition centrale.

- Developed a series of information sheets on the history of the Francophone regions of New Brunswick and the Atlantic region.
- Developed the framework document for English Second Language.
- Developed curriculum documents for English Second Language, Grades 3 to 5.
- Developed the framework document for Personal and Social Development.
- Developed curriculum documents for Personal and Social Development, Kindergarten to Grade 2.
- Developed safety guidelines for Physical Education.
- Continued the French language monitor program for Charter rights students.

High School Level

- Continued the high school renewal process and held two provincial meetings of high school principals to pave the way for consultations with the teaching staff concerned and begin drafting an orientation document.
- Consulted one target group per district in order to determine the expectations of the various stakeholders as to what should be taught in high school.
- Implemented new instructional materials in Grade 12 French Language Arts classes.
- Continued the analysis of the high school French Language Arts curricula in cooperation with the Atlantic Provinces Education Foundation.
- Organized a meeting of persons responsible for high school Mathematics instruction in order to initiate discussion on the direction to be taken in this subject.
- Validated learning scenarios to encourage more holistic use of the Canadian History curriculum.
- Developed a Spanish course for distance education delivery.
- Piloted a new Grade 9 Science curriculum.

Student Services

- Published a document on services for students with sensory impairments and distributed an information kit on central auditory processing disorders.

- Suivi à la mise en œuvre de la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage.
- Poursuite de la révision du rôle et des responsabilités des psychométriciens et des psychologues en milieu scolaire.
- Établissement de nouvelles conditions d'embauche pour les psychologues scolaires.
- Mise en place d'un programme de formation de 2e cycle, en collaboration avec l'Université de Moncton, à l'intention des enseignants itinérants pour les services aux élèves malentendants.
- Mise en œuvre, en collaboration avec le ministère de la Santé et du Mieux-être, du programme «Apprenants en santé à l'école» dans les districts scolaires.
- Généralisation du programme de nutrition «Initiative santé» dans l'ensemble des districts scolaires de la province.
- Participation aux travaux de différents comités interministériels portant sur la jeunesse, les personnes handicapées, le travail, la santé mentale, la santé publique et autres.
- Poursuite de la collaboration à la réalisation de l'étude effectuée par l'Université de Moncton, sur l'inclusion scolaire et ses effets sur les apprentissages des élèves exceptionnels.
- Révision du programme de formation offert aux aides-enseignants par le Collège communautaire.
- Dépôt d'une première ébauche sur l'enseignement ressource.
- Exercice de réflexion sur l'orientation de l'adaptation scolaire.

Perfectionnement pédagogique

- Au-delà de 30 ateliers de perfectionnement ont été offerts à plus de 700 membres du personnel éducatif francophone. Ces ateliers portaient sur plusieurs sujets dont les programmes d'études, les tendances en éducation, les approches pédagogiques et la gestion de la discipline en classe. Deux instituts de perfectionnement ont été offerts, l'un portant sur le renforcement d'une culture de littératie et l'autre sur les classes multiprogrammes.
- Distribution et administration d'un fonds de perfectionnement permettant à plus de 10 enseignants de se rendre aux stages de perfectionnement de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) qui avaient lieu dans la ville de Québec.

- Monitored the implementation of the Positive Learning Environment Policy.
- Continued the review of the roles and responsibilities of school psychologists and psychometrists.
- Established new hiring requirements for school psychologists.
- Set up a master's degree program in cooperation with the Université de Moncton, for travelling teachers who work with hearing-impaired children.
- Implemented the Healthy Learners in School program in the school districts, in cooperation with the Department of Health and Wellness.
- Extended the Healthy Minds nutritional program to all school districts in the province.
- Participated in the work of various interdepartmental committees on youth, the disabled, labour, mental health, public health, etc.
- Continued to cooperate with the Université de Moncton in the study being done on school inclusion and its impact on exceptional students' learning.
- Reviewed the teacher assistant training program offered by the Community College.
- Presented a first draft on methods and resource teaching.
- Held a planning exercise on the future direction of special education.

Professional Development

- Offered over 30 professional development workshops for more than 700 Francophone teachers. The workshops covered a range of topics, such as curriculum, trends in education, teaching approaches, and classroom discipline management. Two professional development institutes were held, one on strengthening the literacy culture and the other on combined classes.
- Distributed and administered a professional development fund that enabled more than 10 teachers to attend professional development sessions offered by the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) in Quebec City.

De façon plus générale, la Direction des services pédagogiques a :

- Offert des camps destinés aux enfants des ayants droit.
- Offert plus de 50 camps d'été aux élèves francophones des niveaux primaire et secondaire dans des champs aussi variés que la musique, les arts de la scène, le journalisme, l'espagnol, l'informatique, la culture acadienne, la géologie, l'astronomie, l'océanographie et l'entrepreneuriat.
- Continué à veiller aux efforts en vue d'informatiser les bibliothèques.
- Organisé un colloque permettant à l'exécutif et aux moniteurs des conseils étudiants des écoles secondaires de se rencontrer et d'obtenir de la formation.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Primaire

- Poursuivre le mouvement de formation sur la pédagogie de la lecture, auprès de tous les enseignants de la 3e à la 5e année.
- Terminer les plans d'études d'Arts plastiques, maternelle – 2e année.
- Mettre en œuvre le nouveau programme de Musique au primaire.
- Réviser le programme d'études de la maternelle.
- Mettre en œuvre le programme de Français, maternelle – 8e année.
- Créer, en collaboration avec la Fondation d'éducation des provinces atlantiques, un matériel complémentaire en Français pour les classes de la 5e à la 8e année.
- Participer, au niveau pancanadien, à l'élaboration d'une trousse de francisation destinée aux enseignants de maternelle à la 2e année.
- Expérimenter quatre nouvelles collections de Mathématiques en 1re et 2e années.
- Effectuer une mise à l'essai généralisée du plan d'études de Sciences humaines, maternelle – 2e année.
- Expérimenter les plans d'études de Sciences humaines dans quelques classes de la 3e à la 5e année.
- Élaborer les plans d'études de Sciences humaines de la 6e à la 8e année.
- Expérimenter les plans d'études en Anglais langue seconde, de la 3e à la 5e année.
- Élaborer les plans d'études en Anglais langue seconde, de la 6e à la 8e année.

More generally, the Instructional Services Branch:

- Offered camps for children of Charter rights parents.
- Offered over 50 summer camps for Francophone elementary and high school students in a variety of fields, such as music, performing arts, journalism, Spanish, information technology, Acadian culture, geology, astronomy, oceanography, and entrepreneurship.
- Continued to supervise the automation of the libraries.
- Organized a training seminar for high school student council officers and monitors.

Priority Projects for 2001-2002

Elementary Level

- Continue the initiative to provide all teachers with training on the teaching of reading, working with teachers of Grades 3 to 5 this year.
- Finalize the Visual Arts curriculum documents for Kindergarten to Grade 2.
- Implement the new Music curriculum at the elementary level.
- Revise the Kindergarten curriculum.
- Implement the French Language Arts curriculum for Kindergarten to Grade 8.
- Develop supplementary French Language Arts materials for Grades 5 to 8, in cooperation with the Atlantic Provinces Education Foundation.
- Participate in national efforts to develop a francization kit for Kindergarten to Grade 2 teachers.
- Pilot four new Mathematics collections in Grades 1 and 2.
- Pilot the Social Studies curriculum documents for Kindergarten to Grade 2 in all classes.
- Pilot the Social Studies curriculum documents for Grades 3 to 5 in a few classes.
- Develop Social Studies curriculum documents for Grades 6 to 8.
- Pilot the English Second Language curriculum documents for Grades 3 to 5.
- Develop English Second Language curriculum documents for Grades 6 to 8.

- Terminer le programme d'études de Sciences de la nature au primaire.
- Expérimenter les plans d'études en Formation personnelle et sociale, dans quelques classes de maternelle à la 2e année.
- Terminer le cadre théorique en Éducation physique.
- Entamer la révision des modules qui servent à l'enseignement modulaire en technologie.

Secondaire

- Amorcer la mise en œuvre des deux premiers axes de l'école secondaire renouvelée, soit le modèle pédagogique et l'encadrement des élèves.
- Préciser les axes relatifs au régime pédagogique et à l'évaluation des apprentissages, dans le cadre de l'école secondaire renouvelée.
- Poursuivre l'analyse des programmes d'études de Français au secondaire, en collaboration avec la Fondation d'éducation des provinces atlantiques, et élaborer le plan d'études de Français 9e année.
- Déterminer la place à donner à la *Nouvelle grammaire* dans les programmes de Français au secondaire.
- Élaborer un plan d'études de Mathématiques, 9e année.
- Choisir un matériel de base pour l'enseignement des Mathématiques en 9e année.
- Animer une formation auprès d'enseignants d'histoire de la 11e année, afin d'habiliter ceux-ci à permettre aux élèves de construire leurs savoirs.
- Évaluer et valider le cours d'Espagnol à distance.
- Poursuivre la mise en œuvre du cours de Sciences 9e année.
- Réviser le cours de Science 10e année.
- Entamer la révision des cours de Physique et de Chimie au secondaire.
- Élaborer quatre cours à distance, en partenariat avec l'Université de Moncton.
- Actualiser le cours d'Éducation physique 9e année.
- Identifier les fondements idéologiques et pratiques qui permettront d'actualiser et de consolider les cours dans les domaines technologiques et professionnels.

- Finalize the elementary Natural Science curriculum.
- Pilot the Personal and Social Development curriculum documents for kindergarten to Grade 2 in a few classes.
- Finalize the framework document for Physical Education.
- Start revising the modules used to teach technology.

High School Level

- Begin implementation of the first two thrusts of the high school renewal process, namely, the instructional model and student supervision.
- Clarify the thrusts relating to the instructional program and learning evaluation as part of the high school renewal process.
- Continue the analysis of the high school French Language Arts curricula in cooperation with the Atlantic Provinces Education Foundation, and develop the curriculum document for Grade 9 French Language Arts.
- Determine how much emphasis to place on the *Nouvelle grammaire* in the high school French Language Arts curricula.
- Develop a curriculum document for Grade 9 Mathematics.
- Choose a basic textbook for teaching Grade 9 Mathematics.
- Provide training for Grade 11 History teachers to enable them to show their students how to build on their knowledge.
- Evaluate and validate the distance education Spanish course.
- Continue the implementation of the Grade 9 Science course.
- Revise the Grade 10 Science course.
- Start revising the high school Physics and Chemistry courses.
- Develop four distance education courses in partnership with the Université de Moncton.
- Update the Grade 9 Physical Education course.
- Identify the ideological and practical foundations for updating and consolidating the vocational and technology courses.

Services aux élèves

- Publier un document précisant la vision de l'adaptation scolaire, la définition des clientèles, le rôle des intervenants et les types d'intervention.
- Réviser le programme et les services d'orientation scolaire au secondaire.
- Assurer un suivi aux différentes initiatives mises en place dans le cadre de la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage.
- Élaborer un document de fondements et de gestion sur les différentes expériences d'apprentissage en milieu de travail pour l'ensemble des clientèles.
- Maintenir un contact avec les chercheurs qui effectuent une étude sur l'inclusion scolaire et ses effets sur les apprentissages des élèves exceptionnels.
- Revoir, en collaboration avec l'Université de Moncton, la formation des enseignants ressources et le contenu de la formation initiale relativement à l'adaptation scolaire.

Student Services

- Publish a document setting out the vision of special education, as well as definitions of the clienteles, the stakeholders' roles, and the types of interventions.
- Review the high school guidance counselling program and services.
- Monitor the various initiatives put in place under the Positive Learning Environment Policy.
- Develop a foundation and management document on the various workplace learning experiences for all client groups.
- Keep in touch with the researchers who are conducting a study on school inclusion and its impact on exceptional students' learning.
- Review the training of methods and resource teachers and the special education content of initial teacher training, in cooperation with the Université de Moncton.

Direction de la mesure et de l'évaluation

Mandat

La Direction de la mesure et de l'évaluation a pour fonction de fournir aux divers intervenants et intervenantes du milieu scolaire, tant à l'échelle provinciale que locale, des indications sur le degré de réussite de l'apprentissage et de l'enseignement dans les écoles publiques francophones de la province.

La Direction assure le développement, l'administration et la correction d'examens diagnostiques au primaire, et d'examens provinciaux au secondaire dans le cadre de la sanction du diplôme d'études secondaires. Elle assure également la coordination et l'administration de programmes pancanadiens ou internationaux d'évaluation des apprentissages dans les écoles francophones de la province.

Il incombe également à la Direction de la mesure et de l'évaluation, d'élaborer des directives ou des programmes relatifs à l'évaluation des apprentissages, à l'évaluation du personnel enseignant et à l'évaluation des écoles.

Réalisations 2000-2001

Évaluation formative des apprentissages au primaire

Au mois de septembre 2000, la Direction a fait passer des examens provinciaux en Français et en Mathématiques à tous les élèves francophones de 4e et de 8e années. Ces examens mesurent les habiletés et les compétences fondamentales nécessaires à la poursuite des apprentissages. Ils servent à mettre en place des stratégies de suivi afin d'améliorer les résultats des élèves, à mieux informer les parents du rendement de leur enfant et à renforcer le système scolaire.

Les examens de Français mesurent le degré de développement des habiletés en lecture et en écriture, tandis que les examens de Mathématique mesurent les notions et les habiletés opératoires acquises par les élèves ainsi que leur capacité à les utiliser pour résoudre des problèmes. Les parents de chaque élève de 4e et 8e années ont reçu un rapport du rendement de leur enfant à ces examens. Les résultats au niveau des districts et de la province ont été rendu public au mois de décembre 2000.

En novembre 2000, la Direction a fait passer un examen expérimental en Sciences de la nature à un échantillon représentatif d'élèves de 5e année. Ayant comme objectif principal de générer des informations au sujet de « l'état de santé du système », cet examen mesure les habiletés et les compétences fondamentales nécessaires à la poursuite des apprentissages dans des contextes des sciences de la vie, des sciences physiques et des sciences de la Terre et de l'espace.

Assessment and Evaluation Branch

Mandate

The Assessment and Evaluation Branch is responsible for providing the various education stakeholders at both the provincial and local levels with information about the degree of success of learning and teaching in New Brunswick's Francophone schools.

The Branch is responsible for developing, administering, and marking the elementary-level diagnostic tests and the high school completion exams, which are compulsory in order to obtain a high school diploma. It also coordinates and administers national and international learning evaluation programs in the province's Francophone schools.

In addition, the Assessment and Evaluation Branch develops policies and programs on learning evaluation, teacher evaluation, and school evaluation.

Achievements in 2000-2001

Formative Evaluation of Learning – Elementary Level

In September 2000, provincial tests in French Language Arts and Mathematics were administered to all Francophone students in Grades 4 and 8. These tests measure the skills that form the basis for further learning. The information obtained is used to implement follow-up strategies to improve the students' results, keep parents better informed about their children's performance, and strengthen the school system.

The French Language Arts tests measure the level of development of reading and writing skills, whereas the Mathematics tests measure the operational concepts and skills acquired by the students, as well as their ability to use them to solve problems. The parents of all Grade 4 and 8 students received a report on their children's performance on these tests. The district and provincial results were released in December 2000.

In November 2000, a pilot test in Natural Science was administered to a representative sample of Grade 5 students. This test, whose main purpose is to generate information about the "health of the system," measures the skills that form the basis for further learning in the life sciences, physical sciences, and earth and space sciences.

Évaluation sommative des apprentissages au secondaire

À la fin du semestre de janvier et de juin 2001, la Direction a fait passer quatorze examens provinciaux de fin d'études secondaires dans les matières suivantes : Français 10411 et 10412, Mathématique 30321 et 30322, Chimie 52311 et 52312, Histoire 42311 et 42312, Physique 51211 et 51212, Géographie 41211 et 41212 et Anglais langue seconde 21211 et 22211. Obligatoires pour l'obtention du diplôme d'études secondaires, ces examens comptent pour 40 % de la note finale de l'élève, l'autre partie (60 %) provenant de la note fournie par l'école.

Les objectifs à la base du programme d'examens de fin d'études secondaires sont les suivants : compléter l'évaluation des apprentissages faite par l'école; vérifier l'atteinte des objectifs d'apprentissage; assurer une certaine uniformité dans la mise en application des programmes d'études ; uniformiser les critères d'obtention du diplôme provincial d'études secondaires ; fournir à l'élève, aux parents et aux agents extérieurs des renseignements sur le degré d'acquisition des apprentissages qui soient équitables et comparables dans toute la province.

Un rapport statistique provincial sur les résultats des examens de fin d'études secondaires a été publié à la fin de chaque semestre, et un rapport des résultats des examens provinciaux administrés en 1999-2000 a été rendu public au mois de décembre 2000.

Tel que prévu dans les dispositions de la *Loi sur l'éducation*, un diplôme provincial d'études secondaires a été remis aux finissantes et aux finissants de juin 2001 par le ministère de l'Éducation.

Politique provinciale sur l'évaluation des apprentissages

La Direction de la mesure et de l'évaluation a procédé à la mise à jour de la Politique provinciale sur l'évaluation des apprentissages. Cette politique, qui sera publiée à l'automne 2001, s'adressera au personnel enseignant, au personnel des districts scolaires et à tout autre intervenant responsable de l'évaluation des apprentissages des élèves.

Formation

La Direction de la mesure et de l'évaluation a collaboré, conjointement avec la Direction des services pédagogiques, à un projet visant le développement d'activités d'apprentissage en histoire du Canada. Les différentes activités proposées permettront au personnel enseignant d'utiliser le programme d'études de façon globalisante et de rendre l'élève actif dans ses apprentissages.

La Direction de la mesure et de l'évaluation a offerte, conjointement avec la Direction des services pédagogiques, des

Summative Evaluation of Learning – High School

At the end of each semester (in January and June 2001), fourteen high school completion examinations were administered in the following subjects: French 10411 and 10412, Mathematics 30321 and 30322, Chemistry 52311 and 52312, History 42311 and 42312, Physics 51211 and 51212, Geography 41211 and 41212, and English Second Language 21211 and 22211. These exams are compulsory in order to obtain a high school diploma. They count for 40% of the student's final mark, with the remaining 60% being based on the mark provided by the school.

The basic objectives of the high school completion examinations are: to complement the learning evaluations done by the schools; to verify that the learning objectives are being attained; to ensure a certain level of uniformity in the teaching of curricula; to establish uniform standards for obtaining a provincial high school diploma; and to provide students, parents, and outside agencies with information about the degree of acquisition of knowledge in a format that is equitable and comparable across the province.

A provincial statistical report on the results of the high school completion exams was published at the end of each semester, and a report on the 1999-2000 provincial exam and test results was released in December 2000.

In accordance with the *Education Act*, students graduating in June 2001 were issued a provincial high school diploma by the Department of Education.

Provincial Learning Evaluation Policy

The Assessment and Evaluation Branch updated the Provincial Learning Evaluation Policy. Published in the fall of 2001, the policy is intended for teachers, school district staff, and all other persons responsible for evaluating students' learning.

Training

The Assessment and Evaluation Branch worked with the Instructional Services Branch on a project aimed at developing learning activities for Canadian History. The various proposed activities will help teachers use the curriculum in a holistic manner and encourage their students to become active learners.

The Assessment and Evaluation Branch offered training sessions for high school Science teachers, in coop-

sessions de formation à l'intention du personnel enseignant de Sciences au secondaire. Ces sessions visent à augmenter le niveau de questionnement des évaluations utilisées en classe au secondaire.

La participation du personnel enseignant à l'élaboration, à la validation et à la correction des examens provinciaux, tant au primaire qu'au secondaire, contribue également à leur formation dans le domaine de la mesure et de l'évaluation.

La Direction de la mesure et de l'évaluation a publié, à l'intention du personnel enseignant, un recueil d'items pour chacune des matières comportant un examen de fin d'études secondaires.

Projets pancanadiens

PIRS (Programme d'indicateurs de rendement scolaire)

Ce projet, mené sous l'égide du CMEC (Conseil des Ministres de l'Éducation, Canada), consiste à développer à l'échelle nationale, une série d'indicateurs permettant aux provinces de juger de l'atteinte de leurs objectifs respectifs en éducation, particulièrement en langue maternelle, en mathématique et en sciences. Les examens sont administrés à un échantillon d'élèves de 13 ans et de 16 ans et servent de validation externe de la performance des élèves.

La Direction de la mesure et de l'évaluation a participé à l'utilisation de l'épreuve PIRS-Mathématique II au printemps 2001. La Direction de la mesure et de l'évaluation a aussi collaboré avec le CMEC en utilisant l'essai-pilote du PIRS-Écriture III, toujours au printemps 2001.

Projet pancanadien de français langue première

La Direction de la mesure et de l'évaluation est partie intégrante de l'équipe de travail du projet pancanadien de français langue première. Ce projet, mené sous l'égide du CMEC, voit au développement d'une étude approfondie des résultats des francophones en situation minoritaire qui vise à effectuer une analyse des données contextuelles recueillies lors des évaluations du PIRS en mathématique, en sciences et en lecture et en écriture.

Évaluation du personnel enseignant

Ce programme, en vigueur depuis septembre 1998, a pour objectifs principaux d'améliorer l'apprentissage des élèves par l'entremise de l'amélioration de l'enseignement, et d'assurer un enseignement de qualité et des apprentissages à la mesure du potentiel de chaque élève.

À la suite de l'analyse de données recueillies au moyen d'un questionnaire, un comité de travail composé d'intervenants de divers paliers a été mis sur pied afin de soumettre des

eration with the Instructional Services Branch. The sessions were designed to enhance the level of questioning on evaluations used in high school classrooms.

Participating in the development, validation, and marking of the provincial tests and exams at both the elementary and high school levels also helps teachers learn about assessment and evaluation.

The Assessment and Evaluation Branch published a compendium of items for each subject tested by a high school completion exam, designed for teachers.

National Projects

SAIP (School Achievement Indicators Program)

This project, carried out under the auspices of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), consists in developing a national series of indicators that enable provinces to measure the attainment of their respective educational objectives, particularly in Language Arts, Mathematics, and Science. The assessments are administered to sample groups of students aged 13 and 16, and they provide external validation of the students' performance.

The Assessment and Evaluation Branch took part in the SAIP Mathematics II assessment in the spring of 2001. In addition, the Branch cooperated with the CMEC in piloting the SAIP Writing III assessment, also in the spring of 2001.

Pan-Canadian French First Language Project

The Assessment and Evaluation Branch is a key participant in the Pan-Canadian French First Language Project working group. The project, carried out under the auspices of the CMEC, consists in an extensive study of the scores of Francophones living in minority-language communities, with a view to analyzing the contextual data gathered at the time of the SAIP mathematics, science, and reading and writing assessments.

Teacher Evaluation

The main objectives of this program, implemented in September 1998, are to enhance students' learning by improving the way they are taught, and to ensure high-quality instruction and achievement commensurate with each student's potential.

A working group consisting of stakeholders from various levels was set up to submit recommendations for revising the program, after analyzing the data gathered

recommandations visant la révision du programme. Le programme a été révisé en tenant compte de ces recommandations et la nouvelle version a été adoptée en juillet 1999.

Programme d'évaluation des écoles

Le programme d'évaluation des écoles a pour objectifs principaux d'améliorer les apprentissages des élèves par l'entremise d'une école de meilleure qualité, de satisfaire aux exigences de la *Loi sur l'éducation* en terme d'imputabilité et en terme de plan d'amélioration des écoles, de favoriser le maintien d'un climat positif à l'école, d'encourager le travail en collaboration et de faciliter la bonne marche de l'école. Six écoles ont mis à l'essai le programme d'évaluation des écoles durant l'année 2000-2001.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Durant l'année 2001-2002, la Direction de la mesure et de l'évaluation travaillera à la réalisation des projets suivants :

- Élaborer et effectuer les examens provinciaux en Français et en Mathématique pour les classes de 4^{e} et de 8^{e} années.
- Évaluer une épreuve expérimentale en Sciences de la nature en utilisant un échantillon d'élèves de 5^{e} année.
- Administrer le programme des examens de fin d'études secondaires et publier unrapport à la fin de chaque semestre.
- Publier le rapport public des résultats de 2000-2001 en décembre 2001.
- Publier la Politique provinciale sur l'évaluation des apprentissages.
- Procéder à l'évaluation PIRS-Écriture III au printemps 2002.
- Analyser et diffuser les résultats des élèves au projet international PISA-EJET qui a été effectué au printemps 2000.
- Mettre en œuvre le programme d'évaluation des écoles dans 22 écoles francophones de la province.
- Collaborer avec la Direction des services pédagogiques au projet de l'école secondaire renouvelée.
- Collaborer avec la Direction des services informatiques au projet de la base de données centrale pour le ministère de l'Éducation.
- Collaborer avec les Directions de l'évaluation des autres provinces atlantiques à divers projets d'intérêt mutuel.
- Mettre à jour le document de fondement et gestion des examens de fin d'études secondaires.
- Publier un document de fondement et gestion pour les examens au primaire.

by means of a questionnaire. The program was revised in accordance with those recommendations, and the new version was adopted in July 1999.

School Evaluation Program

The main objectives of this program are to improve students' learning by improving the quality of schools; to satisfy the requirements of the *Education Act* respecting accountability and school improvement plans; to maintain a positive learning environment; to encourage cooperation; and to help schools function smoothly. The program was piloted by six schools in 2000-2001.

Priority Projects for 2001-2002

In 2001-2002, the Assessment and Evaluation Branch will work on the following projects:

- Develop and administer the provincial French Language Arts and Mathematics tests in Grades 4 and 8.
- Evaluate a pilot test in Natural Science, administered to a sample of Grade 5 students.
- Administer the high school completion examinations and publish a report at the end of each semester.
- Publish the report on the 2000-2001 results in December 2001.
- Publish the Provincial Learning Evaluation Policy.
- Evaluate the SAIP Writing III assessment in the spring of 2002.
- Analyze and distribute students' results on the international PISA-YITS project carried out in spring 2000.
- Implement the school evaluation program in 22 Francophone schools in the province.
- Cooperate with the Instructional Services Branch on the renewed high school project.
- Cooperate with the Information Systems Services Branch on the central database project for the Department of Education.
- Cooperate with the evaluation branches in the other Atlantic provinces on various projects of mutual interest.
- Update the foundation and management document for the high school completion exams.
- Publish a foundation and management document for the elementary-level exams.

Politiques et planification

Policy and Planning

Table des matières	Page
Rapport de la directrice	25

Contents	Page
Report of the Director	25

Direction des politiques et de la planification

Mandat

La Direction des politiques et de la planification comprend la Section des politiques et la Section des services de gestion des données. La Section des politiques voit à l'élaboration et à l'analyse des politiques, et à la prestation de conseils sur les politiques, à la planification à long terme, aux modifications et propositions législatives et aux relations fédérales-provinciales concernant l'éducation. La Section des services de gestion des données est chargée de la recherche et des informations statistiques ainsi que des indicateurs de rendement pour l'éducation.

Réalisations en 2000-2001

Au cours de l'année 2000-2001, la Direction des politiques et de la planification a entrepris divers projets ou y a participé :

Section des politiques

- Gestion du projet de conception et de mise en œuvre d'une nouvelle structure de gouverne de l'éducation publique;
- Élaboration de propositions visant à modifier la *Loi sur l'éducation* et ses règlements afin de tenir compte de la nouvelle structure d'administration et de gouverne;
- Participation à l'élaboration de documentation concernant les poursuites relatives à la *Loi sur l'éducation*;
- Mise sur pied d'un processus de révision de toutes les directives actuelles applicables de la maternelle à la douzième année pour tenir compte de la nouvelle structure et détermination des secteurs où il faudra de nouvelles directives;
- Élaboration de lignes directrices pour les écoles concernant la garde;
- Supervision de la conformité du ministère à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;
- Représentation du ministère à divers projets du gouvernement central tels les résultats généraux, le programme de croissance économique et les exercices de planification stratégique;
- Participation à l'élaboration d'une proposition et à des stratégies relatives à une politique culturelle provinciale;
- Participation à l'élaboration d'une nouvelle stratégie provinciale des bibliothèques;

Policy and Planning Branch

Mandate

The Policy and Planning Branch comprises two sections: Policy and Data Management Services. The Policy section is responsible for policy development, analysis and advice, long-range planning, legislative changes and proposals, and federal-provincial relations in education. The Data Management Services section is responsible for research and statistical information, and education performance indicators.

Achievements in 2000/2001

During the reporting year, the Policy and Planning Branch undertook, or participated in a number of major projects:

Policy Section:

- Managed the project to design and implement a new governance structure for public education;
- Developed proposals for amendments to the *Education Act* and Regulations to reflect the new governance and administrative structures;
- Participated in the preparation of documentation for legal proceedings in relation to the *Education Act*;
- Initiated a process to revise all existing K-12 policies to reflect the new structure and identify areas for the development of new policies;
- Developed guidelines for schools respecting custody issues;
- Oversaw the Department's compliance with the *Protection of Personal Information Act*;
- Represented the Department on various central government initiatives such as corporate outcomes, the economic growth agenda and strategic planning exercises;
- Participated in the development of a proposal and strategies for a provincial cultural policy;
- Participated in the development of a new provincial library strategy;

- Élaboration de la proposition de mise en œuvre à l'échelle provinciale du programme pilote de petit-déjeuner comme le « Programme Initiative santé » pour répondre aux besoins nutritifs des élèves de la maternelle à la 3e année;
- Analyse, prestation de conseils et présentation de modèles concernant une réponse à l'étude des programmes de français langue seconde, le diplôme provincial d'études secondaires et les mécanismes de financement pour accroître la formation des élèves des Premières nations;
- Exercice du rôle de coordonnateur législatif pour le ministère et réponse aux avis de motion et aux demandes de renseignements des membres de l'Assemblée législative;
- Réponse aux demandes en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*;
- Prestation d'un soutien et de conseils, et coordination des réactions du ministère pour les rencontres et autres projets du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC).

Section des services de gestion des données :

- Mise à jour des banques de données sur les écoles, l'inscription des élèves, l'inscription aux cours de niveau secondaire, les données démographiques des enseignants actifs, les élèves des Premières nations dans les réserves et les diplômés du secondaire;
- Utilisation continue de diverses stratégies pour améliorer le service et rationaliser l'établissement des statistiques afin d'atteindre les objectifs de pertinence, de rapidité d'exécution et de qualité des données, y compris les efforts continus pour remplacer la collecte manuelle de données par le transfert électronique de données à l'aide de WinÉcole et Abandon;
- Participation avec la Direction de l'évaluation du secteur francophone et la Direction des services de soutien informatique à la mise en place de l'outil d'évaluation du rendement des écoles (intranet) dans six écoles francophones;
- Collecte de données sur le niveau des élèves. Cette stratégie continue de renforcer la qualité des données relatives à l'inscription des élèves;
- Production des publications statistiques et d'intérêt général suivantes : *Aperçu sur l'éducation pour 2000-2001*, *Répertoire des écoles pour 2000-2001*, *Statistiques sommaires pour 2000-2001 et Statistiques sur les décrocheurs entre le 30 septembre 1999 et le 30 septembre 2000*;

- Developed the proposal for provincial expansion of a pilot breakfast program as the "Healthy Minds Nutrition Program" to address the nutritional needs of students in K-3;
- Analysed, advised on and presented policy options respecting a response to the study of French Second Language programs, the provincial High School Diploma and funding mechanisms to enhance education for First Nations students;
- Acted as legislative coordinator for the Department and responded to notices of motion and requests for information from Members of the Legislative Assembly;
- Responded to requests under the *Right to Information Act*;
- Provided policy support and advice, and coordinated departmental input for meetings and other initiatives of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC).

Data Management Services Section:

- Maintained databases on schools, pupil enrolment, high school course enrolment, demographics of active educators, on-reserve First Nations students and high school graduates;
- Continued to use a variety of strategies to improve service and streamline statistical processes in pursuit of the objectives of relevance, timeliness and data quality, including continued efforts to replace manual data collections with electronic data transfer using Win School and Abandon;
- Participated with the Francophone Evaluation Branch and the Information Systems Branch in the introduction to six Francophone schools the pilot of the Performance School Evaluation (intra-net) tool;
- Collected student level data. This continues to be a successful strategy in strengthening data quality for pupil enrolment;
- Produced the following set of statistical and informational publications: *Education Outline 2000/2001*, *School Directory 2000/2001*, *Summary Statistics 2000/2001*, *and Education Dropout Statistics, September 30, 1999, to September 30, 2000*;

- Exploitation d'un système informatique permettant de suivre la progression d'un élève dans le système d'écoles publiques de la province. Cette activité appuie les efforts pour améliorer le taux de rétention des élèves;
- Prestation d'un soutien technique au Projet de gestion des présences par la conception de programmes et la production de rapports pour surveiller l'assiduité des employés;
- Participation à la production et à l'impression des diplômes provinciaux d'études secondaires.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Section des politiques

- Mise au point des propositions de changements aux règlements établis en vertu de la *Loi sur l'éducation* afin de fournir le cadre législatif pour l'établissement et le fonctionnement des nouvelles structures de gouverne et d'administration de l'éducation publique;
- Prise en charge du processus visant à apporter les changements nécessaires aux directives provinciales actuelles applicables de la maternelle à la 12e année afin de refléter la nouvelle structure de gouverne, et élaboration des nouvelles directives requises à la suite des modifications apportées à la *Loi sur l'éducation*;
- Prestation d'un soutien, au besoin, sur des questions juridiques découlant de la *Loi sur l'éducation*;
- Participation au processus de planification visant à déterminer les buts, les objectifs, les stratégies et les facteurs de réussite en vue d'offrir un programme d'études de qualité de la maternelle à la 12e année;
- Élaboration d'un plan stratégique pour le ministère;
- Formulation de recommandations concernant l'enseignement à domicile par les parents au Nouveau-Brunswick;
- Analyse des questions stratégiques concernant l'assiduité des élèves à l'école;
- Analyse des questions stratégiques concernant les services d'intégration aux élèves;
- Élaboration d'un cadre stratégique pour l'établissement des bibliothèques publiques/scolaires;
- Collaboration continue avec le Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick en vue d'établir une fondation des bibliothèques;
- Détermination des révisions requises à la loi suivant l'adoption de la nouvelle stratégie culturelle et élaboration des propositions législatives pertinentes.

- Maintained an information system by which the movement of individual students in the province's public school system can be tracked. This activity supports efforts to maximize student retention;
- Provided technical support to the Attendance Management Project by designing programs and producing reports to monitor employee attendance;
- Involved in the production and printing of the Provincial High School Diploma.

Priority Projects for 2001/2002

Policy Section:

- Finalize proposals for changes to the Regulations of the *Education Act*, in order to provide the legislative framework for the establishment and functioning of the new governance and administrative structures for public education;
- Lead the process to make necessary changes to existing provincial K-12 policies to reflect the new governance structure. Develop new policies required as a result of amendments to the *Education Act*;
- Provide support, as required, on legal matters arising out the *Education Act*;
- Participate in the planning process to develop goals, objectives, strategies and success factors for a quality education agenda for K-12;
- Develop a strategic plan for the Department;
- Formulate recommendations concerning home schooling in New Brunswick;
- Conduct an analysis of policy issues respecting student attendance at school;
- Conduct an analysis of policy issues respecting integrating services to children;
- Develop a policy framework for the establishment of public/school libraries;
- Continue to work with NB Library Services on the establishment of a library foundation;
- Identify needed revisions to legislation following adoption of the new cultural strategy and develop appropriate legislative proposals.

Section des services de gestion des données

- Maintien des fonctions de développement, de consultation, d'évaluation et de surveillance relativement au projet d'évaluation du rendement des écoles (intranet);
- Établissement et modification du mode de présentation des données pour refléter la nouvelle structure de gouverne à compter du 1er juillet 2001;
- Poursuite des efforts en vue de rationaliser les modalités de gestion des données afin d'améliorer la qualité, la rapidité d'exécution et l'efficacité.
- Accroissement des efforts en vue d'améliorer la collecte et l'analyse des données dans les domaines clés (p. ex. l'offre et la demande d'enseignants, les prévisions des inscriptions, les statistiques sur les décrocheurs et l'absentéisme des employés);
- Améliorations à la méthode de collecte et à l'analyse des données sur les études postsecondaires par le ministère;
- Poursuite de l'analyse des nouvelles tendances démographiques régionales chez les élèves d'âge scolaire;
- Direction du projet d'indicateurs du ministère et participation aux projets d'indicateurs interministériels, régionaux, nationaux et internationaux.

Data Management Services Section:

- Continue development, consultation, evaluation and monitoring functions in the school performance evaluation (intra-net) project;
- Develop and modify our data reporting to reflect the new governance structure, effective July 1, 2001;
- Continue efforts to streamline data management procedures to enhance quality, timeliness and efficiency;
- Enhance efforts to refine data collection and analysis in key areas (e.g., teacher supply and demand, enrolment projections, drop-out statistics and employee absenteeism);
- Make improvements to the Department's collection and analysis of post-secondary data;
- Continue to analyse emerging regional demographic trends for school-aged children;
- Lead the Department's indicators project and participate in inter-departmental, regional, national and international indicators' projects.

Communications

Table des matières — Page

Rapport du directeur 30

Communications

Contents — Page

Report of the Director 30

Direction des communications

Mandat

La Direction des communications comprend trois personnes qui sont chargées des activités suivantes : planification, mise en œuvre et évaluation des stratégies de communication; production de documents d'information publique; maintien du lien avec les médias et les intervenants; soutien au ministère; et coordination des activités ayant trait à l'Assemblée législative.

Réalisations en 2000-2001

- Tenue d'importantes conférences de presse et de manifestations spéciales au cours de 2000-2001, y compris trois conférences de presse tenues conjointement par le ministre de l'Éducation et le premier ministre du Nouveau-Brunswick. Les conférences de presse portaient sur la mise en œuvre du programme Initiative Santé dans toutes les écoles pour les classes de la maternelle à la 3e année, l'établissement d'une nouvelle structure de gouverne de l'éducation publique et les modifications au financement des études postsecondaires afin d'accroître considérablement les bourses aux étudiants admissibles;
- Préparation et publication dans les deux langues officielles d'environ 55 communiqués annonçant des projets, des directives ou des énoncés de principe ayant trait au ministère de l'Éducation.
- Préparation, par le personnel de la Direction, de discours, d'articles et de messages appuyant les diverses activités du ministère. Nous remercions les autres directions du ministère qui nous ont aidés à préparer ces documents.
- Préparation ou prises de dispositions pour la préparation de brochures, d'affiches et d'autres articles d'information publique et leur distribution aux intervenants. Ces documents comprenaient des brochures et d'autres informations ayant trait à l'établissement des conseils d'éducation de district et à la préparation de matériel électronique et imprimé utilisé pour aviser les candidats potentiels et les électeurs avant l'élection du 14 mai des CED.
- Lancement, avec la Direction des services de soutien informatique, de la mise à jour de la page d'accueil du ministère sur Internet et établissement d'un processus d'approbation officiel pour le choix du matériel devant être publié par voie électronique. L'adresse de la page d'accueil est : http://www.gov.nb.ca/education.

Communications Branch

Mandate

The three-person Communications Branch is responsible for the following activities: planning, implementing and evaluating communications' strategies, producing public information materials, maintaining media and stakeholder liaison, providing ministerial support and coordinating activities related to the legislature.

Achievements in 2000/2001

- Several major news conferences and special events were organized and staged in 2000-2001, including three jointly held by the Minister of Education and the Premier of New Brunswick. These news conferences dealt with the expansion of the Healthy Minds nutrition program to all schools with Kindergarten to Grade 3 classes, the introduction of a new governance structure for public education and changes to post-secondary education funding.
- The Communications Branch prepared and issued approximately 55 news releases in both Official Languages announcing projects, policies or position statements pertaining to the Department of Education.
- Branch staff prepared a number of speeches, articles and messages in support of various department activities.
- The Communications Branch prepared or arranged for the preparation of brochures, posters and other public information items and distributed them to stakeholders. This included brochures and other information related to the establishment of District Education Councils as well as the preparation of print and electronic material used to inform prospective candidates and voters prior to the May 14 election of DEC members.
- Began the process with the Information Systems Services branch of updating the department's home page on the Internet and establishing a formalized approval process for selection of material to be published electronically. The address for the home page is: http://www.gov.nb.ca/education

- Coordination des activités législatives pour le ministère de l'Éducation, y compris la préparation de déclarations du ministre de l'Éducation sur des questions relatives au ministère. Collaboration avec d'autres directions du ministère à la préparation des réponses aux demandes de renseignements orales et écrites, aux avis de motion et aux motions sujettes à débat.

- Réponse aux demandes de renseignements quotidiennes des médias francophones et anglophones du Nouveau-Brunswick et à l'occasion, des médias de l'extérieur de la province. Réponse aux demandes de renseignements du public par téléphone et par courrier électronique.

Projets prioritaires pour 2001-2002

En 2001-2002, la Direction des communications collaborera avec les autres directions du ministère afin d'informer le public et les intervenants sur les initiatives du ministère de l'Éducation. Cela comprendra, mais non exclusivement, les dispositions prévues pour l'élaboration d'une initiative sur l'éducation de qualité visant à supprimer les obstacles à l'apprentissage. Nous appuierons aussi les autres directions en avisant le public des améliorations apportées aux programmes de français langue seconde. La Direction continuera de collaborer avec la Direction des services de soutien informatique afin d'améliorer la qualité et le contenu de la page d'accueil du ministère.

- Coordinated legislative activities for the Department of Education. This included preparation of a number of statements by the Minister of Education on issues involving the department. The Communications Branch worked with other branches within the department to respond to oral and written questions, notices of motions and debatable motions.
- Answered queries on a daily basis from New Brunswick's anglophone and francophone media and, on occasion, media outlets from outside the province. Handled telephone and e-mail inquiries from the public.

Priority Projects for 2001-2002

In 2001-2002, the Communication Branch will work with other branches of the department to inform the public and stakeholders of initiatives emanating from the Department of Education. These will include, but not be confined to, plans to develop a Quality Education initiative to address barriers to learning. We will also support other branches in informing the public of improvements to be made to French Second Language programs. The branch will continue to work with the Information Systems Services branch to improve quality and content associated with the department's home page.

Administration et finances

Table des matières — Page

Rapport de la sous-ministre adjointe 33
Direction des finances et des services 34
Direction des installations éducatives 36
Direction des ressources humaines 38
Direction des services de soutien informatique 42
Direction du transport scolaire 44

Administration and Finance

Contents — Page

Report of the Assistant Deputy Minister 33
Finance and Services Branch 34
Educational Facilities Branch 36
Human Resources Branch 38
Information Systems Services Branch 42
Pupil Transportation Branch 44

Division de l'administration et des finances

Rapport de la sous-ministre adjointe

La Division de l'administration et des finances est chargée de fournir des services de soutien efficaces dans les secteurs suivants : ressources humaines, services de soutien informatique, finances et services, installations éducatives et services de transport scolaire. Elle offre ces services aux secteurs anglophone et francophone (maternelle à 12e année), aussi bien au bureau central que dans les districts. La Division offre également un soutien au secteur de l'enseignement postsecondaire.

Les rapports des directions suivent.

Administration and Finance Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Administration and Finance Division is responsible for providing efficient support in the areas of Human Resources, Information Systems, Finance and Services, Educational Facilities and Pupil Transportation Services to the anglophone and francophone public education sectors (K-12) of the Department at both the central office and district level. The division also provides support to the post-secondary sector of the department.

The reports of the branch directors are presented in the following pages.

Direction des finances et des services

Mandat

La Direction des finances et des services gère l'élaboration des politiques financières, la budgétisation, la comptabilité et la préparaiton des rapports financiers pour les cadres, les districts scolaires et toutes les directions du ministère.

Elle favorise l'obligation de rendre des comptes et assure l'amélioration continue de la gestion des ressources.

Responsabilités principales :

- Préparation du budget annuel et du budget principal pour les districts scolaires, le ministère de l'Éducation et la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes.
- Prestation de services de comptabilité et de consultation financière pour assurer l'utilisation efficace des ressources financières, ce qui comprend la préparation de la documentation pour les comptes publics.
- Traitement et distribution de quelques 15 000 chèques de paie par période de paie pour les employés de la Partie II de la fonction publique.
- Amélioration de la disponibilité et de la qualité des ressources en information pour l'apprentissage des élèves (sous forme imprimée et non imprimée).
- Fourniture de services de bibliothèque et de classement central.
- Les ressources pédagogiques sont responsables de l'achat et de la distribution efficace sur le plan des coûts de manuels scolaires pour plus de 5 000 000 $ et d'un nombre croissant (plus de 10 000 titres) de programmes audiovisuels divers.

Réalisations en 2000-2001

- Fusionnement des systèmes administratifs et financiers avec les directions qui lui ont été transférées au Ministère (Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, Connect NB Branché et Secrétariat à la Culture et au Sport).
- Aide dispensée à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une nouvelle structure de gouverne pour les districts scolaires. Des modifications ont été apportées aux systèmes de comptabilité et de paie centralisés pour les districts scolaires.

Finance and Services Branch

Mandate

The Finance and Services Branch provides leadership in financial policy development, budgeting, accounting and financial reporting to management, school districts and all branches of the Department.

The Branch promotes accountability and is committed to continuous improvement in the management of resources.

Major responsibility areas include:

- Preparation of the annual budget and main estimates for school districts, the Department of Education and for the Maritime Provinces Higher Education Commission.
- Provision of accounting and financial consulting services to ensure efficient use of financial resources. This includes preparing information for public accounts.
- Processing and distribution of approximately 15,000 payroll cheques for part II of the Public Services per pay period.
- Improving the availability and quality of information resources for student learning (print and non-print).
- Provision of library and central filing services.
- Instructional Resources is responsible for the cost effective purchase and distribution of over $5,000,000 in textbooks and a growing inventory (over 10,000 titles) of various audio-visual programs.

Achievements in 2000/2001

- Merged the department's administrative and financial systems with the branches that were transferred to the Department (Libraries, Connect NB Branché and the Culture and Sport Secretariat).
- Provided assistance in the development and implementation of the new governance structure for school districts. Modifications were made to the department's accounting and central payroll systems for school districts.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Continuer d'aider les districts scolaires pour ce qui est de la mise en œuvre des nouvelles structures de gouverne.
- En collaboration avec les districts et les autres directions, entreprendre un projet d'élaboration du système pour remplacer le système de paie pour la Partie II.

Priority Projects for 2001/2002

- Continue to assist school districts in the implementation of the new governance structures.
- In co-operation with the districts and other branches, begin a systems development project to replace the payroll system for Part II.

Direction des installations éducatives

Mandat

La Direction assure un leadership et un soutien aux districts dans la planification et la gestion des installations des écoles publiques afin de créer un environnement d'apprentissage sain et sécuritaire. Elle est responsable notamment de la gestion de l'utilisation des locaux par les districts scolaires, de l'élaboration du programme d'aménagement des installations permanentes et du suivi des projets pour assurer leur conformité avec les exigences des programmes éducatifs. Elle est également responsable de la planification des activités liées aux importants travaux de rénovation et d'agrandissement dans les écoles, du programme d'amélioration des installations permanentes, du soutien des activités des installations éducatives, de l'acquisition et de la disposition des biens, de la location d'installations et de la répartition des classes mobiles.

Réalisations en 2000-2001

- Réception, évaluation et priorisation des exigences en matière de projets d'immobilisations en vertu du Programme d'aménagement des installations permanentes.
- Réalisation d'environ 190 importants projets de rénovation et d'agrandissement. L'envergure de ces projets comprenait l'ajout de salles de classe et d'importantes rénovations des installations permanentes afin d'améliorer les installations existantes, de répondre aux exigences du code du bâtiment ou de tenir compte de certains changements dans les programmes éducatifs.
- Début de la mise en œuvre des recommandations contenues dans une étude sur les services de conciergerie et s'appuyant sur le rapport relatif aux travaux d'entretien des bâtiments.
- Vérification, surveillance et correction des problèmes d'eau potable dans les écoles en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau.*
- Mise en œuvre du programme d'amélioration des bâtiments publics dans les écoles.
- Participation à l'élaboration du programme « Outils pour les écoles » afin d'améliorer la qualité de l'air dans les écoles canadiennes.
- Mise en place d'un système informatisé de gestion pour l'entretien préventif et la gestion efficace des bâtiments scolaires.

Educational Facilities Branch

Mandate

The branch provides leadership and support to districts in the planning and management of public school facilities in order to create a healthy and secure learning environment. Specific responsibilities include the management of space by school districts, development of the capital construction program and monitoring of projects to ensure compliance with educational program requirements. Other activities include planning activities related to major renovations and additions to schools, capital improvements program and support for operations of the physical plant, property acquisitions and disposals, leases and allocation of modular classrooms.

Achievements in 2000/2001

- Received, assessed and prioritized capital project requirements under the Capital Construction Program.
- Planned and completed approximately 190 major renovations and addition projects. The scope of these projects included the addition of facilities and capital improvement projects to upgrade existing facilities, meet current building codes or accommodate changes in the educational programs.
- Began implementation of recommendations contained in custodial study and building maintenance operations report.
- Testing, monitoring and remediation of potable water in schools under *Clean Water Act.*
- Implementation of Public Building Initiative Program in public schools.
- Participated in development of "Tools for Schools" program for improvements to indoor air quality in Canadian schools.
- Installation of a Computerized Maintenance Management System for preventative maintenance and efficient physical plant management of schools.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Les priorités de la Direction consistent à mettre à jour le rapport sur l'infrastructure des installations éducatives, de concert avec les conseils d'éducation de district, ainsi qu'à planifier des projets d'immobilisations approuvés en vertu du Programme d'aménagement des installations permanentes. On aura davantage recours à la technologie dans le fonctionnement et l'entretien des installations éducatives de façon à assurer une utilisation efficace des ressources.

Priority Projects for 2001/2002

Priorities include updating the physical plant infrastructure report in collaboration with District Education Councils and planning of capital projects approved under the Capital Construction Program. The use of technology in the operations and maintenance of school facilities will be enhanced in order to provide an efficient utilization of resources.

Direction des ressources humaines

Mandat

La Direction des ressources humaines du ministère de l'Éducation s'occupe de l'élaboration, de la promotion et du soutien des politiques, programmes et pratiques en matière de ressources humaines dans le but d'établir une culture du milieu de travail qui soit axée sur la compatibilité et la revalorisation. Elle s'est de plus engagée à atteindre une norme d'excellence en éducation et dans tous les aspects de la prestation des services. La Direction des ressources humaines offre des services exhaustifs de gestion du personnel aux cadres supérieurs du ministère de l'Éducation, au personnel du bureau central et aux représentants du système d'écoles publiques et des établissements d'enseignement postsecondaire. Elle se charge également de l'accréditation professionnelle de tous les enseignants du système d'écoles publiques du Nouveau-Brunswick par le truchement du Bureau de la certification des maîtres, qui veille à ce que les programmes de formation du personnel enseignant offerts dans les quatre principales universités de la province soient conformes aux règlements et aux exigences concernant la certification des enseignants de la province.

Réalisations en 2000-2001

- Le ministère de l'Éducation reconnaît ses obligations et s'est engagé à offrir et à fournir de façon active des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix ainsi qu'à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans les services publics. Le Bureau des langues officielles a reçu six plaintes concernant le ministère de l'Éducation, dont cinq ayant trait à la langue de service qui étaient fondées et qui ont entraîné la prise de mesures afin de corriger la situation tandis que l'autre plainte ne s'est pas avérée fondée.
- Examen complet des modalités et conditions dans la convention collective en vue des prochaines négociations avec la section des manœuvres et hommes de métier du SCFP.
- Commencement des négociations avec la Fédération des enseignantes et des enseignants. Ces négociations se poursuivent.
- Aide accordée à l'élaboration d'une nouvelle structure de gouverne pour les districts scolaires en négociant une entente de transfert avec la section locale 2745 du SCFP et en négociant de nouvelles classifications, de nouvelles particularités pour les postes et de nouvelles descriptions de postes pour ce groupe, en établissant tout un éventail de nouvelles classifications dans la série des postes non syndiqués de la Partie II ainsi

Human Resources Branch

Mandate

The Department of Education's Human Resources Branch develops, promotes and supports human resource policies, programs and practices that result in a workplace culture that is congenial, nurturing and committed to achieving a standard of excellence in education and all aspects of service delivery. The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education's senior administrators, other central staff and representatives in the public school system, and post-secondary education. It is also responsible for the certification of all teachers in the New Brunswick public school system through the office of Teacher Certification. This ensures that teacher education programs at the four principal universities comply with the regulations and requirements for teacher certification in the province.

Achievements in 2000-2001

- The Department of Education recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public service. Six complaints pertaining to the Department of Education were received by the Office of Official Languages; 5 allegations related to the language of service were substantiated and steps have been taken to correct the situation; one allegation was not substantiated.
- Completed a comprehensive review of the terms and conditions of the collective agreement in preparation for the upcoming negotiations with CUPE-General Labour and Trades.
- Began negotiations with the Teachers' Federation. These negotiations are ongoing.
- Provided assistance in the development of a new governance structure for school districts by negotiating a transfer agreement with CUPE-Local 2745 & developing new classifications, job specifications and job descriptions for this group; establishing a full range of new classifications in the Part II non-bargaining series; and addressing all human resource issues surrounding the new

qu'en réglant tous les problèmes de ressources humaines entourant la nouvelle structure de gouverne. On a de plus préparé une nouvelle trousse d'orientation et de formation pour le personnel existant et le nouveau personnel de RH dans les districts.

- Préparation et présentation d'une nouvelle trousse d'orientation pour le Ministère à l'intention des employés nouveaux ou mutés.
- En ce qui a trait à l'administration des conventions collectives, dépôt de 44 griefs au cours de l'année, dont 19 ont été réglés. Six ont été soumis à l'arbitrage, tandis que plusieurs plaintes ont été résolues avant le recours au processus de grief. La résolution des plaintes a été assurée grâce au processus de médiation faisant appel à des employés, à des représentants du district scolaire, à des délégués syndicaux et au personnel des ressources humaines du ministère de l'Éducation.
- Poursuite du régime de congé avec traitement différé. À l'heure actuelle, 557 enseignants sont inscrits au régime, dont 101 qui prendront ce genre de congé durant l'année scolaire de 2000-2001.
- La section a offert les services et programmes suivants :
  - Programme d'aide aux employés et aux membres de la famille, formation en langue seconde, formation en informatique;
  - Réponse aux demandes de renseignements et règlement des plaintes en matière de langues officielles;
  - Coordination des profils linguistiques;
  - Élaboration et prestation d'un programme d'orientation pour les nouveaux employés;
  - Organisation du premier grand colloque pour les enseignants au Nouveau-Brunswick à l'intention des enseignants des CCNB;
  - Traitement des demandes de congé d'études et des subventions d'étude pour les employés de la Partie I;
  - Prestation de divers programmes d'aide au perfectionnement des employés, comme Travailler avec les autres, Gestion du stress, Travail d'équipe, Consultation en toxicomanie pour le milieu de travail, Médiation.
- La section a entrepris un projet de planification de la relève et a représenté le ministère de l'Éducation au sein du Groupe de travail du ministre sur la violence faite aux femmes au Nouveau-Brunswick.

Un total de 858 certificats, nouveaux ou révisés, ont été délivrés :

Certificat IV 51

governance structure. An orientation/training package for new and existing HR staff in the districts was developed.

- Prepared and presented a new department orientation package for new/transferred employees.
- In the administration of collective agreements, 44 grievances were registered during the year, 19 of which have been settled. Six were referred to adjudication while several complaints were resolved prior to the grievance process. This resolution was achieved through the mediation process involving employees, school district representatives, union officials and human resources staff from the Department of Education.
- The Deferred Salary Plan continues to be active among teachers. There are currently 557 teachers enrolled in the plan of which 101 are scheduled to take leave during the 2000-2001 school year.
- The section provided the following services and programs:
  - Employee and Family Assistance Program, Second Language Training, computer training;
  - resolved Official Languages inquiries and complaints;
  - coordinated linguistic profiles;
  - developed and delivered orientation program for new employees;
  - organized a first Great Teacher Seminar in New Brunswick for NBCC instructors;
  - processed requests for educational leaves and study grants for Part I employees;
  - provided various Employee Development Support Programs such as Working with Others, Stress Management, Team Building, Addiction Counselling for the Workplace, Mediation.
- The section began a succession planning project and represented the Department of Education on the Minister's Working Group on Violence against Women in New Brunswick.

A total of 858 new and upgraded certificates were issued:

Certificate 4 51

(rapport hommes—femmes : 12/39)

Certificat V 537
(rapport hommes—femmes : 125/412)

Certificat VI 75
(rapport hommes—femmes : 20/55)

Pouvoir d'enseignement IV 66
(rapport hommes—femmes : 13/53)

Pouvoir d'enseignement V 110
(rapport hommes—femmes : 30/80)

Pouvoir d'enseignement VI 19
(rapport hommes—femmes : 4/15)

- En outre, 24 certificats de direction d'école ont été délivrés : 11 à des hommes et 13 à des femmes.
- Le ministre de l'Éducation a révoqué cinq certificats de maître, suspendu quatre certificats, converti un certificat régulier en certificat conditionnel, et un certificat a été remis.
- Présentation d'exposés aux étudiants qui terminent des programmes de formation initiale en enseignement au Nouveau-Brunswick afin d'expliquer les exigences de la certification des maîtres.
- Toutes les formules ont été mises à jour afin de permettre au Bureau de la certification des maîtres d'obtenir de l'information plus détaillée, et de pouvoir exiger la vérification du casier judiciaire de tous les candidats faisant une demande de certification initiale.
- La section de la Partie I des Services publics a tenu 44 concours officiels et, dans l'ensemble, 16 demandes dans le domaine des classifications pour le personnel du bureau central ont été soumises et finalisées au cours de l'année financière 2000-2001.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Assurer la mise en œuvre harmonieuse et uniforme de la nouvelle structure de gouverne, organiser des activités de formation et d'orientation pour le personnel de RH des districts scolaires, fournir des conseils et recommandations sur toutes les questions de RH qui peuvent découler de la nouvelle structure.
- Étant donné que l'offre du PRAV prendra fin au terme de l'année 2001-2002, il faudra travailler en collaboration avec tous les chefs de direction afin de préparer un plan de relève pour toutes les directions. Ce plan tiendra compte du PRAV, mais mettra également l'accent sur la planification à plus long terme.
- Entreprendre un examen global de l'offre et de la demande d'enseignants.

(male/female ratio: 12/39

Certificate 5 537
(male/female ratio: 125/412

Certificate 6 75
(male/female ratio: 20/55

Letter of Standing 4 66
(male/female ratio: 13/53

Letter of Standing 5 110
(male/female ratio: 30/80

Letter of Standing 6 19
(male/female ratio: 4/15

- In addition, 24 Principal's Certificates were issued, 11 to men and 13 to women.
- The Minister of Education revoked five teachers' certificates, suspended four teachers' certificates, converted one regular certificate to a conditional certificate and one certificate was surrendered.
- Presentations were given to university students completing initial teacher-training programs in New Brunswick to explain requirements for teacher certification.
- All application forms were updated to enable the Office of Teacher Certification to secure more detailed information as well as requiring a criminal record check for all candidates for initial certification.
- The Part 1 Services section had 44 official competitions and a total of 16 requests in the area of classifications for central office staff were submitted and finalized during the 2000/2001 fiscal year.

Priority projects for 2001-2002

- To ensure a smooth and consistent implementation of the new governance structure, provide training/orientation to school district HR staff, provide advice/recommendations on any HR issues that may arise from the new structure.
- With the VERW package coming to an end during 2001/2002, in collaboration with branch directors, work on a succession plan for all branches. This succession plan will take into account the VERW but will also look at long range planning.
- Undertake a comprehensive teacher supply and demand review.

- Entreprendre un examen du programme Action Travail, qui assure actuellement des ressources additionnelles aux classes de maternelle comptant plus de 20 élèves.

- Undertake a review of the Job Action program, which is currently providing additional resources to Kindergarten classes with more that 20 students.

Direction des services de soutien informatique

Mandat

La Direction des services de soutien informatique s'occupe de l'implantation de la technologie de l'information dans le système scolaire, ainsi que des activités de soutien connexes. Elle est directement responsable de la mise en œuvre et de la gestion des systèmes administratifs et elle coordonne l'implantation des systèmes éducatifs à l'échelle de la province de concert avec le personnel technique des districts. Elle s'occupe également de la gestion du réseau à grande distance qui relie les écoles, les districts scolaires et le bureau central.

Réalisation en 2000-2001

- Le ministère de l'Éducation a publié une demande de propositions pour obtenir des services de réseau à grande distance afin d'offrir aux écoles, aux bureaux de districts et aux bibliothèques de la province une connectivité entre eux, de même qu'avec les services ministériels et du gouvernement central ainsi qu'avec Internet.
- En collaboration avec la Direction des programmes d'études, mettre un accent accru sur l'enseignement à distance pour créer de nouveaux cours en ligne crédités qui offrent des possibilités d'apprentissage supplémentaires aux élèves et au personnel enseignant. En 2000-2001, 12 cours sont offerts en ligne avec la participation de 1253 élèves. D'ici juin 2002, 29 cours en ligne seront offerts aux élèves de niveau secondaire dans la province en espérant que le nombre d'inscriptions doublera.
- Centres d'apprentissage à distance : Le 30 mars 2001, 11 centres avaient été créés dans un certain nombre d'écoles secondaires. Ces centres utilisent le matériel obtenu grâce au *Programme d'ordinateurs pour les écoles*. Ils offrent aux élèves participant au programme d'apprentissage à distance un endroit supervisé pour suivre leur cours tout en permettant l'enseignement face à face à d'autres en même temps dans la salle.
- Le Nouveau-Brunswick est la première province à brancher ses écoles publiques à CanNET3, un réseau d'apprentissage national à haute vitesse présentant un potentiel illimité pour assurer des possibilités d'enseignement de qualité supérieure à tous les Néo-Brunswickois. L'accès à ce réseau de recherche à haute vitesse permet aux écoles de la province de communiquer avec les écoles des autres régions du Canada et de différents pays sans passer par l'Internet.

Information Systems Services Branch

Mandate

The Information Systems Services Branch is responsible for the implementation and support of all information technology in the public school system. This includes direct responsibility for the implementation and management of administrative systems, coordinating the implementation of province-wide educational systems with district technical staff, and management of the wide area network (WAN) which connects all schools, districts and central office.

Achievements in 2000/2001

- The Department of Education issued an RFP to acquire Wide Area Network services to provide provincial schools, district offices and libraries with connectivity to each other, departmental and central government services and the Internet.
- In co-operation with the Curriculum Branch, more emphasis was put on distance education to create new on-line credit courses to provide students and teachers with additional learning opportunities. In 2000-2001, 12 courses are available on-line with 1,253 students participating. By June 2002, 29 on-line courses will be available to high school students in the province with the expectation that enrolment will double.
- Distance learning centres: By March 31, 2001, 11 centres were established in high schools. These centres utilize Computers for Schools hardware and offer Distance Education students a supervised location to receive courses while allowing other face-to-face classes to occur in the room at the same time.
- New Brunswick is one of the first province to connect its public schools to CanNET3, a high speed National Learning Network with unlimited potential to provide superior educational opportunities to all of New Brunswick. Access to this high-speed research network allows N.B. schools to communicate with schools from across Canada and in different countries without going through the Internet.

- Programme d'ordinateurs pour les écoles : Ce projet a permis de recevoir environ 3 000 ordinateurs qui ont été donnés aux écoles en 2000-2001. L'atelier central, situé à Fredericton, et 10 ateliers situés dans diverses écoles ont contribué à un cours de soutien technique en direct en offrant aux élèves une possibilité d'expérience pratique dans la réparation d'ordinateurs.
- Poursuite du programme de mentors en technologie en vue de permettre au personnel enseignant d'obtenir un soutien de la part de leurs collègues ayant fait preuve d'excellence dans l'intégration de la technologie aux stratégies d'enseignement et d'apprentissage.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Travailler avec les principales entreprises de télécommunications du Nouveau-Brunswick afin de mettre en place un système à large bande à haute vitesse dans toutes les écoles secondaires d'ici septembre 2001. Planifier et mettre en place une largeur de bande accrue dans toutes les autres écoles d'ici décembre 2002.
- Aider la Direction d'élaboration des programmes d'études à créer de nouveaux cours crédités afin d'offrir en ligne aux élèves et aux enseignants des possibilités d'apprentissage additionnelles. D'ici juin 2002, offrir 29 cours en ligne aux élèves de niveau secondaire dans la province en espérant que le nombre d'inscriptions doublera.
- Un cours d'initiation à l'espagnol sera offert en ligne à tous les élèves de niveau secondaire comme cours optionnel pendant l'année scolaire 2001-2002.
- Vingt-cinq centres additionnels d'apprentissage à distance seront mis en place dans les écoles secondaires d'ici le 31 mars 2002.

- Computers for Schools: This project donated approximately 3,000 computers to public schools in 2000-2001. The central workshop, located in Fredericton, and 10 school workshops contribute to the Technical Support on-line course by providing students with hands-on experience in repairing computers.
- Maintain the Technology Mentor Project. This project provides in-class support to teachers from colleagues who have demonstrated excellence in integrating technology into teaching and learning.

Priority Projects for 2001/2002

- Working with New Brunswick's major telecom companies to implement high-speed bandwidth in all high schools by September 2001. Plan and implement increased bandwidth in all other schools by December 2002.
- Assist the Curriculum Branch in creating new on-line credits courses to provide students and teachers with additional learning opportunities. By June 2002, 29 on-line courses will be available to high school students in the province with the expectation that enrolment will double.
- An introductory course in Spanish, delivered on-line, will be available for all high school students as an optional course during the 2001-2002 school year.
- An additional 25 distance learning centres will be established in high schools by March 31, 2002.

Direction du transport scolaire

Mandat

La Direction du transport scolaire administre, de concert avec les districts scolaires, un système de transport scolaire sécuritaire, efficace et fiable. La Direction appuie et conseille les districts scolaires dans la gestion quotidienne du transport scolaire.

Réalisations en 2000-2001

- Formation de nouveaux conducteurs et livraison du cours de recyclage aux conducteurs d'autobus réguliers;
- Compléter le calcul de l'allocation budgétaire de tous les districts scolaires pour l'exploitation des autobus scolaires pour l'année financière 2001-2002;
- Compléter l'analyse de sondage sur le transport scolaire et présentation des résultats aux instances supérieures du Ministère;
- Embauche de deux analystes en transport et compléter la révision des circuits et routes d'autobus dans 5 districts scolaires;
- Poursuivi l'implantation de la Version 1.5 du système AUTO-BUS et compléter la traduction de la version française du système;
- Participer au Comité inter-provincial pour l'achat des autobus scolaires;
- Coordonner la révision des frontières des sous-districts électoraux et des districts scolaires en prévision de l'élection de mai 2001;
- Entamer la révision des trousses d'information sur les consignes de sécurités autour des autobus scolaires;
- Coordonner la révision du Règlement sur le transport scolaire et des directives provinciales traitant du transport scolaire;
- De concert avec le ministère de la Sécurité publique, élaboration du document d'appui pour l'amendement à la *Loi sur les véhicules à moteur* entourant la définition d'un autobus scolaire;
- De concert avec la Direction des services informatiques, compléter la mise à l'essai du logiciel pour l'enregistrement des accidents impliquant un autobus scolaire;
- Coordonner les demandes d'information de la part du bureau du Vérificateur général pour la vérification provinciale du transport scolaire.

Pupil Transportation Branch

Mandate

The Pupil Transportation Branch works with the school districts to administer a safe, efficient, and dependable pupil transportation system. The Branch provides the school districts with support and advice on the day-to-day management of pupil transportation.

Achievements in 2000-2001

- Provided training for new school bus drivers and refresher courses for regular drivers;
- Completed the calculation of all the school districts' budget allocations for school bus operation for the 2001-2002 fiscal year;
- Finished analyzing the pupil transportation survey and presented the findings to senior department officials;
- Hired two transportation analysts and completed the review of bus routes and schedules in five school districts;
- Continued the implementation of Version 1.5 of the AUTO-BUS system and finished translating the French version of the system;
- Participated in the Atlantic Provinces School Bus Bulk Purchase Committee;
- Coordinated the revision of the boundaries of the school districts and the electoral subdistricts in preparation for the May 2001 election;
- Started revising the information kits on safety precautions around school buses;
- Coordinated the revision of the *Pupil Conveyance Regulation* and the provincial policies on pupil transportation;
- Worked with the Department of Public Safety to develop a document supporting the amendment of the definition of a school bus in the *Motor Vehicle Act*;
- Worked with the Information Systems Services Branch to finish testing the software for recording accidents involving school buses;
- Coordinated requests for information from the Office of the Auditor General for the provincial pupil transportation audit.

Projets prioritaires 2001-2002

- Formation de nouveaux conducteurs et livraison du cours de recyclage aux conducteurs réguliers;
- Révision du rôle et responsabilités de la Direction du transport scolaire en fonction de la nouvelle structure de gouverne;
- Calcul de l'allocation budgétaire des districts scolaires pour l'année financière 2002-2003;
- Participer au Comité inter-provincial sur l'achat des autobus scolaires;
- Compléter la révision des trajets et circuits d'autobus dans les districts scolaires;
- De concert avec les services financiers du Ministère et les districts scolaires, coordonner l'élaboration de différentes options possibles d'une formule budgétaire pour le financement du transport scolaire;
- Finaliser l'implantation du programme informatisé pour l'enregistrement des accidents/incidents impliquant un autobus scolaire;
- Rédiger les recommandations ministérielles au rapport du vérificateur général et en assurer le suivi;
- Compléter le dossier des chauffeurs-moniteurs;
- Compléter la révision des consignes de sécurité autour des autobus scolaires;
- Entamer l'élaboration d'un programme et /ou de la documentation entourant la question de la discipline dans les autobus scolaires et pouvant être utilisée pour la formation des conducteurs;
- Mise en place d'une procédure pour la révision des rapports d'inspection sur les autobus scolaires en impliquant l'Agence de gestion de véhicules et le ministère de la Sécurité publique, Direction de l'application des Lois sur véhicules utilitaires.

Priority Projects for 2001-2002

- Provide training for new bus drivers and refresher courses for regular drivers;
- Review the role and responsibilities of the Pupil Transportation Branch in light of the new governance structure;
- Calculate the school districts' budget allocations for the 2002-2003 fiscal year;
- Participate in the Atlantic Provinces School Bus Bulk Purchase Committee;
- Complete the review of bus routes and schedules in the school districts;
- Work with the department's financial services staff and the school districts to coordinate the development of various possible options for a budget formula for pupil transportation funding;
- Finish implementing the computer program for recording accidents/incidents involving school buses;
- Draft the department's recommendations in response to the Auditor General's report and follow up on them;
- Complete the driver coaches project;
- Complete the revision of the safety precautions around school buses;
- Start developing a program and/or documentation on school bus discipline that can be used to train drivers;
- Establish a procedure for reviewing school bus inspection reports in cooperation with the Vehicle Management Agency and the Commercial Vehicle Enforcement Branch (Department of Public Safety).

Districts scolaires francophones

Table des matières — Page

District scolaire 1 48
District scolaire 3 51
District scolaire 5 54
District scolaire 7 57
District scolaire 9 58
District scolaire 11 61

Francophone School Districts

Contents — Page

School District 1 48
School District 3 51
School District 5 54
School District 7 57
School District 9 58
School District 11 61

Districts scolaires francophones

Mandat

La mission de l'éducation publique au Nouveau-Brunswick est de guider les élèves vers l'acquisition des qualités requises pour apprendre à apprendre afin de se réaliser pleinement et de contribuer à une société changeante, productive et démocratique.

Les districts ont donc pour mandat de voir à la préparation et à la mise en oeuvre d'un plan éducatif tenant compte de cette mission. Le plan éducatif doit inclure des actions visant à coordonner la mise en oeuvre et l'évaluation des programmes et services éducatifs dans les écoles du district.

Dans la foulée du projet de l'école renouvelée, les districts scolaires mettent l'accent sur une école centrée sur l'enfant et sur ses apprentissages. La vision éducative est de promouvoir une école à la mesure des élèves qui la fréquentent afin de leur permettre de faire des apprentissages significatifs, durables et transférables dans un environnement stimulant et dans le climat le plus propice possible.

Francophone School Districts

Mandate

The mission of public education is to have each student develop the attributes needed to be a lifelong learner, to achieve personal fulfillment, and to contribute to a productive, just and democratic society.

Accordingly, the mandate of each school district is to prepare and implement an education plan in line with that mission. The education plan must include measures to ensure co-ordinated implementation and evaluation of the educational programs and services offered in the district's schools.

In keeping with the renewed school project, the districts are encouraging their schools to focus on children and learning. The educational vision is to promote schools that are tailor-made for the students, where meaningful, lasting and transferable learning can take place in an environment that is as positive and stimulating as possible.

District scolaire 1 (Shédiac)

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Session d'orientation organisée pour les nouveaux enseignants et le personnel enseignant suppléant. Présentation d'un guide d'orientation.
- Formation sur la démarche d'apprentissage donnée à tous les nouveaux enseignants, à tous les enseignants des classes de 7e et de 8e, ainsi qu'à une trentaine d'enseignants du secondaire.
- Formation offerte aux enseignants de 7e et de 8e années afin de développer des stratégies de lecture pour différents types de textes dans d'autres domaines que le français.
- Formation donnée en littératie à tout le personnel enseignant de la maternelle à la 2e année ainsi qu'aux directions et aux enseignants-ressources. Un appui dans les salles de classe fut offert aux enseignants.
- Formation offerte aux directions d'école ainsi qu'à un enseignant par école afin qu'ils puissent présenter le document sur la motivation. Cette formation fut ensuite donnée dans chacune des écoles. Un guide d'intervention fut préparé suite aux formations.
- Formation offerte aux directions sur le portfolio professionnel.
- Un comité a élaboré un document de travail sur les principes directeurs visant l'utilisation et l'organisation des technologies de l'information et des communications dans les écoles. Ce comité est composé de membres de la direction et du personnel enseignant et de mentors en informatique des districts 1 et 11.
- Mise sur pied d'une classe de refrancisation au niveau de la maternelle.
- Sondage effectué auprès des parents et auprès de tous les enseignants du primaire concernant leur satisfaction face au contenu et à la compréhension du bulletin descriptif.
- Les directions en collaboration avec les équipes écoles et l'agent pédagogique responsable ont développé des plans d'interventions disciplinaires pour les élèves en grande difficulté de comportement.
- Rencontre provinciale des directions du secondaire sur le renouveau pédagogique et suivi auprès du personnel enseignant. La réflexion portait sur le modèle pédagogique, l'encadrement des élèves, le curriculum et l'organisation de l'enseignement.

School District 1 (Shediac)

Achievements in 2000-2001

Educational

- Organized an orientation session for new teachers and supply teachers and presented them with an orientation guide.
- Offered training on the learning process for all new teachers, all teachers of Grades 7 and 8, and some 30 high school teachers.
- Offered training for teachers of Grades 7 and 8 to help them develop reading strategies for different kinds of texts in subjects other than French Language Arts.
- Offered training on literacy for all kindergarten to Grade 2 teachers, principals, and methods and resource teachers, and provided classroom support for teachers.
- Offered training for school principals and one teacher per school to enable them to give presentations on the document concerning motivation. The training was subsequently given at each school. An intervention guide was prepared following training.
- Offered training for principals on professional portfolios.
- A committee prepared a working document containing guidelines on the organization and use of information and communication technologies in schools. The committee is made up of school administrators, teachers, and information technology mentors from Districts 1 and 11.
- Established a kindergarten refrancization class.
- Conducted a survey of parents and all elementary teachers to determine their level of satisfaction with the content and readability of the descriptive report card.
- The principals worked with school teams and the education supervisor in charge to develop disciplinary intervention plans for students with serious behaviour problems.
- Participated in the provincial meeting of high school principals on instructional renewal and follow-up with teaching staff. The discussions focused on the instructional model, student supervision, curriculum, and the organization of instruction.

- Camp d'été offert aux parents ayants droit ainsi qu'à leurs enfants. Suivi organisé par les monitrices de langue dans différentes écoles durant l'année.
- Mise sur pied du programme GénieArts. Ce programme a permis aux écoles de recevoir des fonds dans le but d'accueillir des artistes en arts visuels dans la salle de classe. À cet égard, un vernissage a été organisé par le district 1 et 11.
- Deux sessions de formation ont été offertes aux parents : la première sur la théorie du choix et l'autre sur la littératie.
- Sondage effectué par l'infirmière du programme «Apprenant en santé» auprès des parents, du personnel des écoles et des élèves de la maternelle à la 5e année. Le but de ce sondage était d'identifier les besoins en matière de santé des jeunes.
- Participation de deux écoles secondaires à la compétition de robotique des provinces maritimes.

Services administratifs

- Une attention particulière fut portée à l'esthétique des écoles et à l'entretien préventif. Des ameublements spéciaux ont été fabriqués pour l'ensemble des écoles.
- Informatisation des trajets d'autobus dans le district 1. De plus, de la formation fut offerte aux conducteurs d'autobus.
- Un câblage des bureaux administratifs et des écoles a été effectué.
- Une formation, de niveau avancé, visant l'utilisation du logiciel « Word » fut offerte au personnel du secrétariat des écoles et du bureau du district.
- Un service d'appels pour suppléants a été mis à l'essai. Il vise à appuyer les directions d'école tout en assurant la qualité des services aux écoles.
- Nous avons fait la mise à jour du manuel de comptabilité pour les directions d'école en plus de mettre à l'essai le projet d'un gérant d'établissement (aide administrative aux directions).

Projets prioritaires pour 2001 – 2002

Services pédagogiques

- Poursuite de la coordination du programme de prévention et d'intervention en littératie. Une mentor assurera la formation du personnel enseignant et le suivi en salle de classe.
- Poursuite des ateliers pour les animateurs linguistiques et culturels dans les écoles. Mise en œuvre de la 2e phase du projet GénieArts.

- Offered a summer camp for Charter rights parents and their children. The language monitors organized follow-up at various schools during the year.
- Set up the ArtsSmarts program, which enabled schools to obtain funding to invite visual artists into their classrooms. A showing was organized by Districts 1 and 11.
- Offered two training sessions for parents, one on choice theory and the other on literacy.
- The Healthy Learners in School nurse conducted a survey of parents, school staff, and students from kindergarten to Grade 5 in order to identify the students' health needs.
- Two high schools participated in a robotics competition for the Maritime provinces.

Administrative

- Devoted particular attention to school aesthetics and preventive maintenance. Built special furnishings for all schools.
- Computerized the school bus routes in District 1 and provided training for school bus drivers.
- Installed cables in schools and administrative offices.
- Provided advanced training on the use of Word software for secretarial staff in the schools and the district office.
- Piloted a supply teacher call service, designed to assist school principals and ensure high-quality service for the schools.
- Updated the accounting manual for school principals and piloted a school manager project (administrative assistance for principals).

Priority Projects for 2001–2002

Educational

- Continue to coordinate the prevention and action program on literacy. A mentor will provide staff training and do in-class follow-up.
- Continue to offer workshops for the language and culture facilitators in the schools and implement the second phase of the ArtsSmarts project.

- Créer des équipes composées d'intervenants de différentes organisations pour répondre aux besoins des élèves en difficulté d'adaptation comportementale.
- Offrir une formation sur la démarche d'évaluation aux enseignants ressources et la présenter aux équipes écoles.
- Continuer d'offrir la formation sur la démarche d'apprentissage au personnel enseignant de 5e et de 6e années et à un groupe d'enseignants du secondaire.
- Offrir une formation au personnel enseignant du secondaire sur l'évaluation formative et l'élaboration de tâches signifiantes.
- Trois écoles participeront au programme d'évaluation des écoles.
- Le comité « Apprenants en santé » fera un suivi au sondage concernant l'identification des besoins des jeunes de la maternelle à la 5e année. Des priorités seront établies pour l'année scolaire.
- Mise en œuvre de certains aspects du modèle pédagogique et de l'encadrement des élèves par les écoles secondaires. La réflexion se continuera en ce qui concerne le curriculum, l'organisation de l'enseignement et l'évaluation des apprentissages.

Services administratifs

- Refaire la surface de terrains de jeux afin de rendre ces zones sécuritaires.
- Organiser un endroit de rassemblement et de formation dans une école de la nouvelle région annexée.
- Informatiser les trajets d'autobus dans le district 11.
- Améliorer les zones d'embarquement et de débarquement pour les rendre plus sécuritaires.
- Poursuivre le service d'appels pour suppléants en le rendant disponible aux directions d'école grâce à une page Web.
- Élaborer des procédures d'embauche ainsi que des politiques et se familiariser avec les conventions collectives.
- La gérance des budgets au quotidien sera une priorité. De plus, on devra familiariser le nouveau personnel du bureau, des directions et des conseillers avec les procédures de comptabilité et d'achats.

- Establish teams consisting of stakeholders from various organizations to respond to the needs of students with behaviour problems.
- Offer training on the evaluation process for methods and resource teachers and give presentations for the school teams.
- Continue to offer training on the learning process for teachers of Grades 5 and 6, as well as a group of high school teachers.
- Offer training for high school teachers on formative evaluation and development of meaningful tasks.
- Three schools will participate in the school evaluation program.
- The Healthy Learners committee will follow up on the survey identifying the needs of children from kindergarten to Grade 5. Priorities will be established for the school year.
- The high schools will Implement certain facets of the instructional model and student supervision. Discussions will continue with regard to curriculum, organization of instruction, and learning evaluation.

Administrative

- Resurface playgrounds to make them safe.
- Set up a meeting and training location at a school in the newly annexed region.
- Computerize the school bus routes in District 11.
- Upgrade the bus loading and unloading areas to make them safer.
- Continue the supply teacher call service and make it available to school principals via a Web page.
- Develop hiring procedures and polices and become familiar with the collective agreements.
- Make day-to-day budget management a priority and familiarize new office staff, principals, and counsellors with accounting and purchasing procedures.

District scolaire 3 (Grand-Sault)

Réalisation en 2000-2001

Services pédagogiques

- Le personnel de nos écoles s'est concerté afin d'offrir aux élèves des occasions de vivre et de célébrer leurs richesses historiques et culturelles tout en gardant une ouverture sur la francophonie mondiale.

- Afin d'améliorer la lecture et l'écriture du français, de nombreuses activités ont été organisées dans les écoles, notamment des clubs de lecture, des visites au Salon du livre, un mur de créations littéraires, une expositions d'œuvres littéraires et artistiques, un concours littéraires, une soirées de poésie, un marathon de lecture, des conférences aux parents sur la littératie, des cueillettes de livres et une dictée.
- Le district a pu compter encore cette année sur les précieux services de moniteurs et de monitrices de langues officielles.
- Le projet de littératie a été implanté cette année et il visait plus particulièrement les niveaux maternelle à la-3^{e} année. L'ensemble du personnel enseignant de ces niveaux a profité pleinement de ces formations et les résultats s'avèrent très satisfaisants.
- Certains de nos élèves se sont distingués lors de compétitions provinciales et nationales. Soulignons entre autres le succès remporté par un des nôtres à la compétition nationale Défi Canadien de géographie. Ce dernier se rendra à Vancouver afin de compétitionner aux Olympiades de la géographie aux quelle participeront 13 pays.
- Lancement haut en couleur de la 12^{e} édition de la Semaine provinciale de la fierté française à la Polyvalente Thomas-Albert. Cet événement témoigne de l'importance que l'on accorde à la vie scolaire dans le développement global de l'élève.
- Le district a accueilli un nombre record de participants à la compétition provinciale d'échecs.
- L'équipe d'intervention formée dans le cadre du projet *Milieu propice à l'apprentissage* a poursuivi son travail de formation et d'animation auprès des divers intervenants du système.
- Les codes de vie de chacune des écoles ont été revisés et un plan disciplinaire est en voie d'élaboration.
- Les élèves furent sensibilisés à leurs besoins et aux comportements souhaitables pour répondre à ceux-ci.
- Afin d'intégrer les parents au projet *Milieu propice à l'apprentissage*, des séances d'information à leur intention ont été organisées dans toutes les régions du district.

School District 3 (Grand Falls)

Achievements in 2000-2001

Educational

- Staff at schools in the district joined forces to provide students with opportunities to experience and celebrate their rich history and culture, while continuing to raise awareness of the international Francophone community.
- The schools organized many activities to improve reading and writing in the French language, such as reading clubs, visits to the book fair, a wall display of literary creations, an exhibit of literary and artistic works, a writing contest, a poetry evening, a reading marathon, lectures on literacy for parents, book drives, and a dictation.

- The district benefitted once again this year from the invaluable services of official language monitors.
- The literacy project was implemented this year, targeting kindergarten to Grade 3 students in particular. All teachers concerned took full advantage of the training, with very positive results.

- Some of our students did very well in provincial and national competitions. For example, one student turned in an excellent performance at the Great Canadian Geography Challenge. He will be travelling to Vancouver to compete in the International Geography Olympiad, in which 13 countries will take part.
- The 12th Provincial French Pride Week was launched with great enthusiasm at Polyvalente Thomas-Albert. This event highlights the importance of school life in students' overall development.
- The district hosted a record number of participants in the provincial chess championships.
- The intervention team established under the Positive Learning Environment project continued its training and facilitation work with various professionals in the system.
- The codes of conduct for each school were reviewed, and a disciplinary plan is being developed.
- Students were made aware of their needs and the behaviours conducive to meeting them.
- To get parents involved in the Positive Learning Environment project, information sessions were held for them throughout the district.

- Le projet *Milieu propice à l'apprentissage* se concrétise de plus en plus et on constate d'énormes changements en ce qui concerne la gestion de la discipline dans les écoles.
- De nombreuses activités culturelles, sociales et sportives ont contribué à l'épanouissement culturel et au développement du sentiment d'appartenance à l'école et à la communauté.
- Au primaire, plusieurs ateliers ont été offerts au personnel enseignant engagé dans le projet d'enseignement stratégique. D'autres enseignants ont profité de formation sur la pédagogie du projet, l'apprentissage coopératif et le regroupement multiâges.
- Des activités de réflexion sur l'école secondaire ont eu lieu. On s'est interrogé sur la façon d'arriver à donner une importance accrue aux stratégies d'apprentissage plutôt qu'aux stratégies d'enseignement.
- Des expériences d'éducation coopérative se sont ajoutées permettant aux élèves d'approfondir leurs connaissances, de développer des habiletés et d'intégrer la théorie apprise en classe.
- Des activités de perfectionnement pédagogique se sont poursuivies afin d'aider le personnel à mieux répondre aux besoins et à respecter davantage les rythmes et les styles d'apprentissage des élèves.
- Un outil servant à évaluer les directions d'école a été mis à l'essai dans un certain nombre de nos écoles et devrait faire l'objet d'une révision afin que nous puissions l'étendre à l'ensemble de notre personnel de direction.
- Une école a été sélectionnée pour expérimenter le programme d'évaluation des écoles durant l'année en cours et cinq autres écoles le mettront en œuvre l'an prochain.
- Le programme d'évaluation du personnel enseignant s'est poursuivi pour la troisième année.
- Un bulletin descriptif a été élaboré pour les élèves de la maternelle à la 2e année et il sera expérimenté à compter de septembre 2001 dans la grande majorité des écoles primaires.
- Le personnel enseignant de la maternelle à la 2e année a bénéficié de quelques jours de formation sur l'évaluation des apprentissages.
- Afin de faire de plus en plus de place aux parents dans les écoles, diverses activités ont été organisées. On y retrouve entre autres des bulletins info-parents, des conférences , des rencontres à la rentrée, des activités sociales auxquelles participent les élèves, le personnel enseignant et les parents.

- The Positive Learning Environment project continues to take shape, and we are seeing tremendous changes in discipline management in schools.
- A host of cultural, social, and sports activities helped to promote culture and develop a sense of belonging to the school and community.
- At the elementary level, a number of workshops were offered for teachers involved in the strategic teaching project. Other teachers took training on project-based teaching, cooperative learning, and combined classes.
- Planning activities on high school renewal took place. The participants discussed ways of placing greater emphasis on learning strategies instead of teaching strategies.
- Cooperative education opportunities were offered, enabling students to broaden their knowledge, develop skills, and put the theory learned in class into practice.
- Professional development activities were continued to help staff meet students' needs more fully and take different paces and styles of learning into account.
- A tool for evaluating school principals was tested at some of our schools and should be revised so that it can be used for all school administrators.
- One school was chosen to pilot the school evaluation program this year, and five other schools will implement it next year.
- The teacher evaluation program was continued for the third year.
- A descriptive report card was developed for kindergarten to Grade 2 students and will be piloted at most of the elementary schools starting in September 2001.
- Kindergarten to Grade 2 teachers received a few days of training on learning evaluation.
- Various activities were organized to give parents a greater role in schools, including newsletters for parents, lectures, meetings at the start of the school year, and social activities for students, teachers, and parents.

- Une couverture médiatique plus étendue a permis au personnel des écoles et du district de mieux informer les parents et la communauté.
- Plusieurs partenariats ont vu le jour dans chacun de nos milieux. L'école s'ouvre davantage sur sa communauté et les élèves en sont les véritables bénéficiaires.
- Les efforts se sont multipliés afin de favoriser une plus grande intégration de la technologie dans toutes les disciplines du régime pédagogique.
- Le plan de formation de la relève destiné aux futures directions d'école s'est poursuivi.
- Le placement des élèves de la maternelle de la ville d'Edmundston, logés à l'école Saint-François, dans les écoles de leur zone scolaire respective a été approuvé par les parents et devrait s'effectuer à l'entrée des classes en septembre 2001.

Services administratifs

- Les questions suivantes ont fait l'objet d'une attention particulière : le projet de construction de l'école Grande-Rivière, la conception d'un site intranet et l'accompagnement des directions d'école dans la gestion financière.
- Plusieurs activités de planification liées à la réorganisation scolaire ont été entreprises, notamment l'assignation du personnel, l'élaboration de descriptions de tâches et la planification de la fusion du secteur administratif des deux districts.
- Un rallye pour les conducteurs et conductrices d'autobus fut organisé avec un taux de participation d'environ 60%.
- Des activités de reconnaissance pour l'ensemble du personnel ont été organisées afin d'encourager l'assiduité et développer le sens d'appartenance.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Poursuivre la formation du personnel enseignant engagé dans le projet d'enseignement stratégique.
- Continuer d'offrir de la formation dans les diverses approches pédagogiques – travail en projet, apprentissage coopératif, portfolio.
- Expérimenter le bulletin descriptif dans les classes de maternelle à la 2^{e} année.
- Établir une politique d'évaluation des apprentissages au niveau du district qui sera basée sur celle du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick.

- Expanded media coverage enabled school and district staff to keep parents and communities better informed.
- A number of partnerships were developed in each community. The schools are opening up more to their communities, and students are the real winners.
- Efforts were stepped up to promote more widespread use of technology in all disciplines in the instructional program.
- The training plan for future principals was continued.
- The placement of kindergarten students from the City of Edmundston, currently at Saint-François school, in schools in their respective areas was approved by the parents and should be completed when school starts in September 2001.

Administrative

- The following issues received special attention: the Grande-Rivière school construction project, development of an intranet site, and financial management support for school principals.
- A number of planning activities relating to school reorganization were undertaken, including staff assignment, drafting of job descriptions, and planning for the amalgamation of the two districts' administrative sectors.
- A school bus drivers' rally was organized, with approximately 60% of drivers taking part.
- Staff appreciation activities were held to encourage regular attendance and foster a sense of belonging.

Priority Projects for 2001-2002

Educational

- Continue training for teachers involved in the strategic teaching project.
- Continue to offer training on various teaching approaches: project-based work, cooperative learning, and portfolios.
- Pilot the descriptive report card in kindergarten to Grade 2 classes.
- Establish a learning evaluation policy for the district, based on the New Brunswick Department of Education policy.

- Poursuivre la mise en œuvre de projets relatifs au renouvellement de l'école secondaire.
- Réviser l'outil d'évaluation des directions d'école. Préparer un plan triennal des évaluations des directions.
- Poursuivre la formation en littératie.

Services administratifs

- Un projet immobilier majeur visant les écoles primaires de la ville d'Edmundston, à l'étude depuis quelques mois, devrait progresser au cours de la prochaine année.
- Le projet de construction de l'école régionale de Saint-Basile devrait franchir une étape déterminante en vue de sa réalisation. La réalisation du projet entraînerait la fermeture de l'école Maillet.
- La nouvelle structure administrative, récemment mise en place, devra être rodée afin de retirer le maximum d'efficacité de ses diverses composantes.
- Établir avec les membres du Conseil d'éducation de district des règles de régie interne afin de permettre une plus grande efficacité dans les orientations à prendre.
- Établir un réseau de communication efficace dans l'ensemble du district.
- Élaborer un concept de planification financière.
- Effectuer le suivi aux réparations immobilières.
- Voir au lancement du site intranet; un outil de gestion pour le nouveau district scolaire.

District scolaire 5 (Campbellton)

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- L'équipe pédagogique a organisé divers ateliers de perfectionnement pour le personnel enseignant. Ces ateliers portaient notamment sur le travail en projet, l'enseignement stratégique et la gestion des classes multiprogrammes. De plus, de la formation a été donnée dans les matières et domaines suivants : français, mathématiques, sciences, anglais, sciences humaines, technologie, éducation musicale, éducation physique, adaptation scolaire et maternelle.

- En collaboration avec les divers intervenants, les écoles ont préparé un plan d'action afin de mettre en œuvre leur projet éducatif.
- Un modèle d'encadrement de l'application pédagogique de l'ordinateur a été préparé afin de hiérarchiser les actions touchant l'informatique dans l'école.

- Continue the implementation of high school renewal projects.
- Revise the tool for evaluating school principals and prepare a three-year plan for these evaluations.
- Continue the training on literacy.

Administrative

- A major capital project for the elementary schools in the City of Edmundston has been under consideration for the past few months and should go ahead in the coming year.
- A decisive step will likely be taken toward the completion of the Saint-Basile regional school construction project, which would result in the closure of Maillet school.
- The recently implemented administrative structure will have to be broken in to achieve maximum efficiency of its various components.
- Internal governance rules will be established together with the District Education Council members to ensure that the strategies to be implemented are more effective.
- Establish an effective district-wide communications network.
- Establish a financial planning concept.
- Follow up on capital repairs.
- Launch an intranet site as a management tool for the new school district.

School District 5 (Campbellton)

Achievements in 2000-2001

Educational

- The instructional team organized various professional development workshops for teaching staff. The workshops covered such topics as project-based work, strategic teaching, and combined class management. In addition, training was provided in the following subjects and areas: French Language Arts, Mathematics, Science, English Language Arts, Social Studies, Technology, Music, Physical Education, Special Education, and Kindergarten.
- The schools prepared action plans for the implementation of their education plans, in cooperation with various stakeholders.
- A framework for instruction applications of computers was developed in order to prioritize computer-related initiatives in the schools.

- Nous avons étendu la mise en œuvre d'un nouveau bulletin à la 7e année dans l'ensemble des écoles du district.
- Le district a coordonné diverses activités auprès des écoles dans le cadre de la semaine provinciale du français. Un recueil d'activités fut distribué à l'ensemble des écoles afin de souligner notre fierté française.
- En matière de création d'un environnement stimulant, un plan d'action pour un milieu propice à l'apprentissage fut préparé par le district et pour l'ensemble des écoles.
- De la formation fut offerte à un groupe d'enseignants en thérapie de la réalité et le projet *Classe d'accueil pour les élèves avec troubles graves de comportement* fut mis en œuvre pour une deuxième année consécutive.
- Nos élèves se sont mesurés à leurs collègues dans bon nombre de compétitions. Une des nôtres a été couronnée championne régionale dans la catégorie« Provinces de l'Atlantique » de la Grande Finale internationale de la dictée P.G.L.

Services administratifs

- Les questions suivantes ont fait l'objet d'une attention particulière : le projet de construction de l'école Grande-Rivière, la conception d'un site intranet et l'appui aux directions d'école en matière de gestion financière.
- Plusieurs activités de planification liées à la réorganisation scolaire ont été entreprises, notamment l'assignation du personnel, l'élaboration de descriptions de tâches et la planification de la fusion du secteur administratif des deux districts.
- Un rallye pour les conducteurs d'autobus fut organisé avec un taux de participation d'environ 60%.
- Des activités de reconnaissance pour l'ensemble du personnel ont été organisées afin d'encourager l'assiduité et développer le sentiment d'appartenance.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Mettre l'accent sur les cibles prioritaires suivantes : l'école renouvelée, l'évaluation, l'environnement scolaire, la langue et la culture, l'apport des parents et la réorganisation du district.
- Poursuivre les efforts relatifs au perfectionnement du personnel enseignant notamment dans les domaines suivants : enseignement stratégique, travail en projet, classes multiprogrammes, et la thérapie de la réalité.

- Implementation of a new report card was extended to Grade 7 in all schools in the district.
- The district coordinated various activities with the schools during Provincial French Pride Week. A list of activities to promote French pride was distributed to all schools.
- A Positive Learning Environment action plan was prepared at the district level and in all schools to promote stimulating learning environments.
- Reality therapy training was provided for a group of teachers, and the preparatory class project for students with serious behaviour problems was implemented for the second consecutive year.
- Students in the district did well in a number of scholastic competitions. One District 5 student won the title of Atlantic Provinces regional champion in the international finals of the PGL dictation contest.

Administrative

- The following issues received special attention: the Grande-Rivière school construction project, development of an intranet site, and financial management support for school principals.
- A number of planning activities relating to school reorganization were undertaken, including staff assignment, drafting of job descriptions, and planning for the amalgamation of the two districts' administrative sectors.
- A school bus drivers' rally was organized, with approximately 60% of drivers taking part.
- Staff appreciation activities were held to encourage regular attendance and foster a sense of belonging.

Priority Projects for 2001-2002

Educational

- Focus on the following priorities: school renewal, evaluation, school environment, language and culture, parental involvement, and district reorganization.
- Continue to provide professional development opportunities for teachers in the following areas: strategic teaching, project-based work, combined classes, and reality therapy.

- L'équipe pédagogique s'emploiera à assurer le respect du régime pédagogique dans les écoles.

- Prendre des démarches afin d'offrir certains cours à distance.
- Expérimenter un nouveau bulletin pour les classes de 8e année dans les écoles de la région Restigouche.
- Préparer un plan de mise en œuvre de l'école secondaire renouvelée avec les trois directions des écoles secondaires.
- Expérimenter un programme d'évaluation des directions des écoles dans certaines écoles du district.
- Organiser diverses activités visant l'amélioration de la langue et de la culture dans l'ensemble des écoles.
- Identifier certaines stratégies afin d'établir des liens entre la famille et l'école et ainsi améliorer les apprentissages des élèves.
- Concevoir un programme de formation notamment pour le personnel suppléants, les nouveaux enseignants, les détenteurs de postes de responsabilité.
- Réviser la politique de l'évaluation des apprentissages à la lumière de la directive provinciale.
- Évaluer quatre écoles du district avec le nouveau programme d'évaluation des écoles.
- Identifier et mettre en œuvre plusieurs démarches concernant la réorganisation du district : fusion de politiques, directives, pratiques, etc.

Secteur administratif

- Un projet immobilier majeur visant les écoles primaires de la ville d'Edmundston, à l'étude depuis quelques mois, devrait progresser au cours de la prochaine année.
- Le projet de construction de l'école régionale de Saint-Basile devrait franchir une étape déterminante en vue de sa réalisation. La réalisation du projet entraînerait la fermeture de l'école Maillet.
- La nouvelle structure administrative, récemment mise en place, devra être rodée afin de retirer le maximum d'efficacité de ses diverses composantes.
- Établir avec les membres du Conseil d'éducation de district des règles de régie interne afin de permettre une plus grande efficacité dans les orientations à prendre.
- Établir un réseau de communication efficace dans l'ensemble du district.
- Élaborer un concept de planification financière.
- Effectuer le suivi aux réparations immobilières.

- The instructional team will strive to ensure that the instructional program is followed in the schools.
- Take steps to offer certain courses via distance education.
- Pilot a new report card for Grade 8 classes in schools in the Restigouche region.
- Prepare a renewed high school implementation plan in cooperation with the three high school principals.
- Pilot a program to evaluate school principals in certain schools in the district.
- Organize various activities to enhance language and culture in all schools.
- Identify strategies to foster linkages between families and schools, with a view to improving students' learning.
- Develop a training program for supply teachers, new teachers, and staff members in positions of responsibility.
- Revise the learning evaluation policy in the light of the provincial policy.
- Evaluate four district schools using the new school evaluation program.
- Identify and implement various district reorganization initiatives (amalgamation of policies, directives, practices, etc.).

Administrative

- A major capital project for the elementary schools in the City of Edmundston has been under consideration for the past few months and should go ahead in the coming year.
- A decisive step will likely be taken toward the completion of the Saint-Basile regional school construction project, which would result in the closure of Maillet school.
- The recently implemented administrative structure will have to be broken in to achieve maximum efficiency of its various components.
- Internal governance rules will be established together with the District Education Council members to ensure that the strategies to be implemented are more effective.
- Establish an effective district-wide communications network.
- Establish a financial planning concept.
- Follow up on capital repairs.

- Lancer le site intranet. Il s'agit d'un outil de gestion pour le nouveau district scolaire.

District scolaire 7 (Beresford)

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Mise à l'essai du programme provincial d'évaluation des écoles (PEE) par la participation de l'École secondaire Népisiguit.
- Réflexion sur le renouvellement de l'école secondaire notamment par l'élaboration de modèles correspondant aux axes 1 (modèle pédagogique) et 11 (encadrement des élèves). Accompagnement de l'école par le groupe PROXIMA.
- Poursuite du programme d'évaluation pédagogique des écoles du district par la participation des écoles Séjour-Jeunesse et François-Xavier Daigle.
- Organisation d'un programme de formation pour le personnel enseignant exerçant une suppléance à long terme.
- Élaboration d'un programme d'accompagnement du nouveau personnel et présentation aux directions d'école du document de mise en œuvre de l'initiative.
- Programme de formation en littératie offert à tout le personnel enseignant des niveaux maternelle à 2e année ainsi qu'aux enseignants ressources et aux membres de la direction des écoles.
- Mise sur pied d'une classe de francisation à la maternelle de l'école Cité de l'Amitié.
- Session de formation offerte aux directions d'école et portant sur la reconnaissance du personnel.
- Camp d'été offert aux élèves et aux parents ayants droit dans le contexte du programme de réparation de la langue de la minorité.
- Des séances de formation ayant pour thème *Comment intervenir auprès des adolescents* furent offertes aux parents à quatre endroits dans le district.
- Mise sur pied d'un projet d'école multi-âges pour les niveaux de la maternelle à la 6e année à l'école *La Découverte* de St-Sauveur.

Services administratifs

- Élaboration d'un module permettant le transfert électronique des données reliées aux inscriptions des élèves et aux arrêts d'autobus établis.

- Launch an intranet site as a management tool for the new school district.

School District 7 (Beresford)

Achievements in 2000-2001

Educational

- Piloted the provincial school evaluation program at Nepisiguit high school.
- Held discussions on high school renewal through the development of models corresponding to thrusts 1 (instructional model) and 11 (student supervision). The PROXIMA Group provided assistance for the school.
- Continued the instructional evaluation program for district schools, with evaluations being done at Séjour-Jeunesse and François-Xavier-Daigle schools.
- Organized a training program for long-term supply teachers.
- Developed a support program for new staff and presented the program implementation document to the school principals.
- Offered a training program on literacy for all kindergarten to Grade 2 teachers, methods and resource teachers, and principals.
- Set up a kindergarten francization class at Cité-de-l'Amitié school.
- Offered a training session for principals on staff appreciation.
- Offered a summer camp for Charter rights parents and students as part of the minority-language enhancement program.
- Offered training sessions for parents at four locations in the district, on the topic of how to intervene with adolescents.
- Established a multi-grade school project (kindergarten to Grade 6) at La Découverte school in Saint-Sauveur.

Administrative

- Developed a module for electronic transfer of data on student enrolments and established bus stops.

- Élaboration d'un formulaire électronique permettant le transfert au district des données reliées aux réparations mineures à effectuer dans chaque école ainsi qu'au suivi effectué par le secteur des bâtiments scolaires.
- Mise sur pied d'un projet pilote comprenant une adjointe administrative dans deux polyvalentes du district 09.
- Mise sur pied d'un projet pilote pour l'assignation du personnel enseignant suppléant à partir d'un secrétariat central. Ce projet pilote à pour but de favoriser une meilleure utilisation du temps des directeurs d'école.
- Révision et réaménagement des aires de circulation et de stationnement des autobus autour des écoles dans le but d'améliorer la sécurité des élèves et du personnel des écoles.
- Préparation d'une étude sur l'état des terrains de jeux des écoles du district afin d'assurer l'entière sécurité des aires et des appareils.
- Organisation de deux jours de formation pour les aides-enseignants ayant pour objet thème la Résolution de conflits et l'Écoute active.
- Installation et mise en opération du logiciel Absence dans toutes les écoles des districts 07 et 09.
- Conclusion d'une entente concernant les enquêtes sur les abus envers les jeunes et ce, en partenariat avec la GRC, Services à la famille et la police régionale BNPP.
- Mise sur pied d'un programme informatique facilitant la planification et le placement du personnel dans les diverses écoles des districts 07 et 09.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Étant donné le projet de fusionnement des districts 05 et 07, les projets des secteurs pédagogique et administratif relèveront de la direction générale du District 5 et seront incorporés au plan directeur de ce district.

District scolaire 9 (Tracadie-Sheila)

Réalisations en 2000-2001

Services pédagogiques

- Lancement officiel du programme de littératie, offert au personnel enseignant de la maternelle à la 2e année, dans trois régions du district scolaire.
- Suivi accordé aux plans d'interventions des écoles selon la directive 703 « Milieu propice à l'apprentissage ».

- Developed an electronic form so that data on minor repairs to be done at each school and follow-up by the educational facilities sector can be transferred to the district.
- Established a pilot project involving an administrative assistant at two high schools in District 9.
- Established a pilot project for assignment of supply teachers by a central secretariat. The project should allow school principals to make better use of their time.
- Reviewed and reorganized school bus traffic and parking areas around schools to promote safety for students and staff.
- Prepared a study on the condition of playgrounds at district schools in order to guarantee the complete safety of areas and equipment.
- Organized a two-day training session for teacher assistants on conflict resolution and active listening.
- Installed and started using the Absence software package at all schools in Districts 7 and 9.
- Signed an agreement on child abuse investigations in partnership with the RCMP, Family Services, and the BNPP regional police force.
- Developed a computer program to facilitate planning and placement of staff at the various schools in Districts 7 and 9.

Priority Projects for 2001-2002

- In view of the planned amalgamation of Districts 5 and 7, educational and administrative projects will be under the direction of the District 5 superintendent and will be incorporated into the master plan for that district.

School District 9 (Tracadie-Sheila)

Achievements in 2000-2001

Educational

- Officially launched the literacy program for kindergarten to Grade 2 teachers in three areas in the school district.
- Followed up on school intervention plans in accordance with Policy 703 (Positive Learning Environment).

- Mise en œuvre du bulletin descriptif dans les classes de la maternelle à la 4e année et mise à l'essai du bulletin avec un groupe expérimental formé d'élèves de 5e et 6e années.
- Mise à l'essai du programme d'évaluation des écoles par la participation d'une d'entre elles.
- Réflexion sur le renouvellement de l'école secondaire notamment par l'élaboration de modèles correspondant aux axes 1 (modèle pédagogique) et 11 (encadrement des élèves).
- Session de formation offerte aux directions d'école et portant sur la communication avec les médias.
- Deux séances de formation furent offertes aux parents : la première portait sur l'animation en lecture, la deuxième concernait les drogues.
- Formation et ateliers offerts au personnel enseignant des classes multiprogrammes dans le but de développer le modèle de la classe atelier. De plus, une séance fut offerte à une vingtaine d'enseignants sur la pédagogie du projet.
- Camp d'été offert aux parents ayants droit ainsi qu'à leurs enfants.
- Organisation du tournoi d'échecs et de deux expo-sciences pour les classes de la maternelle à la 2e année ainsi que participation d'élèves au concours provincial d'échecs.
- Publication d'un bulletin thématique sur les réalisations des élèves.
- Des sessions de formation furent offertes aux nouveaux enseignants et au personnel enseignant suppléant.
- Mise à l'essai de nouveaux cours au secondaire selon les recommandations du programme de la relance économique de la Péninsule acadienne.

Services administratifs

- Élaboration d'un module permettant le transfert électronique des données reliées aux inscriptions des élèves et aux arrêts d'autobus établis.
- Élaboration d'un formulaire électronique permettant le transfert au district des données reliées aux réparations mineures à effectuer dans chaque école ainsi qu'au suivi effectué par le secteur des bâtiments scolaires.
- Mise sur pied d'un projet pilote comprenant une adjointe administrative dans deux polyvalentes du district 9.
- Mise sur pied d'un projet pilote pour l'assignation des membres du personnel enseignant suppléant à partir d'un secrétariat central. Ce projet pilote à pour but de favoriser une meilleure utilisation du temps des directeurs d'école.

- Implemented the descriptive report card in kindergarten to Grade 4 classes and piloted the report card with a group of students in Grades 5 and 6.
- Piloted the school evaluation program at one school.
- Held discussions on high school renewal through the development of models corresponding to thrusts 1 (instructional model) and 11 (student supervision).
- Offered a training session for school principals on media relations.
- Offered two training sessions for parents, one on facilitating reading and the other on drugs.
- Offered training and workshops for teachers of combined classes in order to develop the workshop classroom model. Also, a session on project-based learning was offered for some 20 teachers.
- Organized a summer camp for Charter rights parents and their children.
- Organized a chess tournament and two science fairs for kindergarten to Grade 2 students and helped students take part in the provincial chess tournament.
- Published a theme newsletter on students' achievements.
- Offered training sessions for new teachers and supply teachers.
- Piloted new high school courses in accordance with recommendations in the Action Plan for the Economic Renewal of the Acadian Peninsula.

Administrative

- Developed a module for electronic transfer of data on student enrolments and established bus stops.
- Developed an electronic form so that data on minor repairs to be done at each school and follow-up by the educational facilities sector can be transferred to the district.
- Established a pilot project involving an administrative assistant at two high schools in District 9.
- Established a pilot project for assignment of supply teachers by a central secretariat. The project should allow school principals to make better use of their time.

- Révision et réaménagement des aires de circulation et de stationnement des autobus autour des écoles dans le but d'améliorer la sécurité des élèves et du personnel des écoles.
- Préparation d'une étude sur l'état des terrains de jeux des écoles du district afin d'assurer l'entière sécurité des aires et des appareils.
- Organisation de deux jours de formation pour les aides-enseignants ayant pour thème la *Résolution de conflits et l'Écoute active*.
- Installation et mise en opération du logiciel Absence dans toutes les écoles des districts 7 et 9.
- Conclusion d'une entente concernant les enquêtes sur les abus envers les jeunes, et ce en partenariat avec la GRC, Services à la famille et la police régionale BNPP.
- Mise sur pied d'un programme informatique facilitant la planification et le placement du personnel dans les diverses écoles des districts 7 et 9.

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Poursuivre le renouvellement de l'école secondaire.
- Poursuivre la mise en œuvre du bulletin descriptif.
- Poursuivre la coordination du projet sur la littératie.
- Planifier la mise en place d'approches innovatrices au secondaire pour répondre aux élèves à risque de décrocher.
- Établir d'autres priorités de travail en consultation avec le directeur général nouvellement choisi. L'orientation de certains dossiers sera en lien avec celle de la relance économique de la Péninsule acadienne.
- Implanter le programme provincial d'évaluation des écoles par la participation de cinq écoles du district.

Services administratifs

- Initier le projet pilote de mieux-être intitulé *Pour une vie active et saine* à l'intention des élèves et des membres du personnel.
- Élaborer un code disciplinaire pour assurer une meilleure gestion de comportement des élèves en autobus scolaire.
- Élaborer un manuel de procédures pour assurer la sécurité des employés travaillant dans les espaces clos.
- Réviser le manuel de procédures reliées au recrutement, à la sélection et à la rétention du personnel suppléant.

- Reviewed and reorganized school bus traffic and parking areas around schools to promote safety for students and staff.
- Prepared a study on the condition of playgrounds at district schools in order to guarantee the complete safety of areas and equipment.
- Organized a two-day training session for teacher assistants on conflict resolution and active listening.
- Installed and started using the Absence software package at all schools in Districts 7 and 9.
- Signed an agreement on child abuse investigations in partnership with the RCMP, Family Services, and the BNPP regional police force.
- Developed a computer program to facilitate planning and placement of staff at the various schools in Districts 7 and 9.

Priority Projects for 2001-2002

Educational

- Continue the high school renewal process.
- Continue the implementation of the descriptive report card.
- Continue to coordinate the literacy project.
- Plan the implementation of innovative approaches in high schools to meet the needs of students at risk of dropping out.
- Establish other work priorities in consultation with the newly hired superintendent. The thrust of certain initiatives will be in line with that of the Action Plan for the Economic Renewal of the Acadian Peninsula.
- Implement the provincial school evaluation program at five schools in the district.

Administrative

- Launch the wellness pilot project entitled "Pour une vie active et saine," aimed at students and staff.
- Develop a disciplinary code to promote better student behaviour management on school buses.
- Develop a procedure manual to ensure the safety of staff working in confined spaces.
- Revise the procedure manual on hiring, selection, and retention of supply staff.

- Modifier la plate-forme du courrier électronique Intranet et Internet suite à l'aménagement de la bande élargie T1.

District scolaire 11 (Richibouctou)

Réalisations 2000-2001

Services pédagogiques

- Une épreuve de français, destinée à la formation du nouveau personnel enseignant a été élaborée en collaboration avec le personnel d'une école et est maintenant utilisée depuis l'automne 2000.
- Une enseignante a aidé ses collègues de la maternelle à la deuxième année à utiliser efficacement des stratégies d'enseignement de la lecture.
- Cinq personnes ont pris part au programme de moniteurs de langue. Leur mandat était d'agir plus particulièrement auprès des ayants droit et de faire de l'animation culturelle.
- La directive sur les sorties éducatives a été présentée aux directions d'école. L'accent fut mis sur le fait que les sorties doivent contribuer aux apprentissages des élèves. Par ailleurs, une vérification des horaires de la journée scolaire ainsi que du temps d'enseignement a permis de constater que les élèves profitent au maximum du temps d'enseignement.
- L'étude sur la motivation ainsi que la directive sur les devoirs à la maison ont été présentées aux directions d'école qui, à leur tour, l'ont expliqué à leur personnel enseignant.
- Le document sur l'*Excellence et le soutien à l'apprentissage* a été présenté aux directions d'école afin de favoriser un meilleur encadrement des élèves.
- Les plans sur un milieu propice à l'apprentissage ont été évalués et une rétroaction écrite a été soumise aux directions d'école. Des séances de formation et de réflexion ont été organisées pour les directions, le personnel enseignant et les intervenantes dans le cadre du projet de milieu propice à l'apprentissage. Deux psychologues ont complété une certification en thérapie de la réalité et accompagnent des enseignants.
- Une enseignante a guidé le personnel enseignant qui met en application le concept pédagogique de la classe multiprogramme.
- Plusieurs séances de formation ont eu lieu afin d'expliquer au personnel enseignant les nouvelles approches pédagogiques et l'enseignement des programmes d'études.
- Les directions et le personnel enseignant des écoles secondaires ont entamé une réflexion sur le modèle pédagogique, l'encadrement des élèves, le curriculum et l'organisation de l'enseignement au secondaire.

- Modify the intranet and Internet e-mail platform following the installation of the T1 broadband.

School District 11 (Richibucto)

Achievements in 2000-2001

Educational

- A French language test designed for training new teachers was developed in cooperation with the staff of one school. It has been in use since the fall of 2000.
- One teacher helped her colleagues (kindergarten to Grade 2 teachers) make effective use of strategies for teaching reading.
- Five people took part in the language monitor program. Their task was to work mainly with Charter rights students and organize cultural activities.
- The policy on educational outings was presented to the school principals. Attention was drawn to the fact that outings must be conducive to student learning. Also, a check of school schedules and teaching time revealed that students are deriving maximum benefit from teaching time.
- The study on motivation and the policy on homework were presented to the school principals who, in turn, explained them to their teaching staff.
- The document on learning support and excellence was presented to the school principals to promote better student supervision.
- Plans in connection with the Positive Learning Environment project were evaluated, and written feedback was given to the principals. Training and planning sessions were organized for principals, teachers, and stakeholders as part of the project. Two psychologists obtained certification in reality therapy and are assisting teachers.
- One teacher provided guidance for teachers responsible for implementing the combined class instructional concept.
- A number of training sessions were held to explain the new teaching approaches and curricula to teachers.
- High school principals and teachers began a planning exercise on the instructional model, student supervision, curriculum, and the organization of high school instruction.

- Un groupe de réflexion, composé de directions d'école, d'enseignantes, des mentors en informatique, des agents pédagogiques et des directions de l'éducation des districts 1 et 11, a entrepris l'élaboration des principes directeurs visant l'utilisation et l'organisation efficaces des technologies de l'information et des communications dans les écoles.
- Dans le cadre de la pratique professionnelle, le personnel enseignant a amorcé l'élaboration de son portfolio de l'enseignement.
- Un plan de travail pour le district a été élaboré en collaboration avec les directions des écoles secondaires et l'équipe pédagogique. Ce plan a été conçu en tenant compte des résultats des examens de fin d'études secondaires (EFAS) au cours des dernières années. Les directions, en collaboration avec leur personnel enseignant, ont élaboré un plan de travail pour leur école.
- Toutes les écoles primaires expérimentent ou utilisent présentement le portfolio des élèves comme moyen d'évaluation formative. L'équipe pédagogique, en collaboration avec les directions d'école, a révisé le document sur l'évaluation des apprentissages.
- Un comité de travail regroupant des membres du Conseil consultatif de parents auprès du district (CCPD), des comités consultatifs de parents de l'école (CCPE) et des directions d'écoles a été mis sur pied. Son rôle fut de planifier la tenue d'une rencontre-échange des CCPE. La rencontre eu lieu en février 2001 et l'on traita de la communication école-maison et de la nouvelle structure parentale.

Services administratifs

- Une attention particulière fut portée à l'esthétique des écoles et à l'entretien préventif. Des ameublements spéciaux ont été fabriqués pour l'ensemble des écoles.
- Informatisation des trajets d'autobus dans le district 1. De plus, de la formation fut offerte aux conducteurs d'autobus.
- Câblage des bureaux administratifs et des écoles
- Une formation avancée du logiciel « Word » a été offerte au personnel du secrétariat des écoles et du bureau du district.
- Un service d'appels pour suppléants a été mis à l'essai. Il vise à appuyer les directions d'école tout en assurant la qualité des services aux écoles.
- Nous avons mis à jour le manuel de comptabilité pour les directions d'école en plus de mettre à l'essai le projet d'un gérant d'établissement (aide administrative aux directions).

- A focus group consisting of school principals, teachers, information technology mentors, education supervisors, and directors of education from Districts 1 and 11 began developing guidelines for the effective organization and use of information and communication technologies in the schools.
- As part of professional practice, teachers began developing their teaching portfolios.
- A work plan for the district was developed in cooperation with the high school principals and the instructional team. The results of the high school completion exams (HSCE) over the past few years were taken into account in designing the plan. The principals developed work plans for their schools in cooperation with their teaching staff.
- All the elementary schools are currently testing or using student portfolios as a formative evaluation method. The instructional team reviewed the document on learning evaluation in cooperation with the principals.
- A working group consisting of members of the District Parent Advisory Council (DPAC) and the School Parent Advisory Committees (SPACs), as well as the school principals, was established to plan a meeting of the SPACs for discussion purposes. The meeting was held in February 2001. Communication between parents and schools and the new parental governance structure were discussed.

Administrative

- Devoted particular attention to school aesthetics and preventive maintenance. Built special furnishings for all schools.
- Computerized the school bus routes in District 1 and provided training for school bus drivers.
- Installed cables in schools and administrative offices.
- Provided advanced training on the use of Word software for secretarial staff in the schools and the district office.
- Piloted a supply teacher call service, designed to assist school principals and ensure high-quality service for the schools.
- Updated the accounting manual for school principals and piloted a school manager project (administrative assistance for principals).

Projets prioritaires pour 2001-2002

Services pédagogiques

- Les directions d'école feront la promotion de la fierté de la langue et de la culture en collaborant avec le district dans l'organisation d'au moins quatre spectacles culturels.
- Le personnel enseignant appliquera des stratégies d'enseignement amenant les élèves à améliorer la qualité de la langue orale et écrite.
- Les ayant droits profiteront d'occasions leur permettant de se franciser et de développer davantage leurs compétences langagières en français.
- Les élèves profiteront au maximum du temps d'enseignement prescrit.
- Le personnel enseignant intégrera dans sa pratique une approche favorisant les différents types de devoirs à la maison.
- Les directions d'école géreront les budgets de l'Excellence de façon à créer un milieu propice à l'apprentissage. De plus, elles verront à la réalisation de leur plan relatif au milieu propice à l'apprentissage.
- Les directions d'école verront à respecter la directive provinciale sur le tabagisme.
- Le document « *Apprenants en santé* » pour le District 11 sera terminé.
- Le nouveau personnel enseignant sera davantage intégré à la profession en recevant un accompagnement plus structuré.
- Afin de mieux appuyer le personnel enseignant suppléant, un processus d'encadrement sera conçu en collaboration avec les directions d'école.
- Le personnel enseignant appliquera des stratégies d'enseignement cohérentes avec les nouvelles approches pédagogiques.
- Les directions d'école amèneront leur personnel enseignant à faire preuve d'une plus grande imputabilité à l'égard de la formation reçue au niveau du district.
- Le personnel enseignant développera des moyens permettant un meilleur partage des connaissances et des ressources.
- Le personnel enseignant continuera d'être évalué d'après le processus déterminé et élaborera son portfolio.
- Le plan éducatif du district et les plans d'amélioration des écoles contiendront des stratégies permettant de maintenir ou d'améliorer les résultats obtenus à long terme aux examens externes.

Priority Projects for 2001-2002

Educational

- School principals will promote pride in the French language and culture by helping the district organize a minimum of four cultural performances.
- Teachers will apply teaching strategies designed to help students improve the quality of their written and spoken French.
- Charter rights students will be given francization opportunities to help them to improve their French language skills.
- Students will derive maximum benefit from prescribed teaching time.
- Teachers will put into practice an approach promoting different kinds of homework.
- School principals will manage Excellence budgets so as to create positive learning environments. In addition, they will oversee implementation of their Positive Learning Environment plans.
- School principals will ensure compliance with the provincial policy on smoking.
- The Healthy Learners document for District 11 will be finalized.
- New teachers will receive more structured support to facilitate their entry into the profession.
- A supervision process will be designed in cooperation with the principals to provide better support for supply teachers.
- Teachers will use teaching strategies consistent with the new educational approaches.
- Principals will encourage their teaching staff to show greater accountability with regard to the training received at the district level.
- Teachers will develop mechanisms for better sharing of knowledge and resources.
- Teachers will continue to be evaluated in accordance with the established process and will put together their portfolios.
- The district education plan and the school improvement plans will contain strategies for maintaining and/or improving the results obtained on external exams in the long term.

- Les directions d'école et le personnel enseignant seront plus nombreux à considérer le portfolio de l'élève comme moyen à privilégier dans l'évaluation formative.
- Une communication efficace école / maison sera maintenue.

Services administratifs

- Refaire la surface de terrains de jeux afin de rendre ces zones sécuritaires.
- Organiser un endroit de rassemblement et de formation dans une école de la nouvelle région annexée.
- Informatiser les trajets d'autobus pour le district 11.
- Améliorer les zones d'embarquement et de débarquement pour les rendre plus sécuritaires.
- Poursuivre le service d'appels pour suppléants en le rendant disponible aux directions d'école grâce à une page Web.
- Le secteur administratif devra consacrer beaucoup d'énergie à élaborer des procédures d'embauche et des politiques. De plus, il devra se familiariser avec les conventions collectives.
- La gérance des budgets au quotidien sera une priorité. De plus, on devra familiariser le nouveau personnel du bureau, des directions et des conseillers avec les procédures de comptabilité et d'achats.

- More principals and teachers will be encouraged to see student portfolios as a valuable formative evaluation tool.
- Effective communication between parents and schools will be maintained.

Administrative

- Resurface playgrounds to make them safe.
- Set up a meeting and training location at a school in the newly annexed region.
- Computerize the school bus routes in District 11.
- Upgrade the bus loading and unloading areas to make them safer.
- Continue the supply teacher call service and make it available to school principals via a Web page.
- The administrative sector will have to work hard to develop hiring procedures and polices and become familiar with the collective agreements.
- Make day-to-day budget management a priority and familiarize new office staff, principals, and counsellors with accounting and purchasing procedures.

Division des services postsecondaires

Table des matières — Page

Rapport de la sous-ministre adjointe 66
Affaires postsecondaires 67
Connect NB Branché 70
Alphabétisation 73
Services financiers aux étudiants 76
Service des bibliothèques publiques du N.-B. 78
TéléÉducation NB 82

Post Secondary Division

Contents — Page

Report of the Assistant Deputy Minister 66
Post-Secondary Affairs 67
Connect NB Branché 70
Literacy 73
Student Financial Services 76
New Brunswick Public Library Services 78
TeleEducation NB 82

Division des services postsecondaires

Rapport de la sous-ministre adjointe

La sous-ministre adjointe à l'enseignement postsecondarie voit à assurer un fonctionnement efficace des directions responsables de l'enseignement postsecondaire, c'est-à-dire Alphabétisation, Formation professionnelle dans le secteur privé, Services financiers aux étudiants, TéléÉducation Nouveau-Brunswick et Affaires postsecondaires. Cette dernière est responsible des activités suivantes : affaires universitaires, reconnaissance des acquis, transfert des crédits et compétences relatives à l'employabilité, transition, jeunes et projets internationaux.

La sous-ministre adjointe est chargée également, au palier provincial, de la planification budgétaire des quatre universités du Nouveau-Brunswick et de l'École des gardes forestiers, y compris du plan budgétaire pluriannuel s'étendant de l'année financière 2000 à 2003. De plus, elle surveille les questions ayant trait à la politique, à la loi, à la qualité et à la transparence des établissements d'enseignement postsecondaire. Dans le cadre de ses fonctions, la sous-ministre adjointe voit à ce qu'il y ait une étroite collaboration entre le ministère de l'Éducation et les établissements d'enseignement postsecondaire. En outre, elle représente le gouvernement à la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes (CESPM).

En tant que membre de l'équipe de direction du ministère, la sous-ministre adjointe à l'enseignement postsecondaire voit également à la gestion générale du ministère de l'Éducation.

En dernier lieu, elle est chargée d'établir et de maintenir de bonnes relations de travail entre le ministère de l'Éducation, les autres ministères et différents organismes et agences responsables de l'enseignement postsecondaire à l'échelle provinciale, régionale, nationale et internationale. Mentionnons, entre autres, le New Brunswick Student Alliance, la Federation of New Brunswick Faculty Associations, le comité des sous-ministres du Collège vétérinaire de l'Atlantique, le Conseil des ministres de l'Éducation, Canada, l'Asian Pacific Economic Council et la CONFEMER (Conférence des ministres francophones de l'enseignement supérieur et de la recherche).

Cette année, le mandat de la division inclut le service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick et Connect NB Branché.

Les rapports des directions suivent.

Post-Secondary Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister of Post-Secondary Education is responsible for the smooth operation of post-secondary branches including Literacy, Student Financial Services, New Brunswick TeleEducation and Post-Secondary Affairs, which is comprised of university affairs, services for prior learning assessment and recognition, credit transfer and employability skills, transition, youth and international projects.

The Assistant Deputy Minister is equally responsible, at the provincial level, for the budgetary planning of New Brunswick's four universities and its Forestry School, including a multi-year budget plan for the 2000-2003 fiscal years. In addition, the Assistant Deputy Minister oversees questions relating to policy, legislation, quality and transparency of post-secondary institutions. Duties are carried out by maintaining close links between the Department of Education and post-secondary institutions, as well as being a government representative on the Maritime Provinces Higher Education Commission.

As a member of the department's management team, the Assistant Deputy Minister for Post-Secondary Education also shares responsibility for the general management of the Department of Education.

The Assistant Deputy Minister assumes responsibility related to the development and maintenance of good working relations between the Department of Education, other departments and diverse post-secondary organizations and agencies at the provincial, regional, national and international levels. These include the New Brunswick Student Alliance, the Federation of New Brunswick Faculty Associations, the Deputies' Committee of the Atlantic Veterinary College, the Council of Ministers of Education, Canada, the Asian Pacific Economic Council and CONFEMER (Conférence des Ministres francophones de l'Enseignement supérieur et de la Recherche).

This year, the mandate of the division was expanded to include the New Brunswick Public Library Service and Connect NB Branché.

The reports of the branch directors are presented in the following pages.

Affaires postsecondaires

Mandat

La Direction des affaires postsecondaires a pour mandat de lancer et de promouvoir des programmes qui appuient l'apprentissage continue et favorisent des transitions efficaces vers les établissements d'enseignement postsecondaire, de coordonner les projets du Ministère en collaboration avec les universités et de représenter le Ministère au sein des organismes provinciaux et extraprovinciaux qui soutiennent ces projets.

Voici les principaux domaines de responsabilité :

- Encourager l'apprentissage continue en fa... t l'accès aux établissements d'enseignement et la mobilité pour les apprenants grâce à des initiatives comme le transfert des crédits et la reconnaissance des acquis, en vue de permettre aux personnes de passer librement du milieu d'apprentissage au milieu du travail.
- Coordonner le consortium universitaire pour le recrutement d'étudiants étrangers.
- Développer un marché de l'exportation de produits et de services éducatifs par l'entremise de l'Atlantic Education International Inc.
- Coordonner l'approbation du processus de désignation en vertu de la *Loi sur l'attribution de grades universitaires*.
- Offrir au gouvernement des conseils d'orientation stratégique en matière d'enseignement postsecondaire.

La Direction représente le Ministère au sein d'un certain nombre de comités, notamment :

- Conseil des ministres de l'Éducation, Canada
- Citoyenneté et Immigration Canada
- Conference Board du Canada

La Direction collabore étroitement avec des organismes comme la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes, l'Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick et la Fédération des associations de professeurs d'universités du Nouveau-Brunswick. Elle travaille en étroite collaboration avec le ministère de la Santé et du Mieux-être afin d'améliorer le recrutement et le maintien des professionnels de la santé dans la province. Elle assure également la liaison avec des organismes parallèles dans les autres provinces, comme le Nova Scotia High Education Council, le ministère de l'Éducation du Québec et le Bureau des partenariats internationaux d'Industrie Canada.

Post-Secondary Affairs

Mandate

The mandate of the Post-Secondary Affairs Branch is to initiate and promote programs that support lifelong learning and allow for effective transitions into, from and within educational institutions; to co-ordinate the Department of Education's initiatives with universities and to represent the Department on agencies within and outside the province that support these initiatives.

Areas of major responsibility include:

- Encouraging life-long learning by promoting accessibility to educational institutions and mobility for learners through initiatives such as Credit Transfer and Prior Learning Assessment that enable individuals to move freely between their learning and earning environments.
- Coordinating the university consortium on international student recruitment.
- Developing an export market for New Brunswick educational products and services through Atlantic Education International Inc.
- Coordinating the approval for designation process under the *Degree Granting Act*.
- Providing policy advice on post-secondary educational issues to government.

The Branch represents the Department on a number of national committees including:

- The Council of Ministers of Education, Canada
- Citizenship and Immigration Canada
- Conference Board of Canada

The Branch maintains close links with agencies such as the Maritime Provinces Higher Education Commission, the New Brunswick Student Alliance and the Federation of New Brunswick Faculty Associations. It works closely with the Department of Health and Wellness to enhance the recruitment and retention of health professionals in the province. The Branch also acts as the link with parallel agencies in other provinces such as Nova Scotia High Education Council, Québec Ministry of Education, and the Office of International Partnerships, Industry Canada.

Réalisations en 2000-2001

- Poursuite de la promotion du transfert des crédits et de la reconnaissance des acquis à titre de services intégraux offerts aux apprenants adultes dans les établissements postsecondaires. Le Guide pour le transfert des crédits du Nouveau-Brunswick fournit des renseignements détaillés sur les possibilités de transfert de crédits entre les collèges communautaires et les universités de la province, en mettrant particulièrement l'accent sur les programmes articulés et les transferts en bloc. De l'information est également fournie sur plusieurs ententes de transfert avec des établissements à l'extérieur de la province. En l'an 2000, plus de 800 guides ont été distribués un peu partout au Canada.
- La Direction a assuré un soutien au Groupe de travail sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire, qui a formulé 18 recommandations visant à améliorer l'accès aux études postsecondaires. Un document de suivi portant sur chacune des recommandations a été approuvé par le gouvernement.
- Participation à l'élaboration du profil des compétences relatives à l'employabilité (2000) du Conference Board du Canada, de même qu'à la préparation d'une trousse sur les compétences relatives à l'employabilité.
- Poursuite de la promotion du concept des programmes articulés où les composantes d'un programme d'études postsecondaires offert par un établissement sont intégrées dans celles d'un programme offert par un autre établissement. Des programmes articulés ont été offerts par le campus de l'UNB à Saint John et le NBCC-Saint John dans le domaine de la gestion appliquée à la comptabilité, de même que dans le domaine de la gestion appliquée au commerce électronique, et par l'Université de Moncton et le Centre d'excellence du tourisme de l'Atlantique (CETA) au CCNB-Edmundston dans le cadre d'un baccalauréat en intervention touristique appliquée.
- Approbation des principales recommandations du Groupe de travail sur le financement pluriannuel des universités. Un engagement a été pris à l'égard des universités, soit d'augmenter annuellement les budgets de fonctionnement sur une période de trois ans.
- Coordination du recrutement d'étudiants étrangers pour les universités du Nouveau-Brunswick.
- Collaboration au sondage sur le placement des diplômés universitaires avec la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
- Proposition d'un projet de loi et de règlements d'application pour la *Loi sur l'attribution de grades universitaires* afin de mettre en place un processus permettant aux organismes privés d'entreprendre un processus d'éva-

Achievements in 2000/2001

- Continued to promote the Credit Transfer and Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR) as integral services available to learners in New Brunswick's educational institutions. New Brunswick's Guide to Transfer of Credits provides detailed information on credit transfer opportunities between the community colleges and universities in New Brunswick, focusing specifically on articulated programs and block transfers. Information is also provided on several out-of-province transfer agreements. In 2000, more than 800 guides were distributed across Canada.
- The Branch provided support to the Working Group on Accessibility, which made 18 recommendations to improve accessibility to post-secondary education. A response document developed to address each of the recommendations was approved by Government.
- Worked with the Conference Board of Canada's to develop the Employability Skills (2000) profile and the Employability Skills Toolkit.
- Continued to promote the concept of articulated programs whereby the components of a post-secondary program delivered by one institution are incorporated with the components of another institution's program. Articulated programs were added in Applied Management of Accounting between UNB-SJ and NBCC-Saint John; Applied Management in Electronic Commerce between UNB-SJ and NBCC-Saint John; and, Baccalauréat en intervention touristique appliquée between UdeM and le Centre d'excellence du tourisme d l'Atlantique (CETA) at CCNB-Edmundston.
- Key recommendations of the Task Force on Multi-Year Funding for the universities were approved. A commitment has been made to the universities for an annual increase in operating budgets over a three-year period.
- Coordinated the recruitment of international students to New Brunswick's universities.
- Worked with MPHEC on the *University Graduates Follow-Up Survey.*
- Proposed legislation and associated regulations for the *Degree Granting Act* to allow a process whereby private agencies could undergo a quality assessment process for designation as a degree

luation de la qualité en vue d'obtenir une désignation en tant qu'établissement pouvant attribuer les grades. Avant la *Loi sur l'attribution de grades universitaires*, il n'y avait aucune législation limitant les organismes qui voulaient offrir des programmes menant à un diplôme.

- Poursuite de la coordination des programmes du Ministère dans les domaines de la santé, y compris la liaison avec le ministère de la Santé et du Mieux-être et les autres provinces.
- L'université Memorial a accepté 10 nouveaux étudiants du Nouveau-Brunswick dans son programme de premier cycle en médecine en septembre 2000.
- La Direction a travaillé de concert avec le campus de l'UNB à Saint John, le NBCC-Saint John et la Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique à l'élaboration d'un programme articulé en radiothérapie afin de répondre aux besoins de la région de l'Atlantique.
- Par l'entremise de l'Atlantic Education International Inc, poursuite de la prestation de produits et de services éducatifs au Beijing Concord College of Sino-Canada. En septembre 2000, le campus de l'UNB à Saint John a ajouté un programme de baccalauréat en sciences informatiques à son programme d'administration des affaires offert au Beijing Concord College. Quatre-vingt-sept élèves de la 11e année ont entrepris un semestre dans quatre écoles secondaires du Nouveau-Brunswick. D'autres étudiants ont suivi la deuxième année du programme de technologie et de gestion de l'entreprise au NBCC-Saint John.
- Organisation du deuxième échange d'étudiants entre le Nouveau-Brunswick et le Beijing Concord College. Dix-neuf étudiants du Nouveau-Brunswick ont pris part à un camp d'été au Beijing Concord College en août 2000. Le ministre de l'Éducation a été invité à participer à la première remise des diplômes d'études secondaires en août 2000. Il a présenté des diplômes d'études secondaires du Nouveau-Brunswick à plus de 160 élèves du Beijing Concord College. Plus de 100 de ces élèves ont été admis dans les universités canadiennes en septembre 2000. La cérémonie de remise des diplômes a eu lieu au Palais du peuple.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Entreprendre la mise en œuvre des recommandations contenues dans le rapport du Groupe de travail sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Nouveau-Brunswick.

granting institution. Prior to the *Degree Granting Act*, there was no legislation limiting agencies wanting to provide degree programs.

- Continued coordination of the Department's provision of health related programs including liaison with the Department of Health and other provinces.
- Memorial University accepted 10 New Brunswick students into its undergraduate medical program in September 2000.
- The Branch worked with UNB-Saint John, the New Brunswick Community College Saint John and the Atlantic Health Sciences Centre to develop an articulated program in radiation therapy to meet the needs of the Atlantic region.
- Through Atlantic Education International Inc., continued to provide education products and services to the Beijing Concord College of Sino-Canada. In September 2000, UNB-SJ added a degree program in Computer Sciences to the BBA program at the Beijing Concord College. Eighty-seven Grade 11 students began a semester in four New Brunswick high schools. Other students attended the second year of the Business Technology and Management program at NBCC-SJ.
- Organized the second student summer exchange between New Brunswick and Beijing Concord College. Nineteen New Brunswick students attended the summer camp at the Beijing Concord College in August 2000. The Minister of Education was invited to attend the first graduation of students from the High School program in August 2000. He presented New Brunswick High School Diplomas to more than 160 successful graduates of the Beijing Concord College. More than 100 of these students were successful in being admitted into Canadian universities for September 2000. The graduation ceremonies took place in the Great Hall of the People.

Priority Projects for 2001/2002

- Begin implementing the recommendations of the Report of the Working Group on Accessibility to Post-Secondary Education in New Brunswick.

- Coordonner l'élaboration d'un processus pour l'obligation de rendre compte des universités publiques.
- Réviser les stratégies relatives au transfert de crédits et à la reconnaissance des acquis pour s'assurer que l'on rejoint les groupes cibles et que l'information répond aux besoins de la majorité des utilisateurs.
- Coordonner les services aux apprenants adultes du ministère de l'Éducation et du ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, surtout en ce qui concerne les programmes articulés, les possibilités d'apprentissage et de carrière, les compétences relatives à l'employabilité, le transfert des crédits et la reconnaissance des acquis.
- Élaborer des stratégies pour que le Ministère et les universités commencent à mettre en œuvre des mesures conformes à la déclaration sur les attentes relatives à l'enseignement postsecondaire, surtout dans les domaines de l'accessibilité, de la recherche et de l'obligation de rendre compte.
- Continuer à travailler avec le CMEC concernant les initiatives en matière d'accessibilité.
- Accroître le nombre d'étudiants étrangers dans les universités au Nouveau-Brunswick.

Connect NB Branché

Mandat

Connect NB Branché fait partie du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick et il est l'organisme qui facilite le Programme d'accès communautaire au Nouveau-Brunswick. Le but de Connect NB Branché est de donner aux citoyens un accès abordable à l'autoroute de l'information et aux occasions que cette dernière offre à l'aide de la technologie de l'information existante dans un milieu communautaire accessible.

Réalisations au cours de l'année 2000-2001

- En partenariat avec Industrie Canada et NBTel, Connect NB Branché et la province du Nouveau-Brunswick ont créé 232 centres d'accès communautaire informatiques sur une période de quatre ans se terminant en 2000-2001.
- En mai 2000, le Conference Board du Canada a attribué un prix de collaboration communautaire à Connect NB Branché et à ses partenaires.
- Mise en oeuvre d'un programme d'emploi de trois ans pour les centres (le programme CASE, un programme de dotation durable en personnel pour l'accès communautaire).

- Coordinate process to design an accountability framework for public universities.
- Review strategies for Credit Transfer and PLAR to ensure that target audiences are reached and that the information meets the majority of user needs.
- Coordinate services for learners between the Departments of Education, and Training and Employment Development, particularly in the areas of articulated programs, learning career opportunities, employability skills, Credit Transfer and PLAR.
- Develop strategies so that the Department and universities begin implementing actions to meet the Post-secondary Expectations Statement, with emphasis on areas of accessibility, research and accountability.
- Continue working with CMEC on accessibility initiatives.
- Increase the number of international students studying in New Brunswick universities.

Connect NB Branché

Mandate

Connect NB Branché is an agency of the New Brunswick Department of Education and is the facilitating body for the Community Access Program in New Brunswick. Connect NB Branché's goal is to provide citizens with affordable access to the information highway and the opportunities it offers, utilizing current information technologies in an accessible community environment.

Achievements in 2000-2001

- In partnership with Industry Canada and NBTel, Connect NB Branché and the Province of New Brunswick has now created 232 computer Community Access Centres over a four-year period ending in 2000-2001.
- Connect NB Branché and its partnerships were awarded the Broad Community Collaboration Award from the Conference Board of Canada in May 2000.
- Implementation of three-year employment program for centres (CASE Community Access Sustainability Employee).

- Obtention d'un contrat d'Industrie Canada pour chercher et trouver 75 bons cours en ligne pour le programme d'accès communautaire (PAC) du Canada.
- Organisation de la Journée des centres d'accès communautaire, le 27 janvier 2001, à laquelle 5 000 personnes ont participé.
- Élaboration du contenu d'un cours en ligne sur la sécurité Internet en collaboration avec Kara Systems Ltd. et Aliant Pioneers.
- En partenariat avec Industrie Canada et Timbres de Pâques – Marche des dix sous, mise à l'essai dans quatre bureaux d'un nouveau programme de technologie informatique adaptée (Web 4 All).
- Mise à l'essai de services offerts par Service Canada dans 20 bureaux.
- Intégration de Services Nouveau-Brunswick aux sites de Service Canada.
- Intégration des Centres de services aux entreprises du Canada dans tous les bureaux de Service Canada.
- Création d'un partenariat avec BKM Ltd. pour travailler sur le contenu des formations en ligne afin d'élaborer et mettre en place un modèle de mentorat virtuel dans les CAC participant au projet pilote.
- Tenue d'une campagne provinciale de marketing pour les CAC.
- Élaboration d'un protocole pour la prévention des abus au moyen d'un contrat avec le Bureau des technologies d'apprentissage (BTA) et en partenariat avec le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés (CCRH) afin d'évaluer les résultats de l'apprentissage en ligne concernant la prévention de l'abus.
- Mise en place de Theorix en tant que plate-forme de formation pour l'ensemble des CAC.
- Création d'un programme de validation en ligne pour les employés travaillant dans le système scolaire public du Nouveau-Brunswick (701).

Autres renseignements statistiques pour l'année 2000-2001

- 232 centres d'accès communautaire au Nouveau-Brunswick.
- 131 centres anglophones et 101 centres francophones dont 160 sont situés dans des écoles et 72 à d'autres endroits.
- 240 200 heures d'accès offertes annuellement.
- 357 000 visites de participants dans les CAC.
- 20 760 participants aux formations.
- 1 928 cours de formation offerts.

- Contract from Industry Canada to search for and identify 75 good on-line courses for CAP Canada.
- Held Community Access Centre Day, January 27, 2001, with 5,000 participants.
- Developed on-line content for a Cybersafety course in co-operation with Kara Systems Ltd. And Aliant Pioneers.
- In partnership with Industry Canada and Easter Seals March of Dimes, tested a new adaptive computer technology program in four pilot sites (Web 4 All).
- Implemented Service Canada services in 20 pilot sites.
- Integrated Service New Brunswick into Service Canada sites.
- Integrated Canada Business Service Centres at all Service Canada sites.
- Took part in a partnership development with BKM Ltd. to work with on-line training content to develop and initiate a virtual mentorship model in pilot CACs.
- Conducted provincial marketing campaign for CACs.
- Developed APP (Abuse Prevention Protocol) through a contract with OLT in partnership with CRCD to evaluate on-line learning outcomes for abuse prevention.
- Implemented Theorix as training platform for all CACs.
- Created an online validation program for employees working in the N.B. Public School system (701).

Additional 2000-2001 Statistical Information:

- 232 Community Access centres in New Brunswick.
- 131 English, 101 French, 160 located in schools, 72 in other locations.
- 240,200 hours of Access provided annually.
- 357,000 participants' visits to CACs.
- 20,760 participants in training.
- 1,928 training courses offered.

- 6 000 heures de formation offertes aux employés des centres d'accès.
- 110 bénéficiaires d'AE ont obtenu leur diplôme d'études générales (GED) en suivant une formation sur Internet à partir d'un CAC.
- 250 000 heures d'aide bénévole fournie annuellement.
- 1 056 bénévoles membres des comités directeurs.
- 521 personnes embauchées pour travailler dans les centres d'accès communautaires facilités par CNBB.
- 150 personnes à l'emploi et formées grâce au programme CASE.
- 70 personnes à l'emploi et formées grâce au programme Aptitudes à l'emploi.
- 301 occasions d'emploi étudiant créées dans les centres.
- 995 personnes ont trouvé un emploi ou ont bénéficié d'avantages économiques grâce aux centres.
- 133 camps virtuels ont été offerts aux enfants, aux adultes et aux personnes âgées.
- 19 délégations nationales ou internationales ont visité CNBB ou ont communiqué avec lui pour obtenir de l'aide.

Projets prioritaires pour l'année 2001-2002

- Le principal objectif de Connect NB Branché sera de se concentrer sur l'appui aux centres d'accès communautaires du Nouveau-Brunswick et leur durabilité.
- Mise en place d'une stratégie de marketing afin de promouvoir le réseau des CAC.
- Prolongation de l'entente de principe avec Industrie Canada pour une autre année.
- Exploration des possibilités d'exportation du GED et recherche de financement pour développer la version française.
- Élaboration d'une stratégie d'exportation en boîte pour le PAC.
- Emballage du matériel conçu ici pour notre réseau et exportation de ce matériel dans d'autres CAC à l'échelle nationale et internationale.
- Recherche de financement pour développer un programme d'apprentissage menant à une certification de mentorat en électronique.

- 6,000 hours of training provide to Access Centre employees.
- 110 EI recipients took their GED Internet based at a CAC.
- 250,000 hours of volunteer assistance contributed annually.
- 1,056 volunteer steering committee members.
- 521 persons hired to work in Access Centres facilitated by CNBB
- 150 CASE employees employed and trained.
- 70 Workability employees employed and trained.
- 301 student employment opportunities created at centres.
- 995 individuals found jobs or derived economic benefits through centers.
- 133 CyberCamps for kids, adults and seniors.
- 19 national or international delegations visited or contacted CNBB for support.

Priority Projects for 2001-2002

- Connect NB Branché's primary objective will be to concentrate on the support and sustainability of New Brunswick Community Access Centres.
- Put in place a marketing strategy to promote the CACs network.
- Extension of MOA for another year with Industry Canada.
- Explore possibilities to export GED and find the funding to develop the French version.
- Develop an export strategy for CAP in a box.
- Package materials develop here for our network and export it to other CACs nationally and internationally.
- Find the funding to develop an electronic mentor certification learning program.

Alphabétisation

Mandat

Le mandat de l'alphabétisation des adultes dans la province relève du Secrétariat à l'alphabétisation au ministère de l'Éducation, qui travaille en collaboration avec Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. (ANBI), avec le coordonnateur provincial de l'alphabétisation et en partenariat avec les secteurs bénévole et privé.

Réalisations en 2000-2001

- Le Programme communautaire de récupération scolaire (PCRS) a offert gratuitement 2 133 possibilités de récupération scolaire à des adultes de la 1re à la 9e année dans le cadre de 205 programmes (93 en anglais, 104 en français et 10 dans les deux langues) offerts dans 132 collectivités. Au total, 1 547 programmes ont été financés depuis 1991.

  Étant donné la flexibilité du modèle du PCRS, il est possible de l'adapter aux changements dans les besoins et les circonstances s'appliquant aux apprenants adultes, aux collectivités et aux intervenants. Le modèle du PCRS pour la prestation de la formation a été allié à d'autres caractéristiques du projet pilote Jeunes travailleurs d'usine dans la Péninsule acadienne au cours de la dernière année. Cela a permis aux apprenants adultes de poursuivre la formation requise en tirant profit des perspectives d'emploi dans la région.

- Le *programme Main-d'œuvre compétitive reconnue et éduquée* (MCRE-NB) a offert des subventions aux employeurs et aux syndicats pour lancer 11 programmes d'études en milieu de travail à l'intention de 343 travailleurs dans sept lieux de travail. On a entrepris une étude des programmes offerts au cours des deux dernières années afin d'évaluer l'impact des programmes d'études en milieu de travail et de déterminer les besoins pour l'avenir.

- Dans le cadre de l'*Initiative communautaire d'alphabétisation en famille*, on a continué la mise sur pied et le soutien de partenariats dans la province pour l'alphabétisation en milieu familial. Deux projets pilotes, un dans la région d'Alnwick (Neguac) et un dans le comté de Kent, ont été entrepris au cours de l'année grâce au soutien professionnel d'Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. et au financement d'Agriculture Canada.

- Le 16 avril, le premier ministre Bernard Lord a proclamé le troisième mercredi d'avril Journée de l'alphabétisation au Nouveau-Brunswick. Cette journée reconnaît le droit fondamental de toutes les Néo-Brunswickoises et de tous les Néo-Brunswickois d'avoir la chance d'atteindre leur plein potentiel d'apprentissage, et il fournit l'occasion aux organisa-

Literacy

Mandate

The Literacy Secretariat of the Department of Education is charged with the mandate of adult literacy in the province. It accomplishes this through Literacy New Brunswick Inc. (LBNI), the Provincial Literacy Coordinator and partnerships with the voluntary and private sectors.

Achievements in 2000-2001

- The *Community Academic Services Program* or CASP provided 2,133 free adult academic upgrading opportunities in grade levels 1 to 9 in 205 programs (93 English, 104 French and 10 in both languages) in 132 communities. In total, 1,547 programs have been funded since 1991.

  Because of the flexibility of the CASP model, adjustments necessary to meet the changing needs and circumstances of adult learners, communities and stakeholders can be made. The CASP model of training delivery was combined with other features of the "Jeunes travailleurs d'usines" pilot project in the Acadian Peninsula over the last year. This has enabled adult learners to pursue the training needed to take advantage of employment opportunities in the region.

- The *Competitive, Recognized and Educated Workforce Program* (CREW) provided grants to employers and unions to set up 11 workplace education programs for 343 workers in seven work sites. A review is being carried out of programs offered in the last two years to assess the impact of workplace education programs and determine needs for the future.

- The *Community-based Family Literacy Initiative* continued the development and support of family literacy networks around the province. Two family literacy pilot projects, one in Alnwick region (Neguac) and one in Kent County, commenced during the year with professional support from Literacy New Brunswick Inc. and funding from Agriculture Canada.

- On April 16, Premier Bernard Lord proclaimed the third Wednesday in April as New Brunswick Literacy Day. This day recognizes the fundamental right of all New Brunswickers to have the opportunity to reach their full learning potential and it provides the occasion for literacy organizations in the province to put a distinctly New

tions d'alphabétisation de la province de donner un cachet propre au Nouveau-Brunswick pour la célébration de l'alphabétisation.

- Le *Défi de lecture au Nouveau-Brunswick* a eu lieu le 8 septembre pour marquer la *Journée internationale de l'alphabétisation*. Les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises devaient lire pendant 20 minutes et enregistrer leur participation. Plus de 70 000 personnes de 154 collectivités et de 232 écoles de la province se sont inscrites par téléphone. Nackawick a été nommée la *capitale de la lecture du Nouveau-Brunswick* pour la seconde fois.
- Le sixième *Défi Alpha* annuel s'est tenu au Village historique acadien le 14 octobre. Cette activité de collecte de fonds, qui permet d'appuyer les classes du Programme communautaire de récupération scolaire (PCRS) dans la Péninsule acadienne et dans la région Chaleur, a attiré des apprenants, des animateurs, des bénévoles et des partenaires financiers, qui ont participé à des épreuves intellectuelles et athlétiques. Les 36 489 $ recueillis cette année ont fait passer à 264 324 $ le grand total recueilli depuis 1993.
- La cérémonie de reconnaissance par le premier ministre des entreprises partenaires en alphabétisation s'est tenue le 26 octobre à l'Ancienne Résidence du gouverneur. Le premier ministre ainsi que le ministre de l'Éducation et les membres du conseil d'Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. ont reconnu la contribution de plus de 50 entreprises, fondations, organisations de service et personnes. Au cours des deux dernières années, près de 800 personnes et groupes du secteur privé ont versé une contribution au niveau provincial et au niveau communautaire.
- La célébration annuelle de la *Journée de l'alphabétisation en famille* s'est tenue à Moncton le 27 janvier en présence de la lieutenante-gouverneure, du premier ministre et du ministre de l'Éducation. Le premier ministre a remis un prix à Robert Rivers de Pokemouche, le gagnant du concours de création d'affiche sur l'alphabétisation en famille. Un groupe de célébrités ont fait la lecture d'histoires aux enfants au cours de l'après-midi. Le Comité de la Journée de l'alphabétisation en famille, présidé par Diane Lord, a organisé cette célébration.
- *Succès NB Success (2001)* a été lancé en janvier 2001 en partenariat avec le Secrétariat à la Culture et au Sport du ministère de l'Éducation. Il s'agit d'une campagne de trois ans qui servira à promouvoir « un esprit sain dans un corps sain ». Cette campagne se veut un outil de motivation pour les gens de tout âge en vue de favoriser la lecture, l'écriture, les mathématiques et l'activité physique pendant la période qui mènera aux Jeux d'hiver du Canada, qui se tiendront dans la province en 2003.

Brunswick stamp on literacy celebrations.

- The *Read Across New Brunswick Challenge* was held on September 8 to mark *International Literacy Day*. New Brunswickers were challenged to read for 20 minutes and then register their participation. More than 70,000 New Brunswickers called in from 154 communities and 232 schools around the province. Nackawic earned the title of the *Reading Capital of New Brunswick* for the second time.
- The 6th annual *Défi Alpha* was held October 14 at le Village Historique Acadien. This annual fund-raiser to support Community Academic Services Programs in the Acadian Peninsula and Chaleur Region brought adult learners, facilitators, volunteers and financial partners together for intellectual and athletic competitions. The $36,489 raised brings the overall total to $264,324 since 1993.
- The Premier's Recognition Ceremony for Corporate Literacy Partners was held on October 26 at Old Government House. The Premier, joined by the Minister of Education and Literacy New Brunswick Inc. board members, recognized more than 50 corporate, foundation, service organization and individual donors. Private sector contributions were received from nearly 800 donors at the provincial and community level in the last two years.
- Annual *Family Literacy Day* celebrations were held on January 27 in Moncton with the Lieutenant Governor, Premier and Minister of Education attending. The winner of the Family Literacy Poster Contest, Robert Rivers of Pokemouche, received an award from the Premier. A series of celebrity readers entertained children with stories during the afternoon. The Family Literacy Day Committee, chaired by Diane Lord, organized celebrations.
- *Succès NB Success (2001)* was launched in January 2001 in partnership with the Department of Education's Culture and Sport Secretariat. This three-year campaign will promote sharp minds and active bodies. It provides motivating tools for New Brunswickers of all ages to increase reading, writing, math and physical activity during the lead-up period to the Canada Winter Games being held in the province in 2003.

Cette campagne comprend un entraîneur gratuit sur le Web qui aidera les Néo-Brunswickoises et les Néo-Brunswickois à établir leur propre calendrier de formation. Plus de 100 présentations ont été faites dans l'ensemble de la province depuis le lancement du programme en janvier. Un refrain publicitaire promotionnel a été enregistré et fait partie d'une annonce télévisée qui a été présentée au cours du printemps sur une période de cinq semaines et qui devrait toucher 55 p. 100 des adultes âgés de 18 ans et plus. Succès NB Success a fait l'objet d'un projet pilote dans deux écoles en vue de son lancement dans l'ensemble des écoles de la province. Il est possible d'obtenir de plus amples renseignements à www.sNBs.gnb.ca

- Les Partenaires provinciaux d'alphabétisation, dont le mandat est d'agir comme organisme consultatif du ministre de l'Éducation, ont tenu deux sessions de planification dans le but d'élaborer une stratégie efficace pour guider l'initiative générale de la province en matière d'alphabétisation. On est en train de compiler les résultats de la deuxième réunion, qui feront l'objet d'une révision au cours de la nouvelle année dans le cadre de la préparation d'une présentation à l'intention du ministre de l'Éducation. Les Partenaires provinciaux d'alphabétisation se composent de représentants des quatre principaux organismes d'alphabétisation non gouvernementaux (la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick, Laubach Literacy New Brunswick, Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. et la New Brunswick Coalition for Literacy), de représentants des apprenants adultes, des coordonnateurs de l'alphabétisation au ministère de la Formation et du Développement de l'emploi ainsi que du personnel du Secrétariat de l'alphabétisation.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Lancer la campagne Succès NB Success dans toutes les écoles de la province.
- En collaboration avec les Partenaires provinciaux d'alphabétisation, établir un plan qui décrit les priorités pour la stratégie provinciale en matière d'alphabétisation.
- Continuer de chercher à assurer un financement stable et équitable des classes du Programme communautaire de récupération scolaire et des principaux organismes d'alphabétisation non gouvernementaux de la province.
- Continuer de déployer des efforts pour créer et soutenir une culture d'alphabétisation qui attache une grande valeur à l'éducation continue et qui favorise l'apprentissage dans les collectivités de l'ensemble de la province.

The campaign has both a web-based and a web-free coach to help New Brunswickers set their own training schedule. More than 100 presentations have been made around the province since the launch in January. A promotional jingle has been recorded and is part of a TV ad that aired this spring over a five-week period and is projected to reach 55 per cent of adults over 18 years of age. Succès NB Success was piloted in two schools in preparation for a province-wide school launch. Further information is available at www.sNBs.gnb.ca

- Provincial Partners in Literacy, whose mandate is to serve as an advisory body to the Minister of Education, held two planning sessions to develop a strategy to guide the province's overall literacy initiative. The work of the second meeting is being complied and will be reviewed in the new year in preparation for presentation to the Minister of Education. Provincial Partners in Literacy is comprised of representatives of the four major literacy non-governmental organizations (La Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick, Laubach Literacy New Brunswick, Literacy New Brunswick Inc. and the New Brunswick Coalition for Literacy), adult learner representatives, Literacy Coordinator representatives from the Department of Training and Employment Development and Literacy staff.

Priority Projects for 2001-2002

- Launch of the Succès NB Success campaign in schools throughout the province.
- In collaboration with the Provincial Partners in Literacy, complete a plan that sets out the priorities for a provincial literacy strategy.
- Continue work toward assuring a stable and equitable funding base for the Community Academic Services Program and for the major non-governmental literacy organizations in the province.
- Continue work toward creating and sustaining a culture of literacy built on a strong value for lifelong learning and the fostering of learning communities throughout the province.

Services financiers aux étudiants

Mandat

La Direction des Services financiers pour étudiants administre le programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick qui s'adresse aux résidants de la province fréquentant des établissements d'enseignement postsecondaire. L'aide financière aux étudiants a pour but de s'assurer que les résidants du Nouveau-Brunswick ont accès à des possibilités d'éducation postsecondaire et de faire en sorte qu'ils terminent avec succès leurs études dans un délai raisonnable. Les étudiants qui fréquentent un établissement d'enseignement postsecondaire public (universités et collèges) ou un établissement privé désigné sont admissibles à l'aide financière aux étudiants.

Réalisations en 2000-2001

- Une aide financière aux étudiants a été accordée à 15 876 étudiants du niveau postsecondaire au Nouveau-Brunswick.
- La Direction a reçu près de 51 % des demandes d'aide financière pour étudiants par Internet.
- Un total de 2 567 bourses du millénaire du Canada ont été accordées à des étudiants du niveau postsecondaire au Nouveau-Brunswick, ce qui a réduit la dette étudiante globale de 7,2 millions de dollars.
- Vingt-cinq bourses d'études doctorales pour femmes du Nouveau-Brunswick, d'une valeur de 5 000 dollars chacune, ont été renouvelées.
- La Direction a signé une entente de 31 mois avec la CIBC pour la prestation et l'administration du programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick.
- La Commission de révision de l'aide financière aux étudiants a tenu des réunions régulières durant l'année pour examiner les demandes d'aide financière présentées par les étudiants.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Développer un mécanisme efficace de financement à long terme pour soutenir l'aide financière aux étudiants dans la province au-delà de 2003.
- Agir à titre d'organisme ressource pour l'étude de faisabilité « Student Aid in Atlantic Canada: Options for Cooperative Action ».
- Modifier des règlements en vertu de la *Loi sur l'aide à la jeunesse*.
- Développer un nouveau système de demande d'aide financière pour étudiants par Internet.

Student Financial Services

Mandate

The Student Financial Services Branch delivers government sponsored student financial assistance to New Brunswick residents attending post-secondary institutions. The purpose of New Brunswick Student Financial Assistance is to ensure that residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner. Students attending designated public (universities and colleges) and private post-secondary educational institutions are eligible for student financial assistance.

Achievements in 2000-2001

- Fifteen thousand eight hundred and seventy-six New Brunswick post-secondary students received student financial assistance.
- Approximately fifty-one percent of student financial assistance applications received were via the Internet.
- Delivered 2,567 Canada Millennium Bursaries to qualifying New Brunswick post-secondary students, thereby reducing the overall student debt load by $7.2 M.
- Renewed twenty-five (25) New Brunswick Women's Doctoral Scholarships valued at $5,000 each.
- Signed a thirty-one (31) month agreement with CIBC for the delivery and administration of the New Brunswick Student Loan Program.
- Regular Student Assistance Review Board meetings occurred during the year to review student cases for access to provincial funding.

Priority Projects for 2001-2002

- Develop an effective long-term financing arrangement for the support of student financial assistance in the province beyond 2003.
- Act as a resource to the *Feasibility Study on Student Aid in Atlantic Canada: Options for Cooperative Action.*
- Amend regulations under the *Youth Assistance Act.*
- Development of new web application for Student Financial Assistance.

- Mettre en œuvre des mesures de gestion des risques pour le programme provincial de prêts étudiants.

- Implement risk management measures for the provincial Student Loans Program.

Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick

Mandat

Le mandat du Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick est de gérer le réseau des bibliothèques publiques de la province.

Le Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick comprend :

- Le bureau provincial, qui supervise le réseau des bibliothèques publiques et assure la planification stratégique et la gestion globale, les services de catalogage spécialisés, de même que la gestion des systèmes informatiques des bibliothèques.
- Cinq bibliothèques régionales dont les bureaux assurent un soutien administratif et technique, en plus d'enrichir les collections des 61 bibliothèques publiques et des quatre bibliobus de la province.
- 214,9 ETP

Le réseau des bibliothèques publiques assure un accès équitable à une collection de plus de 1,8 million d'articles, assurant des services de référence et de consultation aux lecteurs, offrant un accès à Internet, sans compter des initiatives d'alphabétisation et des programmes publics pour les diverses catégories d'âge. L'utilisation des bibliothèques publiques a un impact positif sur les niveaux d'alphabétisation et sur l'apprentissage de toute une vie pour les Néo-Brunswickois de tous les groupes d'âge.

Les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick existent en vertu d'une entente de partenariat entre le gouvernement provincial et les municipalités participantes. La province assure le financement du personnel, des collections et du système de bibliothèques automatisé, tandis que les municipalités financent les installations et l'équipement. La prestation des services de bibliothèques publiques au Nouveau-Brunswick est réglementée en vertu de la *Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick*.

Faits saillants et activités importantes en 2000-2001

- On a répondu à 186 244 demandes de référence.
- On a servi 266 351 membres des bibliothèques publiques.
- On a prêté 3 081 154 articles.
- On a offert 8 940 programmes qui ont profité à 156 830 participants.

NB Public Library Service

Mandate

The mandate of the New Brunswick Public Library Service is to manage the public library system of the province.

New Brunswick Public Library Service consists of:

- The provincial office, which oversees the public library system and provides strategic planning and overall management, specialized cataloguing services as well as library information system management.
- five library regions with headquarters providing administrative and technical support and developing library collections for the 61 public libraries and four bookmobiles in the province.
- 214.9 FTE

The public library network provides equitable access to a collection of more than 1.8 million items, provides reference and readers advisory service, offers Internet access, literacy initiatives and public programming for all ages. Public library use positively impacts literacy levels and lifelong learning for New Brunswickers of all ages.

Public libraries in New Brunswick exist through a partnership arrangement between the provincial government and participating municipalities. The province provides funding for staff, collections and the automated library system while the municipalities fund facilities and equipment. The provision of public library service in New Brunswick is regulated by the *New Brunswick Public Libraries Act*.

Highlights and Significant Activities 2000/2001

- Answered 186,244 reference questions
- Served 266,351 members of public libraries
- Circulated 3,081,154 items
- Offered 8,940 programs enjoyed by 156,830 participants.

- On a terminé le lancement du système de prêt automatisé à tous les points de service grâce à la mise en place d'un système de prêt sur ordinateur portatif dans les bibliobus.
- On a apporté d'importantes améliorations au catalogue en ligne grâce à l'intégration du contrôle des mots vedettes en français. Cette initiative a amélioré les renvois entre divers types d'information connexe dans le catalogue des bibliothèques.
- On a célébré la toute première Semaine des bibliothèques publiques au Nouveau-Brunswick en octobre 2000.
- On a terminé la mise en place des laboratoires d'ordinateurs et de formation qui ont été donnés au réseau par la Fondation Bill et Melinda Gates. La valeur de la subvention était de 703 041 $ en matériel et de 244 314 $ sous forme de contribution de logiciel en nature de Microsoft et de ses partenaires. Trente-sept bibliothèques ont profité de cette subvention.
- On a formé le personnel dans l'ensemble du réseau des bibliothèques sur l'utilisation de l'équipement donné par la Fondation Gates et sur la manière d'aider le public à utiliser l'Internet.
- On a amélioré les collections sur l'environnement grâce à une subvention de 50 000 $ accordée aux bibliothèques publiques par le Fonds de fiducie sur l'environnement.
- On a négocié des licences provinciales concernant certains outils de référence électronique pour les bibliothèques. L'information accessible comprend des bases de données sur les périodiques (magazines) en français et en anglais, des almanachs de référence générale et une base de données sur les quotidiens, notamment l'Acadie Nouvelle, The Telegraph-Journal, The Moncton Times & Transcript et The Daily Gleaner.
- On a terminé une vaste révision du rapport de statistiques sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick et publié l'édition révisée de 1999-2000.
- On a mis en œuvre la toute première Semaine de l'évaluation des prêts à l'interne afin d'évaluer l'utilisation sur place des articles dans les bibliothèques publiques. Les résultats seront incorporés au rapport de statistiques annuel de 2000-2001.
- On a amélioré la capacité des bibliothèques publiques de produire à la fois des rapports sur les fonds documentaires et de l'information sur les prêts, directement à partir de la base de données de la province.
- On a mis en place des ordinateurs à des fins administratives dans les bibliothèques publiques afin d'assurer au personnel un accès à l'Intranet du gouvernement.

- Completed roll out of automated circulation in all service points with the launch of laptop based circulation services in bookmobiles.
- Made significant improvement to the on-line catalogue with the integration of French authority control. This improves cross references between different types of related information in the library catalogue.
- Celebrated first ever New Brunswick Public Libraries Week in October 2000.
- Completed rollout of computers and training labs granted to the system by the Bill and Melinda Gates Foundation. The value of the grant was $703,041 in hardware and a $244,314 in-kind contribution of software from Microsoft and its partners. Thirty-seven libraries benefited from the grant.
- Trained staff throughout the library system in the use of the Gates equipment and in helping the public to use the Internet.
- Augmented collections on the environment through a $50,000 grant awarded to public libraries by the Environmental Trust Fund.
- Negotiated provincial licences for electronic reference tools for libraries. Information provided includes French and English periodical (magazine) databases, general reference almanacs and a daily newspaper database that includes l'Acadie Nouvelle, The Telegraph-Journal, the Moncton Times & Transcript and The Daily Gleaner.
- Completed extensive revision of New Brunswick Public Libraries Statistics Report and published 1999-2000 revised edition.
- Implemented first ever In-House Circulation Evaluation Week to assess on site use of documents in public libraries. The results will be incorporated into the 2000-2001 annual statistical report.
- Improved public libraries' capacity to produce reports such as holdings and circulation information directly from the provincial database.
- Rolled out administrative computers to public libraries ensuring staff access to the government Intranet.

- On a élaboré une trousse d'information pour les collectivités intéressées à établir une bibliothèque publique.
- On a insufflé le plaisir de lire à 9 868 enfants qui ont lu plus de 214 000 livres dans le cadre de notre Club de lecture d'été sur le thème de l'environnement intitulé « Lire c'est dans ma nature / Read its in your nature ».
- On a aidé 1 148 enfants à améliorer leurs compétences en lecture au cours de l'été en offrant un tutorat individuel grâce au programme d'alphabétisation pour les enfants. Cinquante postes d'étudiants ont été accordés à 45 bibliothèques grâce au financement du programme d'emploi prioritaire attribué par le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi.
- On a fait la promotion de la compréhension linguistique au Nouveau-Brunswick grâce au programme d'échange jeunesse. Vingt-six étudiants ont été embauchés pour travailler dans les bibliothèques et participer à un échange avec un partenaire de l'autre groupe linguistique. Les étudiants embauchés en vertu du programme ont joué un rôle important dans le succès du Club de lecture d'été. Le programme est à frais partagés entre les gouvernements fédéral et provincial en vertu de l'Entente-cadre Canada/Nouveau-Brunswick sur la promotion des langues officielles.

Projets prioritaires pour 2001-2002

- Soutenir le fonctionnement de la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick et de la Commission des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick.
- Procéder à une migration au système *DRA Web II*, qui permet un accès sur Internet aux fonds documentaires de la base de données de la province.
- Réviser les procédures relatives aux prêts interbibliothèques en fonction des changements rendus possibles grâce aux progrès technologiques.
- Étudier les nouveaux services et les progrès technologiques applicables aux bibliothèques publiques.
- Réaliser un projet de bibliothèque de référence virtuelle et réorganiser le site Web provincial.
- Améliorer les voies de communication afin d'accélérer la vitesse d'accès au catalogue de la bibliothèque provinciale et aux autres services des bibliothèques et des bureaux régionaux.
- Élargir les licences provinciales pour assurer l'accès en ligne à des outils de référence électronique dans les bibliothèques publiques et assurer un accès à distance à ces ressources.
- Participer au Projet des collectivités ingénieuses de la Péninsule acadienne.

- Developed an information kit for communities that are interested in establishing a public library.
- Brought the joy of reading to 9,868 children who read more than 214,000 books as part of our environment themed Summer Reading Club, entitled "Read its in your nature / Lire c'est dans ma nature"
- Helped 1,148 children improve their reading skills over the summer months by offering one on one tutoring through the Literacy Program for Kids. Fifty student positions were awarded to 45 libraries through Priority Employment Program Funding allocated through the Department of Training and Employment Development.
- Promoted linguistic understanding in New Brunswick with the Youth Exchange Program. Twenty-six students were hired to work in libraries and to participate in an exchange with a partner from the opposite linguistic group. Students employed under the program played an important part in the success of the Summer Reading Club. The program is cost shared by the federal and provincial governments under the Canada/New Brunswick General Agreement on the Promotion of Official Languages.

Priority Projects for 2001/2002

- Support the operation of the New Brunswick Public Libraries Foundation and the New Brunswick Public Libraries Board.
- Migrate to DRA Web II, which will allow Internet access to the provincial database of library holdings.
- Review Interlibrary Loan procedures based on change made possible through technological advancements.
- Investigate emerging services and technological advancements applicable to public libraries.
- Complete Virtual Reference Library Project and redesign provincial web site.
- Upgrade communication lines to increase speed of access to the provincial library catalogue and other services in libraries and regional headquarters.
- Expand provincial licences for on-line access to electronic reference tools for public libraries and provide remote access to these resources.
- Participate in Acadian Peninsula Smart Communities Project.

- Organiser et célébrer la Semaine des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick qui aura lieu en octobre 2001.
- Préparer une brochure provinciale pour commercialiser les services des bibliothèques publiques.
- Terminer la préparation de matériel promotionnel pour le programme « Adoptez un livre » et lancer le projet.
- Offrir la version 2001 du Club de lecture d'été provincial, du programme d'alphabétisation pour les enfants et du programme d'échange jeunesse.

- Organize and celebrate New Brunswick Public Libraries Week in October 2001.
- Develop provincial brochure to market the services of public libraries.
- Complete Adopt-a-Book program promotional materials and launch project.
- Offer 2001 edition of provincial Summer Reading Club, Literacy Program for Kids and the Youth Exchange Program.

TéléÉducation NB

Mandat

TéléÉducation NB assure un accès à l'éducation à la population du Nouveau- Brunswick en faisant la promotion de la formation à distance et en offrant un soutien aux formateurs, concepteurs de cours et aux apprenants de tous les paliers: de la maternelle à la 12e année, les établissements d'enseignement postsecondaire publics et privés, les entreprises de formation, les ministères, les entreprises privées et les organisations à but non lucratif. L'organisme offre des services liés à son savoir-faire dans trois grands domaines : la conception pédagogique, les technologies de l'information et le soutien à l'apprentissage.

TéléÉducation NB favorise également la croissance économique de la province en appuyant le secteur des technologies de pointe en formation. L'organisme y contribue indirectement en faisant la promotion d'activités de formation à distance (ce qui augmente la demande en matière d'outils et de produits pour la formation médiatisée) et directement, en offrant une aide financière par la biais du Fonds d'élaboration des programmes.

Principales réalisations en 2000/2001

- Le site web de TéléÉducation NB est maintenant totalement sous base de données pilotée. Cela comprend une collection complète de ressources pour les enseignants du préscolaire au, postsecondaire ainsi que pour la formation en milieu de travail et pour les apprenants. Il comporte également une variété de nouvelles, d'information pratique, de guides et beaucoup plus.
- Un calendrier des activités a été développé pour favoriser les éducateurs et des concepteurs de cours du Nouveau-Brunswick intéressés à l'application des technologies d'apprentissage et de l'éducation à distance.
- Le manuel populaire Apprendre sur le Web a été révisé et mise à jour pour 2001. Il est maintenant disponible sous format de PDF.
- Le Répertoire TéléCampus des cours en ligne est passé de 25 000 à 42 951 cours et le nombre de visiteurs uniques s'est accru, soit de 10 000 par mois en mars 2000 à 12 179 par mois en mars 2001.
- TéléÉducation NB a offert 7 ateliers sur la formation à distance à 220 membres du personnel enseignant des collèges, des universités et des écoles publiques.
- TéléÉducation NB, en collaboration avec le Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD), a facilité l'accès à 4 ateliers pan-canadien auxquels 35 éducateurs ont participé.

TeleEducation NB

Mandate

TeleEducation NB provides access to education to the citizens of New Brunswick by promoting distance education and providing support to educators, course developers and learners at all levels including K-12, public and private post-secondary institutions and training companies, government departments and private companies as well as the volunteer sector. Services are provided in three main areas of expertise: instructional design, information technology and learner support.

TeleEducation NB also fosters the growth of the advanced training technology sector of the provincial economy. This is accomplished indirectly by promoting distance education activities (thereby increasing the need for technologically enhanced learning tools and products) and directly by providing financial support via a Program Development Fund.

Major Achievements in 2000/2001

- The TeleEducation NB website is now totally database driven. It includes a comprehensive collection of resources for educators in K-12, post-secondary as well as in the workplace. It also features a variety of news items, practical information, guides and much more.
- A calendar of training events was developed to promote training opportunities for New Brunswick educators and courseware developers interested in the application of learning technologies and distance education.
- The popular manual Learning on the Web was revised and updated for 2001. It is now available in PDF format
- The TeleCampus on-line Course Directory grew from 25,000 courses to 42,951 and from 10,000 unique visitors per month in March of 2000 to 12,179 in March of 2001.
- TeleEducation NB provided seven distance education workshops to 220 college and university educators and public school teachers.
- TeleEducation NB, in collaboration with the Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD), provided access to four pan-Canadian workshops wherein 35 educators participated.

- Collaborer avec le Réseau des Centres d'Excellence en Télé-apprentissage pour le Portail des Objets Orientés pour l'apprentissage (POOA).
- Menez un comité national sur le développement d'un protocol pour les ressources de métadonnées d'objets d'apprentissage (CanCore).
- Le répertoire des cours en ligne du Nouveau-Brunswick a augmenté de 900 à plus de 1 400 cours, entre mars 2000 à mars 2001.
- Comparativement à tout autre état, province ou pays, le Nouveau-Brunswick offre maintenant le plus grand nombre de cours en ligne par habitant.

Projets prioritaires en 2001/2002

- Maintenir la qualité et l'efficience du réseau de formation à distance multimédia réparti à l'échelle provinciale.
- Encourager et aider les éducateurs et les formateurs, tant du secteur public que privé, à intégrer les technologies éducatives et les nouvelles méthodes pédagogiques à leurs cours en classe et à les utiliser avec aisance dans un contexte de prestation à distance.
- Continuer d'accorder un appui financier aux entreprises et aux établissements en ce qui touche l'élaboration de matériel didactique pour des cours offerts à distance à l'aide des technologies.
- Offrir une formation et un soutien aux concepteurs de cours et aux formateurs dans les établissement et les entreprises en ce qui à trait à l'élaboration et à l'adaptation des cours pour la formation à distance.
- Promouvoir la formation à distance en général et les services de TéléÉducation NB plus particulièrement, tant au sein de l'appareil gouvernemental que du grand public.
- Aider les établissements et les entreprises à commercialiser l'éducation et la formation à l'extérieur de la province en utilisant Internet et d'autres technologies.
- Mener des activités de recherche et de développement sur les stratégies pédagogiques et sur les technologies permettant d'améliorer la prestation de la formation à distance et d'en réduire les coûts.

- Partnered with TeleLearning Network of Centers of Excellence on the Portal for Objects Oriented for Learning (POOL).
- Lead a national committee in the development of a protocol on metadata resources for learning objects (CanCore).
- New Brunswick on-line course directory increased from 900 to over 1,400 from March 2000 to March 2001.
- New Brunswick now offers more on-line courses per capita than any other state, province or country.

Priority Projects for 2001/2002

- Maintain the quality and efficiency of the province-wide distributed multimedia distance education network.
- Encourage and assist public and private sector educators and trainers to integrate educational technologies and new pedagogy into their face-to-face courses and to become proficient in their use for distance delivery.
- Continue to provide funding to companies and institutions for the development of technologically enhanced distance education course materials.
- Train and assist course developers and educators in institutions and enterprises in developing and adapting courses for distance education delivery.
- Increase awareness of distance education in general and of TeleEducation NB's services in particular, both within government and the public.
- Assist institutions and enterprises in exporting education and training outside the province using Internet and other technologies.
- Research and develop pedagogical strategies and technologies for improved distance education delivery and reduced costs.

ANNEXES STATISTIQUES

Tableaux **Page**

Évolution de l'effectif scolaire par district, du 30 septembre 1990 au 30 septembre 2000 86

Effectif scolaire par district selon la langue d'enseignement au 30 septembre 2000 87

Élèves autochtones habitant les réserves et fréquentant les écoles publiques du Nouveau-Brunswick au 30 septembre 2000 88

Effectif scolaire par district selon l'année d'études au 30 septembre 2000. 89

Évolution du nombre de classes multiprogrammes par district scolaire, du 30 septembre 1990 au 30 septembre 2000 90

Évolution de l'effectif personnel éducatif et du rapport élèves - personnel éducatif par district scolaire, du 30 septembre 1995 au 30 septembre 2000 91

Écoles par district scolaire selon le niveau d'enseignement au 30 septembre 2000 92

Sommaire des écoles selon le niveau et la langue d'enseignement au 30 septembre 2000 93

Ministère de l'Education Aperçu financier 2000-2001 94

Comparaison du budget d'exploitation et des dépenses réelles des districts scolaires pour l'année se terminant le 31 mars 2001. 95

Sommaire des programmes d'aide financière. 95

Rapport sur les langues officielles 97

Évolution de l'effectif scolaire par district

du 30 septembre 1990 au 30 septembre 2000

District scolaire*	Sept. 1990	Sept. 1991	Sept. 1992	Sept. 1993	Sept. 1994	Sept. 1995	Sept. 1996	Sept. 1997	Sept. 1998	Sept. 1999	Sept. 2000
Districts francophones											
01 – Shédiac	9 210	9 867	9 861	9 862	9 901	9 869	9 791	9 735	9 618	9 433	9 4 2
03 – Grand-Sault	8 592	9 083	8 970	8 882	8 726	8 555	8 236	8 024	7 725	7 391	7 061
05 – Campbellton	4 567	4 935	4 905	4 884	4 830	4 773	4 699	4 648	4 558	4 431	4 293
07 – Beresford	4 937	5 187	5 153	5 016	4 899	4 786	4 614	4 510	4 333	4 194	4 080
09 – Tracadie/Sheila	11 344	12 004	11 800	11 522	11 229	10 849	10 575	10 140	9 714	9 272	8 827
11 – Richibouctou	5 782	6 061	6 018	5 922	5 713	5 524	5 344	5 130	4 927	4 789	4 644
Districts anglophones											
02 – Moncton	13 867	14 727	14 588	14 532	14 271	14 356	14 331	14 370	14 219	14 140	14 151
04 – Sussex	5 643	6 078	6 025	5 983	6 068	6 073	6 090	6 060	5 940	5 873	5 704
06 – Rothesay	8 067	8 603	8 708	8 667	8 567	8 409	8 359	8 240	8 135	8 054	7 953
08 – Saint John	14 820	15 712	15 622	15 530	15 372	15 325	15 143	15 042	14 725	14 571	14 390
10 – St. Stephen	4 529	4 861	4 836	4 863	4 793	4 712	4 730	4 689	4 657	4 603	4 670
12 – Woodstock	4 591	4 923	4 901	4 863	4 806	4 838	4 783	4 748	4 640	4 548	4 508
13 – Perth-Andover	4 860	5 072	5 090	5 028	5 039	4 872	4 878	4 919	4 916	4 855	4 885
14 – Dalhousie	2 958	3 108	3 016	2 972	2 835	2 740	2 698	2 595	2 524	2 502	2 409
15 – Bathurst	2 978	3 093	3 008	2 912	2 777	2 710	2 565	2 523	2 430	2 317	2 257
16 – Miramichi	7 949	8 186	8 147	7 956	7 801	7 431	7 370	7 196	7 111	7 030	6 839
17 – Chipman	5 302	5 797	5 737	5 777	5 774	5 965	5 977	5 949	6 062	6 081	5 988
18 – Fredericton	12 847	13 494	13 515	13 515	13 195	13 267	13 093	13 068	12 897	12 919	12 801
Francophone	44 432	47 137	46 707	46 088	45 298	44 356	43 259	42 187	40 875	39 510	86 555
Anglophone	88 411	93 654	93 193	92 598	91 298	90 698	90 017	89 399	88 256	87 493	38 387
Province	132 843	140 791	139 900	138 686	136 596	135 054	133 276	131 586	129 131	127 003	124 942

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire. Pour fin de comparaison, les données historiques ont été combinées pour refléter l'organisation des districts scolaires actuels.

Effectif scolaire par district selon la langue d'enseignement

au 30 septembre 2000

District scolaire *	Anglais	Français	Immersion en français	Total
Districts francophones				
01 – Shédiac	-	9 482	-	9 482
03 – Grand-Sault	-	7 061	-	7 061
05 – Campbellton	-	4 293	-	4 293
07 – Beresford	-	4 080	-	4 080
09 – Tracadie/Sheila	-	8 827	-	8 827
11 – Richibouctou	-	4 644	-	4 644
Districts anglophones				
02 – Moncton	8 015	-	6 136	14 151
04 – Sussex	3 804	-	1 900	5 704
06 – Rothesay	5 392	-	2 561	7 953
08 – Saint John	11 676	-	2 714	14 390
10 – St. Stephen	4 131	-	539	4 670
12 – Woodstock	3 886	-	622	4 508
13 – Perth-Andover	4 140	-	745	4 885
14 – Dalhousie	1 635	-	774	2 409
15 – Bathurst	1 278	-	979	2 257
16 – Miramichi	5 678	-	1 161	6 839
17 – Chipman	4 986	-	1 002	5 988
18 – Fredericton	9 270	-	3 531	12 801
Francophone	-	38 387	-	38 387
Anglophone	63 891	-	22 664	86 555
Province	63 891	38 387	22 664	124 942

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

Élèves autochtones habitant les réserves et fréquentant les écoles publiques du Nouveau-Brunswick

au 30 septembre 2000

District scolaire	Réserves indiennes	Nombre d'élèves autochtones
01	St. Mary's	3
02	Fort Folly	7
03	Saint-Basile	20
05	Listuguj Mi'gmaq	3
09	Burnt Church	14
11	Bouctouche	3
12	Woodstock	66
13	Tobique	211
	Saint-Basile	5
14	Eel River	95
	Listuguj Mi'gmaq	180
15	Pabineau	17
16	Eel Ground	45
	Red Bank	69
	Burnt Church	142
	Big Cove	262
	Indian Island	32
	Bouctouche	13
17	Oromocto	61
18	Kingsclear	82
	St. Mary's	151
Total		**1 481**

Effectif scolaire par district selon l'année d'études

au 30 septembre 2000

District scolaire*	Total	Année d'études													Élèves déjà diplômés	Élèves non classés		
		M	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		M-6	7-9	10-12
Districts francophones																		
01 – Shédiac	9 482	726	689	700	711	738	740	704	717	716	726	779	750	760	23	-	-	3
03 – Grand-Sault	7 061	396	446	439	498	516	529	563	598	568	550	642	646	663	1	-	1	5
05 – Campbellton	4 293	252	285	300	318	353	311	335	353	357	338	353	331	370	11	-	-	26
07 – Beresford	4 080	299	294	242	313	295	336	315	276	342	302	368	357	335	6	-	-	-
09 – Tracadie/Sheila	8 827	524	606	604	612	698	653	667	696	680	728	779	768	774	30	-	-	8
11 – Richibouctou	4 644	299	334	308	322	327	328	386	397	387	373	384	365	429	5	-	-	-
Districts anglophones																		
02 – Moncton	14 151	951	1 023	1 028	1 074	1 067	1 119	1 104	1 047	1 027	1 228	1 228	1 074	1 139	42	-	-	-
04 – Sussex-	5 704	320	425	393	416	420	485	456	421	474	493	466	483	445	7	-	-	-
06 – Rothesay	7 953	525	571	596	602	608	607	629	601	620	681	656	655	577	25	-	-	-
08 – Saint John	14 390	995	1 065	1 111	1 110	1 067	1 125	1 102	1 086	1 102	1 348	1 201	1 003	1 037	26	-	12	-
10 – St. Stephen	4 670	354	388	353	368	328	353	353	348	383	374	367	359	333	9	-	-	-
12 – Woodstock	4 508	300	297	298	350	315	345	376	343	386	373	397	372	349	7	-	-	-
13 – Perth-Andover	4 885	362	334	353	368	346	368	371	367	369	409	406	446	381	5	-	-	-
14 – Dalhousie	2 409	141	176	154	173	175	157	164	192	198	222	248	220	177	12	-	-	-
15 – Bathurst	2 257	142	140	156	147	158	173	168	186	156	195	207	196	207	26	-	-	-
16 – Miramichi	6 839	434	429	481	484	504	496	540	534	494	614	607	628	561	33	-	-	-
17 – Chipman	5 988	447	446	484	455	476	502	447	475	436	466	514	414	413	13	-	-	-
18 – Fredericton	12 801	908	949	916	991	977	996	914	977	1 002	1 067	1 036	1 162	887	19	-	-	-
Francophone	38 387	2 496	2 654	2 593	2 774	2 927	2 897	2 970	3 037	3 050	3 017	3 305	3 217	3 331	76	-	1	42
Anglophone	86 555	5 879	6 243	6 323	6 538	6 441	6 726	6 624	6 577	6 647	7 470	7 333	7 012	6 506	224	-	12	-
Province	124 942	8 375	8 897	8 916	9 312	9 368	9 623	9 594	9 614	9 697	10 487	10 638	10 229	9 837	300	-	13	42

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

Évolution du nombre de classes multiprogrammes par district scolaire

du 30 septembre 1990 au 30 septembre 2000

District scolaire	Sept. 1990	Sept. 1991	Sept. 1992	Sept. 1993	Sept. 1994	Sept. 1995	Sept. 1996	Sept. 1997	Sept. 1998	Sept. 1999	Sept. 2000
Districts francophones											
01 – Shédiac	8	10	9	7	4	7	6	10	8	5	8
03 – Grand-Sault	3	3	7	1	–	–	1	1	5	6	5
05 – Campbellton	3	3	3	3	6	6	6	8	9	10	13
07 – Beresford	2	4	4	4	2	1	4	5	6	6	4
09 – Tracadie/Sheila	15	14	11	18	13	14	11	13	13	15	15
11 – Richibouctou	7	13	15	11	12	11	7	10	13	11	20
Districts anglophones											
02 – Moncton	20	29	29	42	46	60	57	67	75	70	71
04 – Sussex	12	12	9	18	23	23	28	25	27	23	27
06 – Rothesay	10	12	12	9	12	12	16	12	14	15	20
08 – Saint John	46	53	49	44	49	42	47	37	35	34	38
10 – St. Stephen	13	11	17	21	18	15	19	21	28	33	36
12 – Woodstock	10	11	14	15	24	24	14	19	17	22	17
13 – Perth-Andover	19	19	20	22	22	22	33	36	33	34	37
14 – Dalhousie	4	3	6	9	9	9	11	13	10	14	15
15 – Bathurst	4	7	5	4	8	7	9	11	8	7	12
16 – Miramichi	14	17	17	23	26	21	25	19	19	27	30
17 – Chipman	29	24	22	29	32	33	27	32	35	35	37
18 – Fredericton	9	9	14	12	29	26	34	33	28	32	38
Francophone	38	47	49	44	37	39	35	47	54	53	65
Anglophone	190	207	214	248	298	294	320	325	329	346	378
Province	228	254	263	292	335	333	355	372	383	399	443

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire. Pour fin de comparaison, les données historiques ont été combinées pour refléter l'organisation des districts scolaires actuels.

Évolution de l'effectif personnel éducatif et du rapport élèves-personnel éducatif par district scolaire

du 30 septembre 1995 au 30 septembre 2000

District scolaire*	Personnel éducatif É.T.P.						Rapport élèves-personnel éducatif					
	1995	1996	1997	1998	1999	2000	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Districts francophones												
01 – Shédiac	558,8	552,2	542,2	543,0	544,8	549,7	17,7	17,7	18,0	17,7	17,3	17,2
03 – Grand-Sault	507,4	488,5	475,4	459,4	461,7	430,3	16,9	16,9	16,9	16,8	16,0	16,4
05 – Campbellton	305,4	306,4	299,1	288,1	279,9	275,0	15,6	15,3	15,5	15,8	15,8	15,6
07 – Beresford	286,7	274,0	264,6	247,7	256,5	253,7	16,7	16,8	17,0	17,5	16,4	16,1
09 – Tracadie/Sheila	661,5	623,1	600,4	579,2	577,9	544,3	16,4	17,0	16,9	16,8	16,0	16,2
11 – Richibouctou	360,0	332,6	328,6	310,8	311,1	301,5	15,3	16,1	15,6	15,9	15,4	15,4
Directions générales		3,0†	3,0†	3,0†	3,0†	3,0						
Districts anglophones												
02 – Moncton	847,2	831,4	833,6	839,5	833,5	836,7	16,9	17,2	17,2	16,9	17,0	16,9
04 – Sussex	351,7	342,8	338,9	342,0	346,7	341,4	17,3	17,8	17,9	17,4	16,9	16,7
06 – Rothesay	485,1	471,0	464,6	462,8	468,0	464,1	17,3	17,7	17,7	17,6	17,2	17,1
08 – Saint John	909,9	885,1	875,3	871,1	880,2	867,0	16,8	17,1	17,2	16,9	16,6	16,6
10 – St. Stephen	301,5	290,0	290,0	288,0	290,7	287,0	15,6	16,3	16,2	16,2	15,8	16,3
12 – Woodstock	276,3	275,3	271,0	275,5	274,9	269,8	17,5	17,4	17,5	16,8	16,5	16,7
13 – Perth-Andover	316,9	305,7	300,0	307,2	302,2	298,3	15,4	16,0	16,4	16,0	16,1	16,4
14 – Dalhousie	183,1	176,7	172,7	168,7	169,2	161,0	15,0	15,3	15,0	15,0	14,8	15,0
15 – Bathurst	180,0	165,0	156,3	151,7	149,9	142,3	15,1	15,5	16,1	16,0	15,5	15,9
16 – Miramichi	463,7	453,0	449,1	445,4	448,5	437,7	16,0	16,3	16,0	16,0	15,7	15,6
17 – Chipman	361,2	361,3	356,2	356,3	364,8	358,1	16,5	16,5	16,7	17,0	16,7	16,7
18 – Fredericton	766,7	760,8	746,4	751,1	756,5	749,4	17,3	17,2	17,5	17,2	17,1	17,1
Directions générales		5,0†	5,0†	5,0†	5,0†	5,0						
Francophone	2 679,8	2 579,8	2 513,3	2 431,2	2 434,8	2 357,5	16,6	16,8	16,8	16,8	16,2	16,3
Anglophone	5 443,3	5 323,1	5 259,1	5 264,2	5 290,1	5217,8	16,7	16,9	17,0	16,8	16,5	16,6
Province	8 123,1	7 902,9	7 772,4	7 695,4	7 724,9	7575,3	16,6	16,9	16,9	16,8	16,4	16,5

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

† Depuis juillet 1996, les directions générales administrent plus d'un district scolaire.

Écoles par district scolaire selon le niveau d'enseignement

au 30 septembre 2000

District scolaire*	M–5	M–8	M–12	6–8	6–12	9–12	Total
Districts francophones							
01 – Shédiac	5	9	2	-	-	2	18
03 – Grand-Sault	1	14	1	3	-	2	21
05 – Campbellton	-	11	1	-	2	1	15
07 – Beresford	3	6	-	1	-	1	11
09 – Tracadie/Sheila	1	19	1	2	-	3	26
11 – Richibouctou	-	11	2	-	1	2	16
Districts anglophones							
02 – Moncton	9	16	-	1	-	5	31
04 – Sussex	8	2	2	1	1	1	15
06 – Rothesay	9	1	-	4	1	3	18
08 – Saint John	21	9	-	6	-	5	41
10 – St. Stephen	4	6	2	1	2	1	16
12 – Woodstock	6	1	1	2	1	2	13
13 – Perth-Andover	9	3	2	1	2	1	18
14 – Dalhousie	4	2	-	1	-	2	9
15 – Bathurst	5	2	-	1	-	1	9
16 – Miramichi	8	5	1	3	1	3	21
17 – Chipman	8	4	1	2	1	2	18
18 – Fredericton	23	1	1	4	4	2	35
Francophone	10	70	7	6	3	11	107
Anglophone	114	52	10	27	13	28	244
Province	124	122	17	33	16	39	351

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

Sommaire des écoles selon le niveau et la langue d'enseignement

au 30 septembre 2000

Districts anglophones				Districts francophones	
Niveau	Anglais	Anglais et immersion	Total	Niveau	Écoles
M – 5	103	74	177	M – 8	96
6 – 8	50	56	106		
9 – 12	18	37	55	9 – 12	21

Ministère de l'Éducation
Aperçu financier 2000-2001

Programme	Budget principal	Transferts	Budget approuvé	Dépenses	Surplus (Déficit)
Dépenses ordinaires					
Services ministériels	7 066 000 $	748 945 $	7 814 945 $	6 682 507 $	1 132 438 $
Éducation primaire et secondaire	676 623 000	3 205 768	679 828 768	680 647 089	(818 321)
Bibliothèques publiques du N.-B.	9 456 000	161 817	9 617 817	9 602 297	15 520
Aide aux étudiants	23 076 000	57 226	23 133 226	20 825 514	2 307 712
Secrétariat de l'alphabétisation	1 861 000	29 039	1 890 039	2 031 897	(141 858)
Télé-Éducation	550 000	7 516	557 516	534 510	23 006
Secrétariat de la culture et des sports	8 604 000	77 105	8 681 105	8 719 129	(38 024)
N.-B. Branché	1 285 000	7 840	1 292 840	1 292 840	0
Total compte ordinaire	**728 521 000 $**	**4 295 256 $**	**732 816 256 $**	**730 335 783 $**	**2 480 473 $**
Dépenses de capital					
Écoles publiques	1 000 000 $	0 $	1 000 000 $	989 214 $	10 786 $

Prêts et avances	Solde d'ouverture Surplus / Déficit	Recettes	Dépenses	Solde de fermeture Surplus/(Déficit)
Compte à but spécial				
N.-B. Branché	0 $	524 760 $	264 948 $	259 812 $
Fonds en fiducie Vicomte Bennett	33 462	16 584	17 406	32 640
Fonds pour l'avancement des arts	1 293 611	777 392	1 039 421	1 031 582
Compte de Fred Magee	245 825	6 874	37 250	215 449
C.M.E.C – PIRS Science	17 262	14 378	7 710	23 930
Projets de districts scolaires	661 203	1 482 311	2 007 876	135 638
Fiducies et bourses	1 809 577	1 431 452	1 111 499	2 129 530
Fonds à but spécial de districts scolaires	1 326 706	1 269 758	942 842	1 653 622
Ordinateurs pour les écoles	0	250 027	220 060	29 967
Fonds pour l'avancement du sport	104 320	507 372	510 232	101 460
Fonds en fiducie pour les bibliothèques	142 713	133 658	36 270	240 101
Programme canadien de prêts aux étudiants	2 030 630	8 180 216	9 746 653	464 193
Fonds d'éducation des Premières nations	103 694	719 314	489 335	333 673
Compte en Fiducie de la maison du Shérif Andrews	5 170	0	0	5 170
Total	**7 774 173 $**	**15 314 096 $**	**16 431 502 $**	**6 656 767 $**

Comparaison du budget d'exploitation et des dépenses réelles des districts scolaires pour l'année se terminant le 31 mars 2001

District scolaire	Budget millions	Millions réels	Écarts millions	Écart %
1/11	70,7 $	70,6 $	0,1 $	0,14%
2/4	94,1	94,2	(0,1)	-0,11%
3/5	61,4	61,2	0,2	0,33%
6/8	107,6	107,8	(0,2)	-0,19%
7/9	69,4	69,7	(0,3)	-0,43%
10/12/13	71,1	71,2	(0,1)	-0,14%
14/15/16	65,4	65,4	0,0	0,00%
17/18	90,1	90,1	0,0	0,00%
Total	**629,8 $**	**630,2 $**	**(0,4) $**	**-0,06%**

Sommaire des programmes d'aide financière

Programmes pour études à temps plein	1999-2000	2000-2001
Programmes de prêts canadiens		
Nombre de prêts autorisés	17 129	15 876
Valeur des prêts (000$)	78 078,8	72 713,1
Programmes de prêts du Nouveau- Brunswick		
Nombre de prêts autorisés	15 985	14 846
Valeur des prêts (000$)	47 069,4	44 023,8
Bourses du Nouveau-Brunswick		
Nombre de bourses autorisées	5 716	6 010
Valeur des bourses (000$)	5 175,0	6 966,2
Subventions de mérite du Nouveau-Brunswick		
Nombre des subventions	75	n/a
Valeur des subventions (000$)	39,6	n/a
Subventions canadiennes		
(i) Étudiants avec personnes à charge		
Nombre des subventions authorisées	1 709	1 600
Valeur des subventions (000$)	1 539,8	2 046,2
(ii) Étudiants ayant une invalidité permanente		
Nombre des subventions authorisées	58	51
Valeur des subvention (000$)	186,6	159,1
(iii)Femmes inscrites au doctorat		
Nombre des subventions authorisées	6	10
Valeur des subventions (000$)	18,0	30,0
Programmes pour études à temps partiel		
Prêts à temps partiel		
Nombre de prêts autorisés	1 610	573
Valeur des prêts (000$)	4 998,7	1 557,5

Programmes pour études à temps plein	1999-2000	2000-2001
Subventions canadiennes		
(i) Études à temps partiel, besoin élevé		
Nombre de prêts autorisés	268	62
Valeur des subventions (000$)	336,4	66,0
(ii) Études à temps partiel, besoin élevé, étudiants avec personnes à charge		
Nombre de prêts autorisés	5	1
Valeur des prêts (000$)	,185	,12

Rapport sur les langues officielles

Le ministère de l'Éducation reconnaît ses obligations et s'est engagé à offrir et à fournir de façon active des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix ainsi qu'à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans les services publics.

Le Bureau des langues officielles a reçu six plaintes concernant le ministère de l'Éducation, dont cinq ayant trait à la langue de service qui étaient fondées et qui ont entraîné la prise de mesures afin de corriger la situation tandis que l'autre plainte ne s'est pas avérée fondée.